叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡比尔之歌(songs Of Kabir) 000001

2. 卡比尔之歌(songs Of Kabir) 000002

3. 卡比尔之歌(songs Of Kabir) 000003

4. 卡比尔之歌(songs Of Kabir) 000004

5. 卡比尔之歌(songs Of Kabir) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡比尔之歌(Songs of Kabir)
第1/5页

[prə'du:st]	[baɪ]	['tʃeɪtɑ:n]	[keɪ]	.	[dʒeɪn]	[ænd; ənd]	[dʒɑ:n]	[bi:]	.	[her]
Produced	**by**	**Chetan**	**K**	**.**	**Jain**	**and**	**John**	**B**	**.**	**Hare**
生产	经过	切坦	K	.	耆那教徒	和	约翰	B	.	野兔

由 Chetan K. Jain 和 John B. Hare 制作

['sɔŋz]	[ʌv; əv]	-
SONGS	**OF**	**KABÎR**
歌曲	的	-

卡比尔之歌

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[rə'bɪndrənɑ:θ]	[tə'gɔ:]
Translated	**by**	**Rabindranath**	**Tagore**
翻译	经过	拉宾德拉纳特	泰戈尔

由泰戈尔翻译

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	['evlɪn]	['ʌndɚˌhɪl]
Introduction	**by**	**Evelyn**	**Underhill**
介绍	经过	伊芙琳	安德希尔

伊芙琳·安德希尔作序

[nu:]	[jɔ:k]	,	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	Company1915
New	**York**	**,**	**The**	**Macmillan**	**Company1915**
新的	约克	,	这	麦克米伦	Company1915

纽约，麦克米伦公司，1915年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['poʊət]	-	,
The	**poet**	**Kabîr**	**,**
这	诗人	-	,

诗人卡比尔

[ə; eɪ]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hu:z]	['sɔŋz]	[ɪz]	[hɪr]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[taɪm]	['ɔ:fərd]	[tu:; tə]	['ɪŋglɪʃ]
a	**selection**	**from**	**whose**	**songs**	**is**	**here**	**for**	**the**	**first**	**time**	**offered**	**to**	**English**
一个	选择	从	谁	歌曲	是	这里	为了	这	第一的	时间	提供	到	英语

['ri:dɚz]	,
readers	**,**
读者	,

本书首次向英语读者精选了他的部分歌曲。

[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	[ˌpɜ:sə'nælɪti:z]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['ɪndiən]	['mɪstɪsɪzəm]	.
is	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**personalities**	**in**	**the**	**history**	**of**	**Indian**	**mysticism**	**.**
是	一	的	这	最多	有趣的	个性	在	这	历史	的	印度	神秘主义	.

是印度神秘主义历史上最有趣的人物之一。

[bɔ:rn]	[ɪn]	[ɔ:r]	[nɪr]	[bi'nɑ:riz]	,	[ʌv; əv]	[moʊ'hæmɪdən]	['perənts]	,	[ænd; ənd]	['prɑ:bəbli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jɪr]
Born	**in**	**or**	**near**	**Benares**	**,**	**of**	**Mohammedan**	**parents**	**,**	**and**	**probably**	**about**	**the**	**year**
出生	在	或者	靠近	贝拿勒斯	,	的	穆罕默丹	父母	,	和	大概	关于	这	年

-	,
1440	**,**
-	,

出生于贝拿勒斯或附近地区，父母是穆斯林，可能出生于公元1440年左右。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ə'setɪk]

he	became	in	early	life	a	disciple	of	the	celebrated	Hindu	ascetic
他	成为	在	早期的	生活	一个	弟子	的	这	著名	印度教徒	苦行僧

- .

Râmânanda	.
-	.

他早年成为著名印度教苦行僧罗摩难陀的弟子。

- [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] - ,

Râmânanda	had	brought	to	Northern	India	the	religious	revival	which	Râmânuja	,
-	有	带来	到	北方	印度	这	宗教	复兴	哪个	-	,

[ðə; ði] [greɪt] [twelfθ] - ['sentʃəri] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] - ,

the	great	twelfth	-	century	reformer	of	Brâhmanism	,
这	伟大的	第十二	-	世纪	改革者	的	-	,

罗摩难陀将罗摩奴阇（十二世纪婆罗门教伟大的改革家）的宗教复兴带到了北印度。

[hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

had	initiated	in	the	South	.
有	启动	在	这	南	.

起源于南方。

[ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fɔːrməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

This	revival	was	in	part	a	reaction	against	the	increasing	formalism	of	the
这	复兴	曾是	在	部分	一个	反应	反对	这	增加	形式主义	的	这

['ɔːrθədɑːks] [kʌlt] ,

orthodox	cult	,
正统	邪教	,

这种复兴在某种程度上是对正统宗教仪式日益形式主义的一种反动。

[ɪn][pɑːrt][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens]

in	part	an	assertion	of	the	demands	of	the	heart	as	against	the	intense
在	部分	一个	断言	的	这	需求	的	这	心	作为	反对	这	激烈的

[ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [fə'lɑːsəfi] ,

intellectualism	of	the	Vedânta	philosophy	,
知识分子	的	这	-	哲学	,

在某种程度上，这是对内心需求的强调，与吠檀多哲学的强烈理性主义相对立。

[ðə; ði][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['mɑːnɪzəmˌ'moʊnɪzəm] [wɪtʃ] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

the	exaggerated	monism	which	that	philosophy	proclaimed	.
这	夸张的	一元论	哪个	那	哲学	宣布	.

这种哲学所宣扬的夸张的一元论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] - ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]

It	took	in	Râmânuja's	preaching	the	form	of	an	ardent	personal	devotion	to
它	采取	在	-	布道	这	形式	的	一个	热心	个人的	虔诚	到

[ðə; ði][gɑːd] ['vɪʃnuː] ,

the	God	Vishnu	,
这	上帝	毗湿奴	,

罗摩奴阇的布道体现了他对毗湿奴神的热忱个人奉献。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] :

as	representing	the	personal	aspect	of	the	Divine	Nature	:
作为	代表	这	个人的	方面	的	这	神圣的	自然	:

作为神性人格层面的代表：

[ðæt] ['mɪstɪkl] " [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] " [wɪtʃ] ['evriwer] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ]

that	mystical	"	religion	of	love	"	which	everywhere	makes	its	appearance	at	a
那	神秘	"	宗教	的	爱	"	哪个	到处	制作	它是	外貌	在	一个

['sɜːrt(ə)n]['lev(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] ,

certain	level	of	spiritual	culture	,
肯定	等级	的	精神	文化	,

那种神秘的"爱的宗教"，在各种精神文化层面上都有所体现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kriːdz] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [kɪl] .

and	which	creeds	and	philosophies	are	powerless	to	kill	.
和	哪个	信条	和	哲学	是	无力	到	杀	.

哪些信条和哲学无力杀死他们?

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ɪn][ˈhɪnduːɪzəm] ,

Though	such	a	devotion	is	indigenous	in	Hinduism	,
尽管	这样的	一个	虔诚	是	土著	在	印度教	,

虽然这种虔诚是印度教固有的,

[ænd; ənd][faindz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːgəvəd] - ,

and	finds	expression	in	many	passages	of	the	Bhagavad	Gîtâ	,
和	发现	表达	在	许多	段落	的	这	薄伽梵	-	,

并在《薄伽梵歌》的许多段落中有所体现,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˌmiːdiˈiːvəl] [rɪˈvaɪv(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈsɪŋkrətɪzəm] .

there	was	in	its	mediæval	revival	a	large	element	of	syncretism	.
那里	曾是	在	它是	中世纪	复兴	一个	大的	元素	的	合一	.

中世纪的复兴运动中存在着大量的融合元素。

- , [θruː] [huːm] [ɪts][ˈspɪrɪt][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] - ,

Râmânanda	,	through	whom	its	spirit	is	said	to	have	reached	Kabîr	,
-	,	通过	谁	它是	精神	是	说	到	有	达到	-	,

据说,它的灵魂正是通过拉玛南达(Râmânanda)传递给了卡比尔(Kabîr)。

[əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [waɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

appears	to	have	been	a	man	of	wide	religious	culture	,	and	full	of
出现	到	有	到过	一个	男人	的	宽的	宗教	文化	,	和	满的	的

[ˈmɪʃəneri] [ɪnˈθuːziæzəm] .

missionary	enthusiasm	.
传教士	热情	.

他似乎是一位具有广博宗教知识和充满传教热情的人。

[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [diːp] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]

Living	at	the	moment	in	which	the	impassioned	poetry	and	deep	philosophy	of
活的	在	这	片刻	在	哪个	这	热情洋溢	诗	和	深的	哲学	的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrʒn] [ˈmɪstɪks] ,

the	great	Persian	mystics	,
这	伟大的	波斯语	神秘主义者	,

生活在这样一个时代,伟大的波斯神秘主义者的热情洋溢的诗歌和深邃的哲学思想,

- , - , - - , [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑːn]

Attâr	,	Sâdî	,	Jalâlu'ddîn	Rûmî	,	and	Hâfiz	,	were	exercising	a	powerful	influence	on
-	,	-	,	-	-	,	和	-	,	是	锻炼	一个	强大的	影响	在

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,

the	religious	thought	of	India	,
这	宗教	想法	的	印度	,

阿塔尔、萨迪、贾拉鲁丁·鲁米和哈菲兹对印度的宗教思想产生了强大的影响,

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [moʊˈhæmɪdən] [ˈmɪstɪsɪzəm]

he	dreamed	of	reconciling	this	intense	and	personal	Mohammedan	mysticism
他	梦见	的	和解	这	激烈的	和	个人的	穆罕默丹	神秘主义

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [θiˈɑːlədʒi] [ʌv; əv] - .

with	the	traditional	theology	of	Brâhmanism	.
和	这	传统的	神学	的	-	.

他梦想着将这种强烈而个人化的伊斯兰教神秘主义与婆罗门教的传统神学调和起来。

[sʌm; səm][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bəuθ] [ðiːz] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [æz; əz] ['influənst] ['ɔ:lsoʊ][baɪ]
Some **have** **regarded** **both** **these** **great** **religious** **leaders** **as** **influenced** **also** **by**
一些 有 认为 两个都 这些 伟大的 宗教 领导人 作为 影响 还 经过
['krɪstʃən] [θɔ:t] [ænd; ənd][laɪf] :
Christian **thought** **and** **life** **:**
基督教 想法 和 生活 :

有人认为这两位伟大的宗教领袖也受到了基督教思想和生活的影响:

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rətiz] [hoʊld] ['waɪdli] [daɪ'vɜ:rdʒənt]
but **as** **this** **is** **a** **point** **upon** **which** **competent** **authorities** **hold** **widely** **divergent**
但 作为 这 是 一个 观点 之上 哪个 胜任的 当局 抓住 广泛 分歧
[vju:z] ,
views **,**
浏览 ,

但由于主管当局在这一点上持有截然不同的观点,

[ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ə'temptɪd] [hɪr] .
its **discussion** **is** **not** **attempted** **here** **.**
它是 讨论 是 不是 尝试过 这里 .

本文不对此进行探讨。

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜ:rt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] ,
We **may** **safely** **assert** **,** **however** **,** **that** **in** **their** **teachings** **,**
我们 可能 安全 断言 , 然而 , 那 在 他们的 教义 ,

然而，我们可以肯定地说，在他们的教义中，

[tu:] — [pər'hæps] [θri:] — [ə'pærəntli] [æn,tægə'nɪstɪk] [stri:mz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] [met] ,
two **—** **perhaps** **three** **—** **apparently** **antagonistic** **streams** **of** **intense** **spiritual** **culture** **met** **,**
二 — 也许 三 — 显然 敌对的 溪流 的 激烈的 精神 文化 遇见 ,

两种——或许是三种——表面上对立的强烈精神文化流派相遇了,

[æz; əz] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] [ˌhelɪ'nɪstɪk] [θɔ:t] [met][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] :
as **Jewish** **and** **Hellenistic** **thought** **met** **in** **the** **early** **Christian** **Church** **:**
作为 犹太人 和 希腊化时期 想法 遇见 在 这 早期的 基督教 教会 :

犹太思想和希腊化思想在早期基督教教会中相遇:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - ['dʒi:niəs] [ðæt] [hi:; hi]
and **it** **is** **one** **of** **the** **outstanding** **characteristics** **of** **Kabîr's** **genius** **that** **he**
和 它 是 一 的 这 杰出的 特征 的 - 天才 那 他
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tu:; tə][fju:z][ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] .
was **able** **in** **his** **poems** **to** **fuse** **them** **into** **one** **.**
曾是 有能力的 在 他的 诗歌 到 保险丝 他们 进入 一 .

卡比尔天才的杰出特征之一，就是他能够在诗歌中将它们融为一体。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔ:rmər] ,
A **great** **religious** **reformer** **,**
一个 伟大的 宗教 改革者 ,

一位伟大的宗教改革家,

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['nɔ:rðərn] [ˌhin'du:] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
the **founder** **of** **a** **sect** **to** **which** **nearly** **a** **million** **northern** **Hindus** **still** **belong** **,**
这 创始人 的 一个 教派 到 哪个 几乎 一个 百万 北方 印度教徒 仍然 属于 ,

他是至今仍有近百万北方印度教徒信奉的一个教派的创始人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [su:'pri:mli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['poʊət] [ðæt] - [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
it **is** **yet** **supremely** **as** **a** **mystical** **poet** **that** **Kabîr** **lives** **for** **us** **.**
它 是 然而 至高无上 作为 一个 神秘 诗人 那 - 生活 为了 我们 .

然而，卡比尔最根本的身份，是一位神秘主义诗人。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'vi:lərz] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
His **fate** **has** **been** **that** **of** **many** **revealers** **of** **Reality** **.**
他的 命运 有 到过 那 的 许多 揭示者 的 现实 .

他的命运与许多揭露真相的人一样。

[ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'sklu:sɪvɪzəm] ,

A	hater	of	religious	exclusivism	,
一个	仇恨者	的	宗教	排他主义	,

憎恶宗教排他主义的人

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [men]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	seeking	above	all	things	to	initiate	men	into	the	liberty	of	the	children
和	寻求	多于	全部	事物	到	发起	男人	进入	这	自由	的	这	孩子们

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

并且，最重要的是引导人们获得上帝儿女的自由。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] ['ɑ:nɜ-d] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'rɛktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [ðə; ði]

his	followers	have	honoured	his	memory	by	re	-	erecting	in	a	new	place	the
他的	追随者	有	荣幸	他的	记忆	经过	关于	-	竖立	在	一个	新的	地方	这

['bæriərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['leɪbərd] [tu:; tə][kæst] [daʊn] .

barriers	which	he	laboured	to	cast	down	.
障碍	哪个	他	辛勤劳作	到	投掷	向下	.

他的追随者们为了纪念他，在一个新的地方重新竖起了他曾努力推倒的障碍物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] [sər'vaɪv] , [ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]

But	his	wonderful	songs	survive	,	the	spontaneous	expressions	of	his	vision
但	他的	精彩的	歌曲	存活	,	这	自发的	表达式	的	他的	想象

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

and	his	love	;
和	他的	爱	;

但他那些美妙的歌曲却流传了下来，它们是他思想和爱的自然流露；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ði:z] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][daɪ'dæktɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	it	is	by	these	,	not	by	the	didactic	teachings	associated	with	his	name	,
和	它	是	经过	这些	,	不是	经过	这	教学	教义	联系	和	他的	姓名	,

正是通过这些，而不是通过与他名字相关的说教，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

that	he	makes	his	immortal	appeal	to	the	heart	.
那	他	制作	他的	不朽	上诉	到	这	心	.

他向人们的心灵发出了永恒的呼唤。

[ɪn] [ði:z] ['poʊəmz][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] :

In	these	poems	a	wide	range	of	mystical	emotion	is	brought	into	play	:
在	这些	诗歌	一个	宽的	范围	的	神秘	情感	是	带来	进入	玩	:

这些诗歌中融入了各种各样的神秘情感：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [æb'strækʃənz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌðər'wɜ:rldli] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

from	the	loftiest	abstractions	,	the	most	otherworldly	passion	for	the	Infinite	,
从	这	最高	抽象	,	这	最多	超凡脱俗的	热情	为了	这	无限	,

从最高深的抽象概念，到对无限最超凡脱俗的热情，

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] ,

to	the	most	intimate	and	personal	realization	of	God	,
到	这	最多	亲密的	和	个人的	实现	的	上帝	,

对上帝最亲密、最个人的体悟，

[ɪk'sprest] [ɪn] ['hoʊmli] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmblz] [drɔ:n] [ɪn'dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

expressed	in	homely	metaphors	and	religious	symbols	drawn	indifferently	from
表达	在	家常的	隐喻	和	宗教	符号	绘制	漠不关心	从

['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] [bɪ'li:f] .

Hindu	and	Mohammedan	belief	.
印度教徒	和	穆罕默丹	信仰	.

用通俗易懂的比喻和宗教符号来表达，这些比喻和符号随意地取自印度教和伊斯兰教的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɔːr] - ,

It	is	impossible	to	say	of	their	author	that	he	was	Brâhman	or	Sûfî	,
它	是	不可能的	到	说	的	他们的	作者	那	他	曾是	-	或者	-	,

- [ɔːr] ['vaɪʃnəˌvaɪt] .

Vedântist	or	Vaishnavite	.
-	或者	毗湿奴派	.

我们无法断定这些作品的作者是婆罗门教徒还是苏菲派教徒，是吠檀多派教徒还是毗湿奴派教徒。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪm'self] , " [æt; ət][wʌns][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['æləˌɑːləˌɑː'lɑː][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	is	,	as	he	says	himself	,	"	at	once	the	child	of	Allah	and	of
他	是	,	作为	他	说道	他自己	,	"	在	一次	这	孩子	的	真主	和	的

- .

Râm	.
-	.

正如他自己所说，“他既是真主的孩子，又是拉姆的孩子。”

" [ðæt] [suˈpriːm] ['spɪrɪt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] ,

"	That	Supreme	Spirit	Whom	he	knew	and	adored	,
"	那	最高	精神	谁	他	知道	和	受人喜爱	,

“他所认识和敬仰的至高神灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['dʒɔɪəs] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʌkt][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men]

and	to	Whose	joyous	friendship	he	sought	to	induct	the	souls	of	other	men
和	到	谁	欢乐	友谊	他	寻求	到	感应	这	灵魂	的	其他	男人

,

,

,

他努力将其他人的灵魂引入到这种快乐的友谊之中。

[træn'sendid] [waɪlst] [hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kætəgɔːriz] , [ɔːl]['kriːdəl][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ;

transcended	whilst	He	included	all	metaphysical	categories	,	all	credal	definitions	;
超越	而	他	包括	全部	形而上学的	类别	, 全部		信条	定义	;

他超越了所有形而上学范畴，包含了所有信仰定义；

[jet] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

yet	each	contributed	something	to	the	description	of	that	Infinite	and	Simple
然而	每个	贡献	某物	到	这	描述	的	那	无限	和	简单的

[toʊ'tæləti] [huː] [rɪ'viːld] [hɪm'self] ,

Totality	Who	revealed	Himself	,
总和	WHO	揭晓	他本人	,

然而，每个人都为描述那启示祂自己的无限而简单的整体做出了贡献。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meʒər] , [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz][ʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] .

according	to	their	measure	,	to	the	faithful	lovers	of	all	creeds	.
根据	到	他们的	措施	,	到	这	忠实	恋人	的	全部	信条	.

根据他们的标准，献给所有信仰的忠实信徒。

- ['stɔːri][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ['ledʒəndz] , [ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'laɪəns]

Kabîr's	story	is	surrounded	by	contradictory	legends	,	on	none	of	which	reliance
-	故事	是	包围	经过	矛盾的	传说	,	在	没有任何	的	哪个	依赖

[kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] .

can	be	placed	.
能	是	放置	.

卡比尔的故事被各种相互矛盾的传说所包围，任何一个传说都不可信赖。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['emənet] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Some	of	these	emanate	from	a	Hindu	,	some	from	a
一些	的	这些	发出	从	一个	印度教徒	,	一些	从	一个

[moʊ'hæmɪdən] [sɔːrs] ,

Mohammedan	source	,
穆罕默丹	来源	,

其中一些源自印度教，一些源自伊斯兰教。

[ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm][baɪ][tɜːrnz][æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [seɪnt] .

and	claim	him	by	turns	as	a	Sûfî	and	a	Brâhman	saint	.
和	宣称	他	经过	转弯	作为	一个	-	和	一个	-	圣	.

并轮流宣称他是苏菲派圣人和婆罗门圣人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv]['mɑːzləm] ['ænsestri] :

His	name	,	however	,	is	practically	a	conclusive	proof	of	Moslem	ancestry	:
他的	姓名	,	然而	,	是	几乎	一个	确凿	证明	的	穆斯林	祖先	:

然而，他的名字几乎可以确凿地证明他是穆斯林后裔：

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][ɔːr]

and	the	most	probable	tale	is	that	which	represents	him	as	the	actual	or
和	这	最多	可能	故事	是	那	哪个	代表	他	作为	这	实际的	或者

[ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ['wiːvər] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] ,

adopted	child	of	a	Mohammedan	weaver	of	Benares	,
已采用	孩子	的	一个	穆罕默丹	织工	的	贝拿勒斯	,

最有可能的说法是，他是贝拿勒斯一位穆斯林织工的亲生儿子或养子。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tʊk] [pleɪs] .

the	city	in	which	the	chief	events	of	his	life	took	place	.
这	城市	在	哪个	这	首席	活动	的	他的	生活	采取	地方	.

他一生中主要事件发生的城市。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bi'nɑːriz] [ðə; ði] ['sɪnkrɪ'tɪstɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv] ['bʌkti] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]

In	fifteenth	-	century	Benares	the	syncretistic	tendencies	of	Bhakti	religion	had
在	第十五	-	世纪	贝拿勒斯	这	融合的	倾向	的	巴克提	宗教	有

[riːtʃt] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .

reached	full	development	.
达到	满的	发展	.

十五世纪的贝拿勒斯，巴克提宗教的融合倾向已经发展到了极致。

- [ænd; ənd] - [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][met][ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] :

Sûfîs	and	Brâhmans	appear	to	have	met	in	disputation	:
-	和	-	出现	到	有	遇见	在	争论	:

苏菲派和婆罗门似乎曾进行过辩论：

[ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] [kriːdz] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

the	most	spiritual	members	of	both	creeds	frequenting	the	teachings	of
这	最多	精神	成员	的	两个都	信条	经常	这	教义	的

- ,

Râmânanda	,
-	,

这两个教派中最具灵性的人经常聆听拉玛南达的教诲。

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

whose	reputation	was	then	at	its	height	.
谁	名声	曾是	然后	在	它是	高度	.

当时他的声誉正处于巅峰时期。

[ðə; ði] [bɔɪ] - , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'neɪt] , [sɔː] [ɪn] - [hɪz; ɪz]

The	boy	Kabîr	,	in	whom	the	religious	passion	was	innate	,	saw	in	Râmânanda	his
这	男生	-	,	在	谁	这	宗教	热情	曾是	先天	,	锯	在	-	他的

['destɪnd] ['tiːtʃər] ;

destined	teacher	;
注定	老师	;

少年卡比尔天生具有宗教热情，他视罗摩难陀为自己的命中注定的老师；

[bʌt; bət] [nuː] [haʊ] [slaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['guːruː] [wʊd] [ək'sept]

but	knew	how	slight	were	the	chances	that	a	Hindu	guru	would	accept
但	知道	如何	轻微	是	这	机会	那	一个	印度教徒	大师	会	接受

[ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [æz; əz][dɪ'saɪp(ə)l] .

a	Mohammedan	as	disciple	.
一个	穆罕默丹	作为	弟子	.

但他知道，印度教上师接受穆斯林为弟子的可能性微乎其微。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['gændʒiːz] , [wer] - [wʌz; wəz]

He	therefore	hid	upon	the	steps	of	the	river	Ganges	,	where	Râmânanda	was
他	所以	隐藏	之上	这	步骤	的	这	河	恒河	,	在哪里	-	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [beɪð] ;

accustomed	to	bathe	;
习惯	到	洗澡	;

因此，他躲藏在恒河的台阶上，那是罗摩难陀经常沐浴的地方；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [trɑːd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

with	the	result	that	the	master	,	coming	down	to	the	water	,	trod	upon	his
和	这	结果	那	这	掌握	,	未来	向下	到	这	水	,	践踏	之上	他的

['bɑːdi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

body	unexpectedly	,
身体	不料	,

结果，师父走到水边时，不小心踩到了他的身体。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ræm] !

and	exclaimed	in	his	astonishment	,	"	Ram	!
和	惊呼	在	他的	惊讶	,	"	内存	!

他惊讶地喊道："拉姆！"

[ræm] ! " — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wəːʃip] [gɑːd] .

Ram	!	"	—	the	name	of	the	incarnation	under	which	he	worshipped	God	.
内存	!	"	—	这	姓名	的	这	化身	在下面	哪个	他	崇拜	上帝	.

拉姆！"——这是他崇拜上帝的化身的名字。

- [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɑːntrəˌ'mæntrə][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

Kabîr	then	declared	that	he	had	received	the	mantra	of	initiation
-	然后	声明	那	他	有	已收到	这	咒语	的	引发

[frʌm; frəm] - [lɪps] ,

from	Râmânanda's	lips	,
从	-	嘴唇	,

卡比尔随后宣称，他已从拉玛南达口中接受了入会咒语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [di'saipleʃip] .

and	was	by	it	admitted	to	discipleship	.
和	曾是	经过	它	承认	到	门徒训练	.

并因此被接纳为门徒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] - [ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] ,

In	spite	of	the	protests	of	orthodox	Brâhmans	and	Mohammedans	,
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	正统	-	和	穆罕默德人	,

尽管正统婆罗门教徒和穆斯林提出抗议，

[bəuθ] ['iːkwəli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lændmɑːks] , [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]

both	equally	annoyed	by	this	contempt	of	theological	landmarks	,	he	persisted	in	his
两个都	同样地	恼怒	经过	这	鄙视	的	神学	地标	,	他	持续	在	他的

[kleɪm] ;

claim	;
宣称	;

他对这种蔑视神学里程碑的行为同样感到恼火，但他仍然坚持自己的主张；

[ðʌs] [ig'zibitɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪnθəsɪs] [wɪtʃ] -

thus	exhibiting	in	action	that	very	principle	of	religious	synthesis	which	Râmânanda
因此	展出	在	行动	那	非常	原则	的	宗教	合成	哪个	-

[hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] [θɔ:t] .

had	sought	to	establish	in	thought	.
有	寻求	到	建立	在	想法	.

从而在实践中展现了罗摩难陀在思想中试图建立的宗教综合原则。

- [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [moʊ'hæmɪdən] ['ledʒəndz]

Râmânanda	appears	to	have	accepted	him	,	and	though	Mohammedan	legends
-	出现	到	有	公认	他	,	和	尽管	穆罕默丹	传说

[spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - - ,

speak	of	the	famous	Sûfî	Pîr	,
说话	的	这	著名的	-	-	,

拉玛南达似乎接受了他，尽管伊斯兰教传说中提到了著名的苏菲派圣人，

- [ʌv; əv] - , [æz; əz] - ['mæstər][ɪn]['leɪtər][laɪf] ,

Takkî	of	Jhansî	,	as	Kabîr's	master	in	later	life	,
-	的	-	,	作为	-	掌握	在	之后	生活	,

詹西的塔基，后来成为卡比尔的老师

[ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][seɪnt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [hi:; hi]

the	Hindu	saint	is	the	only	human	teacher	to	whom	in	his	songs	he
这	印度教徒	圣	是	这	仅有的	人类	老师	到	谁	在	他的	歌曲	他

[ək'nɔlidʒz] [ɪn'detɪdnəs] .

acknowledges	indebtedness	.
承认	负债	.

这位印度教圣人是他歌中唯一承认亏欠的人类导师。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] - [laɪf] [ˌkɔntrə'dikts] ['meni] ['kɜ:rənt] [aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

The	little	that	we	know	of	Kabîr's	life	contradicts	many	current	ideas	concerning
这	小的	那	我们	知道	的	-	生活	矛盾	许多	当前的	想法	有关

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mɪstɪk] .

the	Oriental	mystic	.
这	东方	神秘	.

我们对卡比尔生平的了解甚少，而这些了解与目前许多关于这位东方神秘主义者的观点相悖。

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Of	the	stages	of	discipline	through	which	he	passed	,	the	manner	in	which	his
的	这	阶段	的	纪律	通过	哪个	他	通过了	,	这	方式	在	哪个	他的

['spɪrɪtʃuəl]['dʒi:niəs] [dɪ'veləpt] ,

spiritual	genius	developed	,
精神	天才	发达	,

他所经历的修行阶段，以及他精神天赋的发展方式，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] .

we	are	completely	ignorant	.
我们	是	完全地	无知	.

我们完全无知。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] - ,

He	seems	to	have	remained	for	years	the	disciple	of	Râmânanda	,
他	似乎	到	有	剩余	为了	年	这	弟子	的	-	,

他似乎多年来一直是罗摩难陀的弟子。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][held]

joining	in	the	theological	and	philosophical	arguments	which	his	master	held
加入	在	这	神学	和	哲学	论点	哪个	他的	掌握	握住

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['mʌlə,'mʊlə][ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

with	all	the	great	Mullahs	and	Brâhmans	of	his	day	;
和	全部	这	伟大的	毛拉们	和	-	的	他的	天	;

他参与到他的师父与当时所有伟大的毛拉和婆罗门进行的宗教和哲学辩论中；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [treɪs] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz]

and	to	this	source	we	may	perhaps	trace	his	acquaintance	with	the	terms
和	到	这	来源	我们	可能	也许	痕迹	他的	熟人	和	这	条款

[ʌv; əv][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ænd; ənd] - [fəˈlɑːsəfi] .

of	Hindu	and	Sûfî	philosophy	.
的	印度教徒	和	-	哲学	.

或许正是通过这个来源，我们才能了解他对印度教和苏菲哲学术语的熟悉。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	may	or	may	not	have	submitted	to	the	traditional	education	of	the
他	可能	或者	可能	不是	有	提交	到	这	传统的	教育	的	这

[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ɔːr][ðə; ði] - [kənˈtemplətɪv] :

Hindu	or	the	Sûfî	contemplative	:
印度教徒	或者	这	-	沉思的	:

他或许接受过印度教或苏菲派冥想的传统教育，或许没有：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l]

it	is	clear	,	at	any	rate	,	that	he	never	adopted	the	life	of	the	professional
它	是	清除	,	在	任何	速度	,	那	他	绝不	已采用	这	生活	的	这	专业的

[əˈsetɪk] ,

ascetic	,
苦行僧	,

无论如何，很明显他从未过过职业苦行僧的生活。

[ɔːr][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself][tuː; tə][ˈbɑːdɪli] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz]

or	retired	from	the	world	in	order	to	devote	himself	to	bodily	mortifications
或者	退休	从	这	世界	在	命令	到	奉献	他自己	到	身体上的	苦行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [laɪf] .

and	the	exclusive	pursuit	of	the	contemplative	life	.
和	这	独家的	追逐	的	这	沉思的	生活	.

或者隐居起来，专心苦修，过冥想的生活。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɪriər] [laɪf][ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,

Side	by	side	with	his	interior	life	of	adoration	,
边	经过	边	和	他的	内部的	生活	的	崇拜	,

与他内心深处的崇拜生活并存，

[ɪts][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːrdz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

its	artistic	expression	in	music	and	words	—	for	he	was	a	skilled	musician
它是	艺术	表达	在	音乐	和	字	—	为了	他	曾是	一个	熟练	音乐家

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] — [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	a	poet	—	he	lived	the	sane	and	diligent	life	of	the
作为	出色地	作为	一个	诗人	—	他	居住地	这	理智	和	勤奋	生活	的	这

[ˌɔːriˈent(ə)l][ˈkræftsmən] .

Oriental	craftsman	.
东方	工匠	.

他以音乐和文字表达自己的艺术——因为他既是一位技艺精湛的音乐家，也是一位诗人——他过着东方工匠理智而勤奋的生活。

[ɔːl][ðə; ði][ˈledʒəndz] [əˈgriː] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] : [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwiːvər] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]

All	the	legends	agree	on	this	point	:	that	Kabîr	was	a	weaver	,	a	simple	and
全部	这	传说	同意	在	这	观点	:	那	-	曾是	一个	织工	,	一个	简单的	和

[ˌʌnˈletərd] [mæn] ,

unlettered	man	,
胸无点墨	男人	,

所有传说都一致认为：卡比尔是一名织工，一个朴实无华、不识字的人。

[huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] .

who	earned	his	living	at	the	loom	.
WHO	获得	他的	活的	在	这	织布机	.

他靠织布为生。

[laɪk] [pɔːl] [ðə; ði] ['tentmeikə] , ['boʊm, 'beɪm][ðə; ði] ['kɑːblər] , ['bʌnjən] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , - [ðə; ði]
Like **Paul** **the** **tentmaker** **,** **Boehme** **the** **cobbler** **,** **Bunyan** **the** **tinker** **,** **Tersteegen** **the**
喜欢 保罗 这 帐篷制造商 , 伯麦 这 皮匠 , 班扬 这 修补匠 , - 这
['rɪbən] - ['meɪkər] ,
ribbon **-** **maker** **,**
丝带 - 制造商 ,

就像保罗是帐篷匠，伯麦是鞋匠，班扬是补锅匠，特尔斯蒂根是丝带匠一样，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;
he **knew** **how** **to** **combine** **vision** **and** **industry** **;**
他 知道 如何 到 结合 想象 和 行业 ;

他懂得如何将远见卓识与勤奋努力结合起来；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [helpt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hindəd] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
the **work** **of** **his** **hands** **helped** **rather** **than** **hindered** **the** **impassioned** **meditation**
这 工作 的 他的 双手 帮助 相当 比 受阻 这 热情洋溢 冥想
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
of **his** **heart** **.**
的 他的 心 .

他双手所做的工作非但没有妨碍他内心热烈的冥想，反而起到了帮助作用。

['heɪtɪŋ] [mɪr] ['bɑːdɪli] [ɔː'sterɪtiːz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'setɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
Hating **mere** **bodily** **austerities** **,** **he** **was** **no** **ascetic** **,** **but** **a** **married** **man** **,**
憎恨 仅仅 身体上的 紧缩政策 , 他 曾是 不 苦行僧 , 但 一个 已婚 男人 ,

他厌恶单纯的肉体苦行，并非苦行僧，而是一个已婚男人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **father** **of** **a** **family** **—** **a** **circumstance** **which** **Hindu** **legends** **of** **the**
这 父亲 的 一个 家庭 — 一个 环境 哪个 印度教徒 传说 的 这
[mə'næstɪk] [taɪp] ['veɪnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] [ɪk'spleɪn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm]
monastic **type** **vainly** **attempt** **to** **conceal** **or** **explain** **—** **and** **it** **was** **from**
修道院 类型 徒劳地 试图 到 隐藏 或者 解释 — 和 它 曾是 从
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] ['lɪrɪks] [ʌv; əv]
out **of** **the** **heart** **of** **the** **common** **life** **that** **he** **sang** **his** **rapturous** **lyrics** **of**
出去 的 这 心 的 这 常见的 生活 那 他 唱 他的 欣喜若狂 歌词 的
[dɪ'vaɪn] [lʌv] .
divine **love** **.**
神圣的 爱 .

他是一家之主——印度教僧侣传说徒劳地试图掩盖或解释这种情况——正是从平凡生活的内心深处，他唱出了关于神圣之爱的狂喜歌词。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Here **his** **works** **corroborate** **the** **traditional** **story** **of** **his** **life** **.**
这里 他的 作品 证实 这 传统的 故事 的 他的 生活 .

在这里，他的作品印证了关于他生平的传统说法。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪk'stəʊlz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] [rɪ'ælәti] [ʌv; əv]
Again **and** **again** **he** **extols** **the** **life** **of** **home** **,** **the** **value** **and** **reality** **of**
再次 和 再次 他 赞美 这 生活 的 家 , 这 价值 和 现实 的
[daɪ'ɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
diurnal **existence** **,**
日间 存在 ,

他反复赞美家庭生活，赞美日常生活的价值和现实意义。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; ['pɔːrɪŋ] [kən'tempt] — [ə'pɑːn] [ðə; ði]
with **its** **opportunities** **for** **love** **and** **renunciation** **;** **pouring** **contempt** **—** **upon** **the**
和 它是 机会 为了 爱 和 放弃 ; 浇注 鄙视 — 之上 这
[prə'feʃən(ə)l] ['sæŋktәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊgi] ,
professional **sanctity** **of** **the** **Yogi** **,**
专业的 圣洁 的 这 瑜伽士 ,

它提供了爱与舍弃的机会；却对瑜伽修行者的职业圣洁性充满了蔑视。

[huː] " [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][goʊt] ,
who " has a great beard and matted locks , and looks like a goat ,
WHO " 有 一个 伟大的 胡须 和 哑光 锁 , 和 看起来 喜欢 一个 山羊 ,

他"留着浓密的胡须和蓬乱的头发，看起来像只山羊"，

" [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [fliː] [ə; eɪ][wɜːrld] [pə'veɪdid] [baɪ] [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
" and on all who think it necessary to flee a world pervaded by love , joy ,
" 和 在 全部 WHO 思考 它 必要的 到 逃跑 一个 世界 弥漫 经过 爱 , 喜悦 ,

"对于所有认为有必要逃离一个充满爱与欢乐的世界的人，

[ænd; ənd] ['bjuːti] — [ðə; ði]['prɑːpər] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mænz][kwest] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn]
and beauty — the proper theatre of man's quest — in order to find that One
和 美丽 — 这 恰当的 剧院 的 男人的 寻求 — 在 命令 到 寻找 那 一
[riˈæləti] [huː] [hæz; həz] " [spred] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Reality Who has " spread His form of love throughout all the world .
现实 WHO 有 " 传播 他的 形式 的 爱 自始至终 全部 这 世界 .

以及美——人类追求的恰当舞台——为了找到那位"将祂的爱传播到全世界"的唯一真理。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌsiː'ef] . ['poʊəmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
" [Footnote : Cf . Poems Nos .
" [脚注 : cf . 诗歌 编号 .

【脚注：参见诗歌编号。】

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ˌeks 'el] , [ˌɛksˌɛl'aɪˈaɪ'aɪ] , [lks'vaɪ] , [lksks'viː] .]
XXI , XL , XLIII , LXVI , LXXVI .]
二十一 , XL , 四十三 , 六十六 , 七十六 .]

XXI、XL、XLIII、LXVI、LXXVI。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ə'setɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
It does not need much experience of ascetic literature to recognize
它 做 不是 需要 很多 经验 的 苦行僧 文学 到 认出
[ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
the boldness and originality of this attitude in such a time and place .
这 大胆 和 独创性 的 这 态度 在 这样的 一个 时间 和 地方 .

即使对苦行文学没有太多了解，也能看出在当时的时代和地点，这种态度是多么大胆和独创。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['sæŋktəti] , ['weðər] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔːr]
From the point of view of orthodox sanctity , whether Hindu or
从 这 观点 的 看法 的 正统 圣洁 , 无论 印度教徒 或者
[moʊ'hæmɪdən] , - [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['herətɪk] ;
Mohammedan , Kabîr was plainly a heretic ;
穆罕默丹 , - 曾是 显然 一个 异教徒 ;

从正统的圣洁角度来看，无论是印度教还是伊斯兰教，卡比尔显然都是异端；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'lɪdʒən] ,
and his frank dislike of all institutional religion ,
和 他的 坦率 不喜欢 的 全部 机构 宗教 ,

以及他对一切制度化宗教的坦率厌恶，

[ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [əb'zɜːrvəns] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðæt]
all external observance — which was as thorough and as intense as that
全部 外部的 观察 — 哪个 曾是 作为 彻底 和 作为 激烈的 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs] [ðəm'selvz] — [kəm'pliːtɪd] ,
of the Quakers themselves — completed ,
的 这 贵格会教徒 他们自己 — 完全的 ,

所有外部的遵守——其彻底性和强度与贵格会教徒自身的遵守一样——都已完成，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [əˈpɪnjən][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

so	far	as	ecclesiastical	opinion	was	concerned	,	his	reputation	as	a
所以	远的	作为	教会的	观点	曾是	担心的	,	他的	名声	作为	一个

['deɪndʒərəs][mæn] .

dangerous	man	.
危险的	男人	.

就教会舆论而言，他是一个危险人物，名声很差。

[ðə; ði] " ['sɪmp(ə)l]['juːniən] " [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [riˈæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈpetʃuəli] [ɪkˈstəʊld] ,

The	"	simple	union	"	with	Divine	Reality	which	he	perpetually	extolled	,
这	"	简单的	联盟	"	和	神圣的	现实	哪个	他	永恒地	赞扬	,

他一直颂扬的与神圣现实的"简单结合"，

[æz; əz][əˈlaɪk][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['evri] [soʊl] ,

as	alike	the	duty	and	the	joy	of	every	soul	,
作为	同样	这	责任	和	这	喜悦	的	每一个	灵魂	,

如同每个人的责任和快乐一样，

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [bəuθ][ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [ɔːˈsterɪtiːz] ;

was	independent	both	of	ritual	and	of	bodily	austerities	;
曾是	独立的	两个都	的	仪式	和	的	身体上的	紧缩政策	;

既不遵循仪式，也不遵守身体上的苦行；

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][wʌz; wəz] " ['niːðər] [ɪn] ['kɑːbə] [nɔːr][ɪn] - .

the	God	whom	he	proclaimed	was	"	neither	in	Kaaba	nor	in	Kailâsh	.
这	上帝	谁	他	宣布	曾是	"	两者都不	在	克尔白	也不	在	-	.

他所宣扬的神"既不在克尔白，也不在凯拉什"。

" [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ['niːdɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɑːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈweitid] [dɪˈskʌvəri]

"	Those	who	sought	Him	needed	not	to	go	far	;	for	He	awaited	discovery
"	那些	WHO	寻求	他	需要	不是	到	去	远的	;	为了	他	等待中	发现

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

"那些寻找祂的人不必走远；因为祂无处不在，等待着人们去发现。"

[mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] " [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] " [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

more	accessible	to	"	the	washerwoman	and	the	carpenter	"	than	to	the
更多的	可访问	到	"	这	洗衣妇	和	这	木匠	"	比	到	这

[self] — ['raɪtʃəs] ['hoʊli][mæn] .

self	—	righteous	holy	man	.
自己	—	正义	圣	男人	.

比起自以为是的圣人，洗衣妇和木匠更容易理解。

[['fʊtnoʊt] : ['poʊəmz][aɪ] , [iː] , ['ɛksˈɛlˈaɪ] .]

[	Footnote	:	Poems	I	,	II	,	XLI	.	]
[	脚注	:	诗歌	我	,	二	,	xli	.	]

[脚注：诗歌 I、II、XLI。]

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpəˈrætəs][ʌv; əv]['paɪəti] , ['hɪnduː; ˌhɪnˈduː][ænd; ənd]['mɑːzləm][əˈlaɪk] — [ðə; ði]

Therefore	the	whole	apparatus	of	piety	,	Hindu	and	Moslem	alike	—	the
所以	这	所有的	设备	的	虔诚	,	印度教徒	和	穆斯林	同样	—	这

['temp(ə)l][ænd; ənd] [mɑːsk] , ['aɪdl][ænd; ənd]['hoʊli]['wɔːtər] ,

temple	and	mosque	,	idol	and	holy	water	,
寺庙	和	清真寺	,	偶像	和	圣	水	,

因此，无论是印度教还是伊斯兰教，整个虔诚体系——寺庙和清真寺、偶像和圣水——

['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [priːsts] — [wɜːr; wər] [di'naunst] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəntli] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['poʊət]
scriptures and priests — were denounced by this inconveniently clear - sighted poet
经文 和 神父 — 是 谴责 经过 这 不方便地 清除 - 目击者 诗人
[æz; əz] [mɪr] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ri'ælәti] ;
as mere substitutes for reality ;
作为 仅仅 替代品 为了 现实 ;

这位目光敏锐的诗人斥责经文和祭司不过是现实的替代品;

[ded] [θɪŋz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [lʌv] —
dead things intervening between the soul and its love —
死的 事物 介入 之间 这 灵魂 和 它是 爱 —

横亘在灵魂与爱之间的死物——

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['laɪfləs] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] :
The images are all lifeless , they cannot speak :
这 图片 是 全部 无生命 , 他们 不能 说话 :

这些图像毫无生气，它们不会说话:

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I know , for I have cried aloud to them .
我 知道 , 为了 我 有 哭 大声 到 他们 .

我知道，因为我曾向他们大声哭诉过。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɑːr; ər] [mɪr] [wɜːrdz] :
The Purâna and the Koran are mere words :
这 - 和 这 《古兰经》 是 仅仅 字 :

《往世书》和《古兰经》只不过是文字而已:

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .
lifting up the curtain , I have seen .
举重 向上 这 窗帘 , 我 有 已见 .

揭开帷幕，我看到了。

[['fʊtnoʊt] : ['poʊəmz] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] , [ˌɛl'ɛks'viː] , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .]
[Footnote : Poems XLII , LXV , LXVII .]
[脚注 : 诗歌 xlii , 六十五 , 六十七 .]

[脚注：诗 XLII、LXV、LXVII。]

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['tɔlәreitid] [baɪ] ['eni] ['ɔːrgənaɪzd] [tʃɜːrtʃ] ;
This sort of thing cannot be tolerated by any organized church ;
这 种类 的 事物 不能 是 容忍 经过 任何 组织 教会 ;

任何有组织的教会都不能容忍这种事情;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] - , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ɪn] [bi'nɑːriz] ,
and it is not surprising that Kabîr - , having his head - quarters in Benares ,
和 它 是 不是 奇怪 那 - , 拥有 他的 头 - 四分之一 在 贝拿勒斯 ,

卡比尔的总部设在贝拿勒斯，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['priːstli] ['ɪnfluəns] , [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
the very centre of priestly influence , was subjected to considerable persecution .
这 非常 中心 的 祭司 影响 , 曾是 受 到 大量 迫害 .

祭司势力的中心地带遭受了相当大的迫害。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːrtɪzn] [sent] [baɪ] - [tuː; tə] [tempt]
The well - known legend of the beautiful courtesan sent by Brâhmans to tempt
这 出色地 - 已知 传奇 的 这 美丽的 妓女 发送 经过 - 到 诱惑
[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] ,
his virtue ,
他的 美德 ,

婆罗门派出一位美丽的妓女来诱惑他的贞洁，这是一个广为人知的传说。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['mægdəlɪn] , [baɪ][hɜ:r; hər]['sʌd(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	converted	,	like	the	Magdalen	,	by	her	sudden	encounter	with	the
和	转换	,	喜欢	这	抹大拉的玛格达琳	,	经过	她	突然	遇到	和	这

[ɪ'nɪʃieɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌv] ,

initiate	of	a	higher	love	,
发起	的	一个	更高	爱	,

她像抹大拉的玛利亚一样，因与一位更高层次之爱的启蒙者突然相遇而皈依。

[prɪ] [sə:vz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][dɪs'laɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

pre	serves	the	memory	of	the	fear	and	dislike	with	which	he	was
预	服务	这	记忆	的	这	害怕	和	不喜欢	和	哪个	他	曾是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['paʊɚz] .

regarded	by	the	ecclesiastical	powers	.
认为	经过	这	教会的	权力	.

这保留了教会当局对他的恐惧和厌恶之情的记忆。

[wʌns] [æt; ət] [li:st] , ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] ,

Once	at	least	,	after	the	performance	of	a	supposed	miracle	of	healing	,
一次	在	至少	,	后	这	表现	的	一个	据称	奇迹	的	康复	,

至少有一次，在发生了一起所谓的治愈奇迹之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['empərər][sɪ'kɑ:ndər]['loʊdaɪ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]

he	was	brought	before	the	Emperor	Sikandar	Lodi	,	and	charged	with
他	曾是	带来	前	这	皇帝	西坎达尔	洛迪	,	和	带电	和

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] .

claiming	the	possession	of	divine	powers	.
声称	这	拥有	的	神圣的	权力	.

他被带到皇帝锡坎达尔·洛迪面前，并被指控声称拥有神力。

[bʌt; bət][sɪ'kɑ:ndər]['loʊdaɪ] , [ə; eɪ]['ru:lər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌltʃər] ,

But	Sikandar	Lodi	,	a	ruler	of	considerable	culture	,
但	西坎达尔	洛迪	,	一个	统治者	的	大量	文化	,

但西坎达尔·洛迪是一位颇具文化修养的统治者，

[wʌz; wəz]['tɑ:lərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['seɪntli] ['pɚ:sənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

was	tolerant	of	the	eccentricities	of	saintly	persons	belonging	to	his	own
曾是	宽容	的	这	怪癖	的	圣洁的	人	属于	到	他的	自己的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他能容忍自己信仰中的圣人的古怪行为。

- , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [moʊ'hæmɪdən] [bɜ:rθ] , [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kabîr	,	being	of	Mohammedan	birth	,	was	outside	the	authority	of	the
-	,	存在	的	穆罕默丹	出生	,	曾是	外部	这	权威	的	这

-
,

Brâhmans	,
-	,

卡比尔是穆斯林出身，因此不受婆罗门教的管辖。

[ænd; ənd] ['teknɪkli] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [tu:; tə] [hu:m] [greɪt] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['lætɪtu:d]

and	technically	classed	with	the	Sûfîs	,	to	whom	great	theological	latitude
和	技术上来说	分类	和	这	-	,	到	谁	伟大的	神学	纬度

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

was	allowed	.
曾是	允许	.

从技术上讲，他们被归类为苏菲派，苏菲派在神学上享有很大的自由裁量权。

['ðerfɔ:r] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm] [bi'nɑ:riz] ,
Therefore , though he was banished in the interests of peace from Benares ,
所以 , 尽管 他 曾是 被放逐 在 这 兴趣 的 和平 从 贝拿勒斯 ,
[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] .
his life was spared .
他的 生活 曾是 幸存 .

因此，虽然为了和平，他被驱逐出贝拿勒斯，但他的生命得以保全。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
This seems to have happened in 1495 , when he was nearly sixty years of
这 似乎 到 有 发生 在 - , 什么时候 他 曾是 几乎 六十 年 的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

这件事似乎发生在 1495 年，当时他已近 60 岁；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][læst] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['defɪnət] ['nɑ:lɪdʒ] .
it is the last event in his career of which we have definite knowledge .
它 是 这 最后的 事件 在 他的 职业 的 哪个 我们 有 定 知识 .

这是我们确切了解的他职业生涯中的最后一件大事。

[ˌðens'fɔ:rθ] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] ['veriəs] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn]
Thenceforth he appears to have moved about amongst various cities of northern
此后 他 出现 到 有 已搬 关于 在 各种各样的 城市 的 北方
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

此后，他似乎在印度北部各个城市间辗转迁徙。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] ;
the centre of a group of disciples ;
这 中心 的 一个 团体 的 门徒 ;

一群门徒的中心；

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn]['eksaɪl] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [ə'pɑ:sl] [ænd; ənd]['poʊət][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
continuing in exile that life of apostle and poet of love to which ,
继续 在 流亡 那 生活 的 使徒 和 诗人 的 爱 到 哪个 ,

在流亡中，他继续着使徒和爱的诗人的生活，

[æz; əz][hi:; hi] [di'klɛəz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] " [frʌm; frəm][ðə; ði]
as he declares in one of his songs , he was destined " from the
作为 他 声明 在 一 的 他的 歌曲 , 他 曾是 注定 " 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .
beginning of time .
开始 的 时间 .

正如他在一首歌中所唱的那样，他"从时间之初"就注定要成为英雄。

" [ɪn] - , [æn; ən][oʊld][mæn] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] ,
" In 1518 , an old man , broken in health ,
" 在 - , 一个 老的 男人 , 破碎的 在 健康 ,

"1518年，一位年迈体弱的老人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz][soʊ]['fi:b(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪk] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ]
and with hands so feeble that he could no longer make the music which
和 和 双手 所以 微弱 那 他 可以 不 更长 制作 这 音乐 哪个
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,

他的双手已经虚弱到无法再演奏他所热爱的音乐了。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət]['mɑːˌgɑːr] [nɪr] ['gɔːrəkpuə] .

he	died	at	Maghar	near	Gorakhpur	.
他	死亡	在	玛格哈尔	靠近	戈勒克布尔	.

他死于戈勒克布尔附近的马加尔。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd]

A	beautiful	legend	tells	us	that	after	his	death	his	Mohammedan	and
一个	美丽的	传奇	讲述	我们	那	后	他的	死亡	他的	穆罕默丹	和

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [dɪ'saɪplz] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

Hindu	disciples	disputed	the	possession	of	his	body	;
印度教徒	门徒	争议	这	拥有	的	他的	身体	;

一个美丽的传说告诉我们，他死后，他的穆斯林和印度教信徒争夺他的遗体；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] , [ðə; ði][ˌhin'duː][tuː; tə][bɜːrn] .

which	the	Mohammedans	wished	to	bury	,	the	Hindus	to	burn	.
哪个	这	穆罕默德人	希望	到	埋葬	,	这	印度教徒	到	烧伤	.

穆斯林想将其埋葬，印度教徒想将其焚烧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [tə'geðər] , - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

As	they	argued	together	,	Kabîr	appeared	before	them	,
作为	他们	争论	一起	,	-	出现	前	他们	,

他们争论不休时，卡比尔出现在他们面前。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ʃraʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'niːθ] .

and	told	them	to	lift	the	shroud	and	look	at	that	which	lay	beneath	.
和	讲述	他们	到	举起	这	裹尸布	和	看	在	那	哪个	躺	下面	.

然后告诉他们掀开裹尸布，看看下面是什么。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

They	did	so	,	and	found	in	the	place	of	the	corpse	a	heap	of	flowers	;
他们	做过	所以	,	和	成立	在	这	地方	的	这	尸体	一个	堆	的	花朵	;

他们照做了，发现尸体所在的地方堆放着一堆鲜花；

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [æt; ət]['mɑːˌgɑːr] ,

half	of	which	were	buried	by	the	Mohammedans	at	Maghar	,
一半	的	哪个	是	埋葬	经过	这	穆罕默德人	在	玛格哈尔	,

其中一半被穆斯林埋葬在马加尔。

[ænd; ənd][hæf] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ˌhin'duː][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [ʌv; əv] [biˈnɑːriz] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd]

and	half	carried	by	the	Hindus	to	the	holy	city	of	Benares	to	be	burned
和	一半	携带	经过	这	印度教徒	到	这	圣	城市	的	贝拿勒斯	到	是	烧伤

— ['fɪtɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['freɪgrənt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	fitting	conclusion	to	a	life	which	had	made	fragrant	the	most	beautiful
—	配件	结论	到	一个	生活	哪个	有	制成	香	这	最多	美丽的

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [kriːdz] .

doctrines	of	two	great	creeds	.
教义	的	二	伟大的	信条	.

其中一半被印度教徒带到圣城贝拿勒斯焚烧——这对于一位毕生致力于传播两大宗教最美好教义的人来说，是一个恰当的结局。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][æz; əz][ə; eɪ]

The	poetry	of	mysticism	might	be	defined	on	the	one	hand	as	a
这	诗	的	神秘主义	可能	是	定义	在	这	一	手	作为	一个

[ˌtemprə'mentl] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [riˈæləti] :

temperamental	reaction	to	the	vision	of	Reality	:
性情古怪	反应	到	这	想象	的	现实	:

神秘主义诗歌一方面可以被定义为对现实景象的一种气质反应：

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

on	the	other	,	as	a	form	of	prophecy	.
在	这	其他	,	作为	一个	形式	的	预言	.

另一方面，它也是一种预言的形式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] ['miːdieɪt]

As	it	is	the	special	vocation	of	the	mystical	consciousness	to	mediate
作为	它	是	这	特别的	职业	的	这	神秘	意识	到	调解

[bɪ'twiːn] [tuː] ['ɔːrdərz] ,

between	two	orders	,
之间	二	订单	,

因为神秘意识的特殊使命就是在两个秩序之间进行调解，

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

going	out	in	loving	adoration	towards	God	and	coming	home	to	tell	the	secrets
去	出去	在	爱	崇拜	向	上帝	和	未来	家	到	告诉	这	秘密

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ;

of	Eternity	to	other	men	;
的	永恒	到	其他	男人	;

怀着对上帝的爱慕和敬仰之心外出，回到家中将永恒的奥秘告诉其他人；

[soʊ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

so	the	artistic	self	-	expression	of	this	consciousness	has	also	a	double
所以	这	艺术	自己	-	表达	的	这	意识	有	还	一个	双倍的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因此，这种意识的艺术自我表达也具有双重性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] - ['poʊətri] , [bʌt; bət] [lʌv] - ['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

It	is	love	-	poetry	,	but	love	-	poetry	which	is	often	written	with	a	missionary
它	是	爱	-	诗	,	但	爱	-	诗	哪个	是	经常	书面	和	一个	传教士

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

它是爱情诗，但这种爱情诗往往带有传教的目的。

- ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : [aʊt] - [bəːθs] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Kabîr's	songs	are	of	this	kind	:	out	-	births	at	once	of	rapture	and	of
-	歌曲	是	的	这	种类	:	出去	-	出生	在	一次	的	狂喜	和	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

卡比尔的歌曲就是这样：既是狂喜的化身，又是慈善的化身。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr]['hɪndi] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [tʌŋ] ,

Written	in	the	popular	Hindi	,	not	in	the	literary	tongue	,
书面	在	这	受欢迎的	印地语	,	不是	在	这	文学	舌头	,

本书使用通俗印地语写成，而非文学印地语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'drest] — [laɪk][ðə; ði][vər'nækjələr]['poʊətri][ʌv; əv] - [ˌdiː 'eɪ] -

they	were	deliberately	addressed	—	like	the	vernacular	poetry	of	Jacopone	da	Todì
他们	是	故意地	已解决	—	喜欢	这	白话	诗	的	-	达	-

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['roʊl] — [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃənəli]

and	Richard	Rolle	—	to	the	people	rather	than	to	the	professionally
和	理查德	罗尔	—	到	这	人们	相当	比	到	这	专业地

[rɪ'lɪdʒəs] [klæs] ;

religious	class	;
宗教	班级	;

他们的诗歌，就像雅各布·达·托迪和理查德·罗尔的白话诗歌一样，是特意写给普通民众而不是写给职业宗教人士的；

[ænd; ənd][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv]['ɪmɪdʒəri]
and **all** **must** **be** **struck** **by** **the** **constant** **employment** **in** **them** **of** **imagery**
和 全部 必须 是 击 经过 这 持续的 就业 在 他们 的 图像
[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [laɪf] ,
drawn **from** **the** **common** **life** **,**
绘制 从 这 常见的 生活 ,

所有人都会注意到，他们的作品中不断运用取材于日常生活的意象。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
the **universal** **experience** **.**
这 普遍的 经验 .

这是普遍的体验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mɛtəfɔrz] , [baɪ]['kɑ:nstənt] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ni:dz] , ['pæʃnz] ,
It **is** **by** **the** **simplest** **metaphors** **,** **by** **constant** **appeals** **to** **needs** **,** **passions** **,**
它 是 经过 这 最简单的 隐喻 , 经过 持续的 上诉 到 需求 , 激情 ,

它通过最简单的比喻，通过不断诉诸需求和激情，

[rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [ˌʌndər'stænd] — [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ænd; ənd][braɪd] , [ðə; ði]['gu:ru:][ænd; ənd]
relations **which** **all** **men** **understand** **—** **the** **bridegroom** **and** **bride** **,** **the** **guru** **and**
关系 哪个 全部 男人 理解 — 这 新郎 和 新娘 , 这 大师 和
[dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
disciple **,** **the** **pilgrim** **,** **the** **farmer** **,**
弟子 , 这 朝圣 , 这 农民 ,

所有人都理解的关系——新郎和新娘、老师和弟子、朝圣者、农民等等。

[ðə; ði]['maɪgrənt][bɜ:rd] — [ðæt] [hi:; hi]['draɪvz] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]
the **migrant** **bird** **—** **that** **he** **drives** **home** **his** **intense** **conviction** **of** **the** **reality**
这 移民 鸟 — 那 他 驱动 家 他的 激烈的 定罪 的 这 现实
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træn'sendənt] .
of **the** **soul's** **intercourse** **with** **the** **Transcendent** **.**
的 这 灵魂的 交往 和 这 超凡脱俗 .

候鸟——他以此来强调他对灵魂与超越者交流的真实性的强烈信念。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪvɜ:rs][noʊ] [fensiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] " [ænd; ənd] " [ˌsu:pər'nætʃrəl]
There **are** **in** **his** **universe** **no** **fences** **between** **the** **"** **natural** **"** **and** **"** **supernatural**
那里 是 在 他的 宇宙 不 栅栏 之间 这 " 自然的 " 和 " 超自然
" [wɜ:rld] ;
" **worlds** **;**
" 世界 ;

在他的世界里，“自然”世界和“超自然”世界之间没有界限；

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [pleɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
everything **is** **a** **part** **of** **the** **creative** **Play** **of** **God** **,**
一切 是 一个 部分 的 这 有创造力的 玩 的 上帝 ,

一切都是上帝创造性游戏的一部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] — ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['hʌmbl] ['di:teɪlz] — ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z]
and **therefore** **—** **even** **in** **its** **humblest** **details** **—** **capable** **of** **revealing** **the** **Player's**
和 所以 — 甚至 在 它是 最谦逊的 细节 — 有能力的 的 揭示 这 球员的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

因此，即使是最不起眼的细节，也能揭示玩家的内心想法。

[ðɪs] ['wɪlɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪr] - [ænd; ənd] - [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
This **willing** **acceptance** **of** **the** **here** **-** **and** **-** **now** **as** **a** **means** **of** **representing**
这 愿意的 验收 的 这 这里 - 和 - 现在 作为 一个 方法 的 代表
[sʊ'pɜ:rnl] [ri'ælitiz] [ɪz][ə; eɪ][treɪt] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstɪks] .
supernal **realities** **is** **a** **trait** **common** **to** **the** **greatest** **mystics** **.**
超凡 现实 是 一个 特征 常见的 到 这 最 神秘主义者 .

这种欣然接受当下世界作为展现超凡现实的手段，是伟大神秘主义者的共同特征。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [truː] [ˌθɪəpəˈθetɪk] [steɪt] ,

For	them	,	when	they	have	achieved	at	last	the	true	theopathetic	state	,
为了	他们	,	什么时候	他们	有	已达成	在	最后的	这	真的	神学	状态	,

对他们而言，当他们最终达到真正的神学境界时，

[ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [pə'zes] ['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ˌsækrə'mentl] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]

all	aspects	of	the	universe	possess	equal	authority	as	sacramental	declarations	of
全部	方面	的	这	宇宙	具有	平等的	权威	作为	圣礼	声明	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ;

the	Presence	of	God	;
这	在场	的	上帝	;

宇宙万物都具有同等的权威，可以作为神圣仪式中上帝存在的宣告；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪrləs] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪmblz] — ['ɔːf(ə)n]

and	their	fearless	employment	of	homely	and	physical	symbols	—	often
和	他们的	无畏	就业	的	家常的	和	身体的	符号	—	经常

['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [teɪst] — [ɪz][ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n]

startling	and	even	revolting	to	the	unaccustomed	taste	—	is	in	direct	proportion
令人震惊	和	甚至	令人作呕的	到	这	不习惯	品尝	—	是	在	直接的	部分

[tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

to	the	exaltation	of	their	spiritual	life	.
到	这	提高	的	他们的	精神	生活	.

他们大胆运用朴素的物质象征——这往往令不习惯的人感到震惊甚至反感——这与他们精神生活的崇高程度成正比。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv] - [ˌdiː 'eɪ]

The	works	of	the	great	Sûfîs	,	and	amongst	the	Christians	of	Jacopone	da
这	作品	的	这	伟大的	-	,	和	在	这	基督徒	的	-	达

-	,

Todì	,
-	,

伟大的苏菲派学者，以及雅各布·达·托迪的基督徒们的作品，

- , ['boʊm, 'beɪm] , [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] .

Ruysbroeck	,	Boehme	,	abound	in	illustrations	of	this	law	.
-	,	伯麦	,	盛产	在	插图	的	这	法律	.

鲁伊斯布鲁克和伯麦的著作中有很多关于这条定律的例证。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] - ['sɔŋz] — [hɪz; ɪz] ['despərət]

Therefore	we	must	not	be	surprised	to	find	in	Kabîr's	songs	—	his	desperate
所以	我们	必须	不是	是	惊讶	到	寻找	在	-	歌曲	—	他的	绝望的

[ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [men][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] —

attempts	to	communicate	his	ecstasy	and	persuade	other	men	to	share	it	—
尝试	到	交流	他的	狂喜	和	说服	其他	男人	到	分享	它	—

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ;

a	constant	juxtaposition	of	concrete	and	metaphysical	language	;
一个	持续的	并置	的	具体的	和	形而上学的	语言	;

因此，我们不应感到惊讶，因为在卡比尔的歌曲中——他拼命地试图传达他的狂喜并说服其他人分享这种狂喜——经常会发现具体语言和形而上学语言的并置；

[swɪft] [ˌɔːltər'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] , [ðə; ði][moʊst] ['sʌtəli]

swift	alternations	between	the	most	intensely	anthropomorphic	,	the	most	subtly
迅速	交替	之间	这	最多	强烈地	拟人化的	,	这	最多	微妙地

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

在最强烈的拟人化和最微妙的哲学思考之间快速交替，

[weɪz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['mænz] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

ways	of	apprehending	man's	communion	with	the	Divine	.
方式	的	逮捕	男人的	圣餐	和	这	神圣的	.

理解人与神沟通的方式。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɔːltər'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪts][ɪn'taɪər] ['nætʃrəlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]

The	need	for	this	alternation	,	and	its	entire	naturalness	for	the	mind	which
这	需要	为了	这	交替	,	和	它是	全部的	自然	为了	这	头脑	哪个

[im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

employs	it	,
雇佣	它	,

这种交替的必要性，以及它对于运用这种思维方式的人来说的完全自然性，

[ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnsept] , [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ;

is	rooted	in	his	concept	,	or	vision	,	of	the	Nature	of	God	;
是	根	在	他的	概念	,	或者	想象	,	的	这	自然	的	上帝	;

源于他对上帝本质的理解或见解；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] ,

and	unless	we	make	some	attempt	to	grasp	this	,
和	除非	我们	制作	一些	试图	到	抓牢	这	,

除非我们尝试去理解这一点，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

we	shall	not	go	far	in	our	understanding	of	his	poems	.
我们	将	不是	去	远的	在	我们的	理解	的	他的	诗歌	.

我们对他诗歌的理解还不够深入。

- [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [suˈpriːm] ['mɪstɪks] — [əˈmʌŋst] [huːm] [ˌes 'tiː] .

Kabîr	belongs	to	that	small	group	of	supreme	mystics	—	amongst	whom	St	.
-	属于	到	那	小的	团体	的	最高	神秘主义者	—	在	谁	英石	.

['ɔgəstin] , - ,

Augustine	,	Ruysbroeck	,
奥古斯丁	,	-	,

卡比尔属于少数至高无上的神秘主义者之列——其中包括圣奥古斯丁、鲁伊斯布鲁克等。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['poʊət] - - [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] — [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]

and	the	Sûfî	poet	Jalâlu'ddîn	Rûmî	are	perhaps	the	chief	—	who	have	achieved
和	这	-	诗人	-	-	是	也许	这	首席	—	WHO	有	已达成

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

that	which	we	might	call	the	synthetic	vision	of	God	.
那	哪个	我们	可能	称呼	这	合成的	想象	的	上帝	.

苏菲派诗人贾拉鲁丁·鲁米或许是其中的佼佼者，他实现了我们或许可以称之为对上帝的综合理解。

[ðiːz] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][pər'petʃuəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]

These	have	resolved	the	perpetual	opposition	between	the	personal	and
这些	有	已解决	这	永久	反对	之间	这	个人的	和

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ðə; ði] [træn'sendənt] [ænd; ənd] ['ɪmənənt] ,

impersonal	,	the	transcendent	and	immanent	,
不具个人色彩	,	这	超凡脱俗	和	内在的	,

这些解决了个人与非个人、超越与内在之间长期存在的对立问题。

['stætɪk][ænd; ənd][daɪ'næmɪk]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ;

static	and	dynamic	aspects	of	the	Divine	Nature	;
静止的	和	动态的	方面	的	这	神圣的	自然	;

神性的静态和动态方面；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃʊr] [truː] [frend] " [ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l]

between	the	Absolute	of	philosophy	and	the	"	sure	true	Friend	"	of	devotional
之间	这	绝对	的	哲学	和	这	"	当然	真的	朋友	"	的	灵修

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

介于哲学的绝对真理与虔诚宗教的"真朋友"之间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [nɑːt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps]

They	have	done	this	,	not	by	taking	these	apparently	incompatible	concepts
他们	有	完毕	这	,	不是	经过	采取	这些	显然	不相容	概念

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

one	after	the	other	;
一	后	这	其他	;

他们并没有将这些看似不相容的概念一个接一个地接受，而是通过这种方式实现了这一点；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

but	by	ascending	to	a	height	of	spiritual	intuition	at	which	they	are	,
但	经过	上升	到	一个	高度	的	精神	直觉	在	哪个	他们	是	,

但是，通过提升到他们所处的这种精神直觉的高度，

[æz; əz] - [sed] , " [meltid][ænd; ənd]['mɜ˞ːdʒd][ɪn][ðə; ði]['juːnəti] ,

as	Ruysbroeck	said	,	"	melted	and	merged	in	the	Unity	,
作为	-	说	,	"	融化	和	合并	在	这	统一	,

正如鲁伊斯布鲁克所说，“在统一中融化融合了”，

" [ænd; ənd] [pər'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] ['ɑpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hoʊl] .

"	and	perceived	as	the	completing	opposites	of	a	perfect	Whole	.
"	和	感知	作为	这	完成	相反的	的	一个	完美的	所有的	.

并被视为完美整体的完全对立面。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [in'teilz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd] - [ɪk'spresli]

This	proceeding	entails	for	them	—	and	both	Kabîr	and	Ruysbroeck	expressly
这	进行中	包含	为了	他们	—	和	两个都	-	和	-	明确地

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [θriː] ['ɔːrdərz] :

acknowledge	it	—	a	universe	of	three	orders	:
承认	它	—	一个	宇宙	的	三	订单	:

这一程序对他们而言意味着——卡比尔和鲁伊斯布鲁克都明确承认这一点——存在着三个秩序：

[bɪ'kʌmɪŋ] , ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] " [mɔːr] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] , " [aɪ] . [iː] . , [gɑːd] .

Becoming	,	Being	,	and	that	which	is	"	More	than	Being	,	"	i	.	e	.	,	God	.
成为	,	存在	,	和	那	哪个	是	"	更多的	比	存在	,	"	我	.	e	.	,	上帝	.

成为、存在，以及“超越存在”之物，即上帝。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .]

[	Footnote	:	Nos	.	VII	and	XLIX	.	]
[	脚注	:	编号	.	七	和	xlix	.	]

[脚注：第 VII 和 XLIX 号。]

[gɑːd][ɪz] [hɪr] [felt][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [æb'strækʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˌæktʃu'ælәti] .

God	is	here	felt	to	be	not	the	final	abstraction	,	but	the	one	actuality	.
上帝	是	这里	毛毡	到	是	不是	这	最终的	抽象	,	但	这	一	现实	.

在这里，人们认为上帝不是最终的抽象概念，而是唯一的真实存在。

[hiː; hi][in'spaiəz] , [sə'pɔrts] , [ɪn'diːd] [in'hæbits] , [bəuθ][ðə; ði] [dʊ'reɪʃənəl] , [kən'dɪʃnd] , ['faɪnaɪt][wɜːrld]

He	inspires	,	supports	,	indeed	inhabits	,	both	the	durational	,	conditioned	,	finite	world
他	鼓舞人心	,	支持	,	的确	居住地	,	两个都	这	持续时间	,	条件反射	,	有限	世界

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ,

of	Becoming	and	the	unconditioned	,
的	成为	和	这	无条件	,

他启发、支持，甚至栖居于“生成”的持续性、有条件的、有限的世界和无条件的世界之中。

[nɑːn] - [sək'seʃnl] , ['ɪnfɪnət] [wɜːrld][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ; [jet] ['ʌtərli] [træn'sendz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

non	-	successional	,	infinite	world	of	Being	;	yet	utterly	transcends	them	both	.
非	-	接班人	,	无限	世界	的	存在	;	然而	完全地	超越	他们	两个都	.

非连续的、无限的存在世界；然而又完全超越了它们两者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt] [riˈæləti] , [ðə; ði] " [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] " [wɪˈðɪn] [huːm] " [ðə; ði] [wɜːrld]

He	is	the	omnipresent	Reality	,	the	"	All	-	pervading	"	within	Whom	"	the	worlds
他	是	这	无所不在	现实	,	这	"	全部	-	普遍存在	"	之内	谁	"	这	世界

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [toʊld][laɪk] [biːdz] .

are	being	told	like	beads	.
是	存在	讲述	喜欢	珠子	.

他是无所不在的实在，是"无所不在的"，万物在他里面"如同念珠一般"。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['æspekt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] [fə'kɪr] , " ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

"	In	His	personal	aspect	He	is	the	"	beloved	Fakir	,	"	teaching	and	companioning
"	在	他的	个人的	方面	他	是	这	"	心爱	苦行僧	,	"	教学	和	陪伴

[iːtʃ] [soʊl] .

each	soul	.
每个	灵魂	.

"就祂的个人层面而言，祂是'挚爱的苦行僧'，教导和陪伴着每一个灵魂。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] ['ɪmənənt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði][maɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][maɪnd] .

Considered	as	Immanent	Spirit	,	He	is	"	the	Mind	within	the	mind	.
经过考虑的	作为	内在的	精神	,	他	是	"	这	头脑	之内	这	头脑	.

祂被视为内在精神，是"心中的心灵"。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][best]['pɑːrʃ(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] , ['mjuːtʃuəli] [kə'rektɪv] :

"	But	all	these	are	at	best	partial	aspects	of	His	nature	,	mutually	corrective	:
"	但	全部	这些	是	在	最好的	部分的	方面	的	他的	自然	,	相互	矫正	:

"但所有这些充其量只是祂本性的局部方面，彼此相互纠正：

[æz; əz][ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]

as	the	Persons	in	the	Christian	doctrine	of	the	Trinity	—	to	which	this
作为	这	人	在	这	基督教	教义	的	这	三位一体	—	到	哪个	这

[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['daɪəgræm] [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] — [ˌreprɪˈzent] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

theological	diagram	bears	a	striking	resemblance	—	represent	different	and
神学	图表	熊	一个	引人注目	相似	—	代表	不同的	和

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['juːnəti] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈzjuːmd] .

compensating	experiences	of	the	Divine	Unity	within	which	they	are	resumed	.
补偿	经历	的	这	神圣的	统一	之内	哪个	他们	是	恢复	.

正如基督教三位一体教义中的三位一体（这幅神学图表与该教义有着惊人的相似之处）所代表的三位一体，代表着神圣统一的不同且相互补偿的体验，而他们又重新回到神圣统一之中。

[æz; əz] - [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [riˈæləti] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] " [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [noʊ]

As	Ruysbroeck	discerned	a	plane	of	reality	upon	which	"	we	can	speak	no
作为	-	辨别	一个	飞机	的	现实	之上	哪个	"	我们	能	说话	不

[mɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ,

more	of	Father	,
更多的	的	父亲	,

鲁伊斯布鲁克辨识出一个现实层面，在这个层面上"我们不能再谈论父亲了"，

[sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli]['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Son	,	and	Holy	Spirit	,	but	only	of	One	Being	,	the	very	substance	of	the
儿子	,	和	圣	精神	,	但	仅有的	的	一	存在	,	这	非常	物质	的	这

[dɪ'vaɪn] ['pɝːsənz] " ;

Divine	Persons	"	;
神圣的	人	"	;

圣子和圣灵，却同属一个本体，是神圣位格的本质。

[soʊ] - [sez] [ðæt] " [bɪ'jɑːnd] [bəuθ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [pjʊr]

so	Kabîr	says	that	"	beyond	both	the	limited	and	the	limitless	is	He	,	the	Pure
所以	-	说道	那	"	超过	两个都	这	有限的	和	这	无限	是	他	,	这	纯的

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

所以卡比尔说："超越有限和无限的是祂，纯粹的存在。"

" [['fʊtnoʊt] : [noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .]
" [Footnote : No . VII .]
" [脚注 : 不 . 七 .]

【脚注：第 VII 条。】

['brɑːmə] , [ðen] ,
Brahma , then ,
梵 , 然后 ,

那么，梵天

[ɪz][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][fækt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃnd]
is the Ineffable Fact compared with which " the distinction of the Conditioned
是 这 难以言喻的 事实 比较的 和 哪个 " 这 区别 的 这 条件反射
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] " :
from the Unconditioned is but a word " :
从 这 无条件 是 但 一个 单词 " :

是不可言说的事实，与之相比，"有条件的与无条件的区分不过是一个词而已"：

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʌtərli] [træn'sendənt] [wʌn][ʌv; əv]['æbsəluːtɪst] [fə'lɑːsəfi] ,
at once the utterly transcendent One of Absolutist philosophy ,
在 一次 这 完全地 超凡脱俗 一 的 绝对主义者 哲学 ,

既是绝对主义哲学中完全超越的"一"，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] — " ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]
and the personal Lover of the individual soul — " common to all and
和 这 个人的 情人 的 这 个人 灵魂 — " 常见的 到 全部 和
['speʃ(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ,
special to each ,
特别的 到 每个 ,

以及每个人灵魂的专属爱人——"对所有人而言是共同的，对每个人而言又是特殊的"，

" [æz; əz][wʌn] ['krɪstʃən] ['mɪstɪk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
" as one Christian mystic has it .
" 作为 一 基督教 神秘 有 它 .

正如一位基督教神秘主义者所说。

[ðə; ði] [niːd] [felt][baɪ] - [fɔːr; fər][bəuθ] [ðiːz] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ri'æləti] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]
The need felt by Kabîr for both these ways of describing Reality is a proof of
这 需要 毛毡 经过 - 为了 两个都 这些 方式 的 描述 现实 是 一个 证明 的
[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] ;
the richness and balance of his spiritual experience ;
这 丰富 和 平衡 的 他的 精神 经验 ;

卡比尔对这两种描述现实的方式的需求，证明了他精神体验的丰富性和平衡性；

[wɪtʃ] ['niːðər] ['kɑːzmɪk][nɔːr] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['sɪmblz] , ['teɪkən][ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [ɪk'spres] .
which neither cosmic nor anthropomorphic symbols , taken alone , could express .
哪个 两者都不 宇宙 也不 拟人化的 符号 , 已采取 独自的 , 可以 表达 .

无论是宇宙符号还是拟人符号，单独来看都无法表达这种含义。

[mɔːr] ['æbsəluːt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəluːt] , [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
More absolute than the Absolute , more personal than the human mind ,
更多的 绝对 比 这 绝对 , 更多的 个人的 比 这 人类 头脑 ,

比绝对更绝对，比人类思维更个人化，

['brɑːmə] ['ðerfɔːr] [ik'siːdz] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
Brahma therefore exceeds whilst He includes all the concepts of philosophy ,
梵 所以 超过 而 他 包括 全部 这 概念 的 哲学 ,

因此，梵天超越一切哲学概念，同时又包含所有哲学概念。

[ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
all the passionate intuitions of the heart .
全部 这 热情的 直觉 的 这 心 .

所有发自内心的热情直觉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

He	is	the	Great	Affirmation	,	the	font	of	energy	,	the	source	of	life	and
他	是	这	伟大的	肯定	,	这	字体	的	活力	,	这	来源	的	生活	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他是伟大的肯定，是能量的源泉，是生命和爱的源泉。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

the	unique	satisfaction	of	desire	.
这	独特的	满意	的	欲望	.

欲望带来的独特满足感。

[hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [wɜːrd][ɪz][ðə; ði][ˌoʊ ˈem][ɔːr] " [ˌevərˈlæstɪŋ] [jeɪ] .

His	creative	word	is	the	Om	or	"	Everlasting	Yea	.
他的	有创造力的	单词	是	这	唵	或者	"	永恒	是的	.

他的创造之词是"唵"或"永恒的耶"。

" [ðə; ði] ['negətɪv] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [strɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['neɪtʃər] [ɔːl][ɪts] [ə'trɪbjuːts]

"	The	negative	philosophy	which	strips	from	the	Divine	Nature	all	Its	attributes
"	这	消极的	哲学	哪个	条状物	从	这	神圣的	自然	全部	它是	属性

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	defining	Him	only	by	that	which	He	is	not	—	reduces	Him	to
和	定义	他	仅有的	经过	那	哪个	他	是	不是	—	减少	他	到

[æn; ən] " ['emptinəs] ,

an	"	Emptiness	,
一个	"	空虚	,

"否定神性哲学剥夺了神性的一切属性，仅仅用神所不具备的事物来定义神——这便将神贬低为'空无'。"

" [ɪz] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv]['poʊəts] . — ['brɑːmə] , [hiː; hi] [sez] , " [meɪ] ['nevər]

"	is	abhorrent	to	this	most	vital	of	poets	.	—	Brahma	,	he	says	,	"	may	never
"	是	令人憎恶的	到	这	最多	必不可少的	的	诗人	.	—	梵	,	他	说道	,	"	可能	绝不

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æbˈstrækʃənz] .

be	found	in	abstractions	.
是	成立	在	抽象	.

"这令这位最重要的诗人感到厌恶。——梵天，"他说，"永远不可能在抽象概念中找到。"

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [lʌv] [huː] [pəˈveɪdz] [ðə; ði][wɜːrld] . ,

"	He	is	the	One	Love	who	Pervades	the	world	.	,
"	他	是	这	一	爱	WHO	普遍存在	这	世界	.	,

"祂是遍及世界的唯一之爱。"

[diˈsəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm]

discerned	in	His	fullness	only	by	the	eyes	of	love	;	and	those	who	know	Him
辨别	在	他的	饱腹感	仅有的	经过	这	眼睛	的	爱	;	和	那些	WHO	知道	他

[ðʌs] [ʃer] ,

thus	share	,
因此	分享	,

唯有透过爱的眼睛才能完全领悟祂的真谛；而那些如此认识祂的人，也同样拥有祂的真谛。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [tel] , [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][ɪnˈefəb(ə)l]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

though	they	may	never	tell	,	the	joyous	and	ineffable	secret	of	the	universe	.
尽管	他们	可能	绝不	告诉	,	这	欢乐	和	难以言喻的	秘密	的	这	宇宙	.

虽然他们可能永远不会说出口，但宇宙中那令人愉悦且难以言喻的秘密。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊˈɛs] .

[	Footnote	:	Nos	.
[	脚注	:	编号	.

[脚注：编号。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] , [lksksˈviː] , [ˌɛksˈsiː] .]

VII	**,**	**XXVI**	**,**	**LXXVI**	**,**	**XC**	**.**	**]**
七	,	26	,	七十六	,	XC	.	]

VII、XXVI、LXXVI、XC。

[naʊ] - , [əˈtʃiːvɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪnθəsɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑːzmɪk][ˈæspekts][ʌv; əv]

Now	**Kabîr**	**,**	**achieving**	**this**	**synthesis**	**between**	**the**	**personal**	**and**	**cosmic**	**aspects**	**of**
现在	-	,	实现	这	合成	之间	这	个人的	和	宇宙	方面	的

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] ,

the	**Divine**	**Nature**	**,**
这	神圣的	自然	,

现在，卡比尔实现了神性中个人层面和宇宙层面之间的这种融合，

[ɪˈluːdz] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈdeindʒəz] [wɪtʃ] [ˈθret(ə)n] [ˈmɪstɪkl] [rɪˈlɪdʒən] .

eludes	**the**	**three**	**great**	**dangers**	**which**	**threaten**	**mystical**	**religion**	**.**
逃避	这	三	伟大的	危险	哪个	威胁	神秘	宗教	.

它避开了威胁神秘宗教的三大危险。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [isˈkeips] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ɪˈmoʊʃənlɪzəm] , [ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪvli]

First	**,**	**he**	**escapes**	**the**	**excessive**	**emotionalism**	**,**	**the**	**tendency**	**to**	**an**	**exclusively**
第一的	,	他	逃脱	这	过多的	情绪主义	,	这	趋势	到	一个	只

[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

anthropomorphic	**devotion**	**,**
拟人化的	虔诚	,

首先，他摆脱了过度的情感化，以及那种完全拟人化的崇拜倾向。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [kʌlt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər]

which	**results**	**from**	**an**	**unrestricted**	**cult**	**of**	**Divine**	**Personality**	**,**	**especially**	**under**
哪个	结果	从	一个	不受限制的	邪教	的	神圣的	性格	,	尤其	在下面

[æn; ən] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃənəl] [fɔːrm] ;

an	**incarnational**	**form**	**;**
一个	化身	形式	;

这是对神圣人格（尤其是化身形式的神圣人格）不受限制的崇拜所导致的；

[siːn] [ɪn] [ˈɪndiə] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪʃnə] [ˈwɜːrʃɪp] ,

seen	**in**	**India**	**in**	**the**	**exaggerations**	**of**	**Krishna**	**worship**	**,**
已见	在	印度	在	这	夸张	的	克里希那	崇拜	,

在印度，这种现象体现在对克里希纳崇拜的夸张表现中。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [ɪn] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [seɪnts] .

in	**Europe**	**in**	**the**	**sentimental**	**extravagances**	**of**	**certain**	**Christian**	**saints**	**.**
在	欧洲	在	这	感伤的	奢侈	的	肯定	基督教	圣徒	.

在欧洲，某些基督教圣徒的感伤奢靡之风盛行。

[nekst] , [hiː; hi][ɪz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] - [disˈtrɔiŋ] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv] [pjʊr]

Next	**,**	**he**	**is**	**protected**	**from**	**the**	**soul**	**-**	**destroying**	**conclusions**	**of**	**pure**
下一个	,	他	是	受保护	从	这	灵魂	-	摧毁	结论	的	纯的

[ˈmɑːnɪzəmˌˈmoʊnɪzəm] ,

monism	**,**
一元论	,

其次，他免受纯粹一元论带来的毁灭性结论的影响。

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪf] [ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [prest] [hoʊm] : [ðæt] [ɪz] ,

inevitable	**if**	**its**	**logical**	**implications**	**are**	**pressed**	**home**	**:**	**that**	**is**	**,**
不可避免的	如果	它是	逻辑	含义	是	按下	家	:	那	是	,

如果将其逻辑推演下去，这是不可避免的：也就是说，

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,

the	**identity**	**of**	**substance**	**between**	**God**	**and**	**the**	**soul**	**,**
这	身份	的	物质	之间	上帝	和	这	灵魂	,

上帝与灵魂本质相同

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔ:rəleri] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl][ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d]

with	its	corollary	of	the	total	absorption	of	that	soul	in	the	Being	of	God
和	它是	推论	的	这	全部的	吸收	的	那	灵魂	在	这	存在	的	上帝

[æz; əz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

as	the	goal	of	the	spiritual	life	.
作为	这	目标	的	这	精神	生活	.

由此可推论，灵魂完全融入上帝的存在，是灵性生活的目标。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ][moʊ'nɪst][ðə; ði][soʊl] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] ,

For	the	thorough	-	going	monist	the	soul	,	in	so	far	as	it	is	real	,
为了	这	彻底	-	去	一元论者	这	灵魂	,	在	所以	远的	作为	它	是	真实的	,

对于彻底的一元论者来说，灵魂，就其真实性而言，

[ɪz] [səb'stænʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;

is	substantially	identical	with	God	;
是	实质性	完全相同的	和	上帝	;

与上帝实质相同;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪt(ə)nt]

and	the	true	object	of	existence	is	the	making	patent	of	this	latent
和	这	真的	目的	的	存在	是	这	制作	专利	的	这	潜

[aɪ'dentəti] ,

identity	,
身份	,

存在的真正目的在于将这种潜在的身份显露出来。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔ:rmjələ] " [ðæt] [ɑ:rt] [ðaʊ] .

the	realization	which	finds	expression	in	the	Vedântist	formula	"	That	art	thou	.
这	实现	哪个	发现	表达	在	这	-	公式	"	那	艺术	你	.

这种领悟体现在吠檀多哲学的公式"那就是你"中。

" [bʌt; bət] - [sez] [ðæt] ['brɑ:mə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɑ:r; ər] " ['evər][dɪ'stɪŋkt] , [jet] ['evər]

"	But	Kabîr	says	that	Brahma	and	the	creature	are	"	ever	distinct	,	yet	ever
"	但	-	说道	那	梵	和	这	生物	是	"	曾经	清楚的	,	然而	曾经

[ju'naɪtɪd] " ;

united	"	;
团结的	"	;

但卡比尔说，梵天和生物"永远不同，却又永远结合";

[ðæt] [ðə; ði][waɪz][mæn] [noʊz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rld][tu:; tə] " [bi:; bi]

that	the	wise	man	knows	the	spiritual	as	well	as	the	material	world	to	"	be
那	这	明智的	男人	知道	这	精神	作为	出色地	作为	这	材料	世界	到	"	是

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] .

no	more	than	His	footstool	.
不	更多的	比	他的	脚凳	.

智者知道精神世界和物质世界"都不过是祂的脚凳"。

" [['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] .]

"	[	Footnote	:	Nos	.	VII	and	IX	.	]
"	[	脚注	:	编号	.	七	和	第九章	.	]

【脚注：第 VII 和 IX 号。】

[ðə; ði] [soʊlz] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['ju:niən] , [ə; eɪ]['mju:tʃuəl][ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] ;

The	soul's	union	with	Him	is	a	love	union	,	a	mutual	inhabitation	;
这	灵魂的	联盟	和	他	是	一个	爱	联盟	,	一个	相互的	居住	;

灵魂与祂的结合是一种爱的结合，一种相互同在;

[ðæt] [ɪ'senʃəli] [ˌdu:ə'lɪstɪk] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['mɪstɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [iks'presiz] ,

that	essentially	dualistic	relation	which	all	mystical	religion	expresses	,
那	本质上	二元论	关系	哪个	全部	神秘	宗教	表达	,

所有神秘宗教所表达的那种本质上的二元论关系，

[nɑːt][ə; eɪ][self] - ['məːdʒəns] [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌpɜːrsə'næləti] .

not	a	self	-	mergence	which	leaves	no	place	for	personality	.
不是	一个	自己	-	合并	哪个	树叶	不	地方	为了	性格	.

这不是一种完全抹杀个性的自我融合。

[ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['juːniən] - [ɪn] - ['seprətnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

This	eternal	distinction	,	the	mysterious	union	-	in	-	separateness	of	God	and	the
这	永恒	区别	,	这	神秘	联盟	-	在	-	分离	的	上帝	和	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这种永恒的区别，即上帝与灵魂之间神秘的分离中的结合，

[ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪn] ['mɪstɪsɪzəm] ;

is	a	necessary	doctrine	of	all	sane	mysticism	;
是	一个	必要的	教义	的	全部	理智	神秘主义	;

这是所有健全的神秘主义的必要教义；

[fɔːr; fər][noʊ] [skiːm] [wɪtʃ] [feilz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [mɔːr]

for	no	scheme	which	fails	to	find	a	place	for	it	can	represent	more
为了	不	方案	哪个	失败	到	寻找	一个	地方	为了	它	能	代表	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ðæt] [soʊlz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

than	a	fragment	of	that	soul's	intercourse	with	the	spiritual	world	.
比	一个	分段	的	那	灵魂的	交往	和	这	精神	世界	.

任何未能找到容身之处的计划，都只能代表灵魂与精神世界交流的一小部分。

[ɪts][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪʃnəˌvaɪt]

Its	affirmation	was	one	of	the	distinguishing	features	of	the	Vaishnavite
它是	肯定	曾是	一	的	这	区别	特征	的	这	毗湿奴派

[ˌrefər'meɪʃn] [priːtʃt] [baɪ] - ;

reformation	preached	by	Râmânuja	;
改革	布道	经过	-	;

它的肯定是罗摩奴阇所宣扬的毗湿奴教改革的一个显著特征；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θruː] - [tuː; tə] - .

the	principle	of	which	had	descended	through	Râmânanda	to	Kabîr	.
这	原则	的	哪个	有	下降	通过	-	到	-	.

该原则由罗摩难陀传至卡比尔。

[læst] , [ðə; ði] ['wɔːrmli] ['hjuːmən][ænd; ənd][də'rekt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm]

Last	,	the	warmly	human	and	direct	apprehension	of	God	as	the	supreme
最后的	,	这	热情地	人类	和	直接的	忧虑	的	上帝	作为	这	最高

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] ,

Object	of	love	,
目的	的	爱	,

最后，是对上帝作为至高无上的爱的对象，怀有温暖的人性和直接的领悟。

[ðə; ði] [soʊlz] ['kɑːmræd] , ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]

the	soul's	comrade	,	teacher	,	and	bridegroom	,	which	is	so	passionately	and
这	灵魂的	同志	,	老师	,	和	新郎	,	哪个	是	所以	热情地	和

['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ɪn] - ['poʊəmz] ,

frequently	expressed	in	Kabîr's	poems	,
频繁地	表达	在	-	诗歌	,

灵魂的同伴、导师和新郎，这在卡比尔的诗歌中被热情而频繁地表达出来。

['bælənsiz] [ænd; ənd][kən'troʊlz] [ðoʊz] ['æbstrækt] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]

balances	and	controls	those	abstract	tendencies	which	are	inherent	in	the
余额	和	控制	那些	抽象的	倾向	哪个	是	固有	在	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ri'ælәti] :

metaphysical	side	of	his	vision	of	Reality	:
形而上学的	边	的	他的	想象	的	现实	:

平衡并控制他关于现实的形而上学观点中固有的那些抽象倾向：

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sterəl] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

and	prevents	it	from	degenerating	into	that	sterile	worship	of
和	阻止	它	从	退化的	进入	那	无菌	崇拜	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrmjəˌliː] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] .

intellectual	formulæ	which	became	the	curse	of	the	Vedântist	school	.
知识分子	公式	哪个	成为	这	诅咒	的	这	-	学校	.

并防止它蜕变为那种对知识公式的无益崇拜，而这种崇拜已成为吠檀多学派的诅咒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['paiətist] , [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]

For	the	mere	intellectualist	,	as	for	the	mere	pietist	,	he	has	little
为了	这	仅仅	知识分子	,	作为	为了	这	仅仅	虔敬主义者	,	他	有	小的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

对于纯粹的知识分子和纯粹的虔诚主义者来说，他几乎得不到任何赞许。

[['fʊtnoʊt] : [ˌsiː'ef] . [ɪ'speʃəli] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

[	Footnote	:	Cf	.	especially	Nos	.
[	脚注	:	cf	.	尤其	编号	.

[脚注：参见特别是第 1 号。

[lɪks] , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , ['el'eks'eksv'iː] , [ˌɛks'siː] , [ˌɛksˌsiː'aɪ] .]

LIX	,	LXVII	,	LXXV	,	XC	,	XCI	.	]
利克斯	,	六十七	,	七十五	,	XC	,	xci	.	]

LIX、LXVII、LXXV、XC、XCI。

[lʌv] [ɪz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] " ['æbsəluːt] [soʊl] [lɔːrd] " :

Love	is	throughout	his	"	absolute	sole	Lord	"	:
爱	是	自始至终	他的	"	绝对	唯一	主	"	:

爱贯穿于他"绝对唯一的主"之中：

[ðə; ði] [juˈniːk] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][inˈdʒɔiz] ,

the	unique	source	of	the	more	abundant	life	which	he	enjoys	,
这	独特的	来源	的	这	更多的	丰富	生活	哪个	他	享受	,

他所享受的更加丰盛的生命，其独特源泉是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæktər] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [wɜːrld] .

and	the	common	factor	which	unites	the	finite	and	infinite	worlds	.
和	这	常见的	因素	哪个	联合	这	有限	和	无限	世界	.

以及将有限世界和无限世界联系起来的共同因素。

[ɔːl] [ɪz] [soʊkt] [ɪn] [lʌv] :

All	is	soaked	in	love	:
全部	是	浸泡过	在	爱	:

一切都浸润在爱中：

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][dʒə'hænain]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] " [fɔːrm][ʌv; əv][gɑːd]

that	love	which	he	described	in	almost	Johannine	language	as	the	"	Form	of	God
那	爱	哪个	他	描述	在	几乎	约翰妮	语言	作为	这	"	形式	的	上帝

.

:
.

他用近乎约翰福音的语言将那种爱描述为"上帝的形象"。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvər] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

"	The	whole	of	creation	is	the	Play	of	the	Eternal	Lover	;	the	living	,
"	这	所有的	的	创建	是	这	玩	的	这	永恒	情人	;	这	活的	,

"整个宇宙都是永恒爱人的游戏；活着的，

['tʃeɪndʒɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɑːməz] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

changing	,	growing	expression	of	Brahma's	love	and	joy	.
变化	,	生长	表达	的	梵天的	爱	和	喜悦	.

梵天的爱与喜悦不断变化、日益增长的表达。

[æz; əz] [ðiːz] [twɪn] ['pæʃnz] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

As	these	twin	passions	preside	over	the	generation	of	human	life	,
作为	这些	双	激情	主持	超过	这	一代	的	人类	生活	,

这两种激情主宰着人类生命的诞生，

[soʊ] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] " - [faindz][ðem; ðəm] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]

so	"	beyond	the	mists	of	pleasure	and	pain	"	Kabîr	finds	them	governing	the
所以	"	超过	这	薄雾	的	乐趣	和	疼痛	"	-	发现	他们	治理	这

[kri'eɪtɪv] [ækts][ʌv; əv][gɑːd] .

creative	acts	of	God	.
有创造力的	行为	的	上帝	.

因此，在"快乐与痛苦的迷雾之外"，卡比尔发现它们主宰着上帝的创造行为。

[hɪz; ɪz][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪz] [lʌv] ; [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪz][dʒɔɪ] .

His	manifestation	is	love	;	His	activity	is	joy	.
他的	表现	是	爱	;	他的	活动	是	喜悦	.

祂的显现是爱；祂的作为是喜乐。

[kri'eɪʃ(ə)n] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn][glæd][ækt][ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [jeɪ] ,

Creation	springs	from	one	glad	act	of	affirmation	:	the	Everlasting	Yea	,
创建	弹簧	从	一	高兴的	行为	的	肯定	:	这	永恒	是的	,

创造源于一个欣喜的肯定之举：永恒的"是"。

[pər'petʃuəli] ['ʌtəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

perpetually	uttered	within	the	depths	of	the	Divine	Nature	.
永恒地	说出	之内	这	深度	的	这	神圣的	自然	.

在神圣本性的深处，它永恒地发出声音。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [lksks'viː] , [lksiːi] .]

[	Footnote	:	Nos	.	XVII	,	XXVI	,	LXXVI	,	LXXXII	.	]
[	脚注	:	编号	.	十七	,	26	,	七十六	,	第八十二章	.	]

[脚注：第 XVII、XXVI、LXXVI、LXXXII 号。]

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - [geɪm] [wɪtʃ]

In	accordance	with	this	concept	of	the	universe	as	a	Love	-	Game	which
在	根据	和	这	概念	的	这	宇宙	作为	一个	爱	-	游戏	哪个

[ɪ'tɜːrnəli] [goʊz]['fɔːrwərd] ,

eternally	goes	forward	,
永恒	去	向前	,

根据这种将宇宙视为永恒进行中的爱情游戏的概念，

[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɑːmə] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['nəʊʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

a	progressive	manifestation	of	Brahma	—	one	of	the	many	notions	which	he
一个	进步	表现	的	梵	—	一	的	这	许多	概念	哪个	他

[ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] ,

adopted	from	the	common	stock	of	Hindu	religious	ideas	,
已采用	从	这	常见的	库存	的	印度教徒	宗教	想法	,

这是梵天的一种渐进式显现——这是他从印度教宗教思想中汲取的众多概念之一。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['dʒiːniəs] — ['muːvmənt] , ['rɪðəm] , [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] ,

and	illuminated	by	his	poetic	genius	—	movement	,	rhythm	,	perpetual	change	,
和	照明	经过	他的	诗意的	天才	—	移动	,	韵律	,	永久	改变	,

并被他的诗歌天赋所照亮——律动、节奏、永恒的变化，

[fɔːrmz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ri'æləti] .

forms	an	integral	part	of	Kabîr's	vision	of	Reality	.
表格	一个	不可缺少的	部分	的	-	想象	的	现实	.

这是卡比尔对现实的理解中不可或缺的一部分。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ɪz]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Though	the	Eternal	and	Absolute	is	ever	present	to	his	consciousness	,
尽管	这	永恒	和	绝对	是	曾经	展示	到	他的	意识	,

虽然永恒和绝对始终存在于他的意识之中，

[jet] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsept][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [daɪ'næmɪk] .

yet	his	concept	of	the	Divine	Nature	is	essentially	dynamic	.
然而	他的	概念	的	这	神圣的	自然	是	本质上	动态的	.

然而，他对神性的理解本质上是动态的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][moʊst]['ɔ:f(ə)n] [traɪz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

It	is	by	the	symbols	of	motion	that	he	most	often	tries	to	convey	it	to
它	是	经过	这	符号	的	运动	那	他	最多	经常	尝试	到	传达	它	到

[ˌju: 'es] :

us	:
我们	:

他最常通过运动的符号来向我们传达这一信息：

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] ['refrəns] [tu:; tə] ['dænsɪŋ] ,

as	in	his	constant	reference	to	dancing	,
作为	在	他的	持续的	参考	到	跳舞	,

就像他不断提及跳舞那样，

[ɔ:r][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['mɑ:dərn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [ɪz] "

or	the	strangely	modern	picture	of	that	Eternal	Swing	of	the	Universe	which	is	"
或者	这	奇怪的	现代的	图片	的	那	永恒	摇摆	的	这	宇宙	哪个	是	"

[held][baɪ][ðə; ði][kɔ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] .

held	by	the	cords	of	love	.
握住	经过	这	绳索	的	爱	.

或者，也可以用一种奇特的现代视角来描绘宇宙永恒的摆动，这种摆动"由爱的绳索维系"。

" [['fʊtnoʊt] : [noʊ] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .]

"	[	Footnote	:	No	.	XVI	.	]
"	[	脚注	:	不	.	十六	.	]

【脚注：第十六条】

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

It	is	a	marked	characteristic	of	mystical	literature	that	the	great
它	是	一个	标记	特征	的	神秘	文学	那	这	伟大的

[kən'templətɪv] ,

contemplatives	,
沉思者	,

神秘主义文学的一个显著特点是，伟大的沉思者们.....

[ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	their	effort	to	convey	to	us	the	nature	of	their	communion	with	the
在	他们的	努力	到	传达	到	我们	这	自然	的	他们的	圣餐	和	这

[ˌsju:pə'sensjuəs] ,

supersensuous	,
超感官的	,

为了向我们传达他们与超感官世界交流的本质，

[ɑ:r; ər] [ɪn'evɪtəbli] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['senʃuəs] ['ɪmɪdʒəri] :

are	inevitably	driven	to	employ	some	form	of	sensuous	imagery	:
是	不可避免地	驱动	到	采用	一些	形式	的	感性的	图像	:

不可避免地会运用某种感官意象：

[kɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒəri][tu:; tə][bi:; bi] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best]

coarse	and	inaccurate	as	they	know	such	imagery	to	be	,	even	at	the	best
粗	和	不准确	作为	他们	知道	这样的	图像	到	是	,	甚至	在	这	最好的

.

:

.

他们明知这种图像即使在最好的情况下也是粗糙且不准确的，但他们仍然坚持这种说法。

['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pendəns] [ɑːn]

Our	normal	human	consciousness	is	so	completely	committed	to	dependence	on
我们的	普通的	人类	意识	是	所以	完全地	坚定的	到	依赖性	在

[ðə; ði] ['sensɪz] ,

the	senses	,
这	感官	,

我们正常的人类意识完全依赖于感官，

[ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɑːr; ər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	the	fruits	of	intuition	itself	are	instinctively	referred	to	them	.
那	这	水果	的	直觉	本身	是	本能地	指	到	他们	.

直觉本身的成果，本能地指向了他们。

[ɪn] [ðæt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɪm] ['kreɪvɪŋz] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l]

In	that	intuition	it	seems	to	the	mystics	that	all	the	dim	cravings	and	partial
在	那	直觉	它	似乎	到	这	神秘主义者	那	全部	这	暗淡	渴望	和	部分的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [sens] [faɪnd]['pɜːrfɪkt] [fʊl'fɪlmənt] .

apprehensions	of	sense	find	perfect	fulfilment	.
担忧	的	感觉	寻找	完美的	履行	.

在神秘主义者看来，这种直觉似乎能使所有模糊的渴望和感官的片面领悟得到完美的满足。

[hens] [ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [laɪt] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]

Hence	their	constant	declaration	that	they	see	the	uncreated	light	,	they	hear	the
因此	他们的	持续的	宣言	那	他们	看	这	未创建的	光	,	他们	听到	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['melədi] ,

celestial	melody	,
天体	旋律	,

因此他们不断宣称，他们看到了未受造之光，听到了天籁之音。

[ðeɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðeɪ] [noʊ] [æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] ['freɪgrəns] ,

they	taste	the	sweetness	of	the	Lord	,	they	know	an	ineffable	fragrance	,
他们	品尝	这	甜味	的	这	主	,	他们	知道	一个	难以言喻的	香味	,

他们尝到了主的甘甜，他们领悟到了难以言喻的芬芳。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntækt][ʌv; əv] [lʌv] .

they	feel	the	very	contact	of	love	.
他们	感觉	这	非常	接触	的	爱	.

他们感受到了爱的真谛。

" [hɪm; ɪm] ['verɪli] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] ['fiːlɪŋ] , [hɪm; ɪm] ['spɪrɪtʃuəli] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

"	Him	verily	seeing	and	fully	feeling	,	Him	spiritually	hearing	and	Him
"	他	确实	看到	和	完全	感觉	,	他	精神层面	听力	和	他

[dɪ'lɛktəbli] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['swɔləuiŋ] ,

delectably	smelling	and	sweetly	swallowing	,
令人愉悦地	闻起来	和	甜蜜地	吞咽	,

"祂真切地看见，真切地感受，祂真切地听见，祂真切地嗅见，真切地吞咽，

" [æz; əz]['dʒuːliən][ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Julian	of	Norwich	has	it	.
"	作为	朱利安	的	诺维奇	有	它	.

正如诺里奇的朱利安所说。

[ɪn] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [dɪ'veləp] ['saɪkoʊ] - [sen'sɔːriəl][ɔː'tɒmətɪz(ə)m] ,

In	those	amongst	them	who	develop	psycho	-	sensorial	automatisms	,
在	那些	在	他们	WHO	发展	心理	-	感官	自动行为	,

在那些发展出心理感觉自动症的人当中，

[ðiːz] ['pærəlelz] [bɪ'twiːn] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn]

these	parallels	between	sense	and	spirit	may	present	themselves	to	consciousness	in
这些	平行线	之间	感觉	和	精神	可能	展示	他们自己	到	意识	在

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] :

the	form	of	hallucinations	:
这	形式	的	幻觉	:

感官与精神之间的这些相似之处可能会以幻觉的形式呈现在意识中：

[æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [siːn] [baɪ]['suːzoʊ] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [hɜːrd] [baɪ] ['roʊl] ,

as	the	light	seen	by	Suso	,	the	music	heard	by	Rolle	,
作为	这	光	已见	经过	苏索	,	这	音乐	听到	经过	罗尔	,

就像苏索看到的光，罗尔听到的音乐一样，

[ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['pəːfjuːmz] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [si'ɛnəz] [sel] ,

the	celestial	perfumes	which	filled	St	.	Catherine	of	Siena's	cell	,
这	天体	香水	哪个	已填	英石	.	凯瑟琳	的	锡耶纳的	细胞	,

圣凯瑟琳·西耶纳的房间里弥漫着天赐的芬芳，

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wuːndz] [felt] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [te'resɑː] .

the	physical	wounds	felt	by	St	.	Francis	and	St	.	Teresa	.
这	身体的	伤口	毛毡	经过	英石	.	弗朗西斯	和	英石	.	特蕾莎	.

圣方济各和圣特蕾莎所遭受的身体创伤。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪk'sesɪv] [ˌdræmətə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmbəlɪzəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [tendz]

These	are	excessive	dramatizations	of	the	symbolism	under	which	the	mystic	tends
这些	是	过多的	戏剧化	的	这	象征意义	在下面	哪个	这	神秘	倾向于

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['kɑːnʃəsnəs] .

instinctively	to	represent	his	spiritual	intuition	to	the	surface	consciousness	.
本能地	到	代表	他的	精神	直觉	到	这	表面	意识	.

这些是对神秘主义者本能地向意识层面表达其精神直觉的象征意义的过度戏剧化。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

Here	,	in	the	special	sense	-	perception	which	he	feels	to	be	most	expressive	of
这里	,	在	这	特别的	感觉	-	洞察力	哪个	他	感觉	到	是	最多	富有表现力的	的

[riˈæləti] ,

Reality	,
现实	,

在这里，在他认为最能表达现实的特殊感官知觉中，

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [kʌm] [aʊt] .

his	peculiar	idiosyncrasies	come	out	.
他的	奇特	特质	来	出去	.

他那些奇特的怪癖显露出来。

[naʊ] - ,

Now	Kabîr	,
现在	-	,

现在是卡比尔，

[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ɪn][wʌn] [huːz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrdər][wɜːr; wər][soʊ]

as	we	might	expect	in	one	whose	reactions	to	the	spiritual	order	were	so
作为	我们	可能	预计	在	一	谁	反应	到	这	精神	命令	是	所以

[waɪd][ænd; ənd] ['veriəs] ,

wide	and	various	,
宽的	和	各种各样的	,

正如我们对一个对精神秩序反应如此广泛和多样的人所预期的那样，

['juːzɪz][baɪ][tɜːrn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [sens] .

uses	by	turn	all	the	symbols	of	sense	.
用途	经过	转动	全部	这	符号	的	感觉	.

依次使用所有意义的符号。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [siːn] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] " [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv]['brɑːmə] ,

He	tells	us	that	he	has	"	seen	without	sight	"	the	effulgence	of	Brahma	,
他	讲述	我们	那	他	有	"	已见	没有	视线	"	这	光辉	的	梵	,

他告诉我们，他"无需视觉"就看到了梵天的光辉。

['teɪstɪd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['nektər] , [felt][ðə; ði][ɪk'stætɪk]['kɑːntækt][ʌv; əv] [ri'ælәti] , [smelt][ðə; ði] ['freɪgrəns]

tasted	the	divine	nectar	,	felt	the	ecstatic	contact	of	Reality	,	smelt	the	fragrance
尝过	这	神圣的	花蜜	,	毛毡	这	欣喜若狂	接触	的	现实	,	冶炼	这	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] .

of	the	heavenly	flowers	.
的	这	天上	花朵	.

尝到了神圣的甘露，感受到了与现实的狂喜接触，闻到了天国之花的芬芳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] :

But	he	was	essentially	a	poet	and	musician	:
但	他	曾是	本质上	一个	诗人	和	音乐家	:

但他本质上是一位诗人兼音乐家：

['rɪðəm] [ænd; ənd]['hɑːrməni][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] .

rhythm	and	harmony	were	to	him	the	garments	of	beauty	and	truth	.
韵律	和	和谐	是	到	他	这	服装	的	美丽	和	真相	.

对他而言，节奏与和谐是美与真理的衣裳。

[hens] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [laɪk] ['ritʃəd] ['roʊl] ,

Hence	in	his	lyrics	he	shows	himself	to	be	,	like	Richard	Rolle	,
因此	在	他的	歌词	他	演出	他自己	到	是	,	喜欢	理查德	罗尔	,

因此，在他的歌词中，他把自己表现得像理查德·罗尔一样。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['mɪstɪk] .

above	all	things	a	musical	mystic	.
多于	全部	事物	一个	音乐	神秘	.

首先，他是一位音乐神秘主义者。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

Creation	,	he	says	again	and	again	,	is	full	of	music	:	it	is	music	.
创建	,	他	说道	再次	和	再次	,	是	满的	的	音乐	:	它	是	音乐	.

他反复强调，万物皆有音乐：它本身就是音乐。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] " [waɪt] ['mjuːzɪk][ɪz] ['blɑsəmɪŋ] " : [lʌv] [wiːvz] [ðə; ði]

At	the	heart	of	the	Universe	"	white	music	is	blossoming	"	:	love	weaves	the
在	这	心	的	这	宇宙	"	白色的	音乐	是	盛开	"	:	爱	编织	这

['melədi] ,

melody	,
旋律	,

宇宙中心"白色乐章正在绽放"：爱编织着旋律，

[waɪlst] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [biːts] [ðə; ði][taɪm] .

whilst	renunciation	beats	the	time	.
而	放弃	节拍	这	时间	.

而放弃则胜过时间。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hevəns] ;

It	can	be	heard	in	the	home	as	well	as	in	the	heavens	;
它	能	是	听到	在	这	家	作为	出色地	作为	在	这	天	;

它在家中能听到，在天上也能听到；

[di'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [treɪnd] ['sensɪz] [ʌv; əv]

discerned	by	the	ears	of	common	men	as	well	as	by	the	trained	senses	of
辨别	经过	这	耳朵	的	常见的	男人	作为	出色地	作为	经过	这	受过训练	感官	的

[ðə; ði] [ə'setɪk] .

the	ascetic	.
这	苦行僧	.

普通人能听出来，苦行僧也能听出来。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['laɪər][ɑːn] [wɪtʃ] ['brɑːmə] , " [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Moreover	,	the	body	of	every	man	is	a	lyre	on	which	Brahma	,	"	the	source	of
而且	,	这	身体	的	每一个	男人	是	一个	竖琴	在	哪个	梵	,	"	这	来源	的

[ɔːl]['mjuːzɪk] ,

all	music	,
全部	音乐	,

此外，每个人的身体都是一把竖琴，梵天——"一切音乐的源泉"——就弹奏在这把琴上。

" [pleɪz] .

"	plays	.
"	演出	.

播放。

['evriwer] - [diˈsəːnz] [ðə; ði] " [ˌʌnˈstrʌk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] " — [ðæt] [səˈlestʃ(ə)l]

Everywhere	Kabîr	discerns	the	"	Unstruck	Music	of	the	Infinite	"	—	that	celestial
到处	-	辨别	这	"	未击中	音乐	的	这	无限	"	—	那	天体

['melədi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [pleɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

melody	which	the	angel	played	to	St	.	Francis	,
旋律	哪个	这	天使	玩	到	英石	.	弗朗西斯	,

卡比尔处处都能感受到"无限的无声乐章"——天使曾为圣方济各演奏的那首天籁之音。

[ðæt] ['goʊstli] ['sɪmfəni] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['roʊl] [wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk][dʒɔɪ] .

that	ghostly	symphony	which	filled	the	soul	of	Rolle	with	ecstatic	joy	.
那	幽灵般的	交响乐	哪个	已填	这	灵魂	的	罗尔	和	欣喜若狂	喜悦	.

那首如梦似幻的交响曲，让罗尔的灵魂充满了狂喜。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] , ['ɛksˈɛlˈaɪ] , ['lɪv] , [lksks'viː] , [lksksk'sɪiiː] ,

[	Footnote	:	Nos	.	XVII	,	XVIII	,	XXXIX	,	XLI	,	LIV	,	LXXVI	,	LXXXIII	,
[	脚注	:	编号	.	十七	,	十八	,	xxxix	,	xli	,	生活	,	七十六	,	83	,

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] , - .]

LXXXIX	,	XCVII	.	]
89	,	-	.	]

[脚注：第 XVII、XVIII、XXXIX、XLI、LIV、LXXVI、LXXXIII、LXXXIX、XCVII。]

[ðə; ði][wʌn] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdɔpts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['pænθiɑːn] [ænd; ənd]

The	one	figure	which	he	adopts	from	the	Hindu	Pantheon	and
这	一	数字	哪个	他	领养	从	这	印度教徒	万神殿	和

['kɑːnstəntli] ['juːzɪz] ,

constantly	uses	,
不断地	用途	,

他从印度教神祇中选取并不断使用的一位神祇，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪʃnə] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fluːt] ['pleɪər] .

is	that	of	Krishna	the	Divine	Flute	Player	.
是	那	的	克里希那	这	神圣的	长笛	玩家	.

是吹奏神圣长笛的克里希那。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊˈɛs] .

[	Footnote	:	Nos	.
[	脚注	:	编号	.

[脚注：编号。

[el] , [liː] , [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .]

L	,	LIII	,	LXVIII	.	]
L	,	liii	,	六十八	.	]

L、LIII、LXVIII。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] ['mjuːzɪk] , [tuː] , [ɪn][ɪts]['vɪʒuəl] [ɪm'bɑːdɪmənt] , [æz; əz] ['rɪðmɪkl]

He	sees	the	supernal	music	,	too	,	in	its	visual	embodiment	,	as	rhythmical
他	看到	这	超凡	音乐	,	也	,	在	它是	视觉的	实施例	,	作为	有节奏的

['muːvmənt] :

movement	:
移动	:

他认为，超凡脱俗的音乐，在其视觉体现中，也是有节奏的运动:

[ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['brɑːmə] ,

that	mysterious	dance	of	the	universe	before	the	face	of	Brahma	,
那	神秘	舞蹈	的	这	宇宙	前	这	脸	的	梵	,

在梵天面前，宇宙呈现出那神秘的舞蹈。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

which	is	at	once	an	act	of	worship	and	an	expression	of	the	infinite
哪个	是	在	一次	一个	行为	的	崇拜	和	一个	表达	的	这	无限

['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmənənt] [gɑːd] . -

rapture	of	the	Immanent	God	.	'
狂喜	的	这	内在的	上帝	.	-

这既是一种敬拜行为，也是对内在上帝的无限狂喜的表达。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [waɪd][ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] - ['nevər]['luːzɪz] [tʌtʃ]

Yet	in	this	wide	and	rapturous	vision	of	the	universe	Kabîr	never	loses	touch
然而	在	这	宽的	和	欣喜若狂	想象	的	这	宇宙	-	绝不	失败	触碰

[wɪð; wɪθ][daɪ'ɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

with	diurnal	existence	,
和	日间	存在	,

然而，在卡比尔对宇宙的广阔而狂喜的视野中，他从未脱离日常的存在。

['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] .

never	forgets	the	common	life	.
绝不	忘记了	这	常见的	生活	.

从未忘记平凡生活。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]['fɜːrmli][plaːntid][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

His	feet	are	firmly	planted	upon	earth	;
他的	脚	是	牢牢	已种植	之上	地球	;

他的双脚稳稳地踏在地上;

[hɪz; ɪz]['lɔːfti][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːr; ər] [pər'petʃuəli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][æk'tɪvəti]

his	lofty	and	passionate	apprehensions	are	perpetually	controlled	by	the	activity
他的	高远	和	热情的	担忧	是	永恒地	受控	经过	这	活动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] ,

of	a	sane	and	vigorous	intellect	,
的	一个	理智	和	蓬勃	智力	,

他崇高而充满激情的忧虑始终受到理智而活跃的智力活动的控制。

[baɪ][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ˌkɑːmən'sens] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['pɝːsənz] [ʌv; əv]['riːəl] ['mɪstɪkl] ['dʒiːniəs] .

by	the	alert	commonsense	so	often	found	in	persons	of	real	mystical	genius	.
经过	这	警报	常识	所以	经常	成立	在	人	的	真实的	神秘	天才	.

凭借着真正具有神秘天赋的人常常具备的敏锐常识。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɔːl]

The	constant	insistence	on	simplicity	and	directness	,	the	hatred	of	all
这	持续的	坚持	在	简单	和	直接	,	这	仇恨	的	全部

[æb'strækʃənz] [ænd; ənd] ,

abstractions	and	philosophizings	,
抽象	和	哲学思考	,

始终坚持简洁明了，厌恶一切抽象概念和哲学思辨，

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'tuː] , [lksks'viː]]
[Footnote : Nos . XXVI , XXXII , LXXVI]
[脚注 : 编号 . 26 , xxxii , 七十六]

[脚注：第 XXVI、XXXII、LXXVI 号]

[ðə; ði] ['ruːθləs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][rɪ'lɪdʒən] : [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][moʊst] [mɑːrkt]
the ruthless criticism of external religion : these are amongst his most marked
这 无情 批评 的 外部的 宗教 : 这些 是 在 他的 最多 标记
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

对外部宗教的无情批判：这是他最显著的特征之一。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [wens] [ɔːl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , " [mə'tɪriəl] " [ænd; ənd] " ['spɪrɪtʃuəl] , " [ə'laɪk]
God is the Root whence all manifestations , " material " and " spiritual , " alike
上帝 是 这 根 何处 全部 表现 , " 材料 " 和 " 精神 , " 同样
[proʊ'siːd] ;
proceed ;
继续 ;

神是万物之根，物质的和精神的一切都源于神；

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['el'eks'eksv'iː] , [lksviːiːi] , [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] , [ˌɛks'siː] .]
[Footnote : Nos . LXXV , LXXVIII , LXXX , XC .]
[脚注 : 编号 . 七十五 , 第七十八章 , lxxx , XC .]

[脚注：第 LXXV、LXXVIII、LXXX、XC 号。]

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [niːd] [ʌv; əv][mæn] — " ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ]
and God is the only need of man — " happiness shall be yours when you
和 上帝 是 这 仅有的 需要 的 男人 — " 幸福 将 是 你的 什么时候 你
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .
come to the Root .
来 到 这 根 .

上帝是人类唯一的需要——"当你找到根源，幸福就会属于你。"

" [['fʊtnoʊt] : [noʊ] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .]
" [Footnote : No . LXXX .]
" [脚注 : 不 . lxxx .]

【脚注：第80号。】

[hens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] " [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , " [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Hence to those who keep their eye on the " one thing needful , " denominations ,
因此 到 那些 WHO 保持 他们的 眼睛 在 这 " 一 事物 需要 , " 面额 ,

因此，对于那些关注"唯一必需之事"的人来说，各教派，

[kriːdz] , ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪnz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,
creeds , ceremonies , the conclusions of philosophy , the disciplines of asceticism ,
信条 , 仪式 , 这 结论 的 哲学 , 这 学科 的 禁欲主义 ,
[ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .
are matters of comparative indifference .
是 事情 的 比较 漠不关心 .

信条、仪式、哲学结论、禁欲主义戒律，这些都是相对无关紧要的事情。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['mɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðæt]
They represent merely the different angles from which the soul may approach that
他们 代表 仅仅 这 不同的 角度 从 哪个 这 灵魂 可能 方法 那
['sɪmp(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ]['brɑːmə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][goʊl] ;
simple union with Brahma which is its goal ;
简单的 联盟 和 梵 哪个 是 它是 目标 ;

它们仅仅代表灵魂可以接近与梵天简单结合的不同角度，而这正是灵魂的目标；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]['oʊnli][ɪn][soʊ]['færəs] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

and	are	useful	only	in	so	faras	they	contribute	to	this	consummation	.
和	是	有用	仅有的	在	所以	法拉斯	他们	贡献	到	这	圆房	.

它们的作用仅限于有助于实现这一目标。

[soʊ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][ɪz] - [ɪ'klektɪsɪzəm] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] [baɪ][tɜːrnz] - [ænd; ənd]

So	thorough	-	going	is	Kabîr's	eclecticism	,	that	he	seems	by	turns	Vedântist	and
所以	彻底	-	去	是	-	折衷主义	,	那	他	似乎	经过	转弯	-	和

['vaɪʃnəˌvaɪt] ,

Vaishnavite	,
毗湿奴派	,

卡比尔的博采众长如此彻底，以至于他似乎时而信奉吠檀多教义，时而又信奉毗湿奴教义。

['pænθiɪst] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentəlɪst] , - [ænd; ənd] - .

Pantheist	and	Transcendentalist	,	Brâhman	and	Sûfî	.
泛神论者	和	超验主义者	,	-	和	-	.

泛神论者和超验主义者，婆罗门和苏菲派。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] , [soʊ][væst][ænd; ənd] [jet]

In	the	effort	to	tell	the	truth	about	that	ineffable	apprehension	,	so	vast	and	yet
在	这	努力	到	告诉	这	真相	关于	那	难以言喻的	忧虑	,	所以	广阔的	和	然而

[soʊ] [nɪr] ,

so	near	,
所以	靠近	,

为了讲述那种难以言喻的恐惧的真相，这种恐惧如此巨大却又如此近在咫尺，

[wɪtʃ] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz][laɪf] ,

which	controls	his	life	,
哪个	控制	他的	生活	,

它掌控着他的人生，

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ænd; ənd] [twaɪnz] [tə'geðər] — [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] [tə'geðər]

he	seizes	and	twines	together	—	as	he	might	have	woven	together
他	逮捕	和	线绳	一起	—	作为	他	可能	有	编织	一起

[kən'træstɪŋ] [θredz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [luːm] — ['sɪmblz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

contrasting	threads	upon	his	loom	—	symbols	and	ideas	drawn	from	the	most
对比	线程	之上	他的	织布机	—	符号	和	想法	绘制	从	这	最多

['vaɪələnt][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['feɪθs] .

violent	and	conflicting	philosophies	and	faiths	.
暴力	和	冲突	哲学	和	信仰	.

他将来自最激烈、最冲突的哲学和信仰的符号和思想，如同在织布机上编织对比鲜明的线一样，巧妙地融合在一起。

[ɔːl][ɑːr; ər] ['niːdɪd] ,

All	are	needed	,
全部	是	需要	,

所有这些都是必需的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [huːm] [ðə; ði][juː'pæniʃæd] [kɔːld] "

if	he	is	ever	to	suggest	the	character	of	that	One	whom	the	Upanishad	called	"
如果	他	是	曾经	到	建议	这	特点	的	那	一	谁	这	奥义书	称为	"

[ðə; ði][sʌn] - ['kʌlərd] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['dɑːrknəs] " :

the	Sun	-	coloured	Being	who	is	beyond	this	Darkness	"	:
这	太阳	-	有色	存在	WHO	是	超过	这	黑暗	"	:

如果他要描述奥义书中所说的"超越黑暗的太阳色存在"的品格：

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

as	all	the	colours	of	the	spectrum	are	needed	if	we	would	demonstrate	the
作为	全部	这	颜色	的	这	光谱	是	需要	如果	我们	会	证明	这

['sɪmp(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .

simple	richness	of	white	light	.
简单的	丰富	的	白色的	光	.

如果要展示白光的丰富多彩，就需要光谱中的所有颜色。

[ɪn] [ðʌs] [əˈdæptiŋ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [məˈtɪrɪəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˈmeθəd]

In	thus	adapting	traditional	materials	to	his	own	use	he	follows	a	method
在	因此	适应	传统的	材料	到	他的	自己的	使用	他	跟随	一个	方法

[ˈkɑːmən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɪstɪks] ;

common	amongst	the	mystics	;
常见的	在	这	神秘主义者	;

他以这种方式将传统材料应用于自己的创作，遵循了神秘主义者常用的方法；

[huː] [ˈseldəm] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][fɔːrm] .

who	seldom	exhibit	any	special	love	for	originality	of	form	.
WHO	很少	展览	任何	特别的	爱	为了	独创性	的	形式	.

他们很少表现出对形式原创性的特殊热爱。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔːr] [ðer; ðər] [waɪn] [ˈɪntuː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd] :

They	will	pour	their	wine	into	almost	any	vessel	that	comes	to	hand	:
他们	将要	倒	他们的	葡萄酒	进入	几乎	任何	血管	那	来	到	手	:

他们会把酒倒进几乎任何手边能找到的容器里：

[ˈdʒen(ə)rəli][ˈjuːzɪŋ][baɪ] [ˈprefrəns] — [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

generally	using	by	preference	—	and	lifting	to	new	levels	of	beauty	and
一般来说	使用	经过	偏爱	—	和	举重	到	新的	级别	的	美丽	和

[sɪgˈnɪfɪkəns] — [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈfɔːrmjəˌliː] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] .

significance	—	the	religious	or	philosophic	formulæ	current	in	their	own	day	.
意义	—	这	宗教	或者	哲学	公式	当前的	在	他们的	自己的	天	.

通常，人们会优先使用——并将当时流行的宗教或哲学公式提升到新的美感和意义水平。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈfaɪnɪst][ˈpoʊəmz][hæv; həv][æz; əz][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts]

Thus	we	find	that	some	of	Kabîr's	finest	poems	have	as	their	subjects
因此	我们	寻找	那	一些	的	-	最好的	诗歌	有	作为	他们的	主题

[ðə; ði] [ˈkɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] :

the	commonplaces	of	Hindu	philosophy	and	religion	:
这	俗语	的	印度教徒	哲学	和	宗教	:

因此我们发现，卡比尔的一些最优秀的诗歌以印度教哲学和宗教的陈词滥调为主题：

[ðə; ði] - [ɔːr][spɔːrt][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blɪs] , [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

the	Lîlâ	or	Sport	of	God	,	the	Ocean	of	Bliss	,	the	Bird	of	the	Soul	,
这	-	或者	运动	的	上帝	,	这	海洋	的	极乐	,	这	鸟	的	这	灵魂	,

莉拉或上帝的运动，极乐之海，灵魂之鸟

- , [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈpetld] [ˈloʊtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈfɔːrmləs] [fɔːrm] .

Mâyâ	,	the	Hundred	-	petalled	Lotus	,	and	the	"	Formless	Form	.
-	,	这	百	-	花瓣	莲花	,	和	这	"	无形	形式	.

摩耶，百瓣莲花，以及"无形之形"。

" [ˈmeni] , [əˈgen] , [ɑːr; ər] [soʊkt] [ɪn] - [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .

"	Many	,	again	,	are	soaked	in	Sûfî	imagery	and	feeling	.
"	许多	,	再次	,	是	浸泡过	在	-	图像	和	感觉	.

"许多人再次沉浸在苏菲主义的意象和情感中。"

[ˈʌðər] [juːz][æz; əz][ðer; ðər] [məˈtɪrɪəl] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [laɪf] :

Others	use	as	their	material	the	ordinary	surroundings	and	incidents	of	Indian	life	:
其他的	使用	作为	他们的	材料	这	普通的	周围环境	和	事件	的	印度	生活	:

另一些人则以印度人日常生活中的日常环境和事件为创作素材：

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['belz] , [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , ['mærɪdʒ] , ['sʌtiːˌsʌ'tiː] , ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

the	temple	bells	,	the	ceremony	of	the	lamps	,	marriage	,	suttee	,	pilgrimage	,
这	寺庙	铃铛	,	这	仪式	的	这	灯	,	婚姻	,	萨蒂	,	朝圣	,

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ;

the	characters	of	the	seasons	;
这	人物	的	这	季节	;

寺庙的钟声、点灯仪式、婚礼、殉葬、朝圣、四季的特征；

[ɔːl] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪkl] ['æspekt] , [æz; əz]['sækrəmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [rɪ'leɪʃn]

all	felt	by	him	in	their	mystical	aspect	,	as	sacraments	of	the	soul's	relation
全部	毛毡	经过	他	在	他们的	神秘	方面	,	作为	圣礼	的	这	灵魂的	关系

[wɪð; wɪθ]['brɑːmə] .

with	Brahma	.
和	梵	.

在他看来，这一切都具有神秘的意义，是灵魂与梵天之间关系的圣礼。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz]

In	many	of	these	a	particularly	beautiful	and	intimate	feeling	for	Nature	is
在	许多	的	这些	一个	特别	美丽的	和	亲密的	感觉	为了	自然	是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

其中许多作品都展现了对自然特别美好而亲切的情感。

[['fʊtnoʊt] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . ['ɛks'viː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , [lksksks'vɪiː] , - .]

[	Footnote	:	Nos	.	XV	,	XXIII	,	LXVII	,	LXXXVII	,	XCVII	.	]
[	脚注	:	编号	.	十五	,	二十三	,	六十七	,	87	,	-	.	]

[脚注：第 XV、XXIII、LXVII、LXXXVII、XCVII 号。]

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zæmpəlz]

In	the	collection	of	songs	here	translated	there	will	be	found	examples
在	这	收藏	的	歌曲	这里	翻译	那里	将要	是	成立	示例

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] ['nɪrli] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv] - [θɔːt] ,

which	illustrate	nearly	every	aspect	of	Kabîr's	thought	,
哪个	阐明	几乎	每一个	方面	的	-	想法	,

这里翻译的歌曲集中，几乎包含了卡比尔思想各个方面的例子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ekstəsi] , [ðə; ði] [dɪ'sper] ,

and	all	the	fluctuations	of	the	mystic's	emotion	:	the	ecstasy	,	the	despair	,
和	全部	这	波动	的	这	神秘主义者的	情感	:	这	狂喜	,	这	绝望	,

[ðə; ði] [stɪl] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,

the	still	beatitude	,
这	仍然	至福	,

以及神秘主义者所有情感的起伏：狂喜、绝望、宁静的幸福，

[ðə; ði] ['iːgər] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][waɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv]

the	eager	self	-	devotion	,	the	flashes	of	wide	illumination	,	the	moments	of
这	渴望的	自己	-	虔诚	,	这	闪光灯	的	宽的	照明	,	这	时刻	的

['ɪntɪmət] [lʌv] .

intimate	love	.
亲密的	爱	.

热切的自我奉献，灵光乍现的瞬间，亲密的爱意流露的时刻。

[hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l][spɔːrt] " [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] (

His	wide	and	deep	vision	of	the	universe	,	the	"	Eternal	Sport	"	of	creation	(
他的	宽的	和	深的	想象	的	这	宇宙	,	这	"	永恒	运动	"	的	创建	(

[lksiːi]) ,

LXXXII	)	,
第八十二章	)	,

他对宇宙的广阔而深刻的见解，即创造的"永恒游戏"(LXXXII)，

[ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] " [toʊld][laɪk] [biːdz] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ([ˌɛksˌaɪ'viː] , [ˌɛks'viː'aɪ] ,

the	worlds	being	"	told	like	beads	"	within	the	Being	of	God	(	XIV	,	XVI	,
这	世界	存在	"	讲述	喜欢	珠子	"	之内	这	存在	的	上帝	(	十四	,	十六	,

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [lksks'viː]) ,

XVII	,	LXXVI	)	,
十七	,	七十六	)	,

世界在上帝的存在中"像珠子一样被讲述"(第十四、十六、十七、七十六章),

[ɪz] [hɪr] [siːn] ['bæləns t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [kə'mjuːniən]

is	here	seen	balanced	by	his	lovely	and	delicate	sense	of	intimate	communion
是	这里	已见	均衡	经过	他的	迷人的	和	精美的	感觉	的	亲密的	圣餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [frend] ,

with	the	Divine	Friend	,
和	这	神圣的	朋友	,

在这里,他与神圣之友之间那种美好而细腻的亲密交流,平衡了这种情感。

['lʌvər] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ([eks] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'faɪv] , [liː] ,

Lover	,	Teacher	of	the	soul	(	X	,	XI	,	XXIII	,	XXXV	,	LI	,
情人	,	老师	的	这	灵魂	(	X	,	十一	,	二十三	,	xxxv	,	李	,

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] , - , [lksvɪːi] ,

LXXXV	,	LXXXVI	,	LXXXVIII	,
85	,	-	,	88	,

爱人,灵魂的老师(X,XI,XXIII,XXXV,LI,LXXXV,LXXXVI,LXXXVIII,

[zɪs] , [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm][ˌɛks'ɛks'fɔːr]) .

XCII	,	XCIII	;	above	all	,	the	beautiful	poem	XXXIV	)	.
xcii	,	93	;	多于	全部	,	这	美丽的	诗	34	)	.

第九十二首、第九十三首;尤其是优美的诗篇第三十四首)。

[æz; əz] [ðiːz] [ə'pærəntli] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] - ,

As	these	apparently	paradoxical	views	of	Reality	are	resolved	in	Brâhma	,
作为	这些	显然	矛盾的	浏览	的	现实	是	已解决	在	-	,

当这些看似矛盾的现实观在梵天中得到解决时,

[soʊ][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑpəzɪt] [ɑːr; ər]['rekənsaild][ɪn][hɪm; ɪm] : ['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [lʌv] [ænd; ənd]

so	all	other	opposites	are	reconciled	in	Him	:	bondage	and	liberty	,	love	and
所以	全部	其他	相反的	是	和解	在	他	:	束缚	和	自由	,	爱	和

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

renunciation	,
放弃	,

所以,所有其他对立的事物都在祂里面得到了调和:束缚与自由,爱与舍弃。

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ˌɛks'ɛks'viː] , [ˌeks 'el] , [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]) .

pleasure	and	pain	(	XVII	,	XXV	,	XL	,	LXXIX	)	.
乐趣	和	疼痛	(	十七	,	25	,	XL	,	七十九	)	.

快乐与痛苦(第十七、二十五、四十、七十九章)。

['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

Union	with	Him	is	the	one	thing	that	matters	to	the	soul	,
联盟	和	他	是	这	一	事物	那	事情	到	这	灵魂	,

与祂合一是灵魂唯一重要的事。

[ɪts] ['destəni] [ænd; ənd][ɪts] [niːd] ([liː] , [aɪ] , [iː] , ['lɪv] , [ˌɛl'ɛks'ɛks] , [sevntɪ'fɔː] , [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] , [zk'vɪ]) ;

its	destiny	and	its	need	(	LI	,	I	,	II	,	LIV	,	LXX	,	LXXIV	,	XCIII	,	XCVI	)	;
它是	命运	和	它是	需要	(	李	,	我	,	二	,	生活	,	七十士译本	,	七十四	,	93	,	xcvi	)	;

它的命运和它的需要(LI, I, II, LIV, LXX, LXXIV, XCIII, XCVI);

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːniən] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]
and **this** **union** **,** **this** **discovery** **of** **God** **,** **is** **the** **simplest** **and** **most** **natural**
和 这 联盟 , 这 发现 的 上帝 , 是 这 最简单的 和 最多 自然的
[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of **all** **things** **,**
的 全部 事物 ,

而这种结合，这种对上帝的发现，是所有事物中最简单、最自然的。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət][græsp][ˌaɪ 'tiː] (['ɛks'ɛl'aɪ] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [ˌɛl'viː'aɪ] , [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [lksks'viː] ,
if **we** **would** **but** **grasp** **it** **(** **XLI** **,** **XLVI** **,** **LVI** **,** **LXXII** **,** **LXXVI** **,**
如果 我们 会 但 抓牢 它 (xli , xlvi , lvi , 七十二 , 七十六 ,
[lksviːiːi] , -) .
LXXVIII **,** **XCVII** **)** **.**
第七十八章 , -) .

如果我们愿意的话（XLI，XLVI，LVI，LXXII，LXXVI，LXXVIII，XCVII）。

[ðə; ði]['juːniən] , [haʊ'evər] , [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [lʌv] , [nɑːt][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ˌserɪ'moʊniəl]
The **union** **,** **however** **,** **is** **brought** **about** **by** **love** **,** **not** **by** **knowledge** **or** **ceremonial**
这 联盟 , 然而 , 是 带来 关于 经过 爱 , 不是 经过 知识 或者 仪式
[əb'zɜːvənsiz] ([ˌɛks'ɛks'eɪt] ,
observances **(** **XXXVIII** **,**
观察 (38 ,

然而，这种结合是由爱促成的，而不是由知识或仪式习俗促成的（XXXVIII，

['lɪv] , [ˌɛl'viː] , [lɪks] , [ˌɛksˌsiː'aɪ]) ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [ðæt] ['juːniən] [kən'fəːz] [ɪz]
LIV **,** **LV** **,** **LIX** **,** **XCI** **)** **;** **and** **the** **apprehension** **which** **that** **union** **confers** **is**
生活 , LV , 利克斯 , xci) ; 和 这 忧虑 哪个 那 联盟 授予 是
[ɪn'efəb(ə)l] — " ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] ,
ineffable **—** **"** **neither** **This** **nor** **That** **,**
难以言喻的 — " 两者都不 这 也不 那 ,

LIV、LV、LIX、XCI）；而这种结合所带来的忧虑是难以言喻的——"既非此也非彼，

" [æz; əz] - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ([ˌaɪ'ɛks] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , [lksks'viː]) .
" **as** **Ruysbroeck** **has** **it** **(** **IX** **,** **XLVI** **,** **LXXVI** **)** **.**
" 作为 - 有 它 (第九章 , xlvi , 七十六) .

正如鲁伊斯布鲁克所言（IX、XLVI、LXXVI）。

['riːəl] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɪz][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ([ˌeks 'el] , ['ɛks'ɛl'aɪ] , [ˌɛl'viː'aɪ] ,
Real **worship** **and** **communion** **is** **in** **Spirit** **and** **in** **Truth** **(** **XL** **,** **XLI** **,** **LVI** **,**
真实的 崇拜 和 圣餐 是 在 精神 和 在 真相 (XL , xli , lvi ,

真正的敬拜和团契是在心灵和真理中（XL、XLI、LVI，

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛl'ɛks'viː] , [ˌɛl'ɛks'ɛks]) , ['ðerfɔːr] [aɪ'dɑːlətri][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
LXIII **,** **LXV** **,** **LXX** **)** **,** **therefore** **idolatry** **is** **an** **insult** **to** **the** **Divine**
六十三 , 六十五 , 七十士译本) , 所以 偶像崇拜 是 一个 侮辱 到 这 神圣的
['lʌvər] ([ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] ,
Lover **(** **XLII** **,**
情人 (xlii ,

LXIII、LXV、LXX），因此偶像崇拜是对神圣爱人的侮辱（XLII，

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]) [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sæŋktəti][ɑːr; ər] ['juːsləs] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
LXIX **)** **and** **the** **devices** **of** **professional** **sanctity** **are** **useless** **apart** **from**
六十九) 和 这 设备 的 专业的 圣洁 是 无用 除 从
['tʃærəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][soʊl] (['lɪv] ,
charity **and** **purity** **of** **soul** **(** **LIV** **,**
慈善机构 和 纯度 的 灵魂 (生活 ,

LXIX）和职业圣洁的手段，若没有慈善和灵魂的纯洁，都是无用的（LIV，

[ˌɛl'ɛks'viː] , [lks'vaɪ]) .
LXV **,** **LXVI** **)** **.**
六十五 , 六十六) .

LXV，LXVI）。

[sɪns] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , [ɑ:r; ər][gɑ:d] - [ɪn'hæbɪtɪd] , [gɑ:d] -

Since	all	things	,	and	especially	the	heart	of	man	,	are	God	-	inhabited	,	God	-
自从	全部	事物	,	和	尤其	这	心	的	男人	,	是	上帝	-	有人居住的	,	上帝	-

[pə'zest] ([ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ,

possessed	(	XXVI	,
拥有	(	26	,

因为万物，尤其是人的内心，都是神所居住、神所拥有的（XXVI，

[ˌɛl'viːˈaɪ] , [lksksˈviː] , [ˌɛl'ɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] , -) , [hiː; hi] [meɪ] [best] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪr] -

LVI	,	LXXVI	,	LXXXIX	,	XCVII	)	,	He	may	best	be	found	in	the	here	-
lvi	,	七十六	,	89	,	-	)	,	他	可能	最好的	是	成立	在	这	这里	-

[ænd; ənd] - [naʊ] : [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] .

and	-	now	:	in	the	normal	.
和	-	现在	:	在	这	普通的	.

LVI、LXXVI、LXXXIX、XCVII），他最好在此时此地找到：在平凡之中。

['hjuːmən] , ['bɑːdɪli] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] " [mʌd] " [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [laɪf] ([ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈviː] , ['vaɪ, ˈviː] ,

human	,	bodily	existence	,	the	"	mud	"	of	material	life	(	III	,	IV	,	VI	,
人类	,	身体上的	存在	,	这	"	泥	"	的	材料	生活	(	三、	,	第四	,	六年级	,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] , [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] , [ˌeks ˈel] , [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]) .

XXI	,	XXXIX	,	XL	,	XLIII	,	XLVIII	,	LXXII	)	.
二十一	,	xxxix	,	XL	,	四十三	,	xlviii	,	七十二	)	.

人类的肉体存在，物质生活的"泥泞"（III、IV、VI、XXI、XXXIX、XL、XLIII、XLVIII、LXXII）。

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] [wɪˈðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] " ([lksksˈviː]) — [nɑːt][ðə; ði]

"	We	can	reach	the	goal	without	crossing	the	road	"	(	LXXVI	)	—	not	the
"	我们	能	抵达	这	目标	没有	过境	这	路	"	(	七十六	)	—	不是	这

['klɔɪstər] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['θiːətər] [ʌv; əv]['mænz] ['efərts] :

cloister	but	the	home	is	the	proper	theatre	of	man's	efforts	:
修道院	但	这	家	是	这	恰当的	剧院	的	男人的	努力	:

"我们可以不过马路就到达目的地"（LXXVI）——不是修道院，而是家才是人类努力的真正舞台：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][faɪnd][gɑːd][ðer; ðər] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] [baɪ]['goʊɪŋ]

and	if	he	cannot	find	God	there	,	he	need	not	hope	for	success	by	going
和	如果	他	不能	寻找	上帝	那里	,	他	需要	不是	希望	为了	成功	经过	去

['fɑːrðər] [əˈfiːld] .

farther	afield	.
更远	田野	.

如果他在那里都找不到上帝，那么他无需指望通过去更远的地方寻找成功。

" [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɪz][riˈæləti] .

"	In	the	home	is	reality	.
"	在	这	家	是	现实	.

"家里才是现实。"

" [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] , ['bɑːndɪdʒ][ænd; ənd] ['friːdəm] , [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] [pleɪ] [baɪ]

"	There	love	and	detachment	,	bondage	and	freedom	,	joy	and	pain	play	by
"	那里	爱	和	分离	,	束缚	和	自由	,	喜悦	和	疼痛	玩	经过

[tɜːrnz][əˈpɑːn][ðə; ði][soʊl] ;

turns	upon	the	soul	;
转弯	之上	这	灵魂	;

"在那里，爱与疏离、束缚与自由、快乐与痛苦轮番在灵魂上演；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'strʌk] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

and	it	is	from	their	conflict	that	the	Unstruck	Music	of	the	Infinite
和	它	是	从	他们的	冲突	那	这	未击中	音乐	的	这	无限

['proʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

而正是从他们的冲突中，产生了无限的无声乐章。

- [sez] : " [nʌn] [bʌt; bət]['brɑːmə][kæn; kən] [ɪ'voʊk] [ɪts] ['melədiz] . "
Kabîr says : " None but Brahma can evoke its melodies . "
- 说道 : " 没有任何 但 梵 能 唤起 它是 旋律 . "

卡比尔说："只有梵天才能奏出它的旋律。"

" [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - ['sɔŋz] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . - [tə'gɔː] ,
" This version of Kabîr's songs is chiefly the work of Mr . Rabîndranâth Tagore ,
" 这 版本 的 - 歌曲 是 主要 这 工作 的 先生 . - 泰戈尔 ,

"卡比尔歌曲的这个版本主要出自拉宾德拉纳特·泰戈尔先生之手。"

[ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [huːz] ['mɪstɪkl] ['dʒiːniəs] [meɪks] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][ɔːl] [huː] [riːd] [ðiːz] ['poʊəmz]
the trend of whose mystical genius makes him — as all who read these poems
这 趋势 的 谁 神秘 天才 制作 他 — 作为 全部 WHO 读 这些 诗歌
[wɪl] [siː] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] .
will see — a peculiarly sympathetic interpreter of Kabîr's vision and thought .
将要 看 — 一个 奇特地 交感神经 翻译 的 - 想象 和 想法 .

他的神秘天才使他——正如所有读过这些诗歌的人都会看到的——成为卡比尔的愿景和思想的一种特别的同情的诠释者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] - [tekst][wɪð; wɪθ][beŋ'gɑːli][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It has been based upon the printed Hindî text with Bengali translation of
它 有 到过 基于 之上 这 打印 - 文本 和 孟加拉 翻译 的
['mɪstər] . [kʃiːti] ['moʊhɑːn] [sen] ;
Mr . Kshiti Mohan Sen ;
先生 . 克什蒂 莫汉 参议员 ;

它以 Kshiti Mohan Sen 先生的印地语印刷文本和孟加拉语翻译为基础；

[huː] [hæz; həz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] — ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd]
who has gathered from many sources — sometimes from books and
WHO 有 聚集 从 许多 来源 — 有时 从 图书 和
['mænjʊskrɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

他从多种来源收集资料——有时来自书籍和手稿，

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
sometimes from the lips of wandering ascetics and minstrels — a large
有时 从 这 嘴唇 的 漫游 苦行僧 和 吟游诗人 — 一个 大的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] [hɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
collection of poems and hymns to which Kabîr's name is attached ,
收藏 的 诗歌 和 赞美诗 到 哪个 - 姓名 是 随附的 ,

有时出自游方僧侣和吟游诗人的口中——这是一部以卡比尔的名字命名的诗歌和赞美诗集。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['spjʊriəs] [wɜːrks] [naʊ]
and carefully sifted the authentic songs from the many spurious works now
和 小心 筛过的 这 真正的 歌曲 从 这 许多 虚假的 作品 现在
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attributed to him .
归因于 到 他 .

并仔细甄别出真正的歌曲，以及许多现在被归于他名下的伪作。

[ðiːz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['leɪbər] [ə'loʊn][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
These painstaking labours alone have made the present undertaking possible .
这些 费尽心力 劳动 独自的 有 制成 这 展示 承诺 可能的 .

正是这些艰苦卓绝的努力才使得目前的这项事业成为可能。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

We	have	also	had	before	us	a	manuscript	English	translation	of	116
我们	有	还	有	前	我们	一个	手稿	英语	翻译	的	-

['sɔŋz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ə'dʒiːt] - [ˌtʃʌkrə'vɑːrtiː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kʃiːti] ['moʊhɑːn] [sɛnz]

songs	made	by	Mr	.	Ajit	Kumâr	Chakravarty	from	Mr	.	Kshiti	Mohan	Sen's
歌曲	制成	经过	先生	.	阿吉特	-	查克拉瓦蒂	从	先生	.	克什蒂	莫汉	森的

[tekst] ,

text	,
文本	,

我们还收到了一份由阿吉特·库马尔·查克拉瓦蒂先生根据克什蒂·莫汉·森先生的歌词翻译的116首歌曲的英文手稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][proʊz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] .

and	a	prose	essay	upon	Kabîr	from	the	same	hand	.
和	一个	散文	散文	之上	-	从	这	相同的	手	.

还有一篇出自同一作者之手的关于卡比尔的散文。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

From	these	we	have	derived	great	assistance	.
从	这些	我们	有	衍生的	伟大的	协助	.

我们从中获得了许多帮助。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

A	considerable	number	of	readings	from	the	translation	have	been	adopted
一个	大量	数字	的	阅读	从	这	翻译	有	到过	已采用

[baɪ][ˌjuː 'es] ;

by	us	;
经过	我们	;

我们采纳了译文中的相当一部分内容；

[waɪlst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['eseɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]['ɪntuː] [ðɪs]

whilst	several	of	the	facts	mentioned	in	the	essay	have	been	incorporated	into	this
而	一些	的	这	事实	提及	在	这	散文	有	到过	公司	进入	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

虽然文中提到的几个事实已被纳入本引言中。

['aʊər; ɑːr][moʊst]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə'dʒiːt][kuː'mɑːr] [ˌtʃʌkrə'vɑːrtiː] [fɔːr; fər]

Our	most	grateful	thanks	are	due	to	Mr	.	Ajit	Kumar	Chakravarty	for
我们的	最多	感激的	谢谢	是	到期的	到	先生	.	阿吉特	库马尔	查克拉瓦蒂	为了

[ðə; ðɪ] [ɪk'striːmli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

the	extremely	generous	and	unselfish	manner	in	which	he	has	placed	his
这	极其	慷慨的	和	无私	方式	在	哪个	他	有	放置	他的

[wɜːrk][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

work	at	our	disposal	.
工作	在	我们的	处理	.

我们衷心感谢 Ajit Kumar Chakravarty 先生，他以极其慷慨无私的方式将他的作品提供给我们使用。

[iː] . [juː] .

E	.	U	.
E	.	U	.

欧盟

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɪz][tuː; tə] :

The	reference	of	the	headlines	of	the	poems	is	to	:
这	参考	的	这	标题	的	这	诗歌	是	到	:

这些诗歌标题所指代的是：

- ; - [baɪ] - - [sen] , [fɔːr][pɑːrts] ,

Sântiniketana	;	Kabîr	by	Srî	Kshitimohan	Sen	,	4	parts	,
-	;	-	经过	-	-	参议员	,	4	部分	,

桑蒂尼凯塔纳；卡比尔 (Kabîr)，作者：Srî Kshitimohan Sen，4 部分，

- , [bɑl'pʊr] , - - - .
Brahmacharyâsrama , Bolpur , 1910 - 1911 .
- , 博尔普尔 , - - - .

Brahmacharyâsrama，博尔普尔，1910-1911 年。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['nɔ:rməlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][wi:; wi][ɑ:r; ər]
For some assistance in normalizing the transliteration we are
为了 一些 协助 在 正常化 这 音译 我们 是
[ɪn'detɪd] [tu:; tə] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [ef] . ['blʊmˌhɑ:rt] .
indebted to Professor J . F . Blumhardt .
负债累累 到 教授 J . F . 布卢姆哈特 .

在规范音译方面，我们非常感谢 JF Blumhardt 教授的帮助。

[kə'bi:rz] ['poʊəmz]
KABIR'S POEMS
卡比尔的 诗歌

卡比尔的诗歌

[aɪ]
I
我

我

[aɪ] . - .
I . 13 .
我 . - .

一、13.

[moʊ][ˌkeɪ 'oʊ] - - [bænd]
mo ko kahân dhûnro bande
莫 ko - - 班德

mo ko kahân dhûnro bande

[oʊ]['sɜ:rvənt] , [wer] [dʌst] [ðaʊ] [si:k] [ˌem 'i:] ?
O servant , where dost thou seek Me ?
哦 仆人 , 在哪里 朋友 你 寻找 我 ?

仆人啊，你在哪里寻找我?

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [ði:] .
I am beside thee .
我 是 旁 你 .

我与你同在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ɪn]['temp(ə)l][nɔ:r][ɪn] [mɑ:sk] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] [ɪn] ['kɑ:bə] [nɔ:r]
I am neither in temple nor in mosque : I am neither in Kaaba nor
我 是 两者都不 在 寺庙 也不 在 清真寺 : 我 是 两者都不 在 克尔白 也不

我既不在寺庙，也不在清真寺；我既不在克尔白，也不在

[ɪn] ['keɪləʃ] :
in Kailash :
在 冈仁波齐峰 :

在冈仁波齐峰:

['ni:ðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [nɔ:r][ɪn]['joʊgə][ænd; ənd]
Neither am I in rites and ceremonies , nor in Yoga and
两者都不 是 我 在 仪式 和 仪式 , 也不 在 瑜伽 和

我既不参与仪式和典礼，也不参与瑜伽和.....

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
renunciation .
放弃 .

放弃。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [truː] ['siːkər] , [ðaʊ] [ʃælt] [æt; ət][wʌns] [siː] [ˌem 'iː] : [ðaʊ] [ʃælt]
If thou art a true seeker , thou shalt at once see Me : thou shalt
如果 你 艺术 一个 真的 寻求者 , 你 应 在 一次 看 我 : 你 应

如果你是真正的求道者，你必立刻见到我：你必

[miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][taɪm] .
meet Me in a moment of time .
见面 我 在 一个 片刻 的 时间 .

在某个时刻与我相遇。

- [sez] , " [oʊ]['sɑːduː] !
Kabîr says , " O Sadhu !
- 说道 , " 哦 圣徒 !

卡比尔说：“哦，圣人！

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ɔːl] [breθ] .
God is the breath of all breath .
上帝 是 这 气息 的 全部 气息 .

神是万物之气息。

" [iː]
" II
" 二

“二

[aɪ] . - .
I . 16 .
我 . - .

一、16.

['sæntən] - [nɑː] - -
Santan jât na pûcho nirguniyân
桑坦 - 纳 - -

Santan jât na pûcho nirguniyân

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt][ðə; ði] [kæst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ;
It is needless to ask of a saint the caste to which he belongs ;
它 是 不必要 到 问 的 一个 圣 这 种姓 到 哪个 他 属于 ;

无需询问圣人属于哪个种姓；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [ðə; ði] ['wɔːriər] .
For the priest , the warrior .
为了 这 牧师 , 这 战士 .

对于祭司，战士。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
the tradesman , and all the
这 零售商 , 和 全部 这

商人，以及所有

['θɜːrti] - [sɪks] ['kɑːsts] , [ə'laɪk][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd] .
thirty - six castes , alike are seeking for God .
三十 - 六 种姓 , 同样 是 寻求 为了 上帝 .

三十六个种姓，都在寻找神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɑːli] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [meɪ] [biː; bi] ;
It is but folly to ask what the caste of a saint may be ;
它 是 但 蠢事 到 问 什么 这 种姓 的 一个 圣 可能 是 ;

问圣人的阶级是什么，简直是愚蠢之举；

[ðə; ði]['bɑ:rbər][hæz; həz] [sɔ:t] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] —

The	barber	has	sought	God	,	the	washerwoman	,	and	the	carpenter	—
这	理发师	有	寻求	上帝	,	这	洗衣妇	,	和	这	木匠	—

理发师寻求过上帝，洗衣妇寻求过上帝，木匠也寻求过上帝——

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kər] ['æftər][gɑ:d] .

Even	Raidas	was	a	seeker	after	God	.
甚至	-	曾是	一个	寻求者	后	上帝	.

就连拉伊达斯也是一位寻求神的人。

[ðə; ði]['riʃi,'ri:-] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tænər] [baɪ] [kæst] .

The	Rishi	Swapacha	was	a	tanner	by	caste	.
这	里希	-	曾是	一个	皮匠	经过	种姓	.

Rishi Swapacha 出身于制革匠阶层。

[,hin'du:][ænd; ənd]['mɑ:zləmz][ə'laɪk][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðæt] [end] , [wer] [rɪ'meɪnz] [noʊ]

Hindus	and	Moslems	alike	have	achieved	that	End	,	where	remains	no
印度教徒	和	穆斯林	同样	有	已达成	那	结尾	,	在哪里	遗迹	不

印度教徒和穆斯林都达到了那个终点，那里不再有任何隔阂。

[mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

mark	of	distinction	.
标记	的	区别	.

卓越标志。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ] . - . - - , - - ['kɑ:roʊ] -

I	.	57	.	sâdho	bhâî	,	jîval	hî	karo	âs'â
我	.	-	.	-	-	,	-	-	卡罗	-

I.57. sâdho bhâî, jîval hî karo as'â

[oʊ] [frend] !

O	friend	!
哦	朋友	!

朋友啊！

[hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪlst] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [noʊ] [waɪlst] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

hope	for	Him	whilst	you	live	,	know	whilst	you	live	,
希望	为了	他	而	你	居住	,	知道	而	你	居住	,

活着的时候要盼望他，活着的时候要认识他。

[ˌʌndər'stænd] [waɪlst] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] : [fɔ:r; fər][ɪn][laɪf] [dɪ'lɪvərəns] [ə'baidz] .

understand	whilst	you	live	:	for	in	life	deliverance	abides	.
理解	而	你	居住	:	为了	在	生活	解救	遵守	.

趁活着的时候明白：因为解脱就在生命之中。

[ɪf] [jʊr; jər][bɑ:ndz][bi:; bi][nɑ:t]['broʊkən] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] , [wʌt] [hoʊp][ʌv; əv]

If	your	bonds	be	not	broken	whilst	living	,	what	hope	of
如果	你的	债券	是	不是	破碎的	而	活的	,	什么	希望	的

如果活着的时候你的羁绊没有被打破，还有什么希望呢?

[dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [deθ] ?

deliverance	in	death	?
解救	在	死亡	?

死亡中的解脱?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [dri:m] , [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

It	is	but	an	empty	dream	,	that	the	soul	shall	have	union	with	Him
它	是	但	一个	空的	梦	,	那	这	灵魂	将	有	联盟	和	他

灵魂与祂合一，不过是一个空想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] :

because	it	has	passed	from	the	body	:
因为	它	有	通过了	从	这	身体	:

因为它已经排出体外了:

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ðen] ,

If	He	is	found	now	,	He	is	found	then	,
如果	他	是	成立	现在	,	他	是	成立	然后	,

如果祂现在被找到，那么将来也会被找到。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][duː][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [deθ] .

If	not	,	we	do	but	go	to	dwell	in	the	City	of	Death	.
如果	不是	,	我们	做	但	去	到	住	在	这	城市	的	死亡	.

否则，我们只能前往死亡之城居住。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['juːniən] [naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] .

If	you	have	union	now	,	you	shall	have	it	hereafter	.
如果	你	有	联盟	现在	,	你	将	有	它	此后	.

现在你们有工会，将来也必有。

[beɪð] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['guːruː] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truː]

Bathe	in	the	truth	,	know	the	true	Guru	,	have	faith	in	the	true
洗澡	在	这	真相	,	知道	这	真的	大师	,	有	信仰	在	这	真的

沐浴在真理之中，认识真正的上师，信仰真正的真理。

[neɪm] !

Name	!
姓名	!

姓名!

- [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kwest] [wɪtʃ] ['hɛlps] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

Kabîr	says	:	"	It	is	the	Spirit	of	the	quest	which	helps	;	I	am	the
-	说道	:	"	它	是	这	精神	的	这	寻求	哪个	帮助	;	我	是	这

卡比尔说："是探索的精神在帮助我；我就是……"

[sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kwest] .

slave	of	this	Spirit	of	the	quest	.
奴隶	的	这	精神	的	这	寻求	.

成为这种探索精神的奴隶。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

"IV

[aɪ] . - .

I	.	58	.
我	.	-	.

一、58。

-

bâgo
-

巴戈

- - [ˌɑːr 'iː] - -

nâ	jâ	re	nâ	jâ
-	-	关于	-	-

nâ jâ re nâ jâ

[duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

Do	not	go	to	the	garden	of	flowers	!
做	不是	去	到	这	花园	的	花朵	!

不要去花园!

[oʊ] [frend] !
O **Friend** **!**
哦 朋友 !

哦，朋友!

[goʊ][nɑːt][ðer; ðər] ;
go **not** **there** **;**
去 不是 那里 ;

不要去那里;

[ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
In **your** **body** **is** **the** **garden** **of** **flowers** **.**
在 你的 身体 是 这 花园 的 花朵 .

你的身体里住着一座花园。

[teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Take **your** **seat** **on** **the** **thousand** **petals** **of** **the** **lotus** **,** **and** **there**
拿 你的 座位 在 这 千 花瓣 的 这 莲花 , 和 那里

请您坐在莲花的千瓣花瓣上，然后.....

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] .
gaze **on** **the** **Infinite** **Beauty** **.**
目光 在 这 无限 美丽 .

凝视无尽之美。

[viː]
V
V

V

[aɪ] . - .
I **.** **63** **.**
我 . - .

I. 63.

- , - - [nɑː] -
avadhû **,** **mâyâ** **tajî** **na** **jây**
- , - - 纳 -

avadhû, mâyâ tajî na jây

[tel] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'naʊns] ['maɪə; 'meɪə] ?
Tell **me** **,** **Brother** **,** **how** **can** **I** **renounce** **Maya** **?**
告诉 我 , 兄弟 , 如何 能 我 放弃 玛雅 ?

告诉我，兄弟，我该如何放弃玛雅?

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [stɪl] [aɪ][taɪd][maɪ]['gɑːrmənt]
When **I** **gave** **up** **the** **tying** **of** **ribbons** **,** **still** **I** **tied** **my** **garment**
什么时候 我 给予 向上 这 捆绑 的 丝带 , 仍然 我 系 我的 服装

即使我不再系丝带，我仍然系好我的衣裳。

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] :
about **me** **:**
关于 我 :

关于我:

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['taɪɪŋ] [maɪ]['gɑːrmənt] , [stɪl] [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ]['bɑːdi][ɪn][ɪts]
When **I** **gave** **up** **tying** **my** **garment** **,** **still** **I** **covered** **my** **body** **in** **its**
什么时候 我 给予 向上 捆绑 我的 服装 , 仍然 我 涵盖 我的 身体 在 它是

当我放弃系紧衣袍时，我仍然用它遮盖我的身体。

[foʊldz] .
folds **.**
折叠 .

褶皱。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['æŋgər] [rɪ'meɪnz] ;
So , when I give up passion , I see that anger remains ;
所以 , 什么时候 我 给 向上 热情 , 我 看 那 愤怒 遗迹 ;

所以，当我放弃激情时，我发现愤怒依然存在；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'naʊns] ['æŋgər] , [griːd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] ;
And when I renounce anger , greed is with me still ;
和 什么时候 我 放弃 愤怒 , 贪婪 是 和 我 仍然 ;

即使我摒弃了愤怒，贪婪依然伴随着我；

[ænd; ənd] [wen] [griːd] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [praɪd] [ænd; ənd] ['veɪnglɔːri] [rɪ'meɪn] ;
And when greed is vanquished , pride and vainglory remain ;
和 什么时候 贪婪 是 战败者 , 自豪 和 虚荣 保持 ;

贪婪被战胜后，骄傲和虚荣心依然存在；

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]['kæsts]['maɪə; 'meɪə] [ə'weɪ] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə]
When the mind is detached and casts Maya away , still it clings to
什么时候 这 头脑 是 分离的 和 演员 玛雅 离开 , 仍然 它 黏附 到

即使心念超脱并摒弃了幻象，它仍然执着于……

[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

信。

- [sez] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['sɑːduː] !
Kabîr says , " Listen to me , dear Sadhu !
- 说道 , " 听 到 我 , 亲爱的 圣徒 !

卡比尔说：〝听我说，亲爱的萨杜！〞

[ðə; ði] [truː] [pæθ] [ɪz] ['rerli]
the true path is rarely
这 真的 小路 是 很少

真正的道路很少

[faʊnd] .
found .
成立 .

成立。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[aɪ] . - .
I . 83 .
我 . - .

一、83。

- - ['jɑːhi] [gɑːt] -
candâ jhalkai yahi ghat mâhîn
- - 雅希 河坛 -

Candâ jhalkai yahi ghat mâhîn

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət][maɪ][blaɪnd] [aɪz] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :
The moon shines in my body , but my blind eyes cannot see it :
这 月亮 闪耀 在 我的 身体 , 但 我的 瞎的 眼睛 不能 看 它 :

月亮照耀着我的身体，但我失明的双眼却看不见它：

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][sʌn] .
The moon is within me , and so is the sun .
这 月亮 是 之内 我 , 和 所以 是 这 太阳 .

月亮在我心中，太阳也在我心中。

[ðə; ði] [ˌʌn'strʌk] [drʌm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [maɪ] [def]

The	unstruck	drum	of	Eternity	is	sounded	within	me	;	but	my	deaf
这	未击中	鼓	的	永恒	是	听起来	之内	我	;	但	我的	聋

永恒的鼓声在我心中响起，却无人敲响；但我却充耳不闻。

[ɪrz] ['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

ears	cannot	hear	it	.
耳朵	不能	听到	它	.

耳朵听不见。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mæn] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] ,

So	long	as	man	clamours	for	the	I	and	the	Mine	,
所以	长的	作为	男人	喧闹声	为了	这	我	和	这	矿	,

只要人类还在呼唤"我"和"我的"，

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [æz; əz] [nɔːt] :

his	works	are	as	naught	:
他的	作品	是	作为	零	:

他的作品毫无价值：

[wen] [ɔːl] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ded] , [ðen]

When	all	love	of	the	I	and	the	Mine	is	dead	,	then
什么时候	全部	爱	的	这	我	和	这	矿	是	死的	,	然后

当所有对"我"和"我的"的爱都消逝之后，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [dʌn] .

the	work	of	the	Lord	is	done	.
这	工作	的	这	主	是	完毕	.

主的工作完成了。

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [hæz; həz] [noʊ] ['ʌðər] [eɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

For	work	has	no	other	aim	than	the	getting	of	knowledge	:
为了	工作	有	不	其他	目的	比	这	获得	的	知识	:

工作的目的只有一个，那就是获取知识：

[wen] [ðæt] [kʌmz] , [ðen] [wɜːrk] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] .

When	that	comes	,	then	work	is	put	away	.
什么时候	那	来	,	然后	工作	是	放	离开	.

当那一天到来时，工作就结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡比尔之歌(Songs of Kabir)
第2/5页

[ðə; ði] ['flaʊər] [bluːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] : [wen] [ðə; ði][fruːt] [kʌmz] , [ðə; ði] ['flaʊər]

The	flower	blooms	for	the	fruit	:	when	the	fruit	comes	,	the	flower
这	花	花朵	为了	这	水果	:	什么时候	这	水果	来	,	这	花

花为果实而开：当果实成熟时，花也随之凋谢。

['wɪðərz] .

withers	.
威瑟斯	.

枯萎。

[ðə; ði] [mʌsk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] : [ˌaɪ 'tiː]

The	musk	is	in	the	deer	,	but	it	seeks	it	not	within	itself	:	it
这	麝香	是	在	这	鹿	,	但	它	寻找	它	不是	之内	本身	:	它

麝香存在于鹿的体内，但鹿并不在自身寻找它：它

['wɔndəz] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [græs] .

wanders	in	quest	of	grass	.
漫游	在	寻求	的	草	.

四处游荡寻找青草。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ] . - .

I	.	85	.
我	.	-	.

一、85。

- , ['brɑːm] [əlæk] -

Sâdho	,	Brahm	alakh	lakhâyâ
-	,	布拉姆	阿拉赫	-

Sâdho, Brahm alakh lakhâyâ

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] , ['brɑːmə] [brɪŋz] ['ɪntuː][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

When	He	Himself	reveals	Himself	,	Brahma	brings	into	manifestation
什么时候	他	他本人	揭示	他本人	,	梵	带来	进入	表现

当祂亲自显现时，梵天便将其显化。

[ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [siːn] .

That	which	can	never	be	seen	.
那	哪个	能	绝不	是	已见	.

永远无法看见的事物。

[æz; əz][ðə; ði] [siːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][plænt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] , [æz; əz]

As	the	seed	is	in	the	plant	,	as	the	shade	is	in	the	tree	,	as
作为	这	种子	是	在	这	植物	,	作为	这	阴影	是	在	这	树	,	作为

正如种子在植物中，正如树荫在树上，正如

[ðə; ði]

the
这

这

[vɔɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] ['ɪnfɪnət] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] —

void	is	in	the	sky	,	as	infinite	forms	are	in	the	void	—
空白	是	在	这	天空	,	作为	无限	表格	是	在	这	空白	—

天空中存在虚空，正如虚空中存在无限的形态——

[soʊ][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kʌmz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	from	beyond	the	Infinite	,	the	Infinite	comes	;	and	from	the
所以	从	超过	这	无限	,	这	无限	来	;	和	从	这

所以，从无限之外，无限而来；从无限之外，无限而来；

['ɪnfɪnət] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪk'stendz; ek'stendz] .

Infinite	the	finite	extends	.
无限	这	有限	扩展	.

无限延伸有限。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][ɪn]['brɑːmə] , [ænd; ənd]['brɑːmə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] : [ðeɪ]

The	creature	is	in	Brahma	,	and	Brahma	is	in	the	creature	:	they
这	生物	是	在	梵	,	和	梵	是	在	这	生物	:	他们

生物存在于梵天之中，梵天也存在于生物之中：他们

[ɑːr; ər]['evər] [dɪ'stɪŋkt] , [jet] ['evər][juˈnaɪtɪd] .

are	ever	distinct	,	yet	ever	united	.
是	曾经	清楚的	,	然而	曾经	团结的	.

它们既各自独立，又紧密相连。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜːrm] .

He	Himself	is	the	tree	,	the	seed	,	and	the	germ	.
他	他本人	是	这	树	,	这	种子	,	和	这	细菌	.

他自己就是树、种子和胚芽。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] .

He	Himself	is	the	flower	,	the	fruit	,	and	the	shade	.
他	他本人	是	这	花	,	这	水果	,	和	这	阴影	.

他本身就是花、果实和荫凉。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] .

He	Himself	is	the	sun	,	the	light	,	and	the	lighted	.
他	他本人	是	这	太阳	,	这	光	,	和	这	照明	.

他本身就是太阳，就是光，就是被照亮者。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz]['brɑːmə] , ['kriːtʃər] , [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] .

He	Himself	is	Brahma	,	creature	,	and	Maya	.
他	他本人	是	梵	,	生物	,	和	玛雅	.

他本身就是梵天、造物和幻象。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['mænɪfoʊld][fɔːrm] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ;

He	Himself	is	the	manifold	form	,	the	infinite	space	;
他	他本人	是	这	歧管	形式	,	这	无限	空间	;

祂本身就是万有形体，就是无限空间；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

He	is	the	breath	,	the	word	,	and	the	meaning	.
他	是	这	气息	,	这	单词	,	和	这	意义	.

他就是气息、言语和意义。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] : [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [bəuθ][ðə; ði]

He	Himself	is	the	limit	and	the	limitless	:	and	beyond	both	the
他	他本人	是	这	限制	和	这	无限	:	和	超过	两个都	这

祂本身就是极限，也是无限：并且超越这两者。

['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði] [pjʊr] ['biːɪŋ] .

limited	and	the	limitless	is	He	,	the	Pure	Being	.
有限的	和	这	无限	是	他	,	这	纯的	存在	.

祂是有限的，也是无限的，祂是纯粹的存在。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmənənt] [maɪnd][ɪn]['brɑːmə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

He	is	the	Immanent	Mind	in	Brahma	and	in	the	creature	.
他	是	这	内在的	头脑	在	梵	和	在	这	生物	.

他是梵天和万物内在的意识。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [soʊl] [ɪz] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

The	Supreme	Soul	is	seen	within	the	soul	,
这	最高	灵魂	是	已见	之内	这	灵魂	,

至高灵魂存在于灵魂之中。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [suˈpriːm] [soʊl] ,

The	Point	is	seen	within	the	Supreme	Soul	,
这	观点	是	已见	之内	这	最高	灵魂	,

关键在于至高灵魂之中。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪz] [siːn] [əˈgen] .

And	within	the	Point	,	the	reflection	is	seen	again	.
和	之内	这	观点	,	这	反射	是	已见	再次	.

在点内，再次可以看到倒影。

- [ɪz] [blest] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðɪs] [suˈpriːm] ['vɪʒ(ə)n] !

Kabîr	is	blest	because	he	has	this	supreme	vision	!
-	是	祝福	因为	他	有	这	最高	想象	!

卡比尔拥有这种至高无上的远见，他真是有福了!

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[aɪ] . - . [ɪz] [gɑːt] ['æntɝ] - -

I	.	101	.	is	ghat	antar	bâg	bagîce
我	.	-	.	是	河坛	安塔尔	-	-

I.101. 是 ghat antar bâg bagîce

[wɪˈðɪn] [ðɪs] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l][ɑːr; ər] ['baʊərz] [ænd; ənd] [groʊvz] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Within	this	earthen	vessel	are	bowers	and	groves	,	and	within	it
之内	这	土	血管	是	鲍尔斯	和	小树林	,	和	之内	它

这陶罐内有凉亭和树林，罐内还有

[ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] :

is	the	Creator	:
是	这	创作者	:

是创造者:

[wɪˈðɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnʌmbərd] [stɑːrz] .

Within	this	vessel	are	the	seven	oceans	and	the	unnumbered	stars	.
之内	这	血管	是	这	七	海洋	和	这	未编号	明星	.

这艘船内有七大洋和无数星辰。

[ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] - [əˈpreɪzər] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] ;

The	touchstone	and	the	jewel	-	appraiser	are	within	;
这	试金石	和	这	宝石	-	评估师	是	之内	;

试金石和珠宝鉴定师都在里面;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [welz]

And	within	this	vessel	the	Eternal	soundeth	,	and	the	spring	wells
和	之内	这	血管	这	永恒	声音	,	和	这	春天	水井

在这容器中，永恒之声响起，泉水涌流。

[ʌp] .

up	.
向上	.

向上。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] !
Kabîr says : " Listen to me , my Friend !
- 说道 : " 听 到 我 , 我的 朋友 !

卡比尔说："听我说，我的朋友！"

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd][ɪz] [wɪ'ðɪn] .
My beloved Lord is within .
我的 心爱 主 是 之内 .

我亲爱的主就在我心中。

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[aɪ] . - .
I . 104 .
我 . - .

I. 104.

- [loʊ] - - [loʊ]
aisâ lo nahîn taisâ lo
- 洛 - - 洛

aisâ lo nahîn taisâ lo

[oʊ] [haʊ] [meɪ] [aɪ]['evər] [ɪk'spres] [ðæt] ['siːkrət][wɜːrd] ?
O How may I ever express that secret word ?
哦 如何 可能 我 曾经 表达 那 秘密 单词 ?

我该如何表达那个秘密的词语呢?

[oʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] ?
O how can I say He is not like this , and He is like that ?
哦 如何 能 我 说 他 是 不是 喜欢 这 , 和 他 是 喜欢 那 ?

我怎能说祂不是这样的，祂又是那样的呢?

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [ə'ʃeɪmd] :
If I say that He is within me , the universe is ashamed :
如果 我 说 那 他 是 之内 我 , 这 宇宙 是 羞愧 :

如果我说祂在我之内，整个宇宙都会感到羞愧:

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlshʊd] .
If I say that He is without me , it is falsehood .
如果 我 说 那 他 是 没有 我 , 它 是 谬误 .

如果我说祂不在我身边，那就是谎言。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪzəbli][wʌn] ;
He makes the inner and the outer worlds to be indivisibly one ;
他 制作 这 内 和 这 外 世界 到 是 不可分割地 一 ;

他使内在世界和外在世界不可分割地融为一体;

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bəuθ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] .
The conscious and the unconscious , both are His footstools .
这 有意识的 和 这 无意识 , 两个都 是 他的 脚凳 .

有意识的和无意识的，都是祂的脚凳。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['mænɪfest][nɔːr]['hɪd(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [rɪ'viːld] [nɔːr]
He is neither manifest nor hidden , He is neither revealed nor
他 是 两者都不 显现 也不 隐 , 他 是 两者都不 揭晓 也不

他既不显露也不隐藏，既不启示也不隐藏。

[ˌʌnri'viːld] :
unrevealed :
未公开 :

未公开:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

There	are	no	words	to	tell	that	which	He	is	.
那里	是	不	字	到	告诉	那	哪个	他	是	.

祂的伟大无法用言语来形容。

[eks]

X
X

X

[aɪ] . - . [toʊi]['mɔːri]['lægən] - [ˌɑːr 'iː] - -

I	.	121	.	tohi	mori	lagan	lagâye	re	phakîr	wâ
我	.	-	.	托希	森	拉根	-	关于	-	-

I.121. tohi mori lagan lagâye re phakîr wâ

[tuː; tə] [ðiː] [ðaʊ] [hæst] [drɔːn] [maɪ] [lʌv] , [oʊ][fə'kɪr] !

To	Thee	Thou	hast	drawn	my	love	,	O	Fakir	!
到	汝	你	哈斯特	绘制	我的	爱	,	哦	苦行僧	!

苦行僧啊，你已将我的爱吸引到你身上!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ][oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst][ə'weɪkən][ˌem 'iː] ;

I	was	sleeping	in	my	own	chamber	,	and	Thou	didst	awaken	me	;
我	曾是	睡眠	在	我的	自己的	房间	,	和	你	迪斯特	觉醒	我	;

我睡在自己的房间里，你把我唤醒了;

['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [vɔɪs] , [oʊ] [fə'kɪr] !

striking	me	with	Thy	voice	,	O	Fakir	!
引人注目	我	和	你的	嗓音	,	哦	苦行僧	!

用你的声音击打我吧，哦，苦行僧!

[aɪ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

I	was	drowning	in	the	deeps	of	the	ocean	of	this	world	,	and
我	曾是	溺水	在	这	深水	的	这	海洋	的	这	世界	,	和

我仿佛溺死在这个世界海洋的深处，

[ðaʊ] [dɪdst] [seɪv] [ˌem 'iː] : [ʌp'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [ɑːrm] , [oʊ] [fə'kɪr] !

Thou	didst	save	me	:	upholding	me	with	Thine	arm	,	O	Fakir	!
你	迪斯特	节省	我	:	维护	我	和	瘦	手臂	,	哦	苦行僧	!

你救了我，用你的臂膀托着我，哦，苦行僧!

['oʊnli][wʌn][wɜːrd][ænd; ənd][noʊ]['sekənd] — [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ɔːl]

Only	one	word	and	no	second	—	and	Thou	hast	made	me	tear	off	all
仅有的	一	单词	和	不	第二	—	和	你	哈斯特	制成	我	撕	离开	全部

仅此一言，无需第二言——你却让我撕下一切

[maɪ][bɑːndz] , [oʊ] [fə'kɪr] !

my	bonds	,	O	Fakir	!
我的	债券	,	哦	苦行僧	!

我的枷锁啊，苦行僧!

- [sez] , " [ðaʊ] [hæst][juˈnaɪtɪd] [ðaɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [fə'kɪr] !

Kabîr	says	,	"	Thou	hast	united	Thy	heart	to	my	heart	,	O	Fakir	!
-	说道	,	"	你	哈斯特	团结的	你的	心	到	我的	心	,	哦	苦行僧	!

卡比尔说：“法基尔啊，你已将你的心与我的心合二为一！”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	XI
"	十一

十一

[aɪ] . - .

I	.	131	.
我	.	-	.

['ɛnˌaɪ'ɛs] - [dɪn] ['kɛlɑːt] - - [sæŋ]
nis **'** **din** **khelat** **rahî** **sakhiyân** **sang**
尼斯 - din 克拉特 - - 唱

尼斯丁·凯拉·拉赫·萨基扬·桑

[aɪ] [pleɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli]
I **played** **day** **and** **night** **with** **my** **comrades** **,** **and** **now** **I** **am** **greatly**
我 玩 天 和 夜晚 和 我的 同志们 , 和 现在 我 是 非常

我和战友们日夜玩耍，现在我非常……

[ə'freɪd] .
afraid **.**
害怕的 .

害怕的。

[soʊ] [haɪ] [ɪz] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['pæləs] , [maɪ] [hɑːrt] ['tremblz] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪts]
So **high** **is** **my** **Lord's** **palace** **,** **my** **heart** **trembles** **to** **mount** **its**
所以 高的 是 我的 主场 宫殿 , 我的 心 颤抖 到 山 它是

我主的宫殿如此高耸，我的心都颤抖着不敢攀登。

[sterz] : [jet] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ʃaɪ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
stairs **:** **yet** **I** **must** **not** **be** **shy** **,** **if** **I** **would** **enjoy** **His** **love** **.**
楼梯 : 然而 我 必须 不是 是 害羞的 , 如果 我 会 享受 他的 爱 .

楼梯：然而，如果我想享受祂的爱，就不能害羞。

[maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [kliːv] [tuː; tə] [maɪ] ['lʌvər] ; [aɪ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [maɪ] [veɪl] , [ænd; ənd]
My **heart** **must** **cleave** **to** **my** **Lover** **;** **I** **must** **withdraw** **my** **veil** **,** **and**
我的 心 必须 劈开 到 我的 情人 ; 我 必须 提取 我的 面纱 , 和

我的心必须依恋我的爱人；我必须揭开我的面纱，并且

[miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['bɑːdi] :
meet **Him** **with** **all** **my** **body** **:**
见面 他 和 全部 我的 身体 :

全身心地迎接祂：

[maɪn] [aɪz] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [lʌv] .
Mine **eyes** **must** **perform** **the** **ceremony** **of** **the** **lamps** **of** **love** **.**
矿 眼睛 必须 履行 这 仪式 的 这 灯 的 爱 .

我的双眼必须举行爱情之灯的仪式。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [frend] : [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [huː] [lʌvz] .
Kabîr **says** **:** **"** **Listen** **to** **me** **,** **friend** **:** **he** **understands** **who** **loves** **.**
- 说道 : " 听 到 我 , 朋友 : 他 明白 WHO 爱 .

卡比尔说："听我说，朋友：他了解爱的人。"

[ɪf]
If
如果

如果

[juː; jʊ] [fiːl] [nɑːt] ['lʌvz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn]
you **feel** **not** **love's** **longing** **for** **your** **Beloved** **One** **,** **it** **is** **vain**
你 感觉 不是 爱的 渴望 为了 你的 心爱 一 , 它 是 徒劳

如果你感受不到对爱人的思念，那一切都是徒劳。

[tuː; tə] [ə'dɔːrn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] , [veɪn] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌŋgwənt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] .
to **adorn** **your** **body** **,** **vain** **to** **put** **unguent** **on** **your** **eyelids** **.**
到 装饰 你的 身体 , 徒劳 到 放 软膏 在 你的 眼睑 .

装点你的身体，徒劳地在眼睑上涂抹药膏。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **XII**
" 十二

"十二

[iː] . - .
II . 24 .
二 . - .

二、24.

- , ['kɑːhoʊ] - -
hamsâ , kaho purâtan vât
- , 卡霍 - -

hamsâ, kaho purâtan vât

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ][swɑːn] , [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [teɪl] .
Tell me , O Swan , your ancient tale .
告诉 我 , 哦 天鹅 , 你的 古老的 故事 .

天鹅啊，请告诉我你古老的故事。

[frʌm; frəm] [wʌt] [lænd][duː][juː; jʊ] [kʌm] , [oʊ][swɑːn] ?
From what land do you come , O Swan ?
从 什么 土地 做 你 来 , 哦 天鹅 ?

天鹅啊，你来自哪里?

[tuː; tə] [wʌt] [ʃɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][flai] ?
to what shore will you fly ?
到 什么 支撑 将要 你 飞 ?

你将飞向哪片海岸?

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] , [oʊ][swɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] ?
Where would you take your rest , O Swan , and what do you seek ?
在哪里 会 你 拿 你的 休息 , 哦 天鹅 , 和 什么 做 你 寻找 ?

天鹅啊，你将在哪里安歇？你又在寻求什么?

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ][swɑːn] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Even this morning , O Swan , awake , arise , follow me !
甚至 这 早晨 , 哦 天鹅 , 醒 , 出现 , 跟随 我 !

即使是今天早上，哦天鹅，醒来吧，起来吧，跟随我!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ] [daʊt] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [hæv; həv] [ruːl] : [wer] [ðə; ði]
There is a land where no doubt nor sorrow have rule : where the
那里 是 一个 土地 在哪里 不 怀疑 也不 悲哀 有 规则 : 在哪里 这

有一个地方，那里没有怀疑，也没有悲伤：在那里，

['terər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
terror of Death is no more .
恐怖 的 死亡 是 不 更多的 .

对死亡的恐惧已不复存在。

[ðer; ðər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [sent] " [hiː; hi]
There the woods of spring are a - bloom , and the fragrant scent " He
那里 这 树林 的 春天 是 一个 - 盛开 , 和 这 香 香味 " 他

那里春意盎然，树木繁花似锦，空气中弥漫着芬芳。“他

[ɪz][aɪ] " [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] :
is I " is borne on the wind :
是 我 " 是 出生 在 这 风 :

“我”随风飘荡：

[ðer; ðər][ðə; ði] [biː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][noʊ]
There the bee of the heart is deeply immersed , and desires no
那里 这 蜜蜂 的 这 心 是 深 沉浸式 , 和 欲望 不

那里，心灵的蜜蜂深深沉浸其中，毫无欲望。

['ʌðər] [dʒɔɪ] .
other joy .
其他 喜悦 .

其他的快乐。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[iː] . - .
II . 37 .
二 . - .

II.37.

- -
angadhiyâ devâ
- -

angadhiyâ devâ

[oʊ][lɔːrd] [ˈɪnkrɪˌeɪt] , [huː] [wɪl] [sɜːrv] [ðiː] ?
O Lord Increate , who will serve Thee ?
哦 主 创建 , WHO 将要 服务 汝 ?

无形的主啊，谁愿侍奉您?

[ˈevri] [ˈvoʊtəri] [ˈɔfɚz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] :
Every votary offers his worship to the God of his own creation :
每一个 信徒 优惠 他的 崇拜 到 这 上帝 的 他的 自己的 创建 :

每个信徒都向他自己创造的神献上敬拜:

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈsɜːrvɪs] —
each day he receives service —
每个 天 他 接收 服务 —

他每天都接受服务——

[nʌn] [siːk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] : [ˈbrɑːmə] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [lɔːrd] .
None seek Him , the Perfect : Brahma , the Indivisible Lord .
没有任何 寻找 他 , 这 完美的 : 梵 , 这 不可分割的 主 .

无人寻求祂，完美者：梵天，不可分割的主。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ten] [ˈævəˌtɑːrz] ; [bʌt; bət][noʊ][ˈævətɑːr][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
They believe in ten Avatars ; but no Avatar can be the Infinite
他们 相信 在 十 头像 ; 但 不 阿凡达 能 是 这 无限

他们相信有十个化身；但没有一个化身能成为无限。

[ˈspɪrɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌfəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] :
Spirit , for he suffers the results of his deeds :
精神 , 为了 他 遭受 这 结果 的 他的 契约 :

灵魂，因为他要承受自己行为的后果:

[ðə; ði] [suˈpriːm] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
The Supreme One must be other than this .
这 最高 一 必须 是 其他 比 这 .

至高无上的存在必定不同于此。

[ðə; ði][ˈjoʊgi] , [ðə; ði] [ˈsʌnjɑːsi] , [ðə; ði] [əˈsetɪk] , [ɑːr; ər] [disˈpjuːtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ]
The Yogi , the Sanyasi , the Ascetics , are disputing one with
这 瑜伽士 , 这 苦行僧 , 这 苦行僧 , 是 争议 一 和

瑜伽士、苦行僧、隐士们正在争论一件事。

[əˈnʌðər] :
another :
其他 :

其他:

- [sez] , " [oʊ] [ˈbrʌðər] !
Kabîr says , " O brother !
- 说道 , " 哦 兄弟 !

卡比尔说：“哦，兄弟!

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

he	who	has	seen	that	radiance	of	love	,
他	WHO	有	已见	那	辐射	的	爱	,

见过那爱的光辉的人，

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] .

he	is	saved	.
他	是	已保存	.

他得救了。

" [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIV
"	十四

十四

[iː] . - .

II	.	56	.
二	.	-	.

二、56。

- - ['lɑːˌhɑːr; lɑː'hɑːr] - [haɪ] -

dariyâ	kî	lahar	dariyâo	hai	jî
-	-	火山泥流	-	嗨	-

dariyâ kî lahar dariyâo hai jî

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [ɑːr; ər][wʌn]

The	river	and	its	waves	are	one
这	河	和	它是	波浪	是	一

河流与波浪合二为一

[sɜːrf] : [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] ?

surf	:	where	is	the	difference	between	the	river	and	its	waves	?
冲浪	:	在哪里	是	这	不同之处	之间	这	河	和	它是	波浪	?

冲浪：河流和波浪之间有什么区别?

[wen] [ðə; ði] [weɪv] ['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

When	the	wave	rises	,	it	is	the	water	;	and	when	it	falls	,	it	is
什么时候	这	海浪	上升	,	它	是	这	水	;	和	什么时候	它	瀑布	,	它	是

当波浪升起时，它是水；当波浪落下时，它是.....

[ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər] [ə'gen] .

the	same	water	again	.
这	相同的	水	再次	.

还是同样的水。

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

Tell	me	,	Sir	,	where	is	the	distinction	?
告诉	我	,	先生	,	在哪里	是	这	区别	?

先生，请问区别在哪里?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [æz; əz] [weɪv] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

Because	it	has	been	named	as	wave	,	shall	it	no	longer	be
因为	它	有	到过	命名	作为	海浪	,	将	它	不	更长	是

因为它已被命名为波浪，难道它就不再是波浪了吗?

[kən'sɪdərd] [æz; əz]['wɔːtər] ?

considered	as	water	?
经过考虑的	作为	水	?

算作水吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [su'priːm] ['brɑːmə] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [toʊld][laɪk] [biːdz] :

Within	the	Supreme	Brahma	,	the	worlds	are	being	told	like	beads	:
之内	这	最高	梵	,	这	世界	是	存在	讲述	喜欢	珠子	:

在至高梵天之中，各个世界如同念珠般被排列:

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['roʊzəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Look	upon	that	rosary	with	the	eyes	of	wisdom	.
看	之上	那	念珠	和	这	眼睛	的	智慧	.

用智慧的目光看待那串念珠。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[iː] . - .

II	.	57	.
二	.	-	.

二、57。

- ['kɛlɑːt] ['vɑːsənt] -

jânh	khelat	vasant	riturâj
-	克拉特	瓦桑特	-

jânh khelat vasant riturâj

[wer] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] , ['reɪnɪθ] , [ðer; ðər] [ðə; ði]

Where	Spring	,	the	lord	of	the	seasons	,	reigneth	,	there	the
在哪里	春天	,	这	主	的	这	季节	,	统治	,	那里	这

在春天，万物之主统治的地方，那里

[ˌʌn'strʌk] ['mjuːzɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

Unstruck	Music	sounds	of	itself	,
未击中	音乐	声音	的	本身	,

Unstruck Music 听起来就像它自己一样，

[ðer; ðər] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [floʊ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

There	the	streams	of	light	flow	in	all	directions	;
那里	这	溪流	的	光	流动	在	全部	方向	;

那里光线向四面八方流动;

[fjuː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr] !

Few	are	the	men	who	can	cross	to	that	shore	!
很少	是	这	男人	WHO	能	叉	到	那	支撑	!

能渡过那片海岸的人寥寥无几!

[ðer; ðər] , [wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['krɪʃnə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hændz] ['foʊldɪd] ,

There	,	where	millions	of	Krishnas	stand	with	hands	folded	,
那里	,	在哪里	百万	的	克里希那	站立	和	双手	折叠	,

在那里，数百万克里希纳信徒双手合十站立着，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Where	millions	of	Vishnus	bow	their	heads	,
在哪里	百万	的	-	弓	他们的	头部	,

数百万毗湿奴神低头致敬的地方，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['veidəz] ,

Where	millions	of	Brahmâs	are	reading	the	Vedas	,
在哪里	百万	的	-	是	阅读	这	吠陀经	,

在数百万梵天诵读吠陀经的地方，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʃivə] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Where	millions	of	Shivas	are	lost	in	contemplation	,
在哪里	百万	的	湿婆	是	丢失的	在	沉思	,

数百万湿婆神沉浸在冥想之中，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Where	millions	of	Indras	dwell	in	the	sky	,
在哪里	百万	的	-	住	在	这	天空	,

数百万因陀罗居住在天空之中，

[wer] [ðə; ði] [demi] - [gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:nis][ɑ:r; ər] [ˌʌn'nʌmbərd] ,
Where the demi - gods and the munis are unnumbered ,
在哪里 这 半 - 神 和 这 市政 是 未编号 ,

诸神和诸侯数不胜数，

[wer] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - , ['gɑ:dəs] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['vi:nə] —
Where millions of Saraswatis , Goddess of Music , play on the vina —
在哪里 百万 的 - , 女神 的 音乐 , 玩 在 这 维纳 —

数百万萨拉斯瓦蒂女神（音乐女神）在维纳琴上演奏——

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][lɔ:rd][self] - [rɪ'vi:ld] : [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['sænd(ə)l][ænd; ənd]
There is my Lord self - revealed : and the scent of sandal and
那里 是 我的 主 自己 - 揭晓 : 和 这 香味 的 凉鞋 和

那里有我主的自我显现：还有檀香的香气和

['flaʊərz] [dwelz] [ɪn] [ðoʊz] [di:ps] .
flowers dwells in those deeps .
花朵 居住地 在 那些 深水 .

花儿就生长在那些深处。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[i:] . - .
II . 59 .
二 . - .

二、59。

- , [ˌsi: i: 'ti:][ə'set] - -
jânh , cet acet khambh dôû
- , cet 醋酸盐 - -

jânh, cet acet khambh dôû

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ðer; ðər][hæz; həz]
Between the poles of the conscious and the unconscious , there has
之间 这 杆子 的 这 有意识的 和 这 无意识 , 那里 有

在意识和无意识这两个极端之间，存在着.....

[ðə; ði][maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] :
the mind made a swing :
这 头脑 制成 一个 摇摆 :

思绪一转：

[ˌðer'ɑ:n] [hæŋ] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðæt] [swɪŋ] ['nevər]
Thereon hang all beings and all worlds , and that swing never
其上 悬挂 全部 生物 和 全部 世界 , 和 那 摇摆 绝不

一切众生和一切世界都悬挂于其上，而那秋千永不停息

[si:siz] [ɪts] [sweɪ] .
ceases its sway .
停止 它是 摇摆 .

其影响力消失。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] : [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðer; ðər]
Millions of beings are there : the sun and the moon in their
百万 的 生物 是 那里 : 这 太阳 和 这 月亮 在 他们的

那里有数百万的生命：太阳和月亮也在其中。

['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] :
courses are there :
课程 是 那里 :

课程就在那里：

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [goʊz][ɑːn] .

Millions	**of**	**ages**	**pass**	**,**	**and**	**the**	**swing**	**goes**	**on**	**.**
百万	的	年龄	经过	,	和	这	摇摆	去	在	.

亿万年过去了，秋千依然摇摆不定。

[ɔːl] [swɪŋ] !

All	**swing**	**!**
全部	摇摆	!

全部摇摆!

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]

the	**sky**	**and**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**air**	**and**	**the**	**water**	**;**	**and**
这	天空	和	这	地球	和	这	空气	和	这	水	;	和

天空、大地、空气和水；以及

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] :

the	**Lord**	**Himself**	**taking**	**form**	**:**
这	主	他本人	采取	形式	:

主亲自显现:

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] - [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

And	**the**	**sight**	**of**	**this**	**has**	**made**	**Kabîr**	**a**	**servant**	**.**
和	这	视线	的	这	有	制成	-	一个	仆人	.

目睹此景，卡比尔已沦为仆人。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[iː] . - .

II	**.**	**61**	**.**
二	.	-	.

二、61.

[grɑː] ['kændrə]['tɑːpən][dʒɑːt] [vɛrət] [haɪ]

grah	**candra**	**tapan**	**jot**	**varat**	**hai**
格拉	坎德拉	塔潘	点	varat	嗨

格拉·坎德拉·塔潘·乔特·瓦拉特·海

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪnz] [braɪt] :

The	**light**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**shines**	**bright**	**:**
这	光	的	这	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	闪耀	明亮的	:

太阳、月亮和星星的光芒灿烂夺目:

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [lʌv] [swelz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['lʌvz]

The	**melody**	**of**	**love**	**swells**	**forth**	**,**	**and**	**the**	**rhythm**	**of**	**love's**
这	旋律	的	爱	涌浪	前进	,	和	这	韵律	的	爱的

爱情的旋律澎湃而出，爱情的节奏.....

[dɪ'tætʃmənt] [biːts] [ðə; ði][taɪm] .

detachment	**beats**	**the**	**time**	**.**
分离	节拍	这	时间	.

超脱胜过时间。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] ['hevəns] ; [ænd; ənd] -

Day	**and**	**night**	**,**	**the**	**chorus**	**of**	**music**	**fills**	**the**	**heavens**	**;**	**and**	**Kabîr**
天	和	夜晚	,	这	合唱	的	音乐	填充	这	天	;	和	-

日夜不停，乐声响彻苍穹；卡比尔

[sez]

says
说道

说道

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] [gliːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
" My Beloved One gleams like the lightning flash in the sky .
" 我的 心爱 一 闪光 喜欢 这 闪电 闪光 在 这 天空 .

"我的爱人如同天上的闪电般闪耀。"

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['moʊmənts] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ?
" Do you know how the moments perform their adoration ?
" 做 你 知道 如何 这 时刻 履行 他们的 崇拜 ?

你知道这些时刻是如何表达他们的爱慕之情的吗?

['weɪvɪŋ] [ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [læmps] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [sɪŋz] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [deɪ] [ænd; ənd]
Waving its row of lamps , the universe sings in worship day and
挥手 它是 排 的 灯 , 这 宇宙 唱歌 在 崇拜 天 和

宇宙挥舞着一排排灯盏，在敬拜日歌唱。

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜晚，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bænər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kænəpi] :
There are the hidden banner and the secret canopy :
那里 是 这 隐 横幅 和 这 秘密 树冠 :

这里有隐藏的横幅和秘密的遮篷:

[ðer; ðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['belz] [ɪz] [hɜːrd] .
There the sound of the unseen bells is heard .
那里 这 声音 的 这 看不见 铃铛 是 听到 .

那里传来看不见的钟声。

- [sez] : " [ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['nevər] [siːsiz] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Kabîr says : " There adoration never ceases ; there the Lord of the
- 说道 : " 那里 崇拜 绝不 停止 ; 那里 这 主 的 这

卡比尔说："在那里，崇拜永不停息；在那里，主宰....."

['juːnɪvɜːrs] ['sɪθəθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Universe sitteth on His throne .
宇宙 西特斯 在 他的 王座 .

宇宙坐在他的宝座上。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dʌz] [ɪts] [wɜːrks] [ænd; ənd] [kə'mits] [ɪts] ['erərz] : [bʌt; bət] [fjuː]
" The whole world does its works and commits its errors : but few
" 这 所有的 世界 做 它是 作品 和 提交 它是 错误 : 但 很少

"全世界都在做自己的事，犯自己的错；但只有少数人....."

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvəz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
are the lovers who know the Beloved .
是 这 恋人 WHO 知道 这 心爱 .

是那些了解挚爱的人。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['siːkər] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['miŋglz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
The devout seeker is he who mingles in his heart the double
这 虔诚的 寻求者 是 他 WHO 混合 在 他的 心 这 双倍的

虔诚的求道者是心中融合了双重真理的人。

['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
currents of love and detachment , like the mingling of the
电流 的 爱 和 分离 , 喜欢 这 混杂 的 这

爱与疏离的交织，如同.....

[striːmz] [ʌv; əv] ['gændʒiːz] [ænd; ənd] ['dʒʌmnə] ;
streams of Ganges and Jumna ;
溪流 的 恒河 和 朱姆纳 ;

恒河和亚穆纳河的支流;

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔːtər] [floʊz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]

In	his	heart	the	sacred	water	flows	day	and	night	;	and	thus	the
在	他的	心	这	神圣	水	流量	天	和	夜晚	;	和	因此	这

他心中圣水日夜流淌；因此

[raʊnd] [ʌv; əv] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .

round	of	births	and	deaths	is	brought	to	an	end	.
圆形的	的	出生	和	死亡人数	是	带来	到	一个	结尾	.

生老病死的轮回就此结束。

[bɪ'hoʊld] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l][rest][ɪz][ɪn][ðə; ði] [su'priːm] ['spɪrɪt] !

Behold	what	wonderful	rest	is	in	the	Supreme	Spirit	!
看哪	什么	精彩的	休息	是	在	这	最高	精神	!

看哪，在至高无上的灵里，安息是多么美好！

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [meɪks] [hɪm'self] [miːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

enjoys	it	,	who	makes	himself	meet	for	it	.
享受	它	,	WHO	制作	他自己	见面	为了	它	.

享受它的人，会让自己去适应它。

[held] [baɪ][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] [sweɪz] [tuː; tə]

Held	by	the	cords	of	love	,	the	swing	of	the	Ocean	of	Joy	sways	to
握住	经过	这	绳索	的	爱	,	这	摇摆	的	这	海洋	的	喜悦	摇摆	到

被爱的绳索牵引着，欢乐之海的秋千摇曳着

[ænd; ənd][froʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] .

and	fro	;	and	a	mighty	sound	breaks	forth	in	song	.
和	弗	;	和	一个	强大的	声音	休息	前进	在	歌曲	.

来回奔跑；然后响起洪亮的歌声。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ]['loʊtəs] [bluːmz] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] !

See	what	a	lotus	blooms	there	without	water	!
看	什么	一个	莲花	花朵	那里	没有	水	!

你看，即使没有水，莲花也能盛开！

[ænd; ənd] - [sez]

and	Kabîr	says
和	-	说道

卡比尔说

" [maɪ] ['hɑːrts] [biː] [drɪŋks] [ɪts] ['nektər] .

"	My	heart's	bee	drinks	its	nectar	.
"	我的	心脏的	蜜蜂	饮料	它是	花蜜	.

“我心中的蜜蜂正在吸吮它的花蜜。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['loʊtəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [bluːmz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	a	wonderful	lotus	it	is	,	that	blooms	at	the	heart	of	the
"	什么	一个	精彩的	莲花	它	是	,	那	花朵	在	这	心	的	这

“多么美丽的莲花啊，它在中心绽放……”

['spɪnɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !

spinning	wheel	of	the	universe	!
旋转	车轮	的	这	宇宙	!

宇宙的旋转之轮！

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pjʊr] [soʊlz] [noʊ] [ʌv; əv]

Only	a	few	pure	souls	know	of
仅有的	一个	很少	纯的	灵魂	知道	的

只有少数纯洁的灵魂才知道

[ɪts] [truː] [dɪ'laɪt] .
its true delight .
它是 真的 喜 .

它真正的乐趣所在。

['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hɑːrt] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]
Music is all around it , and there the heart partakes of the joy
音乐 是 全部 大约 它 , 和 那里 这 心 参与者 的 这 喜悦

音乐无处不在，人的心也随之感受到喜悦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] .
of the Infinite Sea .
的 这 无限 海 .

无尽之海。

- [sez] : " [daɪv] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swiːtnəs] : [ðʌs] [let] [ɔːl]
Kabîr says : " Dive thou into that Ocean of sweetness : thus let all
- 说道 : " 潜水 你 进入 那 海洋 的 甜味 : 因此 让 全部

卡比尔说："纵身跃入那甜蜜的海洋吧：如此，让一切……"

['erərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [fliː] [ə'weɪ] .
errors of life and of death flee away .
错误 的 生活 和 的 死亡 逃跑 离开 .

生与死的错误都逃走了。

" [bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [ɪz] [kwentʃt] [ðer; ðər] !
" Behold how the thirst of the five senses is quenched there !
" 看哪 如何 这 口渴 的 这 五 感官 是 淬火 那里 !

"看哪，五官的渴望在那里得到了怎样的满足！"

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !
the three forms of misery are no more !
这 三 表格 的 苦难 是 不 更多的 !

三种苦难都已不复存在！

- [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [wʌn] : [lʊk]
Kabîr says : " It is the sport of the Unattainable One : look
- 说道 : " 它 是 这 运动 的 这 高不可攀 一 : 看

卡比尔说："这是不可企及者的运动：看。"

[wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] - [biːmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [wʌn] [ʃaɪn]
within , and behold how the moon - beams of that Hidden One shine
之内 , 和 看哪 如何 这 月亮 - 光束 的 那 隐 一 闪耀

看哪，那隐秘者的月光如何闪耀。

[ɪn][juː; jʊ] .
in you .
在 你 .

在你里面。

" [ðer; ðər] [fɔːlz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] :
" There falls the rhythmic beat of life and death :
" 那里 瀑布 这 节奏 打 的 生活 和 死亡 :

"生命与死亡的节奏就此落下：

['ræptʃər] [welz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [speɪs] [ɪz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Rapture wells forth , and all space is radiant with light .
狂喜 水井 前进 , 和 全部 空间 是 辐射状 和 光 .

狂喜涌现，整个空间都充满了光芒。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌʌn'strʌk] ['mjuːzɪk][ɪz] ['saʊndɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

There	the	Unstruck	Music	is	sounded	;	it	is	the	music	of	the	love
那里	这	未击中	音乐	是	听起来	;	它	是	这	音乐	的	这	爱

那里奏响了未奏之乐；那是爱的乐章

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .

of	the	three	worlds	.
的	这	三	世界	.

三界。

[ðer; ðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][læmps][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][ʌv; əv] [muːn] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ;

There	millions	of	lamps	of	sun	and	of	moon	are	burning	;
那里	百万	的	灯	的	太阳	和	的	月亮	是	燃烧	;

那里有数百万盏日月灯在燃烧；

[ðer; ðər][ðə; ði] [drʌm] [biːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər] [swɪŋz] [ɪn] [pleɪ] .

There	the	drum	beats	,	and	the	lover	swings	in	play	.
那里	这	鼓	节拍	,	和	这	情人	摇摆	在	玩	.

鼓声响起，恋人们翩翩起舞。

[ðer; ðər] [lʌv] - ['sɔŋz] [rɪ'zaʊnd] , [ænd; ənd] [laɪt] [reɪnz][ɪn] ['ʃaʊɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

There	love	-	songs	resound	,	and	light	rains	in	showers	;	and	the
那里	爱	-	歌曲	回响	,	和	光	雨	在	淋浴	;	和	这

那里回荡着情歌，飘着阵阵细雨；而

['wɜːrʃɪpər] [ɪz] [ɪn'trænst] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['nektər] .

worshipper	is	entranced	in	the	taste	of	the	heavenly	nectar	.
崇拜者	是	着迷	在	这	品尝	的	这	天上	花蜜	.

信徒们沉醉于天赐甘露的滋味之中。

[lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Look	upon	life	and	death	;	there	is	no	separation	between	them	,
看	之上	生活	和	死亡	;	那里	是	不	分离	之间	他们	,

纵观生死，二者之间并无分离。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][left][hænd][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

The	right	hand	and	the	left	hand	are	one	and	the	same	.
这	正确的	手	和	这	左边	手	是	一	和	这	相同的	.

右手和左手是一体的。

- [sez] : " [ðer; ðər][ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz] ['spiːtʃləs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [truːθ] [meɪ]

Kabîr	says	:	"	There	the	wise	man	is	speechless	;	for	this	truth	may
-	说道	:	"	那里	这	明智的	男人	是	无言	;	为了	这	真相	可能

卡比尔说："在那里，智者无言以对；因为这个真理可能……"

['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['vɑːdɑːz][ɔːr][ɪn] [bʊks] .

never	be	found	in	Vadas	or	in	books	.
绝不	是	成立	在	瓦达饼	或者	在	图书	.

在瓦达斯或书籍中都找不到。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][self] - [pɔɪzd] [wʌn] ,

"	I	have	had	my	Seat	on	the	Self	-	poised	One	,
"	我	有	有	我的	座位	在	这	自己	-	准备	一	,

"我曾在那台自立的机器上坐过位，

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ,

I	have	drunk	of	the	Cup	of	the	Ineffable	,
我	有	醉	的	这	杯子	的	这	难以言喻的	,

我已饮下不可言喻之杯，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

I	have	found	the	Key	of	the	Mystery	,
我	有	成立	这	钥匙	的	这	神秘	,

我找到了解开谜团的关键，

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['juːniən] .

I	have	reached	the	Root	of	Union	.
我	有	达到	这	根	的	联盟	.

我已经触及了联合的根源。

['trævəlɪŋ] [baɪ][noʊ] [træk] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːroʊləs] [lænd] : ['veri]

Travelling	by	no	track	,	I	have	come	to	the	Sorrowless	Land	:	very
旅行	经过	不	追踪	,	我	有	来	到	这	无悲伤	土地	:	非常

漫无目的地前行，我来到了无忧之地：非常

['iːzəli] [hæz; həz][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

easily	has	the	mercy	of	the	great	Lord	come	upon	me	.
容易地	有	这	怜悯	的	这	伟大的	主	来	之上	我	.

轻易地蒙受了主的怜悯。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] : [bʌt; bət][aɪ][ɪn][maɪ]

They	have	sung	of	Him	as	infinite	and	unattainable	:	but	I	in	my
他们	有	唱	的	他	作为	无限	和	高不可攀	:	但	我	在	我的

他们歌颂祂是无限且遥不可及的：但我却在我的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] .

meditations	have	seen	Him	without	sight	.
冥想	有	已见	他	没有	视线	.

冥想使人在无形中也能看见祂。

[ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɔːroʊləs] [lænd] , [ænd; ənd] [nʌn] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt]

That	is	indeed	the	sorrowless	land	,	and	none	know	the	path	that
那	是	的确	这	无悲伤	土地	,	和	没有任何	知道	这	小路	那

那的确是一片无忧之地，无人知晓通往那里的道路。

[liːdz] [ðer; ðər] :

leads	there	:
线索	那里	:

通往那里：

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɑːn] [ðæt] [pæθ] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [træn'sendid] [ɔːl] ['sɑːroʊ] .

Only	he	who	is	on	that	path	has	surely	transcended	all	sorrow	.
仅有的	他	WHO	是	在	那	小路	有	一定	超越	全部	悲哀	.

只有走上这条道路的人，才能真正超越一切悲伤。

['wʌndərf(ə)l][ɪz] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [rest] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]['merɪt][kæn; kən][wɪn] ;

Wonderful	is	that	land	of	rest	,	to	which	no	merit	can	win	;
精彩的	是	那	土地	的	休息	,	到	哪个	不	优点	能	赢	;

那安息之地是如此美好，任何功德都无法赢得它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪz] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][waɪz] [huː] [hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv]

It	is	the	wise	who	has	seen	it	,	it	is	the	wise	who	has	sung	of
它	是	这	明智的	WHO	有	已见	它	,	它	是	这	明智的	WHO	有	唱	的

智者见其形，智者歌颂其美。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [wɜːrd] : [bʌt; bət][kæn; kən]['eni] [ɪk'spres] [ɪts] ['mɑːrvələs]

This	is	the	Ultimate	Word	:	but	can	any	express	its	marvellous
这	是	这	最终的	单词	:	但	能	任何	表达	它是	奇妙

这是终极真理：但谁又能表达它那奇妙的本质呢?

['seɪvər] ?

savour	?
品尝	?

品尝?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['seivəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] .

He	who	has	savoured	it	once	,	he	knows	what	joy	it	can	give	.
他	WHO	有	细细品味	它	一次	,	他	知道	什么	喜悦	它	能	给	.

品尝过的人，就知道它能带来怎样的快乐。

- [sez] : " ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ɪgnərənt][mæn] [bɪ'kʌmz] [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Kabîr	says	:	"	Knowing	it	,	the	ignorant	man	becomes	wise	,	and	the
-	说道	:	"	会心	它	,	这	无知	男人	变成	明智的	,	和	这

卡比尔说："知晓此理者，愚昧者即为智者，

[waɪz][mæn] [bɪ'kʌmz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

wise	man	becomes	speechless	and	silent	,
明智的	男人	变成	无言	和	沉默的	,

智者哑口无言，沉默不语。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ,

The	worshipper	is	utterly	inebriated	,
这	崇拜者	是	完全地	醉酒	,

这位信徒已经酩酊大醉。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ;

His	wisdom	and	his	detachment	are	made	perfect	;
他的	智慧	和	他的	分离	是	制成	完美的	;

他的智慧和超脱达到了完美;

[hiː; hi] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	drinks	from	the	cup	of	the	inbreathings	and	the	outbreathings
他	饮料	从	这	杯子	的	这	吸气	和	这	呼气

他饮尽吸气和呼气的杯中之水

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

爱情。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz]

"	There	the	whole	sky	is	filled	with	sound	,	and	there	that	music	is
"	那里	这	所有的	天空	是	已填	和	声音	,	和	那里	那	音乐	是

"那里整个天空都充满了声音，那里的音乐是

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] ;

made	without	fingers	and	without	strings	;
制成	没有	手指	和	没有	字符串	;

不用手指和琴弦制作;

[ðer; ðər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [dʌz] [nɑːt] [siːs] .

There	the	game	of	pleasure	and	pain	does	not	cease	.
那里	这	游戏	的	乐趣	和	疼痛	做	不是	停止	.

在那里，快乐与痛苦的游戏永不停歇。

- [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ][mɜːrdʒ][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ]

Kabîr	says	:	"	If	you	merge	your	life	in	the	Ocean	of	Life	,	you
-	说道	:	"	如果	你	合并	你的	生活	在	这	海洋	的	生活	,	你

卡比尔说："如果你将生命融入生命之海，你

[wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [lænd][ʌv; əv] [blɪs] .

will	find	your	life	in	the	Supreme	Land	of	Bliss	.
将要	寻找	你的	生活	在	这	最高	土地	的	极乐	.

你将找到属于你的至高幸福之地。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] ['aʊər] !

"	What	a	frenzy	of	ecstasy	there	is	in	every	hour	!
"	什么	一个	狂热	的	狂喜	那里	是	在	每一个	小时	!

"每一小时都充满了狂喜！"

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['wɜːrʃɪpər] [ɪz] ['presɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
worshipper **is** **pressing** **out** **and** **drinking** **the** **essence** **of** **the**
崇拜者 是 紧迫 出去 和 喝 这 本质 的 这

信徒正在挤压并饮用精华

['aʊərz] : [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['brɑːmə] .
hours **:** **he** **lives** **in** **the** **life** **of** **Brahma** **.**
小时 : 他 生活 在 这 生活 的 梵 .

小时：他生活在梵天的生活中。

[aɪ] [spiːk] [truːθ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [truːθ] [ɪn][laɪf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]
I **speak** **truth** **,** **for** **I** **have** **accepted** **truth** **in** **life** **;** **I** **am** **now**
我 说话 真相 , 为了 我 有 公认 真相 在 生活 ; 我 是 现在

我说真话，因为我已在生活中接受了真理；我现在

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] [swept] [ɔːl] ['tɪnsl] [ə'weɪ] .
attached **to** **truth** **,** **I** **have** **swept** **all** **tinsel** **away** **.**
随附的 到 真相 , 我 有 扫荡 全部 箔 离开 .

我执着于真理，摒弃了一切虚饰。

- [sez] : " [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [set] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] ; [ðʌs] [hæv; həv]
Kabîr **says** **:** **"** **Thus** **is** **the** **worshipper** **set** **free** **from** **fear** **;** **thus** **have**
- 说道 : " 因此 是 这 崇拜者 放 自由的 从 害怕 ; 因此 有

卡比尔说："如此，礼拜者便能摆脱恐惧；如此，便能……"

[ɔːl] ['erərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [left][hɪm; ɪm] .
all **errors** **of** **life** **and** **of** **death** **left** **him** **.**
全部 错误 的 生活 和 的 死亡 左边 他 .

他忘却了生与死的一切过错。

" [ðer; ðər][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] :
" **There** **the** **sky** **is** **filled** **with** **music** **:**
" 那里 这 天空 是 已填 和 音乐 :

那里的天空充满了音乐：

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['nektər] :
There **it** **rains** **nectar** **:**
那里 它 雨 花蜜 :

那里下着甘露雨：

[ðer; ðər][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] ['dʒɪŋgl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [drʌmz] [biːt] .
There **the** **harp** **-** **strings** **jingle** **,** **and** **there** **the** **drums** **beat** **.**
那里 这 竖琴 - 字符串 铃铛 , 和 那里 这 鼓 打 .

那里竖琴的琴弦叮当作响，那里鼓声隆隆。

[wʌt] [ə; eɪ]['siːkrət] ['splendər] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
What **a** **secret** **splendour** **is** **there** **,** **in** **the** **mansion** **of** **the** **sky** **!**
什么 一个 秘密 辉煌 是 那里 , 在 这 大厦 的 这 天空 !

天空之宫中，隐藏着多么壮丽的秘密啊！

[ðer; ðər][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **no** **mention** **is** **made** **of** **the** **rising** **and** **the** **setting** **of** **the**
那里 不 提到 是 制成 的 这 上升 和 这 环境 的 这

文中并未提及太阳的升起和落下。

[sʌn] ;
sun **;**
太阳 ;

太阳;

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , [deɪ]

In	the	ocean	of	manifestation	,	which	is	the	light	of	love	,	day
在	这	海洋	的	表现	,	哪个	是	这	光	的	爱	,	天

在显化的海洋中，也就是爱的光芒中，白昼

[ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][felt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

and	night	are	felt	to	be	one	.
和	夜晚	是	毛毡	到	是	一	.

人们感觉夜晚和夜晚是一体的。

[dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] , [noʊ] ['sɑːroʊ] , — [noʊ] ['strʌg(ə)l] !

Joy	for	ever	,	no	sorrow	,	—	no	struggle	!
喜悦	为了	曾经	,	不	悲哀	,	—	不	斗争	!

永远快乐，没有悲伤，没有挣扎！

[ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] [siːn] [dʒɔɪ] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

There	have	I	seen	joy	filled	to	the	brim	,	perfection	of	joy	;
那里	有	我	已见	喜悦	已填	到	这	帽檐	,	完美	的	喜悦	;

在那里我见过满溢的喜乐，完美的喜乐；

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['erər] [ɪz][ðer; ðər] .

No	place	for	error	is	there	.
不	地方	为了	错误	是	那里	.

这里容不得任何差错。

- [sez] : " [ðer; ðər][hæv; həv][aɪ] ['witnist] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][wʌn] [blɪs] !

Kabîr	says	:	"	There	have	I	witnessed	the	sport	of	One	Bliss	!
-	说道	:	"	那里	有	我	目击者	这	运动	的	一	极乐	!

卡比尔说："我亲眼目睹了至乐的竞技！"

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][maɪ]['bɑːdi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] : [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

"	I	have	known	in	my	body	the	sport	of	the	universe	:	I	have	escaped
"	我	有	已知	在	我的	身体	这	运动	的	这	宇宙	:	我	有	逃脱

"我已亲身体验过宇宙的律动：我已逃脱。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . .

from	the	error	of	this	world	.	.
从	这	错误	的	这	世界	.	.

远离这个世界的错误.....

[ðə; ði]['ɪnwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][skaɪ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

The	inward	and	the	outward	are	become	as	one	sky	,	the	Infinite
这	向内	和	这	向外	是	变得	作为	一	天空	,	这	无限

内外合一，如同一片天空，无限无垠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnaɪt][ɑːr; ər][juː'naɪtɪd] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	finite	are	united	:	I	am	drunken	with	the	sight	of	this
和	这	有限	是	团结的	:	我	是	醉	和	这	视线	的	这

有限之物皆归于一体：我为此景象而陶醉。

[ɔːl] !

All	!
全部	!

全部！

[ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] : [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt]

This	Light	of	Thine	fulfils	the	universe	:	the	lamp	of	love	that
这	光	的	瘦	满足	这	宇宙	:	这	灯	的	爱	那

这来自你的光芒照亮了整个宇宙：那是爱的明灯。

[bɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['sælvər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

burns	on	the	salver	of	knowledge	.
烧伤	在	这	托盘	的	知识	.

在知识的托盘上燃烧。

- [sez] : " [ðer; ðər] ['erər] ['kænɑ:t] ['entər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][laɪf]
Kabîr says : " There error cannot enter , and the conflict of life
- 说道 : " 那里 错误 不能 进入 , 和 这 冲突 的 生活

卡比尔说："那里容不得谬误，也容不得人生的冲突。"

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][felt][noʊ] [mɔ:r] .
and death is felt no more .
和 死亡 是 毛毡 不 更多的 .

人们不再感受到死亡。

" [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
" XVIII
" 十八

"十八

[i:] . - .
II . 77 .
二 . - .

二、77。

- - - - - [beɪð]
maddh âkas ' âp jahân baithe
- - - - - baithe

麦德·阿卡斯·阿普·贾汉·拜特

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['dwɛlɪθ] , [ɪz]
The middle region of the sky , wherein the spirit dwelleth , is
这 中间 地区 的 这 天空 , 其中 这 精神 居住 , 是

天空的中间区域，也就是灵魂居住的地方，是

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [laɪt] ;
radiant with the music of light ;
辐射状 和 这 音乐 的 光 ;

沐浴在光之乐章中；

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [waɪt] ['mju:zɪk] ['blɔsəmz] , [maɪ][lɔ:rd] [teɪks] [hɪz; ɪz]
There , where the pure and white music blossoms , my Lord takes His
那里 , 在哪里 这 纯的 和 白色的 音乐 花朵 , 我的 主 需要 他的

在那里，纯洁无瑕的音乐绽放之处，我的主升天

[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

喜。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ðə; ði]
In the wondrous effulgence of each hair of His body , the
在 这 奇妙的 光辉 的 每个 头发 的 他的 身体 , 这

祂身上每一根头发都散发着奇妙的光辉，

['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mu:nz] [ɪz][lɔ:st] .
brightness of millions of suns and of moons is lost .
亮度 的 百万 的 太阳 和 的 月亮 是 丢失的 .

数百万颗太阳和月亮的亮度都消失了。

[ɑ:n] [ðæt] [ʃɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['nektər] [pɔ:z] [ænd; ənd]
On that shore there is a city , where the rain of nectar pours and
在 那 支撑 那里 是 一个 城市 , 在哪里 这 雨 的 花蜜 倾倒 和

在那片海岸边有一座城市，那里甘露如雨般倾泻而下。

[pɔ:z] , [ænd; ənd]['nevər] [si:siz] .
pours , and never ceases .
倾倒 , 和 绝不 停止 .

水流不断，永不停息。

- [sez] : " [kʌm] , [oʊ] - !
Kabîr says : " Come , O Dharmadas !
- 说道 : " 来 , 哦 - !

卡比尔说："来吧，达摩达们！

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [greɪt] [lɔː(r)dz]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] .
and see my great Lord's Durbar .
和 看 我的 伟大的 主场 杜尔巴 .

并亲眼目睹我伟大的君主的朝觐仪式。

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" XIX
" 十九

十九

[iː] . - .
II . 20 .
二 . - .

二、20。

- ['guːruː] - -
paramâtam guru nikat virâjatn
- 大师 - -

帕拉玛塔姆古鲁 nikat virâjatn

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] !
O my heart !
哦 我的 心 !

我的心啊！

[ðə; ði] [su'priːm] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] , [ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] :
the Supreme Spirit , the great Master , is near you :
这 最高 精神 , 这 伟大的 掌握 , 是 靠近 你 :

至高无上的灵性，伟大的导师，就在你身边：

[weɪk] , [oʊ] [weɪk] !
wake , oh wake !
唤醒 , 哦 唤醒 !

醒醒，哦，醒醒！

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] : [fɔːr; fər][jʊr; jər][lɔːrd] [stændz] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər]
Run to the feet of your Beloved : for your Lord stands near to your
跑步 到 这 脚 的 你的 心爱 : 为了 你的 主 站立 靠近 到 你的

奔向你所爱之人的脚下吧！因为你的主就在你身边。

[hed] .
head .
头 .

头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər] [ˌʌn'nʌmbərd] ['eɪdʒɪz] ; [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]
You have slept for unnumbered ages ; this morning will you not
你 有 睡着了 为了 未编号 年龄 ; 这 早晨 将要 你 不是

你已经沉睡了无数个世纪；今天早上你难道不会醒来吗？

[weɪk] ?
wake ?
唤醒 ?

唤醒？

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[iː] . - .
II . 22 .
二 . - .

二、22.

[mæn][ˌti ju] - ['uːtɑːr] - -
man tu pâr utar kânh jaiho
男人 tu - 乌塔尔 - -

man tu pâr utar kânh jaiho

[tuː; tə] [wʌt] [ʃɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [krɔːs] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] ?
To what shore would you cross , O my heart ?
到 什么 支撑 会 你 叉 , 哦 我的 心 ?

我的心啊，你想渡过哪片彼岸?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trævələr]
there is no traveller
那里 是 不 游客

没有旅行者

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] :
before you , there is no road :
前 你 , 那里 是 不 路 :

你面前没有路:

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] , [wer] [ɪz][ðə; ði][rest] , [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] ?
Where is the movement , where is the rest , on that shore ?
在哪里 是 这 移动 , 在哪里 是 这 休息 , 在 那 支撑 ?

那岸边，哪里有活力，哪里有余力?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔːtər] ; [noʊ][boʊt] , [noʊ] ['boʊtmən] , [ɪz][ðer; ðər] ;
There is no water ; no boat , no boatman , is there ;
那里 是 不 水 ; 不 船 , 不 船工 , 是 那里 ;

没有水，没有船，也没有摆渡人;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði][boʊt] , [nɔːr][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɔː]
There is not so much as a rope to tow the boat , nor a man to draw
那里 是 不是 所以 很多 作为 一个 绳索 到 拖 这 船 , 也不 一个 男人 到 画

船上连根绳子都没有，更别提有人来拉船了。

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它。

[noʊ] [ɜːrθ] , [noʊ][skaɪ] , [noʊ][taɪm] , [noʊ] [θɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] : [noʊ] [ʃɔːr] , [noʊ][fɔːrd] !
No earth , no sky , no time , no thing , is there : no shore , no ford !
不 地球 , 不 天空 , 不 时间 , 不 事物 , 是 那里 : 不 支撑 , 不 福特 !

没有大地，没有天空，没有时间，没有事物：没有海岸，没有浅滩!

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['bɑːdi][nɔːr][maɪnd] : [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]
There , there is neither body nor mind : and where is the place
那里 , 那里 是 两者都不 身体 也不 头脑 : 和 在哪里 是 这 地方

那里既无身体也无意识：而这地方又在哪里呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?
that shall still the thirst of the soul ?
那 将 仍然 这 口渴 的 这 灵魂 ?

那能平息灵魂的渴望吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [nɔːt]
You shall find naught
你 将 寻找 零

你将一无所获

[ɪn] [ðæt] ['emptinəs] .
in that emptiness .
在 那 空虚 .

在那片空虚之中。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] : [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʊr; jər] ['fʊthoʊld]
Be strong , and enter into your own body : for there your foothold
是 强的 , 和 进入 进入 你的 自己的 身体 : 为了 那里 你的 立足点

要坚强，要进入你自己的身体：因为在那里你是立足之地。

[ɪz] [fɜːrm] .
is firm .
是 公司 .

很坚固。

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [oʊ] [maɪ] [hɑːrt] !
Consider it well , O my heart !
考虑 它 出色地 , 哦 我的 心 !

我的心啊，好好想想吧！

[goʊ] [nɑːt] ['elsˌwer] ,
go not elsewhere ,
去 不是 别处 ,

不要去别的地方，

- [sez] : " [pʊt] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stænd] [fæst] [ɪn] [ðæt]
Kabîr says : " Put all imaginations away , and stand fast in that
- 说道 : " 放 全部 想象力 离开 , 和 站立 快速地 在 那

卡比尔说："摒弃一切想象，坚定地站在那一边。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
which you are .
哪个 你 是 .

而你就是。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" XXI
" 二十一

二十一

[iː] . - .
II . 33 .
二 . - .

二、33.

['gɑː] ['gɑː] - ['bɑːraɪ]
ghar ghar dîpak barai
家 家 - 巴莱

ghar ghar dîpak barai

[læmps] [bɜːrn] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [oʊ] [blaɪnd] [wʌn] !
Lamps burn in every house , O blind one !
灯具 烧伤 在 每一个 房子 , 哦 瞎的 一 !

盲人啊，每家每户都有灯火燃烧！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
and you cannot see them .
和 你 不能 看 他们 .

你根本看不到它们。

[wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] :
One day your eyes shall suddenly be opened , and you shall see :
一 天 你的 眼睛 将 突然 是 打开 , 和 你 将 看 :

有一天，你的双眼会突然睁开，你会明白：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	the	fetters	of	death	will	fall	from	you	.
和	这	镣铐	的	死亡	将要	落下	从	你	.

死亡的枷锁将从你身上脱落。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][ɔːr][tuː; tə] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	nothing	to	say	or	to	hear	,	there	is	nothing	to	do	:	it	is
那里	是	没有什么	到	说	或者	到	听到	,	那里	是	没有什么	到	做	:	它	是

没什么可说的，也没什么可听的，也没什么可做的：就是这样。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [jet] [ded] , [huː] [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] [ə'gen] .

he	who	is	living	,	yet	dead	,	who	shall	never	die	again	.
他	WHO	是	活的	,	然而	死的	,	WHO	将	绝不	死	再次	.

活着却又死去，永不再死的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['sɑːlətuːd] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['joʊgi] [sez] [ðæt]

Because	he	lives	in	solitude	,	therefore	the	Yogi	says	that
因为	他	生活	在	孤独	,	所以	这	瑜伽士	说道	那

因为他独居，所以瑜伽士说：

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[hoʊm][ɪz][fɑːr][ə'weɪ] .

home	is	far	away	.
家	是	远的	离开	.

家很远。

[jʊr; jər][lɔːrd][ɪz] [nɪr] : [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triː] [tuː; tə] [siːk]

Your	Lord	is	near	:	yet	you	are	climbing	the	palm	-	tree	to	seek
你的	主	是	靠近	:	然而	你	是	攀登	这	棕榈	-	树	到	寻找

你的主就在眼前，你却爬上棕榈树去寻找。

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

[ðə; ði] - [priːst] [goʊz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪts] ['piːp(ə)l]

The	Brâhman	priest	goes	from	house	to	house	and	initiates	people
这	-	牧师	去	从	房子	到	房子	和	启动	人们

婆罗门祭司挨家挨户地为人们举行入教仪式。

['ɪntuː] [feɪθ] :

into	faith	:
进入	信仰	:

进入信仰：

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [truː] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][set]

the	true	fountain	of	life	is	beside	you	.	,	and	you	have	set
这	真的	喷泉	的	生活	是	旁	你	.	,	和	你	有	放

真正的生命之泉就在你身边，而你已经设定了

[ʌp][ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .

up	a	stone	to	worship	.
向上	一个	石头	到	崇拜	.

举起一块石头来膜拜。

- [sez] : " [aɪ] [meɪ] ['nevər] [ɪk'spres] [haʊ] [swiːt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] .
Kabîr says : " I may never express how sweet my Lord is .
- 说道 : " 我 可能 绝不 表达 如何 甜的 我的 主 是 .

卡比尔说："我可能永远无法表达我的主有多么温柔。"

['joʊgə] [ænd; ənd]
Yoga and
瑜伽 和

瑜伽和

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
the telling of beads , virtue and vice — these are naught to Him .
这 讲述 的 珠子 , 美德 和 副 — 这些 是 零 到 他 .

念珠、善恶——这些对他来说都无关紧要。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" XXII
" 二十二

二十二

[iː] . - .
II . 38 .
二 . - .

二、38。

- , [soʊ] - ['moʊhiː] -
Sâdho , so satgur mohi bhâwai
- , 所以 - 莫希 -

Sâdho，所以 satgur mohi bhâwai

[oʊ] ['brʌðər] , [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [truː] ['guːruː] , [huː] [fɪlz] [ðə; ði] [kʌp]
O brother , my heart yearns for that true Guru , who fills the cup
哦 兄弟 , 我的 心 渴望 为了 那 真的 大师 , WHO 填充 这 杯子

哦，兄弟，我的心渴望那位真正的古鲁，他能使人心满意足。

[ʌv; əv] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə]
of true love , and drinks of it himself , and offers it then to
的 真的 爱 , 和 饮料 的 它 他自己 , 和 优惠 它 然后 到

他饮尽真爱，然后将其献给

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [truː] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
He removes the veil from the eyes , and gives the true Vision of
他 移除 这 面纱 从 这 眼睛 , 和 给予 这 真的 想象 的

他揭开蒙蔽双眼的面纱，赐予人们真正的愿景。

['brɑːmə] :
Brahma :
梵 :

梵:

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌn'strʌk]
He reveals the worlds in Him , and makes me to hear the Unstruck
他 揭示 这 世界 在 他 , 和 制作 我 到 听到 这 未击中

祂向我揭示祂里面的世界，使我听到那未受击打的。

['mjuːzɪk] :
Music :
音乐 :

音乐:

[hiː; hi] [ʃoʊz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] :

He	shows	joy	and	sorrow	to	be	one	:
他	演出	喜悦	和	悲哀	到	是	一	:

他将喜悦与悲伤融为一体:

[hiː; hi] [fɪlz] [ɔːl] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

He	fills	all	utterance	with	love	.
他	填充	全部	发声	和	爱	.

他的每一句话都充满爱。

- [sez] : " ['verɪli] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪr] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['guːruː][tuː; tə] [liːd]

Kabîr	says	:	"	Verily	he	has	no	fear	,	who	has	such	a	Guru	to	lead
-	说道	:	"	确实	他	有	不	害怕	,	WHO	有	这样的	一个	大师	到	带领

卡比尔说:“有这样一位古鲁引领的人，的确毫无畏惧。”

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['seɪfti] !

to	the	shelter	of	safety	!
到	这	庇护所	的	安全	!

逃往安全的庇护所!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	XXIII
"	二十三

“二十三

[iː] . - .

II	.	40	.
二	.	-	.

二、40。

- - - - -

tinwir	sâñjh	kâ	gahirâ	âwai
-	-	-	-	-

Tinwir sâñjh kâ gahirâ âwai

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

The	shadows	of	evening	fall	thick	and	deep	,	and	the	darkness	of
这	阴影	的	晚上	落下	厚的	和	深的	,	和	这	黑暗	的

夜幕降临，阴影浓重而深邃，黑暗笼罩着一切。

[lʌv] [ɪn'veləps] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

love	envelops	the	body	and	the	mind	.
爱	信封	这	身体	和	这	头脑	.

爱能充满身心。

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [lʌv] ;

Open	the	window	to	the	west	,	and	be	lost	in	the	sky	of	love	;
打开	这	窗户	到	这	西方	,	和	是	丢失的	在	这	天空	的	爱	;

打开西边的窗户，沉浸在爱的天空中;

[drɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌni] [ðæt] [stiːps] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Drink	the	sweet	honey	that	steeps	the	petals	of	the	lotus	of	the
喝	这	甜的	蜂蜜	那	陡峭	这	花瓣	的	这	莲花	的	这

喝下浸泡过莲花花瓣的甜蜂蜜

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

心。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] : [wʌt] ['splendər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən]

Receive	**the**	**waves**	**in**	**your**	**body**	**:**	**what**	**splendour**	**is**	**in**	**the**	**region**
收到	这	波浪	在	你的	身体	:	什么	辉煌	是	在	这	地区

感受身体里的波浪：这片区域是多么壮丽！

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !

of	**the**	**sea**	**!**
的	这	海	!

大海！

[hɑ:rk] !

Hark	**!**
听着	!

听！

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kɔŋkiz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑ:r; ər]['raɪzɪŋ] .

the	**sounds**	**of**	**conches**	**and**	**bells**	**are**	**rising**	**.**
这	声音	的	海螺	和	铃铛	是	上升	.

海螺声和钟声越来越响。

- [sez] : " [oʊ] ['brʌðər] , [bɪ'hoʊld] !

Kabîr	**says**	**:**	**"**	**O**	**brother**	**,**	**behold**	**!**
-	说道	:	"	哦	兄弟	,	看哪	!

卡比尔说：“哦，兄弟，看啊！”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

the	**Lord**	**is**	**in**	**this**	**vessel**	**of**	**my**
这	主	是	在	这	血管	的	我的

主就在我这器皿里。

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

身体。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

"	**XXIV**
"	二十四

“第二十四

[i:] . - .

II	**.**	**48**	**.**
二	.	-	.

二、48。

[ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][ˌes 'i:][rəhɑ:ni] - ['dʒɑ:gət][men]

jis	**se**	**rahani**	**apâr**	**jagat**	**men**
jis	塞	拉哈尼	-	贾加特	男人

jis se rahani apâr jagat men

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [du:][aɪ] ['tʃerɪʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:]

More	**than**	**all**	**else**	**do**	**I**	**cherish**	**at**	**heart**	**that**	**love**	**which**	**makes**	**me**
更多的	比	全部	别的	做	我	珍惜	在	心	那	爱	哪个	制作	我

我最珍视的，莫过于那份让我成为我的爱。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

to	**live**	**a**	**limitless**	**life**	**in**	**this**	**world**	**.**
到	居住	一个	无限	生活	在	这	世界	.

在这个世界上享受无限的人生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['loʊtəs] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [blu:mz] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**like**	**the**	**lotus**	**,**	**which**	**lives**	**in**	**the**	**water**	**and**	**blooms**	**in**	**the**
它	是	喜欢	这	莲花	,	哪个	生活	在	这	水	和	花朵	在	这

它就像莲花，生长在水中，却在水中盛开。

['wɔːtər] : [jet] [ðə; ði]['wɔːtər]['kænɑːt] [tʌtʃ] [ɪts] [petlz] , [ðeɪ] ['oʊpən] [bɪ'jɑːnd]

water	:	yet	the	water	cannot	touch	its	petals	,	they	open	beyond
水	:	然而	这	水	不能	触碰	它是	花瓣	,	他们	打开	超过

水：然而水却无法触及它的花瓣，它们向外绽放。

[ɪts] [riːtʃ] .

its	reach	.
它是	抵达	.

它的影响范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][waɪf] , [huː] ['entərz][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	like	a	wife	,	who	enters	the	fire	at	the	bidding	of	love	.
它	是	喜欢	一个	妻子	,	WHO	进入	这	火	在	这	投标	的	爱	.

这就像妻子听从爱情的召唤，纵身跃入火海。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ænd; ənd] [lets] ['ʌðər] [griːv] , [jet] ['nevər] [dɪs'ɑːnər] [lʌv] .

She	burns	and	lets	others	grieve	,	yet	never	dishonours	love	.
她	烧伤	和	让我们	其他的	悲伤	,	然而	绝不	耻辱	爱	.

她燃烧着，让别人悲伤，却从不亵渎爱。

[ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [krɔːs] : [ɪts]['wɔːtərz][ɑːr; ər]['veri]

This	ocean	of	the	world	is	hard	to	cross	:	its	waters	are	very
这	海洋	的	这	世界	是	难的	到	叉	:	它是	水	是	非常

这片世界之海难以横渡：它的水域非常.....

[diːp] .

deep	.
深的	.

深的。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ]['sɑːduː] !

Kabîr	says	:	"	Listen	to	me	,	O	Sadhu	!
-	说道	:	"	听	到	我	,	哦	圣徒	!

卡比尔说：“听我说，萨杜啊！”

[fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː]

few	there	are	who
很少	那里	是	WHO

很少有人

[hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts][end] .

have	reached	its	end	.
有	达到	它是	结尾	.

已经到了尽头。

" [ˌɛks'ɛks'viː]

"	XXV
"	25

“XXV

[iː] . - .

II	.	45	.
二	.	-	.

二、45。

['hɑːri][en iː] - - -

Hari	ne	apnâ	âp	chipâyâ
哈里	ne	-	-	-

Hari ne apnâ âp chipâyâ

[maɪ][lɔːrd]['haɪdz][hɪm'self] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['wʌndərfəli] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] :

My	Lord	hides	Himself	,	and	my	Lord	wonderfully	reveals	Himself	:
我的	主	隐藏	他本人	,	和	我的	主	太棒了	揭示	他本人	:

我的主隐藏自己，我的主又奇妙地显现自己：

[maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [enˈkʌmpəst] [ˌemˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdnəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [kæst]

My	Lord	has	encompassed	me	with	hardness	,	and	my	Lord	has	cast
我的	主	有	包括	我	和	硬度	,	和	我的	主	有	投掷

我的主使我变得坚硬，我的主使我变得坚硬。

[daʊn] [maɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .

down	my	limitations	.
向下	我的	限制	.

突破我的极限。

[maɪ] [lɔːrd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ˌemˈiː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

My	Lord	brings	to	me	words	of	sorrow	and	words	of	joy	,	and	He
我的	主	带来	到	我	字	的	悲哀	和	字	的	喜悦	,	和	他

我的主赐予我悲伤的言语和喜悦的言语，祂

[hɪmˈself] [hiːlz] [ðer; ðər] [straɪf] .

Himself	heals	their	strife	.
他本人	治愈	他们的	冲突	.

他亲自治愈了他们的纷争。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] : [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] ,

I	will	offer	my	body	and	mind	to	my	Lord	:	I	will	give	up	my	life	,
我	将要	提供	我的	身体	和	头脑	到	我的	主	:	我	将要	给	向上	我的	生活	,

我将把我的身心献给我的主；我将献出我的生命，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kæn; kən] [aɪ] [fərˈget] [maɪ] [lɔːrd] !

but	never	can	I	forget	my	Lord	!
但	绝不	能	我	忘记	我的	主	!

但我永远不会忘记我的主！

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI

26

二十六

[iː] . - .

II	.	75	.
二	.	-	.

二、75。

- - - -

ônkâr	siwae	kôî	sirjai
-	-	-	-

ônkâr siwae kôî sirjai

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌoʊ ˈem] ;

All	things	are	created	by	the	Om	;
全部	事物	是	创建	经过	这	唵	;

万物皆由唵（Om）创造；

[ðə; ði] [lʌv] - [fɔːrm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

The	love	-	form	is	His	body	.
这	爱	-	形式	是	他的	身体	.

爱之形即是祂的身体。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [fɔːrm] , [wɪˈðaʊt] [ˈkwɑːləti] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈkeɪ] :

He	is	without	form	,	without	quality	,	without	decay	:
他	是	没有	形式	,	没有	质量	,	没有	衰变	:

他无形无质，永不朽坏：

[siːk] [ðaʊ] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

Seek	thou	union	with	Him	!
寻找	你	联盟	和	他	!

寻求与祂合一！

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɔ:rmləs] [gɑ:d] [teɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**that**	**formless**	**God**	**takes**	**a**	**thousand**	**forms**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**His**
但	那	无形	上帝	需要	一个	千	表格	在	这	眼睛	的	他的

但那无形的神在祂的眼中却呈现出千百种形态。

['kri:tʃərz] :

creatures	**:**
生物	:

生物:

[hi:; hi][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,

He	**is**	**pure**	**and**	**indestructible**	**,**
他	是	纯的	和	坚不可摧	,

他纯洁无瑕，永不磨灭。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,

His	**form**	**is**	**infinite**	**and**	**fathomless**	**,**
他的	形式	是	无限	和	深不可测	,

他的形态无穷无尽，深不可测。

[hi:; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][fɔ:rm][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dæns] .

He	**dances**	**in**	**rapture**	**,**	**and**	**waves**	**of**	**form**	**arise**	**from**	**His**	**dance**	**.**
他	舞蹈	在	狂喜	,	和	波浪	的	形式	出现	从	他的	舞蹈	.

他欣喜若狂地跳舞，他的舞蹈激起层层波澜。

[ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd]['kænɑ:t] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	**body**	**and**	**the**	**mind**	**cannot**	**contain**	**themselves**	**,**	**when**	**they**	**are**
这	身体	和	这	头脑	不能	包含	他们自己	,	什么时候	他们	是

当身心处于某种状态时，它们就无法控制自己。

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

touched	**by**	**His**	**great**	**joy**	**.**
感动	经过	他的	伟大的	喜悦	.

被祂的喜乐所感动。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ɔ:l][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrəuz] ;

He	**is**	**immersed**	**in**	**all**	**consciousness**	**,**	**all**	**joys**	**,**	**and**	**all**	**sorrows**	**;**
他	是	沉浸式	在	全部	意识	,	全部	喜悦	,	和	全部	悲伤	;

他沉浸在所有的意识、所有的快乐和所有的悲伤之中;

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][end] ;

He	**has**	**no**	**beginning**	**and**	**no**	**end**	**;**
他	有	不	开始	和	不	结尾	;

他没有开始，也没有结束;

[hi:; hi][hoʊldz][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [blɪs] .

He	**holds**	**all**	**within**	**His**	**bliss**	**.**
他	持有	全部	之内	他的	极乐	.

祂的极乐之中囊括了一切。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[i:] . - .

II	**.**	**81**	**.**
二	.	-	.

二、81.

- - - [kɑ:] -

satgur	**sôî**	**dayâ**	**kar**	**dînhâ**
-	-	-	卡尔	-

萨古尔·苏·达·卡尔·丁哈

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmɜːrsi][ʌv; əv][maɪ] [truː] [ˈguːruː] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]

It	is	the	mercy	of	my	true	Guru	that	has	made	me	to	know	the
它	是	这	怜悯	的	我的	真的	大师	那	有	制成	我	到	知道	这

是我的真上师的慈悲，使我明白了这一点。

[ˌʌnˈnoʊn] ;

unknown	;
未知	;

未知;

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [fiːt] , [tuː; tə] [siː] [wɪˈðaʊt]

I	have	learned	from	Him	how	to	walk	without	feet	,	to	see	without
我	有	学习	从	他	如何	到	走	没有	脚	,	到	看	没有

我从他那里学会了如何不用脚行走，如何不用脚看东西

[aɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ɪrz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪˈðaʊt] [maʊθ] , [tuː; tə][flaɪ]

eyes	,	to	hear	without	ears	,	to	drink	without	mouth	,	to	fly
眼睛	,	到	听到	没有	耳朵	,	到	喝	没有	嘴	,	到	飞

眼睛，无需耳朵也能听见，无需嘴巴也能喝水，飞翔

[wɪˈðaʊt] [wɪŋz] ;

without	wings	;
没有	翅膀	;

没有翅膀;

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] [wer]

I	have	brought	my	love	and	my	meditation	into	the	land	where
我	有	带来	我的	爱	和	我的	冥想	进入	这	土地	在哪里

我已将我的爱和冥想带到了这片土地上

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn][ænd; ənd] [muːn] , [nɔːr] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

there	is	no	sun	and	moon	,	nor	day	and	night	.
那里	是	不	太阳	和	月亮	,	也不	天	和	夜晚	.

这里没有太阳和月亮，也没有白天和黑夜。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['nektər] ; [ænd; ənd]

Without	eating	,	I	have	tasted	of	the	sweetness	of	nectar	;	and
没有	吃	,	我	有	尝过	的	这	甜味	的	花蜜	;	和

不经进食，我已尝到甘露的甜美;

[wɪˈðaʊt] ['wɔːtər] , [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] [maɪ][θɜːrst] .

without	water	,	I	have	quenched	my	thirst	.
没有	水	,	我	有	淬火	我的	口渴	.

即使没有水，我也解渴了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

Where	there	is	the	response	of	delight	,	there	is	the	fullness	of
在哪里	那里	是	这	回复	的	喜	,	那里	是	这	饱腹感	的

哪里有喜悦的回应，哪里就有圆满。

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

喜悦。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [kæn; kən] [ðæt] [dʒɔɪ][biː; bi] ['ʌtəd] ?

Before	whom	can	that	joy	be	uttered	?
前	谁	能	那	喜悦	是	说出	?

那份喜悦，谁能倾诉?

- [sez] : " [ðə; ði]['guːruː][ɪz] [greɪt] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]

Kabîr	says	:	"	The	Guru	is	great	beyond	words	,	and	great	is	the
-	说道	:	"	这	大师	是	伟大的	超过	字	,	和	伟大的	是	这

卡比尔说：“古鲁的伟大无法用言语形容，伟大之处在于……”

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][dɪˈsaɪp(ə)l] .
good **fortune** **of** **the** **disciple** **.**
好的 财富 的 这 弟子 .

弟子的好运。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **XXVIII**
" 二十八

"XXVIII

[iː] . - .
II **.** **85** **.**
二 . - .

二、85。

- - - -
nirgun **âge** **sargun** **nâcai**
- - - -

nirgun âge sargun nâcai

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] , [ðə; ðiˈ] [kənˈdɪʃnd] ['dænsəz, 'dænsɪz] : " [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
Before **the** **Unconditioned** **,** **the** **Conditioned** **dances** **:** **"** **Thou** **and** **I** **are**
前 这 无条件 , 这 条件反射 舞蹈 : " 你 和 我 是

在无条件者面前，有条件者起舞："你和我"

[wʌn] !
one **!**
一 !

一!

" [ðɪs] ['trʌmpɪt] [prə'kleimz] .
" **this** **trumpet** **proclaims** **.**
" 这 喇叭 宣称 .

"这号角宣告着。"

[ðə; ðiˈ]['guːruː] [kʌmz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ][dɪˈsaɪp(ə)l] :
The **Guru** **comes** **,** **and** **bows** **down** **before** **the** **disciple** **:**
这 大师 来 , 和 弓 向下 前 这 弟子 :

上师到来，向弟子鞠躬：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiˈ] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] .
This **is** **the** **greatest** **of** **wonders** **.**
这 是 这 最 的 奇迹 .

这是最伟大的奇迹。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[iː] . - .
II **.** **87** **.**
二 . - .

二、87。

- [kæb][ˌes ˈiː] - -
Kabîr **kab** **se** **bhaye** **vairâgî**
- 卡布 塞 - -

Kabîr kab se bhaye vairâgî

[ˌgɔːrækˈnɑːθ] [æsks] - :
Gorakhnath **asks** **Kabîr** **:**
戈拉克纳特 问 - :

戈拉克纳特问卡比尔：

" [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] - , [wen] [dɪd][jʊr; jər][voʊˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪn] ?
" **Tell me , O Kabîr , when did your vocation begin ?**
" 告诉 我 , 哦 - , 什么时候 做过 你的 职业 开始 ?

"卡比尔啊，请告诉我，你的使命是从何时开始的？"

[wer] [dɪd][jʊr; jər]
Where did your
在哪里 做过 你的

你的

[lʌv] [hæv; həv][ɪts][raɪz] ?
love have its rise ?
爱 有 它是 上升 ?

爱情兴起了吗?

" - ['ænsər] :
" **Kabîr answers :**
" - 答案 :

卡比尔回答道:

" [wen] [hiː; hi] [huːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər]['mænɪfoʊld][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] : [wen]
" **When He whose forms are manifold had not begun His play : when**
" 什么时候 他 谁 表格 是 歧管 有 不是 开始 他的 玩 : 什么时候

"当祂那千姿百态的形态尚未开始祂的演出时：当

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['guːruː] , [ænd; ənd][noʊ][dɪˈsaɪp(ə)l] : [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt]
there was no Guru , and no disciple : when the world was not
那里 曾是 不 大师 , 和 不 弟子 : 什么时候 这 世界 曾是 不是

没有上师，也没有弟子：当世界尚未存在时

[spred] [aʊt] : [wen] [ðə; ði] [suˈpriːm] [wʌn][wʌz; wəz][əˈloʊn] —
spread out : when the Supreme One was alone —
传播 出去 : 什么时候 这 最高 一 曾是 独自的 —

散开：当至尊者独自一人时——

[ðen] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈsetɪk] ; [ðen] , [oʊ] - , [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]
Then I became an ascetic ; then , O Gorakh , my love was drawn to
然后 我 成为 一个 苦行僧 ; 然后 , 哦 - , 我的 爱 曾是 绘制 到

然后我成了苦行僧；然后，哦，戈拉克，我的爱被吸引到

[ˈbrɑːmə] .
Brahma .
梵 .

梵。

[ˈbrɑːmə][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði][gɑːd] ['vɪʃnuː] [wʌz; wəz][nɑːt]
Brahma did not hold the crown on his head ; the god Vishnu was not
梵 做过 不是 抓住 这 王冠 在 他的 头 ; 这 上帝 毗湿奴 曾是 不是

梵天没有戴上王冠；毗湿奴神也没有

[əˈnɔɪntɪd] [æz; əz] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʃivə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈbɔːrn] ; [wen] [aɪ]
anointed as king ; the power of Shiva was still unborn ; when I
受膏者 作为 国王 ; 这 力量 的 湿婆 曾是 仍然 未出生的 ; 什么时候 我

我被加冕为王；湿婆的力量尚未诞生；当我

[wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn]['joʊgə] .
was instructed in Yoga .
曾是 指示 在 瑜伽 .

接受过瑜伽指导。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] ['sʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [ɪn] [biˈnɑːriz] , [ænd; ənd] - [iˈljuːmind]
I became suddenly revealed in Benares , and Râmânanda illumined
我 成为 突然 揭晓 在 贝拿勒斯 , 和 - 照明

我在贝拿勒斯突然顿悟，罗摩难陀照亮了我。

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我;

[aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm]

I	brought	with	me	the	thirst	for	the	Infinite	,	and	I	have	come
我	带来	和	我	这	口渴	为了	这	无限	,	和	我	有	来

我带着对无限的渴望而来，我来了

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	the	meeting	with	Him	.
为了	这	会议	和	他	.

为了与祂的会面。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪl] [aɪ][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wʌn] ; [maɪ] [lʌv] [wɪl]

In	simplicity	will	I	unite	with	the	Simple	One	;	my	love	will
在	简单	将要	我	团结	和	这	简单的	一	;	我的	爱	将要

我将以纯朴的方式与纯朴者结合；我的爱将

[sɜːrdʒ] [ʌp] .

surge	up	.
涌	向上	.

猛烈上升。

[oʊ] - , [mɑːrtʃ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] !

O	Gorakh	,	march	thou	with	His	music	!
哦	-	,	行进	你	和	他的	音乐	!

戈拉克啊，伴着祂的音乐前进吧!

" [ɛ.ksɛ.ksɛks]

"	XXX
"	XXX

XXX

[iː] . - .

II	.	95	.
二	.	-	.

二、95。

- - [men]['ɛk, 'iː'keɪ] -

yâ	tarvar	men	ek	pakherû
-	-	男人	ek	-

yâ tarvar men ek pakherû

[ɑːn] [ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] : [ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

On	this	tree	is	a	bird	:	it	dances	in	the	joy	of	life	.
在	这	树	是	一个	鸟	:	它	舞蹈	在	这	喜悦	的	生活	.

树上有一只鸟：它在生命的喜悦中翩翩起舞。

[nʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

None	knows	where	it	is	:	and	who	knows	what	the	burden	of	its
没有任何	知道	在哪里	它	是	:	和	WHO	知道	什么	这	负担	的	它是

无人知晓它在哪里；又有谁知道它背负着怎样的重担?

['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ?

music	may	be	?
音乐	可能	是	?

音乐或许是?

[wer] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [θroʊ] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] , [ðer; ðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪts]

Where	the	branches	throw	a	deep	shade	,	there	does	it	have	its
在哪里	这	分支	扔	一个	深的	阴影	,	那里	做	它	有	它是

在枝繁叶茂、树荫浓密的地方，它就在那里。

[nest] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][flaɪz] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

nest	**:**	**and**	**it**	**comes**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**flies**	**away**	**in**	**the**	**morning**	**,**
巢	:	和	它	来	在	这	晚上	和	苍蝇	离开	在	这	早晨	,

巢穴：它在傍晚到来，清晨飞走。

[ænd; ənd] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

and	**says**	**not**	**a**	**word**	**of**	**that**	**which**	**it**	**means**	**.**
和	说道	不是	一个	单词	的	那	哪个	它	方法	.

却丝毫没有表达它真正的意思。

[nʌn] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

None	**tell**	**me**	**of**	**this**	**bird**	**that**	**sings**	**within**	**me**	**.**
没有任何	告诉	我	的	这	鸟	那	唱歌	之内	我	.

没有人告诉我，我心中有一只歌唱的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['kʌlərd] [nɔːr] ['kʌlərləs] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [fɔːrm][nɔːr]

It	**is**	**neither**	**coloured**	**nor**	**colourless**	**:**	**it**	**has**	**neither**	**form**	**nor**
它	是	两者都不	有色	也不	无色	:	它	有	两者都不	形式	也不

它既无色也无色；它既无形状也无

['aʊtlaɪn] :

outline	**:**
大纲	:

大纲：

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] .

It	**sits**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**love**	**.**
它	坐着	在	这	阴影	的	爱	.

它笼罩在爱情的阴影之下。

[ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

It	**dwells**	**within**	**the**	**Unattainable**	**,**	**the**	**Infinite**	**,**	**and**	**the**	**Eternal**	**;**
它	居住地	之内	这	高不可攀	,	这	无限	,	和	这	永恒	;

它存在于不可企及的、无限的和永恒的之中；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][maːrks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

and	**no**	**one**	**marks**	**when**	**it**	**comes**	**and**	**goes**	**.**
和	不	一	标记	什么时候	它	来	和	去	.

没有人注意到它的来去。

- [sez] : " [oʊ] ['brʌðər] ['sɑːduː] !

Kabîr	**says**	**:**	**"**	**O**	**brother**	**Sadhu**	**!**
-	说道	:	"	哦	兄弟	圣徒	!

卡比尔说：“哦，萨杜兄弟！

[diːp] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] .

deep	**is**	**the**	**mystery**	**.**
深的	是	这	神秘	.

谜团深不可测。

[let] [waɪz] [men]

Let	**wise**	**men**
让	明智的	男人

让智者

[siːk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [rests] [ðæt] [bɜːrd] .

seek	**to**	**know**	**where**	**rests**	**that**	**bird**	**.**
寻找	到	知道	在哪里	休息	那	鸟	.

找出那只鸟栖息的地方。

" [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	**XXXI**
"	xxxi

“XXXI

[iː] . - .
II . 100 .
二 . - .

二、100。

nis` [dɪn] - -
nis` din sâlai ghâw
nis` din - -

nis` din sâlai ghâw

[ə; eɪ] [sɔːr] [peɪn] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] ;
A sore pain troubles me day and night , and I cannot sleep ;
一个 疮 疼痛 麻烦 我 天 和 夜晚 , 和 我 不能 睡觉 ;

日夜都感到剧痛，无法入睡；

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs]
I long for the meeting with my Beloved , and my father's house
我 长的 为了 这 会议 和 我的 心爱 , 和 我的 父亲的 房子

我渴望与我的爱人相聚，也渴望回到我父亲的家。

['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [noʊ] [mɔːr] .
gives me pleasure no more .
给予 我 乐趣 不 更多的 .

它不再给我带来快乐。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [rɪ'viːld] :
The gates of the sky are opened , the temple is revealed :
这 大门 的 这 天空 是 打开 , 这 寺庙 是 揭晓 :

天门敞开，圣殿显露：

[aɪ] [miːt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑːdi]
I meet my husband , and leave at His feet the offering of my body
我 见面 我的 丈夫 , 和 离开 在 他的 脚 这 提供 的 我的 身体

我遇见我的丈夫，并将我的身体献在他脚下。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] .
and my mind .
和 我的 头脑 .

还有我的内心。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[iː] . - .
II . 103 .
二 . - .

二、103。

- [ˌɑːr 'iː] ['mɛroʊ] [mæn] , ['mætə] [hɔɪ]
nâco re mero man , matta hoy
- 关于 梅罗 男人 , 马塔 霍伊

nâco re mero man, matta hoy

[dæns] , [maɪ] [hɑːrt] !
Dance , my heart !
舞蹈 , 我的 心 !

舞动吧，我的心！

[dæns] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
dance to - day with joy .
舞蹈 到 - 天 和 喜悦 .

今天尽情欢舞吧。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [ænd; ənd]

The	strains	of	love	fill	the	days	and	the	nights	with	music	,	and
这	菌株	的	爱	充满	这	天	和	这	夜晚	和	音乐	,	和

爱情的旋律让日日夜夜都充满了音乐，

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['melədiz] :

the	world	is	listening	to	its	melodies	:
这	世界	是	聆听	到	它是	旋律	:

全世界都在聆听它的旋律:

[mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk] .

Mad	with	joy	,	life	and	death	dance	to	the	rhythm	of	this	music	.
疯狂的	和	喜悦	,	生活	和	死亡	舞蹈	到	这	韵律	的	这	音乐	.

喜悦至极，生与死都随着这音乐的节奏起舞。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dæns] .

The	hills	and	the	sea	and	the	earth	dance	.
这	丘陵	和	这	海	和	这	地球	舞蹈	.

山峦、海洋和大地都在舞动。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][mæn]

The	world	of	man
这	世界	的	男人

人类世界

['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .

dances	in	laughter	and	tears	.
舞蹈	在	笑声	和	眼泪	.

又哭又笑地跳舞。

[waɪ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]

Why	put	on	the	robe	of	the	monk	,	and	live	aloof	from	the	world	in
为什么	放	在	这	长袍	的	这	僧	,	和	居住	超然	从	这	世界	在

为何要披上僧袍，过着与世隔绝的生活?

['loʊnli] [praɪd] ?

lonely	pride	?
孤独	自豪	?

孤独的骄傲?

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[maɪ] [hɑ:rt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [a:ts] ; [ænd; ənd]

my	heart	dances	in	the	delight	of	a	hundred	arts	;	and
我的	心	舞蹈	在	这	喜	的	一个	百	艺术	;	和

我的心因百种艺术的喜悦而欢欣雀跃;

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪz] [wel] [pli:zd] .

the	Creator	is	well	pleased	.
这	创作者	是	出色地	高兴	.

造物主非常满意。

[ˌɛks'ɛks'θri:]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[i:] . - .

II	.	105	.
二	.	-	.

二、105。

[mæn][mæst] - [tæb] [kjɑːn] [boʊl]
man mast huâ tab kyon bole
男人 桅杆 - 标签页 kyon 树干

man mast huâ tab kyon bole

[wer] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [wen] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] ['drʌŋkən] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
Where is the need of words , when love has made drunken the heart ?
在哪里 是 这 需要 的 字 , 什么时候 爱 有 制成 醉 这 心 ?

当爱情使人心醉神迷时，言语又有何用?

[aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][maɪ] [kloʊk] ; [waɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
I have wrapped the diamond in my cloak ; why open it again and
我 有 包装 这 钻石 在 我的 披风 ; 为什么 打开 它 再次 和

我已将钻石藏于斗篷之中；为何还要再次打开它?

[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

再次?

[wen] [ɪts] [loʊd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [went] [ʌp] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]
When its load was light , the pan of the balance went up : now it
什么时候它是 加载 曾是 光 , 这 平底锅 的 这 平衡 去 向上 : 现在 它

当负载较轻时，天平的托盘上升；现在负载较轻时，托盘上升。

[ɪz] [fʊl] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] ?
is full , where is the need for weighing ?
是 满的 , 在哪里 是 这 需要 为了 称重 ?

已经满了，为什么还要称重?

[ðə; ði][swɑːn][hæz; həz]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;
The swan has taken its flight to the lake beyond the mountains ;
这 天鹅 有 已采取 它是 航班 到 这 湖 超过 这 山脉 ;

天鹅飞向了群山之外的湖泊;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ['eni] [mɔːr] ?
why should it search for the pools and ditches any more ?
为什么 应该 它 搜索 为了 这 游泳池 和 沟渠 任何 更多的 ?

它为什么还要继续寻找水池和沟渠呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡比尔之歌(Songs of Kabir)
第3/5页

[jʊr; jər] [lɔːrd] [dwelz] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] : [waɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ˈaʊtwərd] [aɪz] [biː; bi]
Your **Lord** **dwells** **within** **you** **:** **why** **need** **your** **outward** **eyes** **be**
你的 主 居住地 之内 你 : 为什么 需要 你的 向外 眼睛 是

你的主就住在你里面：为何需要你的外在眼睛呢?

[ˈoʊpənd] ?
opened **?**
打开 ?

已打开?

- [sez] : " [ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
Kabîr **says** **:** **"** **Listen** **,** **my** **brother** **!**
- 说道 : " 听 , 我的 兄弟 !

卡比尔说："听着，我的兄弟！"

[maɪ] [lɔːrd] , [huː] [ˈrævɪʃiz] [maɪ] [aɪz] ,
my **Lord** **,** **who** **ravishes** **my** **eyes** **,**
我的 主 , WHO 强奸 我的 眼睛 ,

我的主啊，你令我目眩神迷，

[hæz; həz] [juˈnaɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
has **united** **Himself** **with** **me** **.**
有 团结的 他本人 和 我 .

他已与我合而为一。

" [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
" **XXXIV**
" 34

"XXXIV

[iː] . - .
II **.** **110** **.**
二 . - .

II.110.

[ˈmoʊhiː] [toʊi] - [ˈkaɪziː] [ʃuːt]
mohi **tohi** **lâgî** **kaise** **chute**
莫希 托希 - 凯斯 滑槽

mohi tohi lâgî kaise chute

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈsevər] ?
How **could** **the** **love** **between** **Thee** **and** **me** **sever** **?**
如何 可以 这 爱 之间 汝 和 我 断绝 ?

你我之间的爱怎能断绝?

[æz; əz] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊtəs] [əˈbaidz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] : [soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ]
As **the** **leaf** **of** **the** **lotus** **abides** **on** **the** **water** **:** **so** **thou** **art** **my**
作为 这 叶子 的 这 莲花 遵守 在 这 水 : 所以 你 艺术 我的

如同荷叶立于水面，你也是我的爱人。

[lɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] .
Lord **,** **and** **I** **am** **Thy** **servant** **.**
主 , 和 我 是 你的 仆人 .

主啊，我是您的仆人。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd]['tʃɑːkɔːr] [geiziz] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] : [soʊ]

As	the	night	-	bird	Chakor	gazes	all	night	at	the	moon	:	so
作为	这	夜晚	-	鸟	查科尔	凝视	全部	夜晚	在	这	月亮	:	所以

就像夜鸟查科尔整夜凝望月亮一样：

[ðaʊ] [ɑːrt]

Thou	art
你	艺术

你是

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt] .

my	Lord	and	I	am	Thy	servant	.
我的	主	和	我	是	你的	仆人	.

我的主，我是您的仆人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [lʌv]

From	the	beginning	until	the	ending	of	time	,	there	is	love
从	这	开始	直到	这	结束	的	时间	,	那里	是	爱

从时间的开始到结束，爱无处不在。

[bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [lʌv] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ?

between	Thee	and	me	;	and	how	shall	such	love	be	extinguished	?
之间	汝	和	我	;	和	如何	将	这样的	爱	是	熄灭	?

你我之间的爱，怎能熄灭呢?

- [sez] : " [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər]['entərz]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [soʊ][maɪ] [hɑːrt]

Kabîr	says	:	"	As	the	river	enters	into	the	ocean	,	so	my	heart
-	说道	:	"	作为	这	河	进入	进入	这	海洋	,	所以	我的	心

卡比尔说："如同河流汇入大海，我的心也是如此。"

['tʌtʃɪz] [ðiː] .

touches	Thee	.
触摸	汝	.

触碰你。

" [ˌɛks'ɛks'faɪv]

"	XXXV
"	xxxv

"XXXV

[iː] . - .

II	.	113	.
二	.	-	.

二、113。

- , - - [dˈʒeh][ˌɑːr 'iː]

vâlam	,	âwo	hamâre	geh	re
-	,	-	-	呃	关于

vâlam, âwo hamâre geh re

[maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ɑːr; ər] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiː] ;

My	body	and	my	mind	are	grieved	for	the	want	of	Thee	;
我的	身体	和	我的	头脑	是	伤心	为了	这	想	的	汝	;

我的身心因失去你而感到悲伤；

[oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

O	my	Beloved	!
哦	我的	心爱	!

我的爱人啊!

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

come	to	my	house	.
来	到	我的	房子	.

来我家。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [braɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

When	people	say	I	am	Thy	bride	,	I	am	ashamed	;	for	I	have	not
什么时候	人们	说	我	是	你的	新娘	，	我	是	羞愧	；	为了	我	有	不是

当人们说我是你的新娘时，我感到羞愧；因为我还没有.....

[tʌtʃt] [ðaɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .

touched	Thy	heart	with	my	heart	.
感动	你的	心	和	我的	心	.

我的心触动了你的心。

[ðen] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] ?

Then	what	is	this	love	of	mine	?
然后	什么	是	这	爱	的	矿	?

那么，我这所谓的爱究竟是什么呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [fuːd] , [aɪ][hæv; həv]

I	have	no	taste	for	food	,	I	have
我	有	不	品尝	为了	食物	，	我	有

我没有食欲，我

[noʊ] [sliːp] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['evər] ['restləs] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

no	sleep	;	my	heart	is	ever	restless	within	doors	and	without	.
不	睡觉	；	我的	心	是	曾经	不安	之内	门	和	没有	.

彻夜难眠；我的心在室内外都躁动不安。

[æz; əz]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrsti] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .

As	water	is	to	the	thirsty	,	so	is	the	lover	to	the	bride	.
作为	水	是	到	这	渴	，	所以	是	这	情人	到	这	新娘	.

就像水之于口渴的人，爱人之于新娘也是如此。

[huː] [ɪz]

Who	is
WHO	是

谁是

[ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [maɪ] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?

there	that	will	carry	my	news	to	my	Beloved	?
那里	那	将要	携带	我的	消息	到	我的	心爱	?

谁能把我的消息带给我心爱的人?

- [ɪz] ['restləs] : [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Kabîr	is	restless	:	he	is	dying	for	sight	of	Him	.
-	是	不安	:	他	是	垂死	为了	视线	的	他	.

卡比尔焦躁不安，他渴望见到真主。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[iː] . - .

II	.	126	.
二	.	-	.

二、126。

- - , ['eˌbi] - -

jâg	piyârî	,	ab	kân	sowai
-	-	,	ab	-	-

jâg piyârî, ab kân sowai

[oʊ] [frend] , [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] !

O	friend	,	awake	,	and	sleep	no	more	!
哦	朋友	，	醒	，	和	睡觉	不	更多的	！

朋友啊，醒来吧，不要再睡了!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] , [wʊd] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] ?

The	night	is	over	and	gone	,	would	you	lose	your	day	also	?
这	夜晚	是	超过	和	已消失	,	会	你	失去	你的	天	还	?

夜已逝去，难道你也要白白浪费一天的时间吗?

['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] ['weikənd] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

Others	,	who	have	wakened	,	have	received	jewels	;
其他的	,	WHO	有	醒来	,	有	已收到	珠宝	;

其他人，那些已经醒来的人，都得到了珠宝;

[oʊ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] !

O	foolish	woman	!
哦	愚蠢	女士	!

愚蠢的女人啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ɔːl] [waɪlst] [juː; jʊ] [slept] .

you	have	lost	all	whilst	you	slept	.
你	有	丢失的	全部	而	你	睡着了	.

你在睡梦中失去了一切。

[jʊr; jər] ['lʌvər] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , [oʊ] ['wʊmən] !

Your	lover	is	wise	,	and	you	are	foolish	,	O	woman	!
你的	情人	是	明智的	,	和	你	是	愚蠢	,	哦	女士	!

女人啊，你的爱人聪明，你却愚昧!

[juː; jʊ] ['nevər] [prɪ'perd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] :

You	never	prepared	the	bed	of	your	husband	:
你	绝不	准备	这	床	的	你的	丈夫	:

你从不帮丈夫整理床铺:

[oʊ] [mæd] [wʌn] !

O	mad	one	!
哦	疯狂的	一	!

疯子啊!

[juː; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['sɪli] [pleɪ] .

you	passed	your	time	in	silly	play	.
你	通过了	你的	时间	在	愚蠢的	玩	.

你把时间都浪费在无聊的游戏上了。

[jʊr; jər] [juːθ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [lɔːrd] ;

Your	youth	was	passed	in	vain	,	for	you	did	not	know	your	Lord	;
你的	青年	曾是	通过了	在	徒劳	,	为了	你	做过	不是	知道	你的	主	;

你的青春白白流逝，因为你不认识你的主;

[weɪk] , [weɪk] !

Wake	,	wake	!
唤醒	,	唤醒	!

醒醒，醒醒!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[jʊr; jər] [bed] [ɪz] ['empti] : [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

your	bed	is	empty	:	He	left	you	in	the	night	.
你的	床	是	空的	:	他	左边	你	在	这	夜晚	.

你的床空着：他夜里离开了你。

- [sez] : " ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [weiks] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Kabîr	says	:	"	Only	she	wakes	,	whose	heart	is	pierced	with	the
-	说道	:	"	仅有的	她	醒来	,	谁	心	是	穿孔	和	这

卡比尔说："只有她才会醒来，她的心被刺穿了....."

['æroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
arrow of His music .
箭 的 他的 音乐 .

祂音乐的箭矢。

" [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
" XXXVII
" xxxvii

"XXXVII

[aɪ] . - .
I . 36 .
我 . - .

I. 36.

[sʊr]
sûr
sûr

sûr

- - , [tænʃ] [reɪn] - -
parkâs ' , tanh rain kahân pâïye
- - , 坦赫 雨 - -

Parkâs'、tanh rain kahân pâïye

[wer] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ?
Where is the night , when the sun is shining ?
在哪里 是 这 夜晚 , 什么时候 这 太阳 是 灼灼 ?

阳光灿烂的时候，夜晚在哪里?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ,
If it is night ,
如果 它 是 夜晚 ,

如果是晚上，

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [wið'drɔːz] [ɪts] [laɪt] .
then the sun withdraws its light .
然后 这 太阳 撤回 它是 光 .

然后太阳收回了它的光芒。

[wer] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] , [kæn; kən]
Where knowledge is , can
在哪里 知识 是 , 能

知识所在之处，便可获得知识。

['ɪgnərəns] [ɪn'dʊr] ?
ignorance endure ?
无知 忍受 ?

无知会持续下去吗?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['ɪgnərəns] , [ðen] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][daɪ] .
If there be ignorance , then knowledge must die .
如果 那里 是 无知 , 然后 知识 必须 死 .

如果世间存在无知，那么知识就必然消亡。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][lʌst] , [haʊ][kæn; kən] [lʌv] [biː; bi][ðer; ðər] ?
If there be lust , how can love be there ?
如果 那里 是 欲望 , 如何 能 爱 是 那里 ?

如果存在欲望，又怎能存在爱呢?

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [lʌv] ,
Where there is love ,
在哪里 那里 是 爱 ,

有爱的地方，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌst] .

there	is	no	lust	.
那里	是	不	欲望	.

没有情欲。

[leɪ] [hoʊld][ɑ:n][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

Lay	hold	on	your	sword	,	and	join	in	the	fight	.
莱	抓住	在	你的	剑	,	和	加入	在	这	斗争	.

握紧你的剑，加入战斗吧!

[faɪt] , [oʊ][maɪ]

Fight	,	O	my
斗争	,	哦	我的

战斗吧，我的

['brʌðər] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] ['læsts] .

brother	,	as	long	as	life	lasts	.
兄弟	,	作为	长的	作为	生活	持续时间	.

兄弟，只要生命还在。

[straɪk] [ɔ:f][jʊr; jər] ['ɛnəmi:z] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Strike	off	your	enemy's	head	,	and	there	make	an	end	of	him
罢工	离开	你的	敌人的	头	,	和	那里	制作	一个	结尾	的	他

砍下敌人的头颅，彻底消灭他。

['kwɪkli] : [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [æt; ət][jʊr; jər] ['kɪŋz] ['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r] .

quickly	:	then	come	,	and	bow	your	head	at	your	King's	Durbar	.
迅速地	:	然后	来	,	和	弓	你的	头	在	你的	国王学院	杜尔巴	.

快点：然后来，向国王的朝堂鞠躬。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [breɪv] , ['nevər] [fə'seiks] [ðə; ði]['bæt(ə)l] : [hi:; hi] [hu:] [flaɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

He	who	is	brave	,	never	forsakes	the	battle	:	he	who	flies	from	it
他	WHO	是	勇敢的	,	绝不	遗弃	这	战斗	:	他	WHO	苍蝇	从	它

勇者从不临阵脱逃，逃避者必遭毁灭。

[ɪz][noʊ] [tru:] ['faɪtər] .

is	no	true	fighter	.
是	不	真的	战斗机	.

他并非真正的战士。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r][goʊz]['fɔ:rwərd] , [ə'genst]

In	the	field	of	this	body	a	great	war	goes	forward	,	against
在	这	场地	的	这	身体	一个	伟大的	战争	去	向前	,	反对

在这个领域，一场伟大的战争正在进行，对抗

['pæʃ(ə)n] , ['æŋgər] , [praɪd] , [ænd; ənd] [gri:d] :

passion	,	anger	,	pride	,	and	greed	:
热情	,	愤怒	,	自豪	,	和	贪婪	:

激情、愤怒、骄傲和贪婪：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [tru:θ] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [ðæt] [ðɪs]

It	is	in	the	kingdom	of	truth	,	contentment	and	purity	,	that	this
它	是	在	这	王国	的	真相	,	满意	和	纯度	,	那	这

正是在真理、满足和纯洁的王国里，这

['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ðæt] [rɪŋz] [fɔ:rθ] [moʊst] ['laʊdli] [ɪz]

battle	is	raging	;	and	the	sword	that	rings	forth	most	loudly	is
战斗	是	愤怒	;	和	这	剑	那	戒指	前进	最多	高声	是

战火纷飞；而剑声最响亮的，是

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	sword	of	His	Name	.
这	剑	的	他的	姓名	.

祂名之剑。

- [sez] : " [wen] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

Kabîr	says	:	"	When	a	brave	knight	takes	the	field	,	a	host	of
-	说道	:	"	什么时候	一个	勇敢的	骑士	需要	这	场地	,	一个	主持人	的

卡比尔说：“当一位勇敢的骑士踏上战场时，一群……”

['kaʊədz] [ɪz][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .

cowards	is	put	to	flight	.
懦夫	是	放	到	航班	.

懦夫们被吓跑了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪri] [wʌn] , [ðɪs] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	hard	fight	and	a	weary	one	,	this	fight	of	the
它	是	一个	难的	斗争	和	一个	厌倦	一	,	这	斗争	的	这

这是一场艰苦卓绝、令人疲惫不堪的战斗，这场战斗

[truːθ] - ['siːkər] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] - ['siːkər] [ɪz] [mɔːr] [hɑːrd][ðæn; ðən]

truth	-	seeker	:	for	the	vow	of	the	truth	-	seeker	is	more	hard	than
真相	-	寻求者	:	为了	这	发誓	的	这	真相	-	寻求者	是	更多的	难的	比

求真者：因为求真者的誓言比……更难

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

that	of	the	warrior	,	or	of	the	widowed	wife	who	would	follow	her
那	的	这	战士	,	或者	的	这	寡	妻子	WHO	会	跟随	她

是战士的，还是追随她的寡妇的？

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

丈夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [faɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['strʌg(ə)l]

For	the	warrior	fights	for	a	few	hours	,	and	the	widow's	struggle
为了	这	战士	战斗	为了	一个	很少	小时	,	和	这	寡妇的	斗争

战士奋战数小时，寡妇奋力挣扎

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪz] [suːn] ['endɪd] :

with	death	is	soon	ended	:
和	死亡	是	很快	结束	:

死亡很快就会结束：

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] - ['siːkɝz] ['bæt(ə)l][goʊz][ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

But	the	truth	-	seeker's	battle	goes	on	day	and	night	,	as	long	as
但	这	真相	-	寻求者的	战斗	去	在	天	和	夜晚	,	作为	长的	作为

但是，只要真理还在，寻求真理者的战斗就会日夜不停地进行。

[laɪf] ['læsts] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːsiz] .

life	lasts	it	never	ceases	.
生活	持续时间	它	绝不	停止	.

生命永存，它从未终结。

" [ˌɛks'ɛks'eɪt]

"	XXXVIII
"	38

“XXXVIII

[aɪ] . - .

I	.	50	.
我	.	-	.

一、50。

- - - - [mə'hɑːl][ˌɑːr 'iː]

bhram	kâ	tâlâ	lagâ	mahal	re
-	-	-	-	玛哈尔	关于

巴拉姆·卡塔拉·拉加·玛哈尔·雷

[ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] ['erər] [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪt] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [lʌv] :

The	lock	of	error	shuts	the	gate	,	open	it	with	the	key	of	love	:
这	锁	的	错误	关闭	这	门	,	打开	它	和	这	钥匙	的	爱	:

错误的锁关闭了大门，用爱的钥匙打开它：

[ðʌs] , [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðaʊ] [ʃælt] [weɪk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Thus	,	by	opening	the	door	,	thou	shalt	wake	the	Beloved	.
因此	,	经过	开幕	这	门	,	你	应	唤醒	这	心爱	.

因此，打开这扇门，你就能唤醒你所爱的人。

- [sez] : " [oʊ] ['brʌðər] !

Kabîr	says	:	"	O	brother	!
-	说道	:	"	哦	兄弟	!

卡比尔说："哦，兄弟！

[duː][nɑːt] [pæs] [baɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz]

do	not	pass	by	such	good	fortune	as
做	不是	经过	经过	这样的	好的	财富	作为

不要错过这样的好运。

[ðɪs] .

this	.
这	.

这。

" [ˌɛks'ɛks'naɪn]

"	XXXIX
"	xxxix

"XXXIX

[aɪ] . - .

I	.	59	.
我	.	-	.

一、59。

- , [jɑː] [tæn] - - [kɑː]

sâdho	,	yah	tan	thâth	tanvure	ka
-	,	是啊	棕褐色	-	-	卡

sâdho，yah tan thâth tanvure ka

[oʊ] [frend] !

O	friend	!
哦	朋友	!

朋友啊！

[ðɪs] ['bɑːdi][ɪz][hɪz; ɪz]['laɪər] ; [hiː; hi] ['taɪtnz] [ɪts] [strɪŋz] , [ænd; ənd]

this	body	is	His	lyre	;	He	tightens	its	strings	,	and
这	身体	是	他的	竖琴	;	他	收紧	它是	字符串	,	和

这具身体是祂的竖琴；祂收紧琴弦，

[drɔːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meləˌdi] [ʌv; əv]['brɑːmə] .

draws	from	it	the	melody	of	Brahma	.
平局	从	它	这	旋律	的	梵	.

从中汲取梵天的旋律。

[ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ['slækən] , [ðen] [tuː; tə] [dʌst] [mʌst; məst] [ðɪs]

If	the	strings	snap	and	the	keys	slacken	,	then	to	dust	must	this
如果	这	字符串	折断	和	这	钥匙	放松	,	然后	到	灰尘	必须	这

如果琴弦断裂，琴键松动，那么它终将化为尘埃。

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] :

instrument	of	dust	return	:
乐器	的	灰尘	返回	:

除尘装置：

- [sez] : " [nʌn] [bʌt; bət]['brɑ:mə][kæn; kən] [ɪ'voʊk] [ɪts] ['melədiz] .
Kabîr says : " None but Brahma can evoke its melodies .
- 说道 : " 没有任何 但 梵 能 唤起 它是 旋律 .

卡比尔说："只有梵天才能唤起它的旋律。"

" [ˌeks 'el]
" XL
" XL

XL

[aɪ] . - .
I . 65 .
我 . - .

一、65。

- - [ˌkeɪ 'oʊ] ['gɑ:] -
avadhû bhûle ko ghar lâwe
- - ko 家 -

avadhû bhûle ko ghar lâwe

[hi:; hi][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'di:d] [hu:] [kæn; kən][kɔ:l] [bæk] [ðə; ði]['wɑ:ndərər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He is dear to me indeed who can call back the wanderer to his
他 是 亲爱的 到 我 的确 WHO 能 称呼 后退 这 流浪者 到 他的

能将流浪者召回的人，对我来说真是弥足珍贵。

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['ju:niən] , [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt]
In the home is the true union , in the home is enjoyment
在 这 家 是 这 真的 联盟 , 在 这 家 是 享受

家才是真正的团聚，家才是真正的快乐。

[ʌv; əv][laɪf] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fər'seɪk] [maɪ][hoʊm][ænd; ənd]['wɑ:ndər][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ?
of life : why should I forsake my home and wander in the forest ?
的 生活 : 为什么 应该 我 背叛 我的 家 和 漫步 在 这 森林 ?

人生的意义：我为什么要抛弃家园，到森林里流浪?

[ɪf] ['brɑ:mə]['hɛlps][ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [tru:θ] , ['verɪli] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ]
If Brahma helps me to realize truth , verily I will find both
如果 梵 帮助 我 到 意识到 真相 , 确实 我 将要 寻找 两个都

如果梵天帮助我证悟真理，我必能找到两者。

['bɑ:ndɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][hoʊm] .
bondage and deliverance in home .
束缚 和 解救 在 家 .

家庭中的束缚与解脱。

[hi:; hi][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'di:d] [hu:] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə][daɪv] [di:p] ['ɪntu:]['brɑ:mə] ;
He is dear to me indeed who has power to dive deep into Brahma ;
他 是 亲爱的 到 我 的确 WHO 有 力量 到 潜水 深的 进入 梵 ;

能够深入梵天的人，对我来说是无比珍贵的;

[hu:z] [maɪnd]['lu:zɪz][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .
whose mind loses itself with ease in His contemplation .
谁 头脑 失败 本身 和 舒适 在 他的 沉思 .

他的心神很容易沉浸在对他的沉思之中。

[hi:; hi][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hu:] [noʊz] ['brɑ:mə] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dwel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [su'pri:m]
He is dear to me who knows Brahma , and can dwell on His supreme
他 是 亲爱的 到 我 WHO 知道 梵 , 和 能 住 在 他的 最高

认识梵天并能安住于其至高无上之境的人，对我来说是至爱之人。

[truːθ] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv][ðə; ði]

truth	in	meditation	;	and	who	can	play	the	melody	of	the
真相	在	冥想	;	和	WHO	能	玩	这	旋律	的	这

冥想中的真理；以及谁能演奏这首旋律

['ɪnfɪnət] [baɪ][ˌju'naitiŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .

Infinite	by	uniting	love	and	renunciation	in	life	.
无限	经过	联合	爱	和	放弃	在	生活	.

通过将爱与舍弃融入生活，获得无限可能。

- [sez] : " [ðə; ði][hoʊm][ɪz][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ; [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɪz]

Kabîr	says	:	"	The	home	is	the	abiding	place	;	in	the	home	is
-	说道	:	"	这	家	是	这	遵守	地方	;	在	这	家	是

卡比尔说："家是永恒的居所；在家中....."

[riˈæləti] ; [ðə; ði][hoʊm] ['hɛlps][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['riːəl] .

reality	;	the	home	helps	to	attain	Him	Who	is	real	.
现实	;	这	家	帮助	到	达到	他	WHO	是	真实的	.

现实；家有助于接近那位真实的神。

[soʊ] [steɪ]

So	stay
所以	停留

所以，请留下来

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] .

where	you	are	,	and	all	things	shall	come	to	you	in	time	.
在哪里	你	是	,	和	全部	事物	将	来	到	你	在	时间	.

无论你在哪里，一切都会水到渠成。

" ['ɛks'ɛl'aɪ]

"	XLI
"	xli

"XLI

[aɪ] . - .

I	.	76	.
我	.	-	.

I. 76.

['sæntoʊ] , ['sɑːhɑːdʒ] - -

santo	,	sahaj	samâdh	bhalî
圣托	,	萨哈吉	-	-

santo, sahaj samâdh bhalî

[oʊ]['sɑːduː] !

O	sadhu	!
哦	苦行僧	!

苦行僧啊!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['juːniən][ɪz][ðə; ði][best] .

the	simple	union	is	the	best	.
这	简单的	联盟	是	这	最好的	.

简单的联合就是最好的。

[sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [aɪ][met]

Since	the	day	when	I	met
自从	这	天	什么时候	我	遇见

自从我遇见他的那天起

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] .

with	my	Lord	,	there	has	been	no	end	to	the	sport	of	our	love	.
和	我的	主	,	那里	有	到过	不	结尾	到	这	运动	的	我们的	爱	.

与我的主同在，我们之间的爱永无止境。

[aɪ] [ʃʌt] [nɑːt][maɪ] [aɪz] , [aɪ][kloʊz][nɑːt][maɪ] [ɪrz] , [aɪ][duː][nɑːt]['mɔːrtɪfaɪ][maɪ]

I	shut	not	my	eyes	,	I	close	not	my	ears	,	I	do	not	mortify	my
我	关闭	不是	我的	眼睛	,	我	关闭	不是	我的	耳朵	,	我	做	不是	羞辱	我的

我不闭眼，我不捂耳，我不羞辱我

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

身体;

[aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['evriwer] :

I	see	with	eyes	open	and	smile	,	and	behold	His	beauty	everywhere	:
我	看	和	眼睛	打开	和	微笑	,	和	看哪	他的	美丽	到处	:

我睁开双眼，面带微笑，处处都能看到祂的美丽:

[aɪ] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	utter	His	Name	,	and	whatever	I	see	,	it	reminds	me	of	Him	;
我	说出	他的	姓名	,	和	任何	我	看	,	它	提醒	我	的	他	;

我念诵祂的名，所见的一切都会让我想起祂;

[wət'evər] [aɪ][duː] . , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .

whatever	I	do	.	,	it	becomes	His	worship	.
任何	我	做	.	,	它	变成	他的	崇拜	.

无论我做什么，都成了对他的敬拜。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɑːr; ər][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɔːl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑːr; ər]

The	rising	and	the	setting	are	one	to	me	;	all	contradictions	are
这	上升	和	这	环境	是	一	到	我	;	全部	矛盾	是

对我而言，升起和落下是一体的；所有矛盾都是

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

已解决。

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [muːv] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Wherever	I	go	,	I	move	round	Him	,
无论	我	去	,	我	移动	圆形的	他	,

无论我走到哪里，我都围绕着他。

[ɔːl] [aɪ] [ə'tʃiːv] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] :

All	I	achieve	is	His	service	:
全部	我	达到	是	他的	服务	:

我所做的一切都是为了服侍他:

[wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] , [aɪ][laɪ] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

When	I	lie	down	,	I	lie	prostrate	at	His	feet	.
什么时候	我	说谎	向下	,	我	说谎	前列腺	在	他的	脚	.

当我躺下时，我俯伏在他脚前。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ə'dɔːrəb(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] : [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] .

He	is	the	only	adorable	one	to	me	:	I	have	none	other	.
他	是	这	仅有的	可爱的	一	到	我	:	我	有	没有任何	其他	.

在我心中，他是唯一可爱的人：我没有别的喜欢。

[maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz][left] [ɔːf] [ɪm'pjʊr] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [deɪ] [ænd; ənd]

My	tongue	has	left	off	impure	words	,	it	sings	His	glory	day	and
我的	舌头	有	左边	离开	不纯	字	,	它	唱歌	他的	荣耀	天	和

我的舌头已不再说污秽的话，它歌颂祂的荣耀之日。

[naɪt] :

night	:
夜晚	:

夜晚:

['weðər] [aɪ][raɪz][ɔːr][sɪt] [daʊn] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

Whether	I	rise	or	sit	down	,	I	can	never	forget	Him	;	for	the
无论	我	上升	或者	坐	向下	,	我	能	绝不	忘记	他	;	为了	这

无论我起身还是坐下，我都永远不会忘记他；因为

['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [biːts] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

rhythm	of	His	music	beats	in	my	ears	.
韵律	的	他的	音乐	节拍	在	我的	耳朵	.

祂的音乐节奏在我耳边回响。

- [sez] : " [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['frenzid] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'kloʊz][ɪn][maɪ][soʊl] [wʌt]

Kabîr	says	:	"	My	heart	is	frenzied	,	and	I	disclose	in	my	soul	what
-	说道	:	"	我的	心	是	丧心病狂	,	和	我	透露	在	我的	灵魂	什么

卡比尔说："我的心狂乱不堪，我向我的灵魂倾诉一切。"

[ɪz]['hɪd(ə)n] .

is	hidden	.
是	隐	.

隐藏了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [blɪs] [wɪtʃ]

I	am	immersed	in	that	one	great	bliss	which
我	是	沉浸式	在	那	一	伟大的	极乐	哪个

我沉浸在那份巨大的幸福之中，

[træn'sendz] [ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

transcends	all	pleasure	and	pain	.
超越	全部	乐趣	和	疼痛	.

超越一切快乐和痛苦。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

"	XLII
"	xlii

"XLII

[aɪ] . - .

I	.	79	.
我	.	-	.

I. 79.

- [men][tuː; tə][sæb] - [haɪ]

tîrath	men	to	sab	pânî	hai
-	男人	到	sab	-	嗨

tîrath men to sab pânî hai

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

There	is	nothing	but	water	at	the	holy	bathing	places	;	and	I	know
那里	是	没有什么	但	水	在	这	圣	洗澡	地方	;	和	我	知道

圣浴场里除了水什么也没有；我知道

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðem; ðəm] .

that	they	are	useless	,	for	I	have	bathed	in	them	.
那	他们	是	无用	,	为了	我	有	洗澡	在	他们	.

它们毫无用处，因为我已经用它们洗过澡了。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪfləs] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] ; [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]

The	images	are	all	lifeless	,	they	cannot	speak	;	I	know	,	for	I
这	图片	是	全部	无生命	,	他们	不能	说话	;	我	知道	,	为了	我

这些影像都毫无生气，它们不会说话；我知道，因为我

[hæv; həv][kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

have	cried	aloud	to	them	.
有	哭	大声	到	他们	.

我曾向他们放声痛哭。

[ðə; ði][puˈrɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɑːr; ər] [mɪr] [wɜːrdz] ; [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] ,

The	Purana	and	the	Koran	are	mere	words	;	lifting	up	the	curtain	,
这	往世书	和	这	《古兰经》	是	仅仅	字	;	举重	向上	这	窗帘	,

《往世书》和《古兰经》不过是文字而已；揭开帷幕，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] .

I	have	seen	.
我	有	已见	.

我见过。

- [ˈgɪvz] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz]

Kabîr	gives	utterance	to	the	words	of	experience	;	and	he	knows
-	给予	发声	到	这	字	的	经验	;	和	他	知道

卡比尔赋予经验之语以言语；他知道

[ˈveri] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈtruː] .

very	well	that	all	other	things	are	untrue	.
非常	出色地	那	全部	其他	事物	是	不属实	.

很好，因为其他一切都是假的。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLIII
四十三

第四十三章

[aɪ] . - .

I	.	82	.
我	.	-	.

一、82。

- [vɪk] - -

pânî	vic	mîn	piyâsî
-	维克	-	-

pânî vic mîn piyâsî

[aɪ] [læf] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈθɜːrsti] :

I	laugh	when	I	hear	that	the	fish	in	the	water	is	thirsty	:
我	笑	什么时候	我	听到	那	这	鱼	在	这	水	是	渴	:

听到水里的鱼渴了，我就笑了：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈwɑːndər][frʌm; frəm]

You	do	not	see	that	the	Real	is	in	your	home	,	and	you	wander	from
你	做	不是	看	那	这	真实的	是	在	你的	家	,	和	你	漫步	从

你看不见真理就在你的家中，你却迷失了方向。

[ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪst] [ˈlɪstləsli] !

forest	to	forest	listlessly	!
森林	到	森林	百无聊赖地	!

漫无目的地从一片森林走到另一片森林！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] !

Here	is	the	truth	!
这里	是	这	真相	!

真相就在这里！

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [tuː; tə] [biˈnɑːriz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈmʌturə] ;

Go	where	you	will	,	to	Benares	or	to	Mathura	;
去	在哪里	你	将要	,	到	贝拿勒斯	或者	到	马图拉	;

你想去哪儿就去哪儿，贝拿勒斯也好，马图拉也好；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər][soʊl] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˌʌnˈriːəl][tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	do	not	find	your	soul	,	the	world	is	unreal	to	you	.
如果	你	做	不是	寻找	你的	灵魂	,	这	世界	是	虚幻	到	你	.

如果你找不到自己的灵魂，这个世界对你来说就是不真实的。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
XLIV
xliv

第四十四章

[aɪ] . - .
I **.** **93** **.**
我 . - .

一、93。

['geɪgən, ˌgɑː'gɑːn] [mæθ] - - [^eid]
gagan **math** **gaib** **nisân** **gade**
加甘 数学 - - 加德

gagan math gaib nisân gade

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bænər] [ɪz] [plaːntid] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ðer; ðər] [ðə; ði]
The **Hidden** **Banner** **is** **planted** **in** **the** **temple** **of** **the** **sky** **;** **there** **the**
这 隐 横幅 是 已种植 在 这 寺庙 的 这 天空 ; 那里 这

隐秘的旗帜插在天空的神殿里；在那里

[bluː] ['kænəpi] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪz]
blue **canopy** **decked** **with** **the** **moon** **and** **set** **with** **bright** **jewels** **is**
蓝色的 树冠 甲板 和 这 月亮 和 放 和 明亮的 珠宝 是

蓝色的华盖上点缀着月亮和闪亮的宝石。

[spred] .
spread **.**
传播 .

传播。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] : [stɪl] [jʊr; jər]
There **the** **light** **of** **the** **sun** **and** **the** **moon** **is** **shining** **:** **still** **your**
那里 这 光 的 这 太阳 和 这 月亮 是 灼灼 : 仍然 你的

那里阳光和月光普照：依然是你的

[maɪnd] [tuː; tə] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['splendər] .
mind **to** **silence** **before** **that** **splendour** **.**
头脑 到 沉默 前 那 辉煌 .

在那壮丽景象面前，请保持安静。

- [sez] : " [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nektər] , ['wɔndəz] [laɪk] [wʌn]
Kabîr **says** **:** **"** **He** **who** **has** **drunk** **of** **this** **nectar** **,** **wanders** **like** **one**
- 说道 : " 他 WHO 有 醉 的 这 花蜜 , 漫游 喜欢 一

卡比尔说："饮过此甘露者，如游荡之人。"

[huː] [ɪz] [mæd] .
who **is** **mad** **.**
WHO 是 疯狂的 .

谁疯了？

" [ˌɛksˌɛlˈviː]
" **XLV**
" xlv

"XLV

[aɪ] . - .
I **.** **97** **.**
我 . - .

一、97。

- , [ˌkeɪ ˈoʊ] [haɪ] - [ˌes ˈiː] -
sâdho **,** **ko** **hai** **kânh** **se** **âyo**
- , ko 嗨 - 塞 -

sâdho, ko hai kânh se âyo

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

Who	**are**	**you**	**,**	**and**	**whence**	**do**	**you**	**come**	**?**
WHO	是	你	,	和	何处	做	你	来	?

你是谁？你从哪里来?

[wer] [dwelz] [ðæt] [suˈpriːm] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz][spɔːrt]

Where	**dwells**	**that**	**Supreme**	**Spirit**	**,**	**and**	**how**	**does**	**He**	**have**	**His**	**sport**
在哪里	居住地	那	最高	精神	,	和	如何	做	他	有	他的	运动

至高无上的神灵居住在何处？祂又如何消遣娱乐?

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ?

with	**all**	**created**	**things**	**?**
和	全部	创建	事物	?

包括所有受造物吗?

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət] [huː] [əˈweɪkənz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] ?

The	**fire**	**is**	**in**	**the**	**wood**	**;**	**but**	**who**	**awakens**	**it**	**suddenly**	**?**
这	火	是	在	这	木头	;	但	WHO	觉醒	它	突然	?

火在木头里；但谁会突然把它唤醒呢?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	**it**
然后	它

然后它

[tɜːrnz][tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd] [wer] [goʊz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ?

turns	**to**	**ashes**	**,**	**and**	**where**	**goes**	**the**	**force**	**of**	**the**	**fire**	**?**
转弯	到	灰烬	,	和	在哪里	去	这	力量	的	这	火	?

化为灰烬，火焰的力量又去了哪里?

[ðə; ði] [truː] [ˈguːruː] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈlɪmɪt][nɔːr] [ɪnˈfɪnətjʊd] .

The	**true**	**guru**	**teaches**	**that**	**He**	**has**	**neither**	**limit**	**nor**	**infinitude**	**.**
这	真的	大师	教导	那	他	有	两者都不	限制	也不	无穷大	.

真正的上师教导我们，祂既无极限，也无无限。

- [sez] : " [ˈbrɑːmə][ˈsuːts][hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]

Kabîr	**says**	**:**	**"**	**Brahma**	**suits**	**His**	**language**	**to**	**the**	**understanding**	**of**
-	说道	:	"	梵	西装	他的	语言	到	这	理解	的

卡比尔说："梵天使他的语言适合于人们的理解。"

[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .

His	**hearer**	**.**
他的	听者	.

他的听众。

" [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]

"	**XLVI**
"	xlvi

"XLVI

[aɪ] . - .

I	**.**	**98**	**.**
我	.	-	.

一、98。

- , - - -

sâdho	**,**	**sahajai**	**kâyâ**	**s'odho**
-	,	-	-	-

sâdho, sahajai kâyâ s'odho

[oʊ][ˈsɑːduː] !

O	**sadhu**	**!**
哦	苦行僧	!

苦行僧啊!

['pjʊrɪfaɪ][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

purify	**your**	**body**	**in**	**the**	**simple**	**way**	**.**
净化	你的	身体	在	这	简单的	方式	.

用最简单的方法净化你的身体。

[æz; əz][ðə; ði] [siːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bænjən] [triː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːd] [ɑːr; ər]

As	**the**	**seed**	**is**	**within**	**the**	**banyan**	**tree**	**,**	**and**	**within**	**the**	**seed**	**are**
作为	这	种子	是	之内	这	榕树	树	,	和	之内	这	种子	是

种子在榕树内，种子内又包含着……

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] :

the	**flowers**	**,**	**the**	**fruits**	**,**	**and**	**the**	**shade**	**:**
这	花朵	,	这	水果	,	和	这	阴影	:

花朵、果实和树荫：

[soʊ][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dʒɜːrm][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi]

So	**the**	**germ**	**is**	**within**	**the**	**body**	**,**	**and**	**within**	**that**	**germ**	**is**	**the**	**body**
所以	这	细菌	是	之内	这	身体	,	和	之内	那	细菌	是	这	身体

所以，病菌在体内，而身体又在病菌体内。

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

再次。

[ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iθər] ; [juː; jʊ]

The	**fire**	**,**	**the**	**air**	**,**	**the**	**water**	**,**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**aether**	**;**	**you**
这	火	,	这	空气	,	这	水	,	这	地球	,	和	这	醚	;	你

火、空气、水、土和以太；你

['kænɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

cannot	**have**	**these**	**outside**	**of**	**Him**	**.**
不能	有	这些	外部	的	他	.

除了祂以外，你不能拥有这些东西。

[oʊ] , ['kɑːzi] , [oʊ]['pʌndɪt] , [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [wel] : [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn]

O	**,**	**Kazi**	**,**	**O**	**Pundit**	**,**	**consider**	**it**	**well**	**:**	**what**	**is**	**there**	**that**	**is**	**not**	**in**
哦	,	卡齐	,	哦	评论员	,	考虑	它	出色地	:	什么	是	那里	那	是	不是	在

哦，卡齐，哦，学者，好好想想：有什么不在……之中呢?

[ðə; ði][soʊl] ?

the	**soul**	**?**
这	灵魂	?

灵魂?

[ðə; ði]['wɔːtər] - [fɪld] ['pɪtʃər] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtər]

The	**water**	**-**	**filled**	**pitcher**	**is**	**placed**	**upon**	**water**	**,**	**it**	**has**	**water**
这	水	-	已填	投手	是	放置	之上	水	,	它	有	水

装满水的罐子放在水上，罐子里有水。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

within	**and**	**without**	**.**
之内	和	没有	.

内外。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [lest][ˌaɪ 'tiː][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

It	**should**	**not**	**be**	**given**	**a**	**name**	**,**	**lest**	**it**	**call**	**forth**	**the**	**error**	**of**
它	应该	不是	是	给定	一个	姓名	,	免得	它	称呼	前进	这	错误	的

不应给它命名，以免引起误解。

['duːəlɪzəm] .

dualism	**.**
二元论	.

二元论。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]

Kabîr says : " Listen to the Word , the Truth , which is your

- 说道 : " 听 到 这 单词 , 这 真相 , 哪个 是 你的

卡比尔说："聆听圣言，聆听真理，那就是你的圣言。"

['es(ə)ns] .

essence .

本质 .

本质。

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði]

He speaks the Word to Himself ; and He Himself is the

他 说话 这 单词 到 他本人 ; 和 他 他本人 是 这

他向自己传达圣言；他自己就是圣言。

[kri'eɪtər] .

Creator .

创作者 .

创造者。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

" XLVII

" xlvii

"XLVII

[aɪ] . - .

I . 102 .

我 . - .

I. 102.

- ['ɛk, 'iː'keɪ] - [vӕ; væn] -

tarvar ek mûl vin thâdâ

- ek - 葡萄酒 -

tarvar ek mûl vin thâdâ

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [triː] , [wɪtʃ] [stændz] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [berz]

There is a strange tree , which stands without roots and bears

那里 是 一个 奇怪的 树 , 哪个 站立 没有 根 和 熊

有一棵奇特的树，没有根，却长着.....

[fruːts] [wɪ'ðaʊt] ['blɑsəmɪŋ] ;

fruits without blossoming ;

水果 没有 盛开 ;

不开花的果实；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['brӕntʃɪz] [ænd; ənd][noʊ] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊtəs][ɔːl]['oʊvər] .

It has no branches and no leaves , it is lotus all over .

它 有 不 分支 和 不 树叶 , 它 是 莲花 全部 超过 .

它没有枝叶，通体都是莲花。

[tuː] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ðer; ðər] ; [wʌn][ɪz][ðə; ði]['guːruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

Two birds sing there ; one is the Guru , and the other the

二 鸟类 唱歌 那里 ; 一 是 这 大师 , 和 这 其他 这

那里有两只鸟在歌唱；一只代表古鲁，另一只代表.....

[dɪ'saɪp(ə)l] :

disciple :

弟子 :

弟子：

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [tʃuːziz] [ðə; ði]['mænɪfoʊld][fruːts] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [teɪsts] [ðem; ðəm] ,

The disciple chooses the manifold fruits of life and tastes them ,

这 弟子 选择 这 歧管 水果 的 生活 和 口味 他们 ,

门徒选择并品尝人生的各种果实，

[ænd; ənd][ðə; ði]['guːruː][bɪ'həʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][dʒɔɪ] .

and	the	Guru	beholds	him	in	joy	.
和	这	大师	凝视	他	在	喜悦	.

上师欣喜地看着他。

[wʌt] - [sez] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] : " [ðə; ði][bɜːrd][ɪz] [bɪ'jɑːnd]

What	Kabîr	says	is	hard	to	understand	:	"	The	bird	is	beyond
什么	-	说道	是	难的	到	理解	:	"	这	鸟	是	超过

卡比尔的话难以理解："鸟儿超越了....."

['siːkɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

seeking	,	yet	it	is	most	clearly	visible	.
寻求	,	然而	它	是	最多	清楚地	可见的	.

虽然在寻找，但它却清晰可见。

[ðə; ði] ['fɔːrmləs] [ɪz][ɪn]

The	Formless	is	in
这	无形	是	在

无形者在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz] .

the	midst	of	all	forms	.
这	中间	的	全部	表格	.

存在于所有形式之中。

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][fɔːrmz] .

I	sing	the	glory	of	forms	.
我	唱歌	这	荣耀	的	表格	.

我歌颂形式的荣耀。

" [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	XLVIII
"	xlviii

"XLVIII

[aɪ] . - .

I	.	107	.
我	.	-	.

I. 107.

- - ['eɪˌkæl] -

calat	mansâ	acal	kînhî
-	-	acal	-

calat mansâ acal kînhî

[aɪ][hæv; həv] ['stɪld] [maɪ] ['restləs] [maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['reɪdiənt] : [fɔːr; fər][ɪn]

I	have	stilled	my	restless	mind	,	and	my	heart	is	radiant	:	for	in
我	有	静止	我的	不安	头脑	,	和	我的	心	是	辐射状	:	为了	在

我已平息躁动不安的心，我的心容光焕发：因为在

['ðætnɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] - [nəs] .

Thatness	I	have	seen	beyond	That	-	ness	.
那种	我	有	已见	超过	那	-	内斯	.

我已超越"那"看到"那"。

[ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

In	company	I	have	seen
在	公司	我	有	已见

在公司里，我看到

[ðə; ði] ['kɑːmræd] [hɪm'self] .

the	Comrade	Himself	.
这	同志	他本人	.

同志本人。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][set][maɪ'self] [fri:] : [aɪ][hæv; həv]['broʊkən] [ə'weɪ]

Living	in	bondage	,	I	have	set	myself	free	:	I	have	broken	away
活的	在	束缚	，	我	有	放	我	自由的	:	我	有	破碎的	离开

我曾深陷束缚，如今我已挣脱；我已挣脱束缚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['næroʊnəs] .

from	the	clutch	of	all	narrowness	.
从	这	离合器	的	全部	狭窄	.

摆脱一切狭隘的束缚。

- [sez] : " [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]

Kabîr	says	:	"	I	have	attained	the	unattainable	,	and	my	heart	is
-	说道	:	"	我	有	已达到	这	高不可攀	,	和	我的	心	是

卡比尔说：“我已获得不可能获得的东西，我的心……”

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lʌv] .

coloured	with	the	colour	of	love	.
有色	和	这	颜色	的	爱	.

染上了爱的颜色。

" [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

"	XLIX
"	xlix

“XLIX

[aɪ] . - .

I	.	105	.
我	.	-	.

I. 105.

[dʒoʊ] - , [soʊ][tu:; tə][haɪ] -

jo	dîsai	,	so	to	hai	nâhîn
乔	-	，	所以	到	嗨	-

jo dîsai, so to hai nâhîn

[ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz][nɑ:t] : [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]

That	which	you	see	is	not	:	and	for	that	which	is	,	you	have	no
那	哪个	你	看	是	不是	:	和	为了	那	哪个	是	,	你	有	不

你所看到的并非真实存在；而对于你所看到的，你却一无所知。

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

字。

[ən'les] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] : [wʌt] [ɪz][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ]['kænɑ:t]

Unless	you	see	,	you	believe	not	:	what	is	told	you	you	cannot
除非	你	看	，	你	相信	不是	:	什么	是	讲述	你	你	不能

除非亲眼所见，否则你不会相信：别人告诉你的事，你无法做到。

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

接受。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [noʊz] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] [stændz]

He	who	is	discerning	knows	by	the	word	;	and	the	ignorant	stands
他	WHO	是	有洞察力	知道	经过	这	单词	;	和	这	无知	站立

有见识的人凭言语就能明白；无知的人则站立不住。

['geɪpɪŋ] .

gaping	.
张开的	.

张大嘴巴。

[sʌm; səm] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rmləs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medɪteɪt] [ɑ:n][fɔ:rm] : [bʌt; bət]

Some	contemplate	the	Formless	,	and	others	meditate	on	form	:	but
一些	沉思	这	无形	,	和	其他的	幽思	在	形式	:	但

有些人沉思无形，有些人冥想有形：但

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [noʊz] [ðæt] ['brɑ:mə][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [bəuθ] .

the	wise	man	knows	that	Brahma	is	beyond	both	.
这	明智的	男人	知道	那	梵	是	超过	两个都	.

智者明白，梵天超越两者。

[ðæt] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][nɑ:t] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] : [ðæt] ['mi:tər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz]

That	beauty	of	His	is	not	seen	of	the	eye	:	that	metre	of	His	is
那	美丽	的	他的	是	不是	已见	的	这	眼睛	:	那	仪表	的	他的	是

祂的美不是用眼睛看到的：祂的韵律是.....

[nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

not	heard	of	the	ear	.
不是	听到	的	这	耳朵	.

没听说过耳朵。

- [sez] : " [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['nevər]

Kabîr	says	:	"	He	who	has	found	both	love	and	renunciation	never
-	说道	:	"	他	WHO	有	成立	两个都	爱	和	放弃	绝不

卡比尔说："既拥有爱又拥有弃绝之人，永不....."

[dɪ'sendz] [tu:; tə] [deθ] .

descends	to	death	.
下降	到	死亡	.

走向死亡。

" [el]

"	L
"	L

"L

[aɪ] . - .

I	.	126	.
我	.	-	.

I. 126.

- - [ə'kænd] -

muralî	bajat	akhand	sadâye
-	-	akhand	-

muralî bajat akhand sadâye

[ðə; ði] [flu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]

The	flute	of	the	Infinite	is	played	without	ceasing	,	and	its
这	长笛	的	这	无限	是	玩	没有	停止	,	和	它是

无限之笛永不停息地吹奏着，它的

[saʊnd] [ɪz] [lʌv] :

sound	is	love	:
声音	是	爱	:

声音就是爱：

[wen] [lʌv] [ri'naunsiz] [ɔ:l]['limits] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [tru:θ] .

When	love	renounces	all	limits	,	it	reaches	truth	.
什么时候	爱	放弃	全部	限制	,	它	到达	真相	.

当爱摒弃一切界限，它便能触及真理。

[haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [spredz] !

How	widely	the	fragrance	spreads	!
如何	广泛	这	香味	传播	!

香味扩散得真广！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][end] , ['nʌθɪŋ] [stændz]

It	has	no	end	,	nothing	stands
它	有	不	结尾	，	没有什么	站立

它没有尽头，什么也站不住脚。

[ɪn][ɪts] [weɪ] .

in	its	way	.
在	它是	方式	.

以它的方式。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['meləɾi] [ɪz] [braɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] :

The	form	of	this	melody	is	bright	like	a	million	suns	:
这	形式	的	这	旋律	是	明亮的	喜欢	一个	百万	太阳	:

这首旋律的旋律如同百万颗太阳般明亮：

[ɪn'kɑːmprəbli] [saʊndz] [ðə; ði]['viːnə] , [ðə; ði]['viːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [truːθ] .

incomparably	sounds	the	vina	,	the	vina	of	the	notes	of	truth	.
无与伦比	声音	这	维纳	,	这	维纳	的	这	笔记	的	真相	.

无与伦比地奏响了维纳琴，奏响了真理之音的维纳琴。

[liː]

LI
李

李

[aɪ] . - .

I	.	129	.
我	.	-	.

I. 129.

- , [hæm] - - -

sakhiyo	,	ham	hûn	bhâî	vâlamâs'î
-	,	火腿	-	-	-

sakhiyo、ham hûn bhâî vâlamâs'î

[dɪr] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

Dear	friend	,	I	am	eager	to	meet	my	Beloved	!
亲爱的	朋友	,	我	是	渴望的	到	见面	我的	心爱	!

亲爱的朋友，我迫不及待地想见到我的爱人!

[maɪ] [juːθ] [hæz; həz]

My	youth	has
我的	青年	有

我的青春岁月

['flaʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['trʌblz] [maɪ]

flowered	,	and	the	pain	of	separation	from	Him	troubles	my
开花的	,	和	这	疼痛	的	分离	从	他	麻烦	我的

花朵绽放，与祂分离的痛苦困扰着我

[brest] .

breast	.
胸部	.

胸部。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] ,

I	am	wandering	yet	in	the	alleys	of	knowledge	without	purpose	,
我	是	漫游	然而	在	这	小巷	的	知识	没有	目的	,

我仍在知识的巷弄中漫无目的地游荡，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ɪn] [ðiːz] ['æliz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

but	I	have	received	His	news	in	these	alleys	of	knowledge	.
但	我	有	已收到	他的	消息	在	这些	小巷	的	知识	.

但我已在这些知识的巷弄中领受了他的启示。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] : [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl]
I have a letter from my Beloved : in this letter is an unutterable
我 有 一个 信 从 我的 心爱 : 在 这 信 是 一个 难以言喻

我收到爱人的一封信：信中充满了难以言喻的情感。

['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] .
message , and now my fear of death is done away .
信息 , 和 现在 我的 害怕 的 死亡 是 完毕 离开 .

收到这条信息后，我对死亡的恐惧消失了。

- [sez] : " [oʊ][maɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] !
Kabîr says : " O my loving friend !
- 说道 : " 哦 我的 爱 朋友 !

卡比尔说："哦，我亲爱的朋友！

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ][gɪft][ðə; ði]
I have got for my gift the
我 有 得到 为了 我的 礼物 这

我收到的礼物是

['deθləs] [wʌn] .
Deathless One .
永生 一 .

不朽者。

" [li:]
" LII
" lii

"LII

[aɪ] . - . - [vă; væn][dɑ:d] - [hɔɪ]
I . 130 . sâîn vin dard kareje hoy
我 . - . - 葡萄酒 达德 - 霍伊

I.130. sâîn vin dard kareje hoy

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] : [aɪ]
When I am parted from my Beloved , my heart is full of misery : I
什么时候 我 是 分手了 从 我的 心爱 , 我的 心 是 满的 的 苦难 : 我

与爱人分离时，我的心充满了痛苦：我

[hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
have no comfort in the day , I have no sleep in the night .
有 不 舒适 在 这 天 , 我 有 不 睡觉 在 这 夜晚 .

白天毫无慰藉，夜晚也难以入眠。

[tu:; tə]
To
到

到

[hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ] ['sɑ:roʊ] ?
whom shall I tell my sorrow ?
谁 将 我 告诉 我的 悲哀 ?

我该向谁倾诉我的悲伤?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] ; [ðə; ði]['aʊərz][slɪp][baɪ] .
The night is dark ; the hours slip by .
这 夜晚 是 黑暗的 ; 这 小时 滑 经过 .

夜色漆黑，时光飞逝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][lɔ:rd][ɪz]['æbsənt] ,
Because my Lord is absent ,
因为 我的 主 是 缺席的 ,

因为我的主不在，

[aɪ][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
I start up and tremble with fear .
我 开始 向上 和 颤抖 和 害怕 .

我吓得浑身颤抖，猛然惊醒。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] !
Kabîr says : " Listen , my friend !
- 说道 : " 听 , 我的 朋友 !

卡比尔说："听着，我的朋友！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
there is no other satisfaction ,
那里 是 不 其他 满意 ,

没有其他满足感。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
save in the encounter with the Beloved .
节省 在 这 遇到 和 这 心爱 .

在与挚爱相遇时得以保存。

" [liː]
" LIII
" liii

"LIII

[aɪ] . - .
I . 122 .
我 . - .

I. 122.

[kaʊm] - - - - -
kaum muralî s'abd s'un ânand bhayo
考姆 - - - - -

kaum muralî s'abd s'un ânand bhayo

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [fluːt] [huːz] ['mjuːzɪk] [θrilz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
What is that flute whose music thrills me with joy ?
什么 是 那 长笛 谁 音乐 刺激 我 和 喜悦 ?

那是什么笛声？它的旋律让我感到无比喜悦。

[ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læmp] ;
The flame burns without a lamp ;
这 火焰 烧伤 没有 一个 灯 ;

火焰无需灯火也能燃烧；

[ðə; ði]['loʊtəs] ['blɔsəmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːt] ;
The lotus blossoms without a root ;
这 莲花 花朵 没有 一个 根 ;

莲花无根而开；

['flaʊərz] [bluːm] [ɪn] ['klʌstərz] ;
Flowers bloom in clusters ;
花朵 盛开 在 集群 ;

花朵成簇开放；

[ðə; ði] [muːn] - [bɜːrd][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
The moon - bird is devoted to the moon ;
这 月亮 - 鸟 是 奉献 到 这 月亮 ;

月鸟忠于月亮；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [hɑːrt] [ðə; ði][reɪn] - [bɜːrd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ;
With all its heart the rain - bird longs for the shower of rain ;
和 全部 它是 心 这 雨 - 鸟 长 为了 这 淋浴 的 雨 ;

雨鸟全心全意地渴望着雨水的降临；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:z] [lʌv] [dʌz] [ðə; ði] ['lʌvər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] ?

But	**upon**	**whose**	**love**	**does**	**the**	**Lover**	**concentrate**	**His**	**entire**	**life**	**?**
但	之上	谁	爱	做	这	情人	集中	他的	全部的	生活	?

但这位爱人究竟将毕生精力倾注于谁的爱呢?

['lɪv]

LIV

生活

LIV

[aɪ] . - .

I **.** **112** **.**

我 . - .

I. 112.

- - [dʌn] - [kə'bɑ:r]

s'untâ **nahî** **dhun** **kî** **khabar**

- - dhun - 消息

s'untâ nahî dhun kî khabar

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tu:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'strʌk] ['mju:zɪk][ɪz] ['pleɪɪŋ] ?

Have	**you**	**not**	**heard**	**the**	**tune**	**which**	**the**	**Unstruck**	**Music**	**is**	**playing**	**?**
有	你	不是	听到	这	调	哪个	这	未击中	音乐	是	玩耍	?

你难道没有听到无声音乐正在演奏的旋律吗?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz]['dʒentli][ænd; ənd]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**chamber**	**the**	**harp**	**of**	**joy**	**is**	**gently**	**and**
在	这	中间	的	这	房间	这	竖琴	的	喜悦	是	轻轻地	和

房间中央，欢乐的竖琴轻轻地响起。

['swi:tli] [pleɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [hɪr]

sweetly	**played**	**;**	**and**	**where**	**is**	**the**	**need**	**of**	**going**	**without**	**to**	**hear**
甜蜜地	玩	;	和	在哪里	是	这	需要	的	去	没有	到	听到

演奏得如此优美动听；何必非要亲自去听呢?

[ˌaɪ 'ti:] ?

it **?**

它 ?

它?

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nektər][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [lʌv] , [wʌt] [bu:ts]

If	**you**	**have**	**not**	**drunk**	**of**	**the**	**nectar**	**of**	**that**	**One**	**Love**	**,**	**what**	**boots**
如果	你	有	不是	醉	的	这	花蜜	的	那	一	爱	,	什么	靴子

如果你还没有饮过那份真爱的甘露，又怎能拥有靴子呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pɜ:rdʒ] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ɔ:l] [steɪnz] ?

it	**though**	**you**	**should**	**purge**	**yourself**	**of**	**all**	**stains**	**?**
它	尽管	你	应该	清除	你自己	的	全部	污渍	?

但你难道不应该彻底清除身上的所有污点吗?

[ðə; ði]['kɑ:zi][ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ]

The	**Kazi**	**is**	**searching**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Koran**	**,**	**and**	**instructing**
这	卡齐	是	搜索	这	字	的	这	《古兰经》	,	和	指导

卡齐正在研读《古兰经》的经文，并进行指导。

['ʌðər] : [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi][nɑ:t] [sti:pt] [ɪn] [ðæt] [lʌv] , [wʌt] [dʌz]

others	**:**	**but**	**if**	**his**	**heart**	**be**	**not**	**steeped**	**in**	**that**	**love**	**,**	**what**	**does**
其他的	:	但	如果	他的	心	是	不是	浸泡	在	那	爱	,	什么	做

其他人：但如果他的内心没有被那份爱浸润，那又如何呢?

[ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl] , [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][men] ?

it	**avail**	**,**	**though**	**he**	**be**	**a**	**teacher**	**of**	**men**	**?**
它	可用	,	尽管	他	是	一个	老师	的	男人	?

即使他是一位教师，这样做也无济于事吗?

[ðə; ði]['joʊgi] [daɪz] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][wɪð; wɪθ] [red] : [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] [nɔ:t] [ʌv; əv]

The	Yogi	dyes	his	garments	with	red	:	but	if	he	knows	naught	of
这	瑜伽士	染料	他的	服装	和	红色的	:	但	如果	他	知道	零	的

瑜伽士用红色染衣服：但如果他对……一无所知

[ðæt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [lʌv] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][bi:; bi]

that	colour	of	love	,	what	does	it	avail	though	his	garments	be
那	颜色	的	爱	,	什么	做	它	可用	尽管	他的	服装	是

那爱的颜色，即便他身着华服，又有何用？

['tɪntɪd] ?

tinted	?
有色	?

有色的?

- [sez] : " ['weðər] [aɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['bælkəni] , [ɪn][ðə; ði]

Kabîr	says	:	"	Whether	I	be	in	the	temple	or	the	balcony	,	in	the
-	说道	:	"	无论	我	是	在	这	寺庙	或者	这	阳台	,	在	这

卡比尔说："无论我身处寺庙还是阳台，无论我身处……"

[kæmp][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]['tru:li] [ðæt] ['evri]

camp	or	in	the	flower	garden	,	I	tell	you	truly	that	every
营	或者	在	这	花	花园	,	我	告诉	你	真的	那	每一个

无论是在营地还是在花园里，我真心地告诉你，每一个

['moʊmənt][maɪ][lɔ:rd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌem 'i:] .

moment	my	Lord	is	taking	His	delight	in	me	.
片刻	我的	主	是	采取	他的	喜	在	我	.

此刻，我的主正因我而喜悦。

" [ˌɛl'vi:]

"	LV
"	LV

"LV

[aɪ] . - .

I	.	73	.
我	.	-	.

I. 73.

['bʌkti] - - - [ˌɑ:r 'i:]

bhakti	kâ	mârag	jhînâ	re
巴克提	-	-	-	关于

bhakti kâ mârag jhînâ re

['sʌt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] !

Subtle	is	the	path	of	love	!
微妙的	是	这	小路	的	爱	!

爱情之路，在于微妙！

[ˌðer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æskɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][nɑ:t] - ['æskɪŋ] ,

Therein	there	is	no	asking	and	no	not	-	asking	,
其中	那里	是	不	问	和	不	不是	-	问	,

其中既没有问，也没有不问。

[ðer; ðər][wʌn]['lu:zɪz] [wʌnz] [self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

There	one	loses	one's	self	at	His	feet	,
那里	一	失败	一个人的	自己	在	他的	脚	,

在那里，人们会迷失在祂的脚下。

[ðer; ðər][wʌn][ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɪŋ] : [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]

There	one	is	immersed	in	the	joy	of	the	seeking	:	plunged	in	the
那里	一	是	沉浸式	在	这	喜悦	的	这	寻求	:	暴跌	在	这

在那里，人们沉浸在寻求的喜悦中：全身心地投入到

[di:ps] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

deeps	**of**	**love**	**as**	**the**	**fish**	**in**	**the**	**water**	**.**
深水	的	爱	作为	这	鱼	在	这	水	.

深沉的爱如同水中的鱼儿。

[ðə; ði]['lʌvər][ɪz]['nevər] [sloʊ] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lɔ:(r)dz]

The	**lover**	**is**	**never**	**slow**	**in**	**offering**	**his**	**head**	**for**	**his**	**Lord's**
这	情人	是	绝不	慢的	在	提供	他的	头	为了	他的	主场

这位情人从不吝于为他的主人献出自己的头颅。

['sɜ:rvɪs] .

service	**.**
服务	.

服务。

- [di'klɛəz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] .

Kabîr	**declares**	**the**	**secret**	**of**	**this**	**love**	**.**
-	声明	这	秘密	的	这	爱	.

卡比尔揭示了这段爱情的秘密。

[ˌɛl'vi:'aɪ]

LVI
lvi

左心室

[aɪ] . - .

I	**.**	**68**	**.**
我	.	-	.

一、68。

- - [sæt'gʊru:]['sænt] -

bhâi	**kôî**	**satguru**	**sant**	**kahâwaî**
-	-	萨古鲁	圣徒	-

Bhai kôî satguru sant kahâwai

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['sɑ:du:] , [hu:] [kæn; kən] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [tu:; tə]

He	**is**	**the**	**real**	**Sadhu**	**,**	**who**	**can**	**reveal**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Formless**	**to**
他	是	这	真实的	圣徒	,	WHO	能	揭示	这	形式	的	这	无形	到

他是真正的圣人，能够揭示无形者的形态。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] :

the	**vision**	**of**	**these**	**eyes**	**:**
这	想象	的	这些	眼睛	:

这双眼睛的视野:

[hu:] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Who	**teaches**	**the**	**simple**	**way**	**of**	**attaining**	**Him**	**,**	**that**	**is**	**other**	**than**
WHO	教导	这	简单的	方式	的	达到	他	,	那	是	其他	比

谁教导人们获得祂的简易方法，那就是.....

[raɪts][ɔ:r] ['serəmənɪz] :

rites	**or**	**ceremonies**	**:**
仪式	或者	仪式	:

仪式或典礼:

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ][kloʊz][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [breθ] , [ænd; ənd]

Who	**does**	**not**	**make**	**you**	**close**	**the**	**doors**	**,**	**and**	**hold**	**the**	**breath**	**,**	**and**
WHO	做	不是	制作	你	关闭	这	门	,	和	抓住	这	气息	,	和

谁不会让你关上门，屏住呼吸呢?

[rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rld] :

renounce	**the**	**world**	**:**
放弃	这	世界	:

弃绝尘世:

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] [su'priːm] ['spɪrɪt] [wer'evər] [ðə; ði][maɪnd]

Who	makes	you	perceive	the	Supreme	Spirit	wherever	the	mind
WHO	制作	你	感知	这	最高	精神	无论	这	头脑

谁使你无论身处何处都能感知至高无上的灵性

[ə'tætʃiz] [ɪt'self] :

attaches	itself	:
附件	本身	:

附着自身:

[huː] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] .

Who	teaches	you	to	be	still	in	the	midst	of	all	your	activities	.
WHO	教导	你	到	是	仍然	在	这	中间	的	全部	你的	活动	.

谁教导你在忙碌中保持平静?

['evər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [blɪs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði]

Ever	immersed	in	bliss	,	having	no	fear	in	his	mind	,	he	keeps	the
曾经	沉浸式	在	极乐	,	拥有	不	害怕	在	他的	头脑	,	他	保持	这

他始终沉浸在幸福之中，心中毫无恐惧，他保持着.....

['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːniən][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

spirit	of	union	in	the	midst	of	all	enjoyments	.
精神	的	联盟	在	这	中间	的	全部	享受	.

在享受一切乐趣的同时，保持团结的精神。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [ɪz] ['evriwer] : [ɪn]

The	infinite	dwelling	of	the	Infinite	Being	is	everywhere	:	in
这	无限	住宅	的	这	无限	存在	是	到处	:	在

无限存在的无限居所无处不在：在

[ɜːrθ] , ['wɔːtər] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [er] :

earth	,	water	,	sky	,	and	air	:
地球	,	水	,	天空	,	和	空气	:

土、水、天、气:

[fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkər] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt]

Firm	as	the	thunderbolt	,	the	seat	of	the	seeker	is	established
公司	作为	这	霹雳	,	这	座位	的	这	寻求者	是	已确立的

寻求者的宝座稳如雷霆，已然确立。

[ə'bʌv] [ðə; ði][vɔɪd] .

above	the	void	.
多于	这	空白	.

在虚空之上。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] : [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌn] [els] .

He	who	is	within	is	without	:	I	see	Him	and	none	else	.
他	WHO	是	之内	是	没有	:	我	看	他	和	没有任何	别的	.

祂在内，也在外：我只看见祂，别无他人。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII
lvii

第五十七

[aɪ] . - .

I	.	66	.
我	.	-	.

一、66。

- , - - -

sâdho	,	s'abd	sâdhnâ	kîjai
-	,	-	-	-

sâdho, s'abd sâdhnâ kîjai

[rɪ'si:v] [ðæt] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [sprɪŋgɪθ] !

Receive	**that**	**Word**	**from**	**which**	**the**	**Universe**	**springeth**	**!**
收到	那	单词	从	哪个	这	宇宙	斯普林斯	!

接受那宇宙万物之源——圣言!

[ðæt] [wɜ:rd] [ɪz] [ðə; ði] ['gu:ru:] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] .

That	**word**	**is**	**the**	**Guru**	**;**	**I**	**have**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**become**	**the**	**disciple**	**.**
那	单词	是	这	大师	;	我	有	听到	它	,	和	变得	这	弟子	.

那个词就是上师；我听过它，并成为了他的弟子。

[haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ?

How	**many**	**are**	**there**	**who**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**word**	**?**
如何	许多	是	那里	WHO	知道	这	意义	的	那	单词	?

有多少人知道这个词的意思?

[oʊ] ['sɑ:du:] !

O	**Sadhu**	**!**
哦	圣徒	!

苦行僧啊!

['præktɪs] [ðæt] [wɜ:rd] !

practise	**that**	**Word**	**!**
实践	那	单词	!

练习这个词!

[ðə; ði] ['veidəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊ'rɑ:nəz] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**Vedas**	**and**	**the**	**Puranas**	**proclaim**	**it**	**,**
这	吠陀经	和	这	往世书	宣布	它	,

吠陀经和往世书都宣称如此。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**world**	**is**	**established**	**in**	**it**	**,**
这	世界	是	已确立的	在	它	,

世界就建立在其中,

[ðə; ði] ['ri:ʃi:z] [ænd; ənd] [ˌdevə'ti:z] [spi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] :

The	**Rishis**	**and**	**devotees**	**speak**	**of**	**it**	**:**
这	圣贤	和	信徒	说话	的	它	:

圣贤和信徒们都谈到过这件事:

[bʌt; bət] [nʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .

But	**none**	**knows**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**Word**	**.**
但	没有任何	知道	这	神秘	的	这	单词	.

但无人知晓圣言的奥秘。

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [li:vz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**householder**	**leaves**	**his**	**house**	**when**	**he**	**hears**	**it**	**,**
这	户主	树叶	他的	房子	什么时候	他	听到	它	,

听到动静，户主便离开了家。

[ðə; ði] [ə'setɪk] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [lʌv] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**ascetic**	**comes**	**back**	**to**	**love**	**when**	**he**	**hears**	**it**	**,**
这	苦行僧	来	后退	到	爱	什么时候	他	听到	它	,

苦行僧听到爱情的声音后，又重新燃起了爱的火焰。

[ðə; ði] [sɪks] [fə'lɑ:səfi] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	**Six**	**Philosophies**	**expound**	**it**	**,**
这	六	哲学	阐述	它	,

六大哲学对此进行了阐述。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rd] ,

The	**Spirit**	**of**	**Renunciation**	**points**	**to**	**that**	**Word**	**,**
这	精神	的	放弃	积分	到	那	单词	,

弃绝的精神指向那圣言,

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] - [fɔːrm] [hæz; həz] [sprʌŋ] ,
From **that** **Word** **the** **world** **-** **form** **has** **sprung** **,**
从 那 单词 这 世界 - 形式 有 弹簧 ,

世界形态皆由此圣言而生。

[ðæt] [wɜːrd] [rɪˈviːlz] [ɔːl] .
That **Word** **reveals** **all** **.**
那 单词 揭示 全部 .

那句话揭示了一切。

- [sez] : " [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wens] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈkʌmɪθ] ?
Kabîr **says** **:** **"** **But** **who** **knows** **whence** **the** **Word** **cometh** **?**
- 说道 : " 但 WHO 知道 何处 这 单词 到来 ?

卡比尔说："但是谁知道圣言从何而来呢？"

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

[aɪ] . - .
I **.** **63** **.**
我 . - .

I. 63.

- - , [hoʊ] -
pîle **pyâlâ** **,** **ho** **matwâlâ**
- - , 何 -

pîle pyâlâ, ho matwâlâ

[ˈempti] [ðə; ði] [kʌp] !
Empty **the** **Cup** **!**
空的 这 杯子 !

把杯子里的水倒空！

[oʊ] [biː; bi] [ˈdrʌŋkən] !
O **be** **drunken** **!**
哦 是 醉 !

哦，喝醉吧！

[drɪŋk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈnektər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Drink **the** **divine** **nectar** **of** **His** **Name** **!**
喝 这 神圣的 花蜜 的 他的 姓名 !

饮下祂圣名的甘露！

- [sez] : " [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈsɑːduː] !
Kabîr **says** **:** **"** **Listen** **to** **me** **,** **dear** **Sadhu** **!**
- 说道 : " 听 到 我 , 亲爱的 圣徒 !

卡比尔说："听我说，亲爱的萨杜！"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ðɪs] [maɪnd] [ɪz]
From **the** **sole** **of** **the** **foot** **to** **the** **crown** **of** **the** **head** **this** **mind** **is**
从 这 唯一 的 这 脚 到 这 王冠 的 这 头 这 头脑 是

从脚底到头顶，这种思想是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] .
filled **with** **poison** **.**
已填 和 毒 .

充满毒液。

" [lɪks]
" **LIX**
" 利克斯

"LIX

[aɪ] . - .
I . 52 .
我 . - .

一、52。

[kæzəm] [nɑː] - -
khasm na cînhai bâwari
卡斯姆 纳 - -

khasm na cînhai bâwari

[oʊ] [mæn] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪn] [oʊn] [lɔːrd] , [wer'ʌv] [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ]
O man , if thou dost not know thine own Lord , whereof art thou so
哦 男人 , 如果 你 朋友 不是 知道 你的 自己的 主 , 其中 艺术 你 所以

人啊，如果你不认识你自己的主，你就是祂的子民。

[praʊd] ?
proud ?
自豪的 ?

自豪的?

[pʊt] [ðaɪ] ['klevərnəs] [ə'weɪ] : [mɪr] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ju'naɪt] [ðiː] [tuː; tə]
Put thy cleverness away : mere words shall never unite thee to
放 你的 聪明才智 离开 : 仅仅 字 将 绝不 团结 你 到

收起你的聪明才智：区区言语永远无法将你们团结在一起

[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

他。

[duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['skrɪptʃər] :
Do not deceive thyself with the witness of the Scriptures :
做 不是 欺骗 你自己 和 这 证人 的 这 经文 :

不要被圣经的见证所欺骗：

[lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli]
Love is something other than this , and he who has sought it truly
爱 是 某物 其他 比 这 , 和 他 WHO 有 寻求 它 真的

爱并非如此，而真正寻求爱的人才是真爱。

[hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
has found it .
有 成立 它 .

已经找到了。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[aɪ] . - . [sʊk] [sɪnd] - [sɛər] -
I . 56 . sukh sindh kî sair kâ
我 . - . 苏克 信德省 - 赛尔 -

I.56.sukh sindh kî sair kâ

[ðə; ðiː] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deθləs] [laɪf] [hæz; həz] [rɪd] [ˌem 'iː]
The savour of wandering in the ocean of deathless life has rid me
这 品尝 的 漫游 在 这 海洋 的 永生 生活 有 摆脱 我

在永生之海中漫游的滋味已使我摆脱了烦恼。

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['æskɪŋ] :
of all my asking :
的 全部 我的 问 :

我提出的所有要求：

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [siːd] , [soʊ][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['æskɪŋ] .

As	the	tree	is	in	the	seed	,	so	all	diseases	are	in	this	asking	.
作为	这	树	是	在	这	种子	，	所以	全部	疾病	是	在	这	问	.

正如树木存在于种子之中，所有疾病也都存在于这颗种子之中。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]

LXI

lxi

LXI

[aɪ] . - .

I	.	48	.
我	.	-	.

一、48。

[sʊk] - [men] -

sukh	sâgar	men	âîke
苏克	-	男人	-

sukh sâgar men âîke

[wen] [æt; ət][læst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [duː][nɑːt][goʊ]

When	at	last	you	are	come	to	the	ocean	of	happiness	,	do	not	go
什么时候	在	最后的	你	是	来	到	这	海洋	的	幸福	，	做	不是	去

当你最终来到幸福的海洋时，不要离开

[bæk] ['θɜːrsti] .

back	thirsty	.
后退	渴	.

背部口渴。

[weɪk] , ['fuːlɪʃ] [mæn] !

Wake	,	foolish	man	!
唤醒	,	愚蠢	男人	!

醒醒吧，愚蠢的人！

[fɔːr; fər] [deθ] [stɔːks] [juː; jʊ] .

for	Death	stalks	you	.
为了	死亡	茎	你	.

因为死神如影随形。

[hɪr] [ɪz] [pjʊr] ['wɔːtər]

Here	is	pure	water
这里	是	纯的	水

这里有纯净水

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [breθ] .

before	you	;	drink	it	at	every	breath	.
前	你	;	喝	它	在	每一个	气息	.

在你面前；每一次呼吸都畅饮它。

[duː][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði][mə'rɑːʒ][ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['nektər] ;

Do	not	follow	the	mirage	on	foot	,	but	thirst	for	the	nectar	;
做	不是	跟随	这	海市蜃楼	在	脚	,	但	口渴	为了	这	花蜜	;

不要徒步追逐海市蜃楼，而要渴求甘露；

['druːvə] , ['prɑːˌlɑːd] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] -

Dhruva	,	Prahlad	,	and	Shukadeva	have	drunk	of	it	,	and	also	Raidas
德鲁瓦	,	普拉拉德	,	和	-	有	醉	的	它	,	和	还	-

杜鲁瓦 (Dhruva)、普拉拉德 (Prahlad) 和舒卡戴瓦 (Shukadeva) 都喝过它，还有雷达斯 (Raidas)

[hæz; həz]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] :

has	tasted	it	:
有	尝过	它	:

尝过了：

[ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪz] [fɔːr; fər] [lʌv] .

The	saints	are	drunk	with	love	,	their	thirst	is	for	love	.
这	圣徒	是	醉	和	爱	,	他们的	口渴	是	为了	爱	.

圣徒们沉醉于爱中，他们渴望爱。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] !

Kabîr	says	:	"	Listen	to	me	,	brother	!
-	说道	:	"	听	到	我	,	兄弟	!

卡比尔说："听我说，兄弟！"

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] ['broʊkən] .

The	nest	of	fear	is	broken	.
这	巢	的	害怕	是	破碎的	.

恐惧的巢穴已被打破。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] :

Not	for	a	moment	have	you	come	face	to	face	with	the	world	:
不是	为了	一个	片刻	有	你	来	脸	到	脸	和	这	世界	:

你从未真正接触过这个世界：

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [jʊr; jər] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]

You	are	weaving	your	bondage	of	falsehood	,	your	words	are	full	of
你	是	编织	你的	束缚	的	谬误	,	你的	字	是	满的	的

你正在编织谎言的枷锁，你的话语充满了谎言。

[dɪ'sepʃ(ə)n] :

deception	:
欺骗	:

欺骗：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [juː; jʊ] . [hoʊld] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , [haʊ] [kæn; kən]

With	the	load	of	desires	which	you	.	hold	on	your	head	,	how	can
和	这	加载	的	欲望	哪个	你	.	抓住	在	你的	头	,	如何	能

你肩负着如此沉重的欲望，怎能……

[juː; jʊ] [biː; bi] [laɪt] ?

you	be	light	?
你	是	光	?

你是光吗?

" - [sez] : " [kiːp] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [truːθ] , [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [lʌv] .

"	Kabîr	says	:	"	Keep	within	you	truth	,	detachment	,	and	love	.
"	-	说道	:	"	保持	之内	你	真相	,	分离	,	和	爱	.

卡比尔说："心中要保持真理、超脱和爱。"

" [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]

"	LXII
"	lxii

"LXII

[aɪ] . - .

I	.	35	.
我	.	-	.

I. 35.

- [ˌkeɪ 'oʊ] [kaʊn] - [haɪ]

satî	ko	kaun	s'ikhâwtâ	hai
-	ko	考恩	-	嗨

satî ko kaun s'ikhâwtâ hai

[huː] [hæz; həz] ['evər] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] [tuː; tə] [bɜːrn] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪər]

Who	has	ever	taught	the	widowed	wife	to	burn	herself	on	the	pyre
WHO	有	曾经	教授	这	寡	妻子	到	烧伤	她自己	在	这	火葬堆

谁曾教唆寡妇自焚?

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbənd] ?
of **her** **dead** **husband** **?**
的 她 死的 丈夫 ?

她已故丈夫的?

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]['evər] [tɔ:t] [lʌv] [tu:; tə][faɪnd] [blɪs] [ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
And **who** **has** **ever** **taught** **love** **to** **find** **bliss** **in** **renunciation** **?**
和 WHO 有 曾经 教授 爱 到 寻找 极乐 在 放弃 ?

谁曾教导过爱在舍弃中找到幸福?

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[aɪ] . - . [ɑ:r; ər][mæn] , - - [nɑ:] -
I **.** **39** **.** **are** **man** **,** **dhîraj** **kâhe** **na** **dharai**
我 . - . 是 男人 , - - 纳 -

I.39. 是男人，dhîraj kâhe na dharai

[waɪ] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [hɑ:rt] ?
Why **so** **impatient** **,** **my** **heart** **?**
为什么 所以 不耐烦 , 我的 心 ?

我的心啊，你为何如此焦躁不安?

[hi:; hi] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
He **who** **watches** **over** **birds** **,** **beasts** **,** **and** **insects** **,**
他 WHO 手表 超过 鸟类 , 野兽 , 和 昆虫 ,

祂是看顾飞鸟、走兽和昆虫的神。

[hi:; hi] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪlst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jet] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wu:m] ,
He **who** **cared** **for** **you** **whilst** **you** **were** **yet** **in** **your** **mother's** **womb** **,**
他 WHO 关心 为了 你 而 你 是 然而 在 你的 母亲的 子宫 ,

那位在你还在母亲腹中时就照顾你的神，

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [fɔ:rθ] ?
Shall **He** **not** **care** **for** **you** **now** **that** **you** **are** **come** **forth** **?**
将 他 不是 关心 为了 你 现在 那 你 是 来 前进 ?

既然你们已经出来了，祂难道不应该关心你们吗?

[oʊ] [maɪ] [hɑ:rt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔ:rd][ænd; ənd]
Oh **my** **heart** **,** **how** **could** **you** **turn** **from** **the** **smile** **of** **your** **Lord** **and**
哦 我的 心 , 如何 可以 你 转动 从 这 微笑 的 你的 主 和

我的心啊，你怎么能背弃主的微笑呢?

['wɑ:ndər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
wander **so** **far** **from** **Him** **?**
漫步 所以 远的 从 他 ?

竟然离祂这么远?

[ju:; jʊ][hæv; həv][left][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] : [ænd; ənd] [ðɪs]
You **have** **left** **Your** **Beloved** **and** **are** **thinking** **of** **others** **:** **and** **this**
你 有 左边 你的 心爱 和 是 思维 的 其他的 : 和 这

你离开了你的挚爱，转而想着其他人：而这

[ɪz] [waɪ] [ɔ:l][jʊr; jər][wɜ:rk][ɪz][ɪn][veɪn] .
is **why** **all** **your** **work** **is** **in** **vain** **.**
是 为什么 全部 你的 工作 是 在 徒劳 .

这就是为什么你所有的努力都白费了。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:]
LXIV
lxiv

第六十四章

[aɪ] . - . - [ˌes ˈiː]['lægən] - [haɪ] , -
I . 117 . sâîn se lagan kathin hai , bhâî
我 . - . - 塞 拉根 - 嗨 , -

I.117. sâîn se lagan kathin hai, bhâî

[naʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [maɪ][lɔːrd] !
Now hard it is to meet my Lord !
现在 难的 它 是 到 见面 我的 主 !

现在见到我的主真难啊!

[ðə; ði][reɪn] - [bɜːrd] [weilz] [ɪn][θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn] : ['ɔːlmoʊst][ʃiː; ʃi][daɪz][ʌv; əv]
The rain - bird wails in thirst for the rain : almost she dies of
这 雨 - 鸟 哀嚎 在 口渴 为了 这 雨 : 几乎 她 死亡 的

雨鸟渴求雨水，哀鸣不止：它几乎因此而死。

[hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ði]
her longing , yet she would have none other water than the
她 渴望 , 然而 她 会 有 没有任何 其他 水 比 这

她渴望水，但她除了水以外，别无他求。

[reɪn] .
rain .
雨 .

雨。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [dɪr] [muːvz] ['fɔːrwərd] : [ʃiː; ʃi][daɪz][æz; əz]
Drawn by the love of music , the deer moves forward : she dies as
绘制 经过 这 爱 的 音乐 , 这 鹿 移动 向前 : 她 死亡 作为

受音乐的吸引，鹿向前迈步：她最终死去

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [nɑːt][ɪn] [fɪr] .
she listens to the music , yet she shrinks not in fear .
她 听着 到 这 音乐 , 然而 她 收缩 不是 在 害怕 .

她聆听着音乐，却丝毫不因恐惧而退缩。

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [waɪf] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] : [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
The widowed wife sits by the body of her dead husband : she is not
这 寡 妻子 坐着 经过 这 身体 的 她 死的 丈夫 : 她 是 不是

寡妇坐在亡夫的遗体旁：她并非

[əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
afraid of the fire .
害怕的 的 这 火 .

害怕火灾。

[pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['bɑːdi] .
Put away all fear for this poor body .
放 离开 全部 害怕 为了 这 贫穷的 身体 .

请放下对这具可怜躯体的所有恐惧。

[ˌɛlˈɛksˈviː]
LXV
六十五

六十五

[aɪ] . - . [dʒæb][meɪn] - , [ˌɑːr ˈiː] -
I . 22 . jab main bhûlâ , re bhâî
我 . - . 戳 主要的 - , 关于 -

I. 22. jab main bhûlâ, re bhâî

[oʊ] ['brʌðər] !
O brother !
哦 兄弟 !

哦，兄弟!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'getfl] , [maɪ] [tru:] ['gu:ru:] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] .

when	I	was	forgetful	,	my	true	Guru	showed	me	the	Way	.
什么时候	我	曾是	健忘	，	我的	真的	大师	显示	我	这	方式	.

当我健忘的时候，我的真师为我指明了方向。

[ðen] [aɪ] [left] [ɔ:f] [ɔ:l] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [aɪ] [beɪðd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

Then	I	left	off	all	rites	and	ceremonies	,	I	bathed	no	more	in	the
然后	我	左边	离开	全部	仪式	和	仪式	，	我	洗澡	不	更多的	在	这

然后我停止了所有的仪式和典礼，我不再沐浴。

['hoʊli]['wɔ:tər] :

holy	water	:
圣	水	:

圣水:

[ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn] [hu:] [wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Then	I	learned	that	it	was	I	alone	who	was	mad	,	and	the	whole
然后	我	学习	那	它	曾是	我	独自的	WHO	曾是	疯狂的	,	和	这	所有的

后来我才知道，原来只有我一个人疯了，而整个世界.....

[wɜ:rld] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [seɪn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ði:z] [waɪz] ['pi:p(ə)l] .

world	beside	me	was	sane	;	and	I	had	disturbed	these	wise	people	.
世界	旁	我	曾是	理智	;	和	我	有	不安	这些	明智的	人们	.

我身旁的世界是理智的；而我却打扰了这些智者。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [haʊ] [tu:; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪn]

From	that	time	forth	I	knew	no	more	how	to	roll	in	the	dust	in
从	那	时间	前进	我	知道	不	更多的	如何	到	卷	在	这	灰尘	在

从那以后，我就再也不知道该如何在尘土中打滚了。

[oʊ'bi:s(ə)ns] :

obeisance	:
服从	:

致敬:

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bel] :

I	do	not	ring	the	temple	bell	:
我	做	不是	戒指	这	寺庙	钟	:

我不敲响寺庙的钟:

[aɪ][du:][nɑ:t][set][ðə; ði]['aɪdl][ɑ:n][ɪts] [θroʊn] :

I	do	not	set	the	idol	on	its	throne	:
我	做	不是	放	这	偶像	在	它是	王座	:

我不把偶像安放在宝座上:

[aɪ][du:][nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

I	do	not	worship	the	image	with	flowers	.
我	做	不是	崇拜	这	图像	和	花朵	.

我不以鲜花祭拜圣像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:'sterɪti:z] [ðæt] ['mɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

It	is	not	the	austerities	that	mortify	the	flesh	which	are
它	是	不是	这	紧缩政策	那	羞辱	这	肉	哪个	是

并非苦行本身会折磨肉体。

['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,

pleasing	to	the	Lord	,
令人愉悦	到	这	主	,

蒙主喜悦的

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ɔ:f][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kɪl] [jʊr; jər] ['sensɪz] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]

When	you	leave	off	your	clothes	and	kill	your	senses	,	you	do	not
什么时候	你	离开	离开	你的	衣服	和	杀	你的	感官	,	你	做	不是

当你脱光衣服，丧失感官时，你就不是.....

[pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] :
please **the** **Lord** **:**
请 这 主 :

取悦主:

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [huː] ['præktɪs] ['raɪtʃəsnəs] , [huː] [rɪ'meɪnz]
The **man** **who** **is** **kind** **and** **who** **practises** **righteousness** **,** **who** **remains**
这 男人 WHO 是 种类 和 WHO 实践 义 , WHO 遗迹

仁慈且秉持正义的人，他始终

['pæsɪv] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [kən'sɪdəz] [ɔːl]
passive **amidst** **the** **affairs** **of** **the** **world** **,** **who** **considers** **all**
被动的 在……之中 这 事务 的 这 世界 , WHO 考虑 全部

在世事纷扰中保持沉默，他考虑一切

['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,
creatures **on** **earth** **as** **his** **own** **self** **,**
生物 在 地球 作为 他的 自己的 自己 ,

地球上的生物都如同他自己一样，

[hiː; hi] [ə'teinz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɪz]['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **attains** **the** **Immortal** **Being** **,** **the** **true** **God** **is** **ever** **with** **him** **.**
他 达到 这 不朽 存在 , 这 真的 上帝 是 曾经 和 他 .

他证得永生，真神永远与他同在。

- [sez] : " [hiː; hi] [ə'teinz] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [huːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [pjʊr] , [ænd; ənd]
Kabîr **says** **:** **"** **He** **attains** **the** **true** **Name** **whose** **words** **are** **pure** **,** **and**
- 说道 : " 他 达到 这 真的 姓名 谁 字 是 纯的 , 和

卡比尔说：“言语纯洁者，方能得真名。”

[huː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][praɪd][ænd; ənd] [kən'siːt] .
who **is** **free** **from** **pride** **and** **conceit** **.**
WHO 是 自由的 从 自豪 和 自负 .

他没有骄傲和自负。

" [lks'vaɪ]
" **LXVI**
" 六十六

“LXVI

[aɪ] . - .
I **.** **20** **.**
我 . - .

一、20。

[mæn][nɑː] -
man **na** **rangâye**
男人 纳 -

man na rangâye

[ðə; ði]['joʊgi] [daɪz] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
The **Yogi** **dyes** **his** **garments** **,** **instead** **of** **dyeing** **his** **mind** **in** **the**
这 瑜伽士 染料 他的 服装 , 反而 的 染色 他的 头脑 在 这

瑜伽行者染的是衣服，而不是心灵。

['kʌlərz] [ʌv; əv] [lʌv] :
colours **of** **love** **:**
颜色 的 爱 :

爱的色彩:

[hiː; hi][sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , ['liːvɪŋ] ['brɑːmə][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]
He **sits** **within** **the** **temple** **of** **the** **Lord** **,** **leaving** **Brahma** **to** **worship**
他 坐着 之内 这 寺庙 的 这 主 , 离开 梵 到 崇拜

他端坐在主神的庙宇中，让梵天去朝拜。

[ə; eɪ] [stoʊn] .

a	stone	.
一个	石头	.

一块石头。

[hiː; hi] ['pɪəsɪz] [hoʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mætɪd]

He	pierces	holes	in	his	ears	,	he	has	a	great	beard	and	matted
他	穿孔	孔	在	他的	耳朵	,	他	有	一个	伟大的	胡须	和	哑光

他耳朵上打了耳洞，留着浓密的胡须，而且头发打结了。

['lɑːks] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] :

locks	,	he	looks	like	a	goat	:
锁	,	他	看起来	喜欢	一个	山羊	:

他头发蓬乱，看起来像只山羊：

[hiː; hi] [goʊz] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] , [ænd; ənd]

He	goes	forth	into	the	wilderness	,	killing	all	his	desires	,	and
他	去	前进	进入	这	荒野	,	杀	全部	他的	欲望	,	和

他走进旷野，扼杀了自己所有的欲望，

[tɜːrnz] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['juːnək] :

turns	himself	into	an	eunuch	:
转弯	他自己	进入	一个	宦官	:

他把自己变成了太监：

[hiː; hi] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [daɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ; [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

He	shaves	his	head	and	dyes	his	garments	;	he	reads	the	Gîtâ	and
他	剃须	他的	头	和	染料	他的	服装	;	他	阅读	这	-	和

他剃光头，染衣服；他读《博伽梵歌》，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɔːkər] .

becomes	a	mighty	talker	.
变成	一个	强大的	健谈者	.

变得能说会道。

- [sez] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd]

Kabîr	says	:	"	You	are	going	to	the	doors	of	death	,	bound	hand	and
-	说道	:	"	你	是	去	到	这	门	的	死亡	,	边界	手	和

卡比尔说："你双手被缚，正走向死亡之门。"

[fʊt] !

foot	!
脚	!

脚！

" [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	LXVII
"	六十七

"LXVII

[aɪ] . [naɪn] .

I	.	9	.
我	.	9	.

一、9.

-

nâ
-

nâ

- - - [haɪ]

jâne	sâhab	kaisâ	hai
-	-	-	嗨

jâne sâhab kaisâ hai

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][maɪn] .

I	do	not	know	what	manner	of	God	is	mine	.
我	做	不是	知道	什么	方式	的	上帝	是	矿	.

我不知道我的神是怎样的。

[ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə][kraɪz][ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [waɪ] ?

The	Mullah	cries	aloud	to	Him	:	and	why	?
这	毛拉	哭泣	大声	到	他	:	和	为什么	?

毛拉大声向他哭诉：为什么?

[ɪz][jʊr; jər][lɔːrd] [def] ?

Is	your	Lord	deaf	?
是	你的	主	聋	?

你的主聋了吗?

[ðə; ði]

The
这

这

['sʌt(ə)l] ['æŋklit] [ðæt] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz]

subtle	anklets	that	ring	on	the	feet	of	an	insect	when	it	moves
微妙的	脚链	那	戒指	在	这	脚	的	一个	昆虫	什么时候	它	移动

昆虫移动时，脚踝上会发出轻微的响声，就像脚环一样。

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

are	heard	of	Him	.
是	听到	的	他	.

人们都听闻过他的事迹。

[tel] [jʊr; jər] [biːdz] , [peɪnt][jʊr; jər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd] ,

Tell	your	beads	,	paint	your	forehead	with	the	mark	of	your	God	,
告诉	你的	珠子	,	画	你的	前额	和	这	标记	的	你的	上帝	,

念诵你的珠子，在额头上涂抹你神的印记，

[ænd; ənd] [wer] ['mætɪd] ['lɑːks] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊi] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] [ɪz][ɪn]

and	wear	matted	locks	long	and	showy	:	but	a	deadly	weapon	is	in
和	穿	哑光	锁	长的	和	炫耀	:	但	一个	致命	武器	是	在

留着蓬乱的长发，引人注目：但致命的武器就在其中。

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːd] ?

your	heart	,	and	how	shall	you	have	God	?
你的	心	,	和	如何	将	你	有	上帝	?

你心中有神，又怎能拥有神呢?

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LXVIII
六十八

第六十八

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	102	.
三、	.	-	.

III. 102.

[hæm][ˌes 'iː] - [nɑː] -

ham	se	rahâ	na	jây
火腿	塞	-	纳	-

ham se rahâ na jây

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kən'teɪn][maɪ'self] :

I	hear	the	melody	of	His	flute	,	and	I	cannot	contain	myself	:
我	听到	这	旋律	的	他的	长笛	,	和	我	不能	包含	我	:

我听见祂的笛声，我情不自禁：

[ðə; ði] ['flaʊər] [bluːmz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [biː]

The	flower	blooms	,	though	it	is	not	spring	;	and	already	the	bee
这	花	花朵	,	尽管	它	是	不是	春天	;	和	已经	这	蜜蜂

花儿开了，虽然还不是春天；蜜蜂也已经飞来了。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

has	received	its	invitation	.
有	已收到	它是	邀请	.

已收到邀请。

[ðə; ði][skaɪ] ['rɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raɪz][ɪn][maɪ]

The	sky	roars	and	the	lightning	flashes	,	the	waves	arise	in	my
这	天空	咆哮	和	这	闪电	闪光灯	,	这	波浪	出现	在	我的

天空咆哮，闪电划破长空，波涛在我心中翻腾。

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

心，

[ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] .

The	rain	falls	;	and	my	heart	longs	for	my	Lord	.
这	雨	瀑布	;	和	我的	心	长	为了	我的	主	.

雨落了，我的心思念着我的主。

[wer] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz] , ['ðɪðər] [maɪ] [hɑːrt]

Where	the	rhythm	of	the	world	rises	and	falls	,	thither	my	heart
在哪里	这	韵律	的	这	世界	上升	和	瀑布	,	那里	我的	心

世界节奏起伏之处，我的心也随之而去

[hæz; həz] [riːtʃt] :

has	reached	:
有	达到	:

已达到：

[ðer; ðər][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bænərz] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	the	hidden	banners	are	fluttering	in	the	air	.
那里	这	隐	横幅	是	飘动	在	这	空气	.

那里，隐藏的旗帜在空中飘扬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡比尔之歌(Songs of Kabir)
第4/5页

-	[sez]	:	"	[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪz]	['daɪɪŋ]	,	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]	.
Kabîr	**says**	**:**	**"**	**My**	**heart**	**is**	**dying**	**,**	**though**	**it**	**lives**	**.**
-	说道	:	"	我的	心	是	垂死	,	尽管	它	生活	.

卡比尔说："我的心虽然活着，却正在死去。"

" [ˌɛl'ɛksˈaɪˈɛks]
" LXIX
" 六十九

"LXIX

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
III	**.**	**2**	**.**
三、	.	2	.

三、2.

[dʒoʊ]	-	['mʌsdʒɪd]	-	[haɪ]
jo	**khodâ**	**masjid**	**vasat**	**hai**
乔	-	清真寺	-	嗨

jo khodâ masjid vasat hai

[ɪf]	[gɑːd][biː; bi]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[mɑːsk]	,	[ðen]	[tuː; tə]	[huːm]	[dʌz]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[bɪˈlɔːŋ]	?
If	**God**	**be**	**within**	**the**	**mosque**	**,**	**then**	**to**	**whom**	**does**	**this**	**world**	**belong**	**?**
如果	上帝	是	之内	这	清真寺	,	然后	到	谁	做	这	世界	属于	?

如果真主在清真寺内，那么这个世界属于谁?

[ɪf]	[ræm][biː; bi]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ][faɪnd][əˈpɑːn][jʊr; jər]	['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
If	**Ram**	**be**	**within**	**the**	**image**	**which**	**you**	**find**	**upon**	**your**	**pilgrimage**	**,**
如果	内存	是	之内	这	图像	哪个	你	寻找	之上	你的	朝圣	,

如果你在朝圣途中看到的画像中有罗摩的形象，

[ðen]	[huː]	[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	['hæpənz]	[wɪˈðaʊt]	?
then	**who**	**is**	**there**	**to**	**know**	**what**	**happens**	**without**	**?**
然后	WHO	是	那里	到	知道	什么	发生	没有	?

那么，谁又能知道没有他们会发生什么呢?

['hɑːri][ɪz][ɪn][ðə; ði]	[iːst]	: ['ælə,ˈɑːləˌɑːˈlɑː][ɪz][ɪn][ðə; ði]	[west]	.
Hari	**is**	**in**	**the**	**East**	**:**	**Allah**	**is**	**in**	**the**	**West**	**.**
哈里	是	在	这	东方	:	真主	是	在	这	西方	.

哈里在东方，真主在西方。

[lʊk]	[wɪˈðɪn]	[jʊr; jər]
Look	**within**	**your**
看	之内	你的

审视你的内心

[hɑːrt]	,	[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][bəuθ]	[kɜˈiːm]	[ænd; ənd][ræm]	;
heart	**,**	**for**	**there**	**you**	**will**	**find**	**both**	**Karim**	**and**	**Ram**	**;**
心	,	为了	那里	你	将要	寻找	两个都	卡里姆	和	内存	;

内心深处，因为在那里你会找到卡里姆和拉姆;

[ɔːl][ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	[fɔːrmz]	.
All	**the**	**men**	**and**	**women**	**of**	**the**	**world**	**are**	**His**	**living**	**forms**	**.**
全部	这	男人	和	女性	的	这	世界	是	他的	活的	表格	.

世上所有的男男女女都是祂的化身。

- [ɪz][ðə; ðiː][tʃaɪld][ʌv; əv]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][ʌv; əv][ræm] : [hiː; hi][ɪz][maɪ]['guːruː] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]

Kabîr	**is**	**the**	**child**	**of**	**Allah**	**and**	**of**	**Ram**	**:**	**He**	**is**	**my**	**Guru**	**,**	**He**	**is**	**my**
-	是	这	孩子	的	真主	和	的	内存	:	他	是	我的	大师	,	他	是	我的

卡比尔是真主和拉姆的孩子：他是我的古鲁，他是我的

[pɪɹ] .

Pir	**.**
皮尔	.

皮尔。

[ˌɛl'ɛks'ɛks]

LXX
七十士译本

七十士译本

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] .

III	**.**	**9**	**.**
三、	.	9	.

III. 9.

- ['sæntɒʃ] - -

s'îl	**santosh**	**sadâ**	**samadrishti**
-	桑托什	-	-

s'îl santosh Sadâ samadrishti

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] . , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl]['vɪʒ(ə)n] , [huːz]

He	**who**	**is**	**meek**	**and**	**contented**	**.**	**,**	**he**	**who**	**has**	**an**	**equal**	**vision**	**,**	**whose**
他	WHO	是	温顺	和	满足	.	,	他	WHO	有	一个	平等的	想象	,	谁

谦逊知足的人，目光平和的人，他的

[maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][rest] ;

mind	**is**	**filled**	**with**	**the**	**fullness**	**of**	**acceptance**	**and**	**of**	**rest**	**;**
头脑	是	已填	和	这	饱腹感	的	验收	和	的	休息	;

内心充满接纳与安宁；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr]

He	**who**	**has**	**seen**	**Him**	**and**	**touched**	**Him**	**,**	**he**	**is**	**freed**	**from**	**all**	**fear**
他	WHO	有	已见	他	和	感动	他	,	他	是	自由	从	全部	害怕

凡见过祂、摸过祂的人，都将摆脱一切恐惧。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	**trouble**	**.**
和	麻烦	.

麻烦。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pər'petʃuəl] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][laɪk]['sænd(ə)l] [peɪst] [smiəd]

To	**him**	**the**	**perpetual**	**thought**	**of**	**God**	**is**	**like**	**sandal**	**paste**	**smeared**
到	他	这	永久	想法	的	上帝	是	喜欢	凉鞋	粘贴	涂抹

对他来说，时刻想着上帝就像涂抹檀香膏一样。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [dɪ'laɪt] :

on	**the**	**body**	**,**	**to**	**him**	**nothing**	**else**	**is**	**delight**	**:**
在	这	身体	,	到	他	没有什么	别的	是	喜	:

对他而言，身体上的快乐唯有其他：

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rest][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] : [hiː; hi] [ʃedz] [ə'brɔːd] [ðə; ði]

His	**work**	**and**	**his**	**rest**	**are**	**filled**	**with**	**music**	**:**	**he**	**sheds**	**abroad**	**the**
他的	工作	和	他的	休息	是	已填	和	音乐	:	他	棚屋	国外	这

他的工作和休息都充满了音乐：他在国外.....

['reɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] .

radiance	**of**	**love**	**.**
辐射	的	爱	.

爱的光辉。

-	[sez]	:	"	[tʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[huː]	[ɪz][wʌn][ænd; ənd]	[ˌɪndɪ'vɪzəbl]	,
Kabîr	**says**	**:**	**"**	**Touch**	**His**	**feet**	**,**	**who**	**is**	**one**	**and**	**indivisible**	**,**
-	说道	:	"	触碰	他的	脚	,	WHO	是	一	和	不可分割的	,

卡比尔说："触摸祂的脚，祂是独一无二、不可分割的。"

[ɪ'mjuːtəb(ə)l][ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	;	[huː]	[fɪlz]	[ɔːl]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[brɪm]	[wɪð; wɪθ]
immutable	**and**	**peaceful**	**;**	**who**	**fills**	**all**	**vessels**	**to**	**the**	**brim**	**with**
不可更改的	和	和平	;	WHO	填充	全部	船只	到	这	帽檐	和

永恒不变且和平；祂使一切器皿都充满

[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[fɔːrm]	[ɪz]	[lʌv]	.
joy	**,**	**and**	**whose**	**form**	**is**	**love**	**.**
喜悦	,	和	谁	形式	是	爱	.

喜乐，其形式是爱。

"	[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
"	**LXXI**
"	六十一

"LXXI

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	-	.	-	['sʌŋˌgɑːt]	-
III	**.**	**13**	**.**	**sâdh**	**sangat**	**pîtam**
三、	.	-	.	-	桑加特	-

III. 13. sâdh sangat pîtam

[goʊ]	[ðaʊ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[gʊd]	,	[wer]	[ðə; ðɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	[wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]
Go	**thou**	**to**	**the**	**company**	**of**	**the**	**good**	**,**	**where**	**the**	**Beloved**	**One**	**has**	**His**
去	你	到	这	公司	的	这	好的	,	在哪里	这	心爱	一	有	他的

去吧，去与良善之人为伍，那里有至爱者。

['dwelɪŋ]	[pleɪs]	:
dwelling	**place**	**:**
住宅	地方	:

居住地：

[teɪk]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðens]	.
Take	**all**	**thy**	**thoughts**	**and**	**love**	**and**	**instruction**	**from**	**thence**	**.**
拿	全部	你的	想法	和	爱	和	操作说明	从	因此	.

从那里汲取你所有的思想、爱和教诲。

[let]	[ðæt]	[ə'sembli]	[biː; bi][bɜːrnt][tuː; tə]	['æʃɪz]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz][nɑːt]['spoʊkən]	!
Let	**that**	**assembly**	**be**	**burnt**	**to**	**ashes**	**where**	**His**	**Name**	**is**	**not**	**spoken**	**!**
让	那	集会	是	烧焦的	到	灰烬	在哪里	他的	姓名	是	不是	说	!

让那不传扬祂名的集会化为灰烬！

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ]	[kudst]	[ðaʊ]	[hoʊld][ə; eɪ]	['wedɪŋ]	-	[fiːst]	,	[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['braɪdgruːm]
Tell	**me**	**,**	**how**	**couldst**	**thou**	**hold**	**a**	**wedding**	**-**	**feast**	**,**	**if**	**the**	**bridegroom**
告诉	我	,	如何	可以	你	抓住	一个	婚礼	-	盛宴	,	如果	这	新郎

告诉我，如果新郎.....你如何能举办婚宴？

[hɪm'self]	[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]	?
himself	**were**	**not**	**there**	**?**
他自己	是	不是	那里	?

他本人当时不在场吗？

['weɪvər][noʊ]	[mɔːr]	,	[θɪŋk]	['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[bɪ'lʌvɪd]	;
Waver	**no**	**more**	**,**	**think**	**only**	**of**	**the**	**Beloved**	**;**
动摇	不	更多的	,	思考	仅有的	的	这	心爱	;

不要再犹豫，只想着你爱的人；

[set]	[nɑːt]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[ɑːn][ðə; ðɪ]	['wɜːrʃɪp]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[gɔdz]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[wɜːrθ]
Set	**not**	**thy**	**heart**	**on**	**the**	**worship**	**of**	**other**	**gods**	**,**	**there**	**is**	**no**	**worth**
放	不是	你的	心	在	这	崇拜	的	其他	神	,	那里	是	不	值得

不要一心敬拜其他神明，那毫无价值。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz] .
in the worship of other masters .
在 这 崇拜 的 其他 大师 .

在崇拜其他主人方面。

- [di'libərits] [ænd; ənd] [sez] : " [ðʌs] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər][faɪnd][ðə; ði]
Kabîr deliberates and says : " Thus thou shalt never find the
- 深思熟虑 和 说道 : " 因此 你 应 绝不 寻找 这

卡比尔沉思片刻后说道："如此，你将永远无法找到……"

[bɪ'lʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !

心爱！

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" LXXII
" 七十二

"LXXII

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III . 26 .
三、 . - .

III. 26.

[tɔːr] - - - [men]
tor hîrâ hirâilwâ kîcad men
托尔 - - - 男人

tor hîrâ hirâilwâ kîcad men

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
The jewel is lost in the mud , and all are seeking for it ;
这 宝石 是 丢失的 在 这 泥 , 和 全部 是 寻求 为了 它 ;

宝石遗失在淤泥中，所有人都在寻找它；

[sʌm; səm] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [west] ; [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]
Some look for it in the east , and some in the west ; some in the
一些 看 为了 它 在 这 东方 , 和 一些 在 这 西方 ; 一些 在 这

有些人向东寻找，有些人向西寻找；有些人向……

['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [stoʊnz] .
water and some amongst stones .
水 和 一些 在 石头 .

水，还有一些夹在石头里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [hæz; həz] [ə'preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [truː] ['vælјuː] , [ænd; ənd][hæz; həz]
But the servant Kabîr has appraised it at its true value , and has
但 这 仆人 - 有 已评估 它 在 它是 真的 价值 , 和 有

但仆人卡比尔已经按照它的真实价值估价，并且

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
wrapped it with care in the end of the mantle of his heart .
包装 它 和 关心 在 这 结尾 的 这 地幔 的 他的 心 .

他小心翼翼地将它包裹在自己心灵深处。

[lksk'sɪɪiː]
LXXIII
七十三

七十三

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III . 26 .
三、 . - .

III. 26.

- [dɪn] - - [hoʊ]
âyau din gaune kâ ho
- din - - 何

âyau din gaune kâ ho

[ðə; ði] [pæ'lənki:n] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
The palanquin came to take me away to my husband's home , and it
这 轿子 来了 到 拿 我 离开 到 我的 丈夫的 家 , 和 它

轿子来接我去我丈夫家，它

[sent] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;
sent through my heart a thrill of joy ;
发送 通过 我的 心 一个 刺激 的 喜悦 ;

一股喜悦之情涌上心头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['berərz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] , [wer] [aɪ]
But the bearers have brought me into the lonely forest , where I
但 这 持有者 有 带来 我 进入 这 孤独 森林 , 在哪里 我

但是，搬运工们把我带到了这片寂静的森林里，在那里，我

[hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
have no one of my own .
有 不 一 的 我的 自己的 .

我没有自己的孩子。

[oʊ] ['berərz] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [fi:t] , [weɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] :
O bearers , I entreat you by your feet , wait but a moment longer :
哦 持有者 , 我 恳求 你 经过 你的 脚 , 等待 但 一个 片刻 更长 :

抬棺者啊，我恳求你们，请再稍等片刻：

[let] [ˌem 'i:] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv]
let me go back to my kinsmen and friends , and take my leave of
让 我 去 后退 到 我的 亲属 和 朋友们 , 和 拿 我的 离开 的

让我回到我的亲人和朋友身边，向……告别。

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [sɪŋz] : " [oʊ] ['sɑ:du:] !
The servant Kabîr sings : " O Sadhu !
这 仆人 - 唱歌 : " 哦 圣徒 !

仆人卡比尔唱道："哦，苦行僧！

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]
finish your buying and
结束 你的 购买 和

完成购买。

['selɪŋ] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bæd] : [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər]
selling , have done with your good and your bad : for there are
销售 , 有 完毕 和 你的 好的 和 你的 坏的 : 为了 那里 是

卖掉你所有的一切，无论好坏：因为还有

[noʊ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ænd; ənd] [noʊ] [ʃɑ:ps] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [goʊ] .
no markets and no shops in the land to which you go .
不 市场 和 不 商店 在 这 土地 到 哪个 你 去 .

你所去的地方没有市场，也没有商店。

" [sevntɪ'fɔ:]
" LXXIV
" 七十四

"LXXIV

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [ɑːr; ər][diːˌaɪˈɛl] , ['prɛm]['nʌgər] - [ænt][nɑː] -

III	.	30	.	are	dil	,	prem	nagar	kä	ant	na	pâyâ
三、	.	-	.	是	稀释	,	高级	纳加尔	-	蚂蚁	纳	-

三． 30. are dil, prem nagar kä ant na pâyâ

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] !

O	my	heart	!
哦	我的	心	!

我的心啊!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ʌv; əv]

you	have	not	known	all	the	secrets	of	this	city	of
你	有	不是	已知	全部	这	秘密	的	这	城市	的

你还没有了解这座城市的所有秘密。

[lʌv] : [ɪn] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪgnərəns] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] .

love	:	in	ignorance	you	came	,	and	in	ignorance	you	return	.
爱	:	在	无知	你	来了	,	和	在	无知	你	返回	.

爱：你来时懵懂无知，你归时也懵懂无知。

[oʊ][maɪ] [frend] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] ?

O	my	friend	,	what	have	you	done	with	this	life	?
哦	我的	朋友	,	什么	有	你	完毕	和	这	生活	?

我的朋友，你把这一生都做了些什么?

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

You	have	taken
你	有	已采取

你已经采取了

[ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['hevi] [wɪð; wɪθ][stoʊnz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə]

on	your	head	the	burden	heavy	with	stones	,	and	who	is	to
在	你的	头	这	负担	重的	和	石头	,	和	WHO	是	到

你头上顶着沉重的石头，谁又能.....

['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

lighten	it	for	you	?
减轻	它	为了	你	?

帮你调亮一下?

[jʊr; jər] [frend] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [ɪn]

Your	Friend	stands	on	the	other	shore	,	but	you	never	think	in
你的	朋友	站立	在	这	其他	支撑	,	但	你	绝不	思考	在

你的朋友站在对岸，但你却从未想过要和他在一起。

[jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

your	mind	how	you	may	meet	with	Him	:
你的	头脑	如何	你	可能	见面	和	他	:

你心中想着怎样才能与祂相遇:

[ðə; ði][boʊt][ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][sɪt]['evər][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

The	boat	is	broken	,	and	yet	you	sit	ever	upon	the	bank	;	and	thus
这	船	是	破碎的	,	和	然而	你	坐	曾经	之上	这	银行	;	和	因此

船已破损，你却始终坐在岸边；如此

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

you	are	beaten	to	no	purpose	by	the	waves	.
你	是	被打败	到	不	目的	经过	这	波浪	.

你被海浪毫无作用地击打着。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] - [æsks][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] ; [huː] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [ʃæl; ʃəl]

The	servant	Kabîr	asks	you	to	consider	;	who	is	there	that	shall
这	仆人	-	问	你	到	考虑	;	WHO	是	那里	那	将

仆人卡比尔请你思考：谁会.....

[bɪ'frend] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
befriend **you** **at** **the** **last** **?**
交朋友 你 在 这 最后的 ?

最后才和你成为朋友?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kəm'pænjən] : [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði]
You **are** **alone** **,** **you** **have** **no** **companion** **:** **you** **will** **suffer** **the**
你 是 独自的 , 你 有 不 伴侣 : 你 将要 遭受 这

你孤身一人，没有同伴：你将遭受痛苦

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [diːdz] .
consequences **of** **your** **own** **deeds** **.**
结果 的 你的 自己的 契约 .

你行为的后果。

['el'eks'eksv'iː]
LXXV
七十五

七十五

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III **.** **55** **.**
三、 . - .

III. 55.

[vɛd] ['kɑːheɪ] - ['kɛ] -
ved **kahe** **sargun** **ke** **âge**
维德 卡赫 - ke -

ved kahe sargun ke âge

[ðə; ði]['veidəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [stændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
The **Vedas** **say** **that** **the** **Unconditioned** **stands** **beyond** **the** **world** **of**
这 吠陀经 说 那 这 无条件 站立 超过 这 世界 的

吠陀经说，无条件者存在于世界之外。

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
Conditions **.**
状况 .

状况。

[oʊ] ['wʊmən] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] [ðiː] [tuː; tə][dɪ'spjuːt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd]
O **woman** **,** **what** **does** **it** **avail** **thee** **to** **dispute** **whether** **He** **is** **beyond**
哦 女士 , 什么 做 它 可用 你 到 争议 无论 他 是 超过

女人啊，你争论祂是否超脱尘世又有何益?

[ɔːl][ɔːr][ɪn][ɔːl] ?
all **or** **in** **all** **?**
全部或者 在 全部 ?

全部还是总而言之?

[siː] [ðaʊ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] ['dwelɪŋ] [pleɪs] : [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv]
See **thou** **everything** **as** **thine** **own** **dwelling** **place** **:** **the** **mist** **of**
看 你 一切 作为 你的 自己的 住宅 地方 : 这 薄雾 的

你要视万物如己居：雾气

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][kæn; kən]['nevər] [spred] [ðer; ðər] .
pleasure **and** **pain** **can** **never** **spread** **there** **.**
乐趣 和 疼痛 能 绝不 传播 那里 .

快乐和痛苦在那里永远不会蔓延。

[ðer; ðər]['brɑːmə][ɪz] [rɪ'viːld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] : [ðer; ðər] [laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz]
There **Brahma** **is** **revealed** **day** **and** **night** **:** **there** **light** **is** **His**
那里 梵 是 揭晓 天 和 夜晚 : 那里 光 是 他的

那里梵天日夜显现，那里有祂的光。

['gɑːrmənt] , [laɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [siːt] , [laɪt] [rests] [ɑːn][ðaɪ] [hed] .

garment	,	light	is	His	seat	,	light	rests	on	thy	head	.
服装	,	光	是	他的	座位	,	光	休息	在	你的	头	.

祂的衣袍，祂的宝座是光，光安放在你的头上。

- [sez] : " [ðə; ði]['mæstər] , [huː] [ɪz] [truː] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [laɪt] .

Kabîr	says	:	"	The	Master	,	who	is	true	,	He	is	all	light	.
-	说道	:	"	这	掌握	,	WHO	是	真的	,	他	是	全部	光	.

卡比尔说："至高无上的主宰，祂是光明。"

" [lksks'viː]

"	LXXVI
"	七十六

"LXXVI

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	48	.
三、	.	-	.

III. 48.

- [su'ræt][neɪn] -

tû	surat	nain	nihâr
-	苏拉特	纳因	-

tû surat nain nihâr

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [pə'veɪdz] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ]

Open	your	eyes	of	love	,	and	see	Him	who	pervades	this	world	I
打开	你的	眼睛	的	爱	,	和	看	他	WHO	普遍存在	这	世界	我

睁开你充满爱的双眼，看看那位遍布世界的神！

[kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

consider	it	well	,	and	know	that	this	is	your	own	country	.
考虑	它	出色地	,	和	知道	那	这	是	你的	自己的	国家	.

好好想想，要知道这是你自己的国家。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [truː] ['guːruː] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'weɪkən][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

When	you	meet	the	true	Guru	,	He	will	awaken	your	heart	;
什么时候	你	见面	这	真的	大师	,	他	将要	觉醒	你的	心	;

当你遇到真正的上师时，他会唤醒你的心灵；

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

He	will	tell	you	the	secret	of	love	and	detachment	,	and	then	you
他	将要	告诉	你	这	秘密	的	爱	和	分离	,	和	然后	你

他会告诉你爱与超脱的秘密，然后你

[wɪl] [noʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [træn'sendz] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] .

will	know	indeed	that	He	transcends	this	universe	.
将要	知道	的确	那	他	超越	这	宇宙	.

祂必将明白祂超越了这个宇宙。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɪts] [meɪz] [ʌv; əv] [pæðz] [in'tʃɑːnts] [ðə; ði]

This	world	is	the	City	of	Truth	,	its	maze	of	paths	enchants	the
这	世界	是	这	城市	的	真相	,	它是	迷宫	的	路径	附魔	这

这个世界是真理之城，它迷宫般的道路令人着迷。

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

心：

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

We	can	reach	the	goal	without	crossing	the	road	,	such	is	the
我们	能	抵达	这	目标	没有	过境	这	路	,	这样的	是	这

我们无需过马路就能到达目的地，就是这样。

[spɔːrt] [ʌn'endɪŋ] .

sport	unending	.
运动	无尽的	.

运动永无止境。

[wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld][dʒɔɪz]['evər]['dænsəz, 'dænsɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz]

Where	the	ring	of	manifold	joys	ever	dances	about	Him	,	there	is
在哪里	这	戒指	的	歧管	喜悦	曾经	舞蹈	关于	他	,	那里	是

当万千喜乐环绕着祂翩翩起舞时，那里就有

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] .

the	sport	of	Eternal	Bliss	.
这	运动	的	永恒	极乐	.

永恒极乐的运动。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] , [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ri'naunsɪŋ] [ɪz]

When	we	know	this	,	then	all	our	receiving	and	renouncing	is
什么时候	我们	知道	这	,	然后	全部	我们的	接收	和	放弃	是

当我们明白这一点时，我们所有的接受和放弃都是

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

超过;

[ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [skɔːrtʃ] [juː 'es] [mɔːr] .

Thenceforth	the	heat	of	having	shall	never	scorch	us	more	.
此后	这	热	的	拥有	将	绝不	烧焦	我们	更多的	.

从此以后，拥有的苦涩将不再灼烧我们。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rest] [ʌn'baʊndɪd] :

He	is	the	Ultimate	Rest	unbounded	:
他	是	这	最终的	休息	无界	:

祂是至高无上的安息:

[hiː; hi][hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

He	has	spread	His	form	of	love	throughout	all	the	world	.
他	有	传播	他的	形式	的	爱	自始至终	全部	这	世界	.

他将自己的爱传播到了全世界。

[frʌm; frəm] [ðæt] [reɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] , [striːmz] [ʌv; əv] [nuː] [fɔːrmz][ɑːr; ər]

From	that	Ray	which	is	Truth	,	streams	of	new	forms	are
从	那	射线	哪个	是	真相	,	溪流	的	新的	表格	是

从那道真理之光中，涌现出无数新的形式。

[pər'petʃuəli] ['sprɪŋɪŋ] : [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'veɪdz] [ðoʊz] [fɔːrmz] .

perpetually	springing	:	and	He	pervades	those	forms	.
永恒地	弹簧	:	和	他	普遍存在	那些	表格	.

祂永不停息地涌现；祂无处不在。

[ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ænd; ənd] ['baʊərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ;

All	the	gardens	and	groves	and	bowers	are	abounding	with	blossom	;
全部	这	花园	和	小树林	和	鲍尔斯	是	丰富	和	开花	;

所有的花园、树林和凉亭都繁花似锦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [breɪks] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	the	air	breaks	forth	into	ripples	of	joy	.
和	这	空气	休息	前进	进入	涟漪	的	喜悦	.

空气中顿时涌起阵阵喜悦的涟漪。

[ðer; ðər][ðə; ði][swɑːn] [pleɪz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [geɪm] ,

There	the	swan	plays	a	wonderful	game	,
那里	这	天鹅	演出	一个	精彩的	游戏	,

天鹅在那里玩了一个精彩的游戏。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˌʌn'strʌk] ['mju:zɪk] ['ediz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] ;

There	the	Unstruck	Music	eddies	around	the	Infinite	One	;
那里	这	未击中	音乐	涡流	大约	这	无限	一	;

那里，无声的音乐围绕着无限者回荡；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɛld] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [wer'ɑ:n]

There	in	the	midst	the	Throne	of	the	Unheld	is	shining	,	whereon
那里	在	这	中间	这	王座	的	这	未持有	是	灼灼	,	其中

那里，在中央，无尽王座闪耀着光芒，其中

[ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] [sɪts] —

the	great	Being	sits	—
这	伟大的	存在	坐着	—

伟大的存在端坐——

['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ɑ:r; ər] [ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv]

Millions	of	suns	are	shamed	by	the	radiance	of	a	single	hair	of
百万	的	太阳	是	羞愧	经过	这	辐射	的	一个	单身的	头发	的

百万个太阳都比不上一根头发的光芒。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

His	body	.
他的	身体	.

他的身体。

[ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌt] [tru:] ['melədiz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['saʊndɪd] !

On	the	harp	of	the	road	what	true	melodies	are	being	sounded	!
在	这	竖琴	的	这	路	什么	真的	旋律	是	存在	听起来	!

在旅途的竖琴上，奏响了多么动人的旋律！

[ænd; ənd][ɪts] [noʊts] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑ:rt] :

and	its	notes	pierce	the	heart	:
和	它是	笔记	刺穿	这	心	:

它的音符直击人心：

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['faʊnt(ə)n][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] ['endləs] [laɪf] - [stri:mz] [ʌv; əv]

There	the	Eternal	Fountain	is	playing	its	endless	life	-	streams	of
那里	这	永恒	喷泉	是	玩耍	它是	无尽的	生活	-	溪流	的

那里，永恒之泉正流淌着无尽的生命之流。

[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] .

birth	and	death	.
出生	和	死亡	.

生与死。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['emptinəs] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [trʊθs] , [ɪn] [hu:m] [ɔ:l]

They	call	Him	Emptiness	who	is	the	Truth	of	truths	,	in	Whom	all
他们	称呼	他	空虚	WHO	是	这	真相	的	真相	,	在	谁	全部

他们称祂为虚空，祂是真理中的真理，万物皆在祂之内。

[trʊθs] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] !

truths	are	stored	!
真相	是	存储	!

真相被保存了！

[ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][kri'eɪʃ(ə)n][goʊz]['fɔ:rwərd] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

There	within	Him	creation	goes	forward	,	which	is	beyond	all
那里	之内	他	创建	去	向前	,	哪个	是	超过	全部

祂的内在孕育着创造，超越一切。

[fə'lɑ:səfi] ; [fɔ:r; fər] [fə'lɑ:səfi] ['kænɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

philosophy	;	for	philosophy	cannot	attain	to	Him	:
哲学	;	为了	哲学	不能	达到	到	他	:

哲学；因为哲学无法达到祂的境界：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['endləs] [wɜːrld] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

There	is	an	endless	world	,	O	my	Brother	!
那里	是	一个	无尽的	世界	,	哦	我的	兄弟	!

我的兄弟啊，世界是无穷无尽的!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

and	there	is	the
和	那里	是	这

还有

['neɪmləs] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [nɔːt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

Nameless	Being	,	of	whom	naught	can	be	said	.
无名	存在	,	的	谁	零	能	是	说	.

无名之人，对其一无所知。

['oʊnli][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðæt] ['riːdʒən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Only	he	knows	it	who	has	reached	that	region	:	it	is	other	than
仅有的	他	知道	它	WHO	有	达到	那	地区	:	它	是	其他	比

只有到达过那个地方的人才知道：它与……截然不同。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sed] .

all	that	is	heard	and	said	.
全部	那	是	听到	和	说	.

所有听到和说出的事情。

[noʊ][fɔːrm] , [noʊ]['bɑːdi] , [noʊ][leŋkθ; leŋθ] , [noʊ] [bredθ] [ɪz] [siːn] [ðer; ðər] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ]

No	form	,	no	body	,	no	length	,	no	breadth	is	seen	there	:	how	can	I
不	形式	,	不	身体	,	不	长度	,	不	宽度	是	已见	那里	:	如何	能	我

那里既无形体，也无身躯，既无长，也无宽：我怎能……

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

tell	you	that	which	it	is	?
告诉	你	那	哪个	它	是	?

告诉你它是什么?

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	comes	to	the	Path	of	the	Infinite	on	whom	the	grace	of	the
他	来	到	这	小路	的	这	无限	在	谁	这	优雅	的	这

他来到无限之路，蒙受了恩典。

[lɔːrd] [dɪ'sendz] : [hiː; hi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [huː] [ə'teinz]

Lord	descends	:	he	is	freed	from	births	and	deaths	who	attains
主	下降	:	他	是	自由	从	出生	和	死亡人数	WHO	达到

主神降临：证得者脱离生死轮回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

对他而言。

- [sez] : " [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː]

Kabîr	says	:	"	It	cannot	be	told	by	the	words	of	the	mouth	,	it
-	说道	:	"	它	不能	是	讲述	经过	这	字	的	这	嘴	,	它

卡比尔说："这无法用言语表达，它

['kænɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['peɪpər] :

cannot	be	written	on	paper	:
不能	是	书面	在	纸	:

无法写在纸上:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dʌm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [teɪsts] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]

It	is	like	a	dumb	person	who	tastes	a	sweet	thing	—	how	shall	it
它	是	喜欢	一个	哑的	人	WHO	口味	一个	甜的	事物	—	如何	将	它

这就像一个傻子尝到了甜的东西——他该如何是好?

[biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ?
be **explained** **?**
是 解释 ?

可以解释一下吗?

" [ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
" **LXXVII**
" 七十七

"LXXVII

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
III **.** **60** **.**
三、 . - .

III. 60.

[kæl] - - [ˈdiˈiˈes] - -
cal **hamsâ** **wâ** **des** **'** **jahân**
卡尔 - - 德斯 - -

cal hamsâ wâ des' jahân

[oʊ][maɪ] [hɑːrt] !
O **my** **heart** **!**
哦 我的 心 !

我的心啊!

[let][juː ˈes][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] [wer] [dwelz] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,
let **us** **go** **to** **that** **country** **where** **dwells** **the** **Beloved** **,**
让 我们 去 到 那 国家 在哪里 居住地 这 心爱 ,

让我们前往那爱人居住的国度吧。

[ðə; ði] [ˈrævɪʃər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
the **ravisher** **of** **my** **heart** **!**
这 强奸者 的 我的 心 !

我心的俘虏!

[ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]
There **Love** **is** **filling** **her** **pitcher** **from** **the** **well** **,** **yet** **she** **has** **no**
那里 爱 是 填充 她 投手 从 这 出色地 , 然而 她 有 不

爱神正在井边汲水，却一无所有。

[roʊp] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər] ;
rope **wherewith** **to** **draw** **water** **;**
绳索 以及 到 画 水 ;

用来汲水的绳子;

[ðer; ðər][ðə; ði] [klaʊdz] [duː][nɑːt][ˈkʌvər][ðə; ði][skaɪ] , [jet] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn]
There **the** **clouds** **do** **not** **cover** **the** **sky** **,** **yet** **the** **rain** **falls** **down** **in**
那里 这 云 做 不是 覆盖 这 天空 , 然而 这 雨 瀑布 向下 在

那里云层稀少，天空却依然下着雨。

[ˈdʒent(ə)l] [ˈʃaʊɝz] :
gentle **showers** **:**
温和的 淋浴 :

轻柔的淋浴:

[oʊ] [ˈbɑːdɪlɪs] [wʌn] !
O **bodiless** **one** **!**
哦 无形体 一 !

无形者啊!

[duː][nɑːt][sɪt][ɑːn][jʊr; jər] [ˈdɔːrstep] ; [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [beɪð]
do **not** **sit** **on** **your** **doorstep** **;** **go** **forth** **and** **bathe**
做 不是 坐 在 你的 家门口 ; 去 前进 和 洗澡

不要坐在家门口；出去洗澡吧。

[jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [reɪn] !
yourself in that rain !
你自己 在 那 雨 !

你自己淋雨!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['nevər][dɑːrk] ; [ænd; ənd] [huː] [spiːks] [ʌv; əv][wʌn]
There it is ever moonlight and never dark ; and who speaks of one
那里 它 是 曾经 月光 和 绝不 黑暗的 ; 和 WHO 说话 的 一

那里永远月光皎洁，永不黑暗；谁又能说起这一个呢?

[sʌn] ['oʊnli] ?
sun only ?
太阳 仅有的 ?

只有阳光吗?

[ðæt] [lænd][ɪz] [ɪ'luːmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
that land is illuminate with the rays of a million
那 土地 是 照亮 和 这 射线 的 一个 百万

那片土地被百万道光芒照亮。

[sʌnz] .
suns .
太阳 .

太阳。

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III . 63 .
三、 . - .

III. 63.

- - , - [hoʊ] -
kahain Kabîr , s'uno ho sâdho
- - , - 何 -

kahain Kabîr，s'uno ho sâdho

- [sez] : " [oʊ]['sɑːduː] !
Kabîr says : " O Sadhu !
- 说道 : " 哦 圣徒 !

卡比尔说：“哦，萨杜!

[hɪr] [maɪ] ['deθləs] [wɜːrdz] .
hear my deathless words .
听到 我的 永生 字 .

请听我永恒的箴言。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]
If you want your
如果 你 想 你的

如果你想要你的

[oʊn] [gʊd] , [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][kən'sɪdər][ðem; ðəm] [wel] .
own good , examine and consider them well .
自己的 好的 , 检查 和 考虑 他们 出色地 .

为了自身利益，请仔细检查和考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'streɪndʒd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]
You have estranged yourself from the Creator , of whom you have
你 有 疏远的 你自己 从 这 创作者 , 的 谁 你 有

你已经与造物主疏远了，你曾.....

[sprʌŋ] : [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [deθ] .

sprung	:	you	have	lost	your	reason	,	you	have	bought	death	.
弹簧	:	你	有	丢失的	你的	原因	,	你	有	买	死亡	.

发怒：你失去了理智，你自寻死路。

[ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

All	doctrines	and	all	teachings	are	sprung	from	Him	,	from	Him
全部	教义	和	全部	教义	是	弹簧	从	他	,	从	他

一切教义和教诲都源于祂，源于祂。

[ðeɪ] [groʊ] : [noʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

they	grow	:	know	this	for	certain	,	and	have	no	fear	.
他们	生长	:	知道	这	为了	肯定	,	和	有	不	害怕	.

它们会生长：这一点毋庸置疑，无需害怕。

[hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] !

Hear	from	me	the	tidings	of	this	great	truth	!
听到	从	我	这	消息	的	这	伟大的	真相	!

请听我传达这个伟大真理的消息！

[huːz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [duː][juː; jʊ] ['medɪteɪt] ?

Whose	name	do	you	sing	,	and	on	whom	do	you	meditate	?
谁	姓名	做	你	唱歌	,	和	在	谁	做	你	幽思	?

你歌颂谁的名字？你默想谁？

[oʊ] , [kʌm]

O	,	come
哦	,	来

哦，来

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt] !

forth	from	this	entanglement	!
前进	从	这	纠缠	!

摆脱这种纠缠！

[hiː; hi] [dwelz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [soʊ] [waɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['empti]

He	dwells	at	the	heart	of	all	things	,	so	why	take	refuge	in	empty
他	居住地	在	这	心	的	全部	事物	,	所以	为什么	拿	避难所	在	空的

祂居于万物之中心，为何要躲藏于空虚之中？

[ˌdesə'leɪʃn] ?

desolation	?
荒凉	?

荒凉？

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði]['guːruː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]

If	you	place	the	Guru	at	a	distance	from	you	,	then	it	is	but	the
如果	你	地方	这	大师	在	一个	距离	从	你	,	然后	它	是	但	这

如果你把上师放在离你很远的地方，那只不过是……

['dɪstəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnər] :

distance	that	you	honour	:
距离	那	你	荣誉	:

你所尊重的距离：

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mæstər][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðen] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [ðæt] [ɪz]

If	indeed	the	Master	be	far	away	,	then	who	is	it	else	that	is
如果	的确	这	掌握	是	远的	离开	,	然后	WHO	是	它	别的	那	是

如果师父真的远在天边，那么除了他之外，还有谁呢？

[kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] ?

creating	this	world	?
创建	这	世界	?

创造这个世界？

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ðen] [juː; jʊ]['wɑːndər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

When	you	think	that	He	is	not	here	,	then	you	wander	further	and
什么时候	你	思考	那	他	是	不是	这里	,	然后	你	漫步	更远	和

当你认为祂不在这里时，你就会继续徘徊，而

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][veɪn][wɪð; wɪθ] [terz] .

further	away	,	and	seek	Him	in	vain	with	tears	.
更远	离开	,	和	寻找	他	在	徒劳	和	眼泪	.

远离他，徒劳地流泪寻找他。

[wer] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][ɔːf] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] : [wer] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] ,

Where	He	is	far	off	,	there	He	is	unattainable	:	where	He	is	near	,
在哪里	他	是	远的	离开	,	那里	他	是	高不可攀	:	在哪里	他	是	靠近	,

祂远的地方，我们无法接近祂；祂近的地方，我们无法接近祂。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [blɪs] .

He	is	very	bliss	.
他	是	非常	极乐	.

他非常幸福。

- [sez] : " [lest] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [peɪn][hiː; hi] [pə'veɪdz] [hɪm; ɪm]

Kabîr	says	:	"	Lest	His	servant	should	suffer	pain	He	pervades	him
-	说道	:	"	免得	他的	仆人	应该	遭受	疼痛	他	普遍存在	他

卡比尔说："为了不让他的仆人遭受痛苦，他使他遍体鳞伤。"

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

彻头彻尾。

" [noʊ] [jɔːr'self] [ðen] , [oʊ] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Know	yourself	then	,	O	Kabîr	;	for	He	is	in	you	from	head	to	foot	.
"	知道	你自己	然后	,	哦	-	;	为了	他	是	在	你	从	头	到	脚	.

"那么，卡比尔啊，你当认识你自己；因为祂从头到脚都在你里面。"

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] [ˌʌn'muːvd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

Sing	with	gladness	,	and	keep	your	seat	unmoved	within	your	heart	.
唱歌	和	欢乐	,	和	保持	你的	座位	不动	之内	你的	心	.

欢欣歌唱，内心保持平静安稳。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

LXXIX
七十九

第七十九

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	66	.
三、	.	-	.

III. 66.

- [meɪn] - - -

nâ	main	dharmî	nahîn	adharmî
-	主要的	-	-	-

nâ main dharmî nahîn adharmî

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['paɪəs][nɔːr][ʌn'gɑːdli] , [aɪ][lɪv; laɪv] ['niːðər] [baɪ] [lɔː] [nɔːr][baɪ]

I	am	neither	pious	nor	ungodly	,	I	live	neither	by	law	nor	by
我	是	两者都不	虔诚的	也不	不敬神的	,	我	居住	两者都不	经过	法律	也不	经过

我既不虔诚也不邪恶，我既不遵守律法也不遵循世俗。

[sens] ,

sense	,
感觉	,

感觉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] ['spiːkər] [nɔːr] ['hɪrər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][nɔːr]

I	am	neither	a	speaker	nor	hearer	,	I	am	neither	a	servant	nor
我	是	两者都不	一个	扬声器	也不	听者	,	我	是	两者都不	一个	仆人	也不

我既非说话者，也非听者；我既非仆人，也非听者。

['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [bɑːnd][nɔːr] [friː] ,

master	,	I	am	neither	bond	nor	free	,
掌握	,	我	是	两者都不	纽带	也不	自由的	,

主人，我既非奴隶也非自由人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [dɪ'tætʃt] [nɔːr] [ə'tætʃt] .

I	am	neither	detached	nor	attached	.
我	是	两者都不	分离的	也不	随附的	.

我既不超脱也不执着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [nʌn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [nʌn] .

I	am	far	from	none	:	I	am	near	to	none	.
我	是	远的	从	没有任何	:	我	是	靠近	到	没有任何	.

我与任何人都相距甚远，与任何人都不亲近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['niːðər] [tuː; tə] [hel] [nɔːr][tuː; tə]['hev(ə)n] .

I	shall	go	neither	to	hell	nor	to	heaven	.
我	将	去	两者都不	到	地狱	也不	到	天堂	.

我既不会下地狱，也不会上天堂。

[aɪ][duː][ɔːl][wɜːrks] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][wɜːrks] .

I	do	all	works	;	yet	I	am	apart	from	all	works	.
我	做	全部	作品	;	然而	我	是	除	从	全部	作品	.

我做一切事，却超脱于一切事之外。

[fjuː] [ˌkɑːmprɪ'hend][maɪ] ['miːnɪŋ] : [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sɪts]

Few	comprehend	my	meaning	:	he	who	can	comprehend	it	,	he	sits
很少	理解	我的	意义	:	他	WHO	能	理解	它	,	他	坐着

很少有人能理解我的意思：能理解的人，就坐下吧。

[ˌʌn'muːvd] .

unmoved	.
不动	.

纹丝不动。

- [siːks] ['niːðər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Kabîr	seeks	neither	to	establish	nor	to	destroy	.
-	寻找	两者都不	到	建立	也不	到	破坏	.

卡比尔既不寻求建立，也不寻求毁灭。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]

LXXX
lxxx

80

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	69	.
三、	.	-	.

III. 69.

['sɑːtə] - [haɪ][sæb][ten] -

satta	nâm	hai	sab	ten	nyârâ
萨塔	-	嗨	sab	十	-

satta nâm hai sab ten nyârâ

[ðə; ði] [truː] [neɪm] [ɪz][laɪk] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] !

The	true	Name	is	like	none	other	name	!
这	真的	姓名	是	喜欢	没有任何	其他	姓名	!

真名与任何其他名字都不同！

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ɪz][bʌt; bət]

The	distinction	of	the	Conditioned	from	the	Unconditioned	is	but
这	区别	的	这	条件反射	从	这	无条件	是	但

条件反射与非条件反射的区别仅仅在于.....

[ə; eɪ][wɜ:rd] :

a	word	:
一个	单词	:

一个词:

[ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃnd] [ɪz][ðə; ði] [si:d] , [ðə; ði] [kən'dɪʃnd] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]

The	Unconditioned	is	the	seed	,	the	Conditioned	is	the	flower	and
这	无条件	是	这	种子	,	这	条件反射	是	这	花	和

未受制约的是种子，受制约的是花朵。

[ðə; ði][fru:t] .

the	fruit	.
这	水果	.

水果。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] .

Knowledge	is	the	branch	,	and	the	Name	is	the	root	.
知识	是	这	分支	,	和	这	姓名	是	这	根	.

知识是枝干，圣名是根基。

[lʊk] , [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] [ru:t] [ɪz] : ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] [wen]

Look	,	and	see	where	the	root	is	:	happiness	shall	be	yours	when
看	,	和	看	在哪里	这	根	是	:	幸福	将	是	你的	什么时候

看看，找到根源所在：幸福终将属于你，当

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] .

you	come	to	the	root	.
你	来	到	这	根	.

你找到了根源。

[ðə; ði] [ru:t] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bræntʃ] , [ðə; ði] [li:f] , [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd]

The	root	will	lead	you	to	the	branch	,	the	leaf	,	the	flower	,	and
这	根	将要	带领	你	到	这	分支	,	这	叶子	,	这	花	,	和

根会引导你找到枝干、叶子、花朵，以及.....

[ðə; ði][fru:t] :

the	fruit	:
这	水果	:

水果:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [blɪs] ,

It	is	the	encounter	with	the	Lord	,	it	is	the	attainment	of	bliss	,
它	是	这	遇到	和	这	主	,	它	是	这	素养	的	极乐	,

这是与主的相遇，这是获得极乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	the	reconciliation	of	the	Conditioned	and	the
它	是	这	和解	的	这	条件反射	和	这

这是条件反射与自然之间的调和

[ˌʌnkən'dɪʃnd] .

Unconditioned	.
无条件	.

无条件的。

[lksksk'si:]

LXXXI

81

第八十一章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

III	.	74	.
三、	.	-	.

III. 74.

[prəˈθɑːm] [ˈɛk, ˈiːˈkeɪ] [dʒoʊ] - -

pratham	ek	jo	âpai	âp
普拉塔姆	ek	乔	-	-

pratham ek jo âpai âp

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈloʊn] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪmˈself] : [ðə; ði]

In	the	beginning	was	He	alone	,	sufficient	unto	Himself	:	the
在	这	开始	曾是	他	独自的	,	充足的	到	他本人	:	这

起初祂独一无二，祂自己就足够了：

[ˈfɔːrmləs] , [ˈkʌlərləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] [ˈbiːɪŋ] .

formless	,	colourless	,	and	unconditioned	Being	.
无形	,	无色	,	和	无条件	存在	.

无形、无色、无条件的存在。

[ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈniːðər] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] , [nɔːr] [end] ;

Then	was	there	neither	beginning	,	middle	,	nor	end	;
然后	曾是	那里	两者都不	开始	,	中间	,	也不	结尾	;

那时既没有开始，也没有中间，更没有结束；

[ðen] [wɜːr; wər] [noʊ] [aɪz] , [noʊ] [ˈdɑːrknəs] , [noʊ] [laɪt] ;

Then	were	no	eyes	,	no	darkness	,	no	light	;
然后	是	不	眼睛	,	不	黑暗	,	不	光	;

那时既没有眼睛，也没有黑暗，更没有光明；

[ðen] [wɜːr; wər] [noʊ] [graʊnd] , [er] , [nɔːr] [skaɪ] ; [noʊ] [ˈfaɪər] , [ˈwɔːtər] , [nɔːr] [ɜːrθ] ;

Then	were	no	ground	,	air	,	nor	sky	;	no	fire	,	water	,	nor	earth	;
然后	是	不	地面	,	空气	,	也不	天空	;	不	火	,	水	,	也不	地球	;

那时既无大地，也无空气，也无天空；既无火，也无水，也无土。

[noʊ]

no
不

不

[ˈrɪvəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgændʒiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌmnə] , [noʊ] [ˈsiːz] , [ˈoʊʃnz] , [ænd; ənd] [weɪvz] .

rivers	like	the	Ganges	and	the	Jumna	,	no	seas	,	oceans	,	and	waves	.
河流	喜欢	这	恒河	和	这	朱姆纳	,	不	海域	,	海洋	,	和	波浪	.

像恒河和亚穆纳河这样的河流，没有海洋、大海和波浪。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [vaɪs] [nɔːr] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ˈskrɪptʃər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [æz; əz]

Then	was	neither	vice	nor	virtue	;	scriptures	there	were	not	,	as
然后	曾是	两者都不	副	也不	美德	;	经文	那里	是	不是	,	作为

那时既无恶也无善；也没有经文，正如.....

[ðə; ði] [ˈveidəz] [ænd; ənd] [pʊˈrɑːnəz] , [nɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

the	Vedas	and	Puranas	,	nor	as	the	Koran	.
这	吠陀经	和	往世书	,	也不	作为	这	《古兰经》	.

《吠陀经》和《往世书》都不是，《古兰经》也不是。

- [ˈpɔndəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sez] , " [ðen] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [noʊ] [ækˈtɪvəti] :

Kabîr	ponders	in	his	mind	and	says	,	"	Then	was	there	no	activity	:
-	沉思	在	他的	头脑	和	说道	,	"	然后	曾是	那里	不	活动	:

卡比尔沉思片刻，说道："那时就没有活动吗？"

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɝːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	Supreme	Being	remained	merged	in	the	unknown	depths	of	His
这	最高	存在	剩余	合并	在	这	未知	深度	的	他的

至高无上的存在仍然融入祂未知的深渊之中。

[oʊn] [self] .
own **self** **.**
自己的 自己 .

自我。

" [ðə; ðiː]['guːruː] ['niːðər] [iːts] [nɔːr][drɪŋks] , ['niːðər] [laɪvz; lɪvz][nɔːr][daɪz] :
" **The** **Guru** **neither** **eats** **nor** **drinks** **,** **neither** **lives** **nor** **dies** **:**
" 这 大师 两者都不 吃 也不 饮料 , 两者都不 生活 也不 死亡 :

“上师既不吃也不喝，既不生也不死：

['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi][fɔːrm] , [laɪn] , ['kʌlər] , [nɔːr] ['vestʃər] .
Neither **has** **He** **form** **,** **line** **,** **colour** **,** **nor** **vesture** **.**
两者都不 有 他 形式 , 线 , 颜色 , 也不 笼罩 .

祂既无形体，也无线条，也无肤色，更无衣着。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [kæst] [nɔːr][klæn][nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [haʊ] [meɪ] [aɪ]
He **who** **has** **neither** **caste** **nor** **clan** **nor** **anything** **else** **—** **how** **may** **I**
他 WHO 有 两者都不 种姓 也不 氏族 也不 任何事物 别的 — 如何 可能 我

既无种姓，又无氏族，亦无其他任何身份的人——我该如何.....

[dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ?
describe **His** **glory** **?**
描述 他的 荣耀 ?

请描述祂的荣耀?

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [fɔːrm][nɔːr] ['fɔːrmləsnəs] ,
He **has** **neither** **form** **nor** **formlessness** **,**
他 有 两者都不 形式 也不 无形 ,

他既无形也无形，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,
He **has** **no** **name** **,**
他 有 不 姓名 ,

他没有名字。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] ['kʌlər] [nɔːr] ['kʌlərləsnəs] ,
He **has** **neither** **colour** **nor** **colourlessness** **,**
他 有 两者都不 颜色 也不 无色 ,

他既无色也无色。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
He **has** **no** **dwelling** **-** **place** **.**
他 有 不 住宅 - 地方 .

他无家可归。

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III **.** **76** **.**
三、 . - .

III.76.

- - - ['kɛ]
kahain **Kabîr** **vicâr** **ke**
- - - ke

kahain Kabîr vicâr ke

- ['pɔndəz] [ænd; ənd] [sez] : " [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [kæst] [nɔːr] ['kʌntri] ,
Kabîr **ponders** **and** **says** **:** **"** **He** **who** **has** **neither** **caste** **nor** **country** **,**
- 沉思 和 说道 : " 他 WHO 有 两者都不 种姓 也不 国家 ,

卡比尔沉思片刻，说道：“既无种姓又无国籍的人，

[huː] [ɪz] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːləti] , [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] .

who	**is**	**formless**	**and**	**without**	**quality**	**,**	**fills**	**all**	**space**	**.**
WHO	是	无形	和	没有	质量	,	填充	全部	空间	.

祂无形无质，充满一切空间。

" [ðə; ði] [kri'eɪtər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]

"	**The**	**Creator**	**brought**	**into**	**being**	**the**	**Game**	**of**	**Joy**	**:**	**and**	**from**	**the**	**word**
"	这	创作者	带来	进入	存在	这	游戏	的	喜悦	:	和	从	这	单词

造物主创造了欢乐的游戏：并从言语中.....

[ˌoʊ 'em][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [spræŋ] .

Om	**the**	**Creation**	**sprang**	**.**
唵	这	创建	弹簧	.

唵，万物由此而生。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;

The	**earth**	**is**	**His**	**joy**	**;**	**His**	**joy**	**is**	**the**	**sky**	**;**
这	地球	是	他的	喜悦	;	他的	喜悦	是	这	天空	;

大地是祂的喜乐；天空是祂的喜乐；

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;

His	**joy**	**is**	**the**	**flashing**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**;**
他的	喜悦	是	这	闪烁	的	这	太阳	和	这	月亮	;

他的快乐就是日月闪烁；

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ;

His	**joy**	**is**	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**middle**	**,**	**and**	**the**	**end**	**;**
他的	喜悦	是	这	开始	,	这	中间	,	和	这	结尾	;

他的喜乐是开始，是过程，也是结束；

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz] [aɪz] , ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [laɪt] .

His	**joy**	**is**	**eyes**	**,**	**darkness**	**,**	**and**	**light**	**.**
他的	喜悦	是	眼睛	,	黑暗	,	和	光	.

他的快乐是眼睛、黑暗和光明。

['oʊʃnz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] : [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ðə; ði][ˌsɑːrə'svɑːti] , [ðə; ði]['dʒʌmnə] ,

Oceans	**and**	**waves**	**are**	**His**	**joy**	**:**	**His**	**joy**	**the**	**Sarasvati**	**,**	**the**	**Jumna**	**,**
海洋	和	波浪	是	他的	喜悦	:	他的	喜悦	这	萨拉斯瓦蒂	,	这	朱姆纳	,

海洋和波浪是祂的喜悦：萨拉斯瓦蒂河、亚穆纳河，都是祂的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz] .

and	**the**	**Ganges**	**.**
和	这	恒河	.

还有恒河。

[ðə; ði]['guːruː][ɪz][wʌn] : [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] . , ['juːniən][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɑːr; ər]

The	**Guru**	**is**	**One**	**:**	**and**	**life**	**and**	**death**	**.**	**,**	**union**	**and**	**separation**	**,**	**are**
这	大师	是	一	:	和	生活	和	死亡	.	,	联盟	和	分离	,	是

上师是唯一的：生与死、结合与分离，皆是。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

all	**His**	**plays**	**of**	**joy**	**!**
全部	他的	演出	的	喜悦	!

祂所有的欢乐游戏!

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] !

His	**play**	**the**	**land**	**and**	**water**	**,**	**the**	**whole**	**universe**	**!**
他的	玩	这	土地	和	水	,	这	所有的	宇宙	!

他的演奏涵盖了陆地、水域，乃至整个宇宙!

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !

His	**play**	**the**	**earth**	**and**	**the**	**sky**	**!**
他的	玩	这	地球	和	这	天空	!

他的表演超越了天地!

[ɪn] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [spred] [aʊt] , [ɪn] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	play	is	the	Creation	spread	out	,	in	play	it	is	established	.
在	玩	是	这	创建	传播	出去	,	在	玩	它	是	已确立的	.

在游戏中，万物得以展开；在游戏中，万物得以建立。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [sez] - , [rests] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [jet] [stɪl] [ðə; ði]

The	whole	world	,	says	Kabîr	,	rests	in	His	play	,	yet	still	the
这	所有的	世界	,	说道	-	,	休息	在	他的	玩	,	然而	仍然	这

卡比尔说，整个世界都安息在祂的游戏中，然而.....

['pleɪər] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .

Player	remains	unknown	.
玩家	遗迹	未知	.

参赛选手身份不明。

[lksksk'sɪɪi:]

LXXXIII
83

第八十三章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	84	.
三、	.	-	.

III.84.

- - ['dʒɑ:ntɑ:r] -

jhî	jhî	jantar	bâjai
-	-	简塔	-

jhî jhî jantar bâjai

[ðə; ði][hɑ:rp] ['gɪvz] [fɔ:rθ] ['mɜ:rmərəs] ['mju:zɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [goʊz][ɑ:n]

The	harp	gives	forth	murmurous	music	;	and	the	dance	goes	on
这	竖琴	给予	前进	低语	音乐	;	和	这	舞蹈	去	在

竖琴奏出轻柔的乐声；舞蹈继续进行。

[wɪ'ðaʊt] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] .

without	hands	and	feet	.
没有	双手	和	脚	.

没有手和脚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ɪrz] : [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]

It	is	played	without	fingers	,	it	is	heard	without	ears	:	for	He	is
它	是	玩	没有	手指	,	它	是	听到	没有	耳朵	:	为了	他	是

它无需手指即可演奏，无需耳朵即可聆听：因为祂是

[ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪsənər] .

the	ear	,	and	He	is	the	listener	.
这	耳朵	,	和	他	是	这	听众	.

祂是耳朵，祂是聆听者。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['freɪgrəns] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

The	gate	is	locked	,	but	within	there	is	fragrance	:	and	there	the
这	门	是	已锁定	,	但	之内	那里	是	香味	:	和	那里	这

大门紧锁，但里面却弥漫着香气：而那里.....

['mi:tɪŋ] [ɪz] [si:n] [ʌv; əv] [nʌn] .

meeting	is	seen	of	none	.
会议	是	已见	的	没有任何	.

会议无人参加。

[ðə; ði][waɪz][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

The	wise	shall	understand	it	.
这	明智的	将	理解	它	.

智者自会明白。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː]
LXXXIV
84

第八十四章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
III . 89 .
三、 . - .

III. 89.

[ˌem oʊ ˈɑːr] - - -
mor phakîrwâ mângi jây
更 - - -

mor phakîrwâ mângi jây

[ðə; ði] [ˈbegər] [goʊz][ə; eɪ] - [ˈbɛgɪŋ] , [bʌt; bət]
The Beggar goes a - begging , but
这 乞丐 去 一个 - 乞讨 , 但

乞丐去乞讨，但是

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
I could not even catch sight of Him :
我 可以 不是 甚至 抓住 视线 的 他 :

我甚至连他的身影都看不到：

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][beg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbegər] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈæskɪŋ] .
And what shall I beg of the Beggar He gives without my asking .
和 什么 将 我 求 的 这 乞丐 他 给予 没有 我的 问 .

我还能向乞丐乞求什么呢？他无需我开口便赐予我。

- [sez] : " [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [oʊn] : [naʊ] [let] [ðæt] [bɪˈfɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪˈfɔːl] !
Kabîr says : " I am His own : now let that befall which may befall !
- 说道 : " 我 是 他的 自己的 : 现在 让 那 降临 哪个 可能 降临 !

卡比尔说：“我是祂的子民：现在，就让该发生的事发生吧！”

" [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː]
" LXXXV
" 85

“LXXXV

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
III . 90 .
三、 . - .

III. 90.

- [ˌes ˈiː] - - [ˌɑːr ˈiː]
naihar se jiyarâ phât re
- 塞 - - 关于

naihar se jiyarâ phât re

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [əˈlaʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]['lʌvər] ; [ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd]
My heart cries aloud for the house of my lover ; the open road and
我的 心 哭泣 大声 为了 这 房子 的 我的 情人 ; 这 打开 路 和

我的心为爱人的家而哭泣；那条开阔的道路和

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]['sɪti]
the shelter of a roof are all one to her who has lost the city
这 庇护所 的 一个 屋顶 是 全部 一 到 她 WHO 有 丢失的 这 城市

对失去城市的她来说，屋顶的庇护都是一样的。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

她丈夫的。

[maɪ] [hɑːrt] [faindz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['eniθɪŋ] : [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər]

My	heart	finds	no	joy	in	anything	:	my	mind	and	my	body	are
我的	心	发现	不	喜悦	在	任何事物	:	我的	头脑	和	我的	身体	是

我的内心对任何事都找不到快乐：我的身心都.....

[dɪ'strɔːt] .

distraught	.
心烦意乱	.

心烦意乱。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪljən] [geɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

His	palace	has	a	million	gates	,	but	there	is	a	vast	ocean	between
他的	宫殿	有	一个	百万	大门	,	但	那里	是	一个	广阔的	海洋	之间

他的宫殿有百万道门，但门与门之间却隔着一片浩瀚的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] :

it	and	me	:
它	和	我	:

它和我：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [frend] ?

How	shall	I	cross	it	,	O	friend	?
如何	将	我	叉	它	,	哦	朋友	?

朋友，我该如何过河?

[fɔːr; fər] ['endləs] [ɪz][ðə; ði] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ]

for	endless	is	the	outstretching
为了	无尽的	是	这	伸展

无尽的延伸

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

of	the	path	.
的	这	小路	.

路径。

[haʊ] ['wʌndrəsli] [ðɪs] ['laɪər][ɪz] [rɔːt] !

How	wondrously	this	lyre	is	wrought	!
如何	奇妙地	这	竖琴	是	锻	!

这把竖琴的制作多么精妙绝伦啊!

[wen] [ɪts] [strɪŋz] [ɑːr; ər]

When	its	strings	are
什么时候它是		字符串	是

当它的弦是

['raɪtli] [strʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrt] : [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər]

rightly	strung	,	it	maddens	the	heart	:	but	when	the	keys	are
没错	串	,	它	麦登	这	心	:	但	什么时候	这	钥匙	是

琴弦弹奏得当，它能使人疯狂；但当琴键.....

['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['luːsnd] , [nʌn] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

broken	and	the	strings	are	loosened	,	none	regard	it	more	.
破碎的	和	这	字符串	是	松动	,	没有任何	看待	它	更多的	.

断裂，弦松，无人再在意。

[aɪ] [tel] [maɪ] ['perənts] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

I	tell	my	parents	with	laughter	that	I	must	go	to	my	Lord	in	the
我	告诉	我的	父母	和	笑声	那	我	必须	去	到	我的	主	在	这

我笑着告诉父母，我必须去见我的主了。

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

早晨;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] : " [ʃiː; ʃi]

They	are	angry	,	for	they	do	not	want	me	to	go	,	and	they	say	:	"	She
他们	是	生气的	,	为了	他们	做	不是	想	我	到	去	,	和	他们	说	:	"	她

他们很生气，因为他们不想让我走，他们说："她

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [sʌtʃ] [də'mɪnjən] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

thinks	she	has	gained	such	dominion	over	her	husband	that	she
思考	她	有	获得	这样的	统治权	超过	她	丈夫	那	她

她认为自己已经完全掌控了丈夫，以至于她

[kæn; kən][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

can	have	whatsoever	she	wishes	;	and	therefore	she	is	impatient
能	有	任何	她	愿望	;	和	所以	她	是	不耐烦

她可以得到她想要的一切；因此她很不耐烦。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	go	to	him	.
到	去	到	他	.

去找他。

" [dɪr] [frend] , [lɪft][maɪ][veɪl] ['laɪtli] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

"	Dear	friend	,	lift	my	veil	lightly	now	;	for	this	is	the	night	of
"	亲爱的	朋友	,	举起	我的	面纱	轻轻	现在	;	为了	这	是	这	夜晚	的

"亲爱的朋友，请轻轻揭开我的面纱；因为今晚是....."

[lʌv] .

love	.
爱	.

爱。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Kabîr	says	:	"	Listen	to	me	!
-	说道	:	"	听	到	我	!

卡比尔说："听我说！"

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['lʌvər] : [aɪ]

My	heart	is	eager	to	meet	my	lover	:	I
我的	心	是	渴望的	到	见面	我的	情人	:	我

我的心渴望与我的爱人相遇：我

[laɪ] ['sliːpləs] [ə'pɑːn][maɪ][bed] .

lie	sleepless	upon	my	bed	.
说谎	失眠	之上	我的	床	.

我躺在床上，辗转难眠。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Remember	me	early	in	the	morning	!
记住	我	早期的	在	这	早晨	!

早上记得我！

" -

"	LXXXVI
"	-

"LXXXVI

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

III	.	96	.
三、	.	-	.

III. 96.

- [mə'hɑːl][men] - -

jîv	mahal	men	S'iv	pahunwâ
-	玛哈尔	男人	-	-

jîv mahal men S'iv pahunwâ

[sɜːrv] [jʊr; jər][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] !

Serve	**your**	**God**	**,**	**who**	**has**	**come**	**into**	**this**	**temple**	**of**	**life**	**!**
服务	你的	上帝	,	WHO	有	来	进入	这	寺庙	的	生活	!

侍奉你的神吧，祂已降临到这生命的殿堂!

[duː][nɑːt][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['θɪkənɪŋ]

Do	**not**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**madman**	**,**	**for**	**the**	**night**	**is**	**thickening**
做	不是	行为	这	部分	的	一个	狂人	,	为了	这	夜晚	是	增稠

不要像疯子一样行事，因为夜色已深。

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

快速地。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'weitid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]

He	**has**	**awaited**	**me**	**for**	**countless**	**ages**	**,**	**for**	**love**	**of**	**me**	**He**	**has**
他	有	等待中	我	为了	无数	年龄	,	为了	爱	的	我	他	有

他已等待我无数个世纪，只因他爱我。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

lost	**His**	**heart**	**:**
丢失的	他的	心	:

失去了他的心:

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv]

Yet	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**bliss**	**that**	**was**	**so**	**near**	**to**	**me**	**,**	**for**	**my**	**love**
然而	我	做过	不是	知道	这	极乐	那	曾是	所以	靠近	到	我	,	为了	我的	爱

然而，我却浑然不知近在咫尺的幸福，因为我的爱

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'weɪk] .

was	**not**	**yet**	**awake**	**.**
曾是	不是	然而	醒	.

还没醒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt]

But	**now**	**,**	**my**	**Lover**	**has**	**made**	**known**	**to**	**me**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**note**
但	现在	,	我的	情人	有	制成	已知	到	我	这	意义	的	这	笔记

但现在，我的爱人已经向我揭示了这张纸条的含义。

[ðæt] [strʌk] [maɪ] [ɪr] :

that	**struck**	**my**	**ear**	**:**
那	击	我的	耳朵	:

这话引起了我的注意:

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [kʌm] .

Now	**,**	**my**	**good**	**fortune**	**is**	**come**	**.**
现在	,	我的	好的	财富	是	来	.

现在，我的好运降临了。

- [sez] : " [bɪ'hoʊld] !

Kabîr	**says**	**:**	**"**	**Behold**	**!**
-	说道	:	"	看哪	!

卡比尔说:“看啊!”

[haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

how	**great**	**is**	**my**	**good**	**fortune**	**!**
如何	伟大的	是	我的	好的	财富	!

我真是太幸运了!

[aɪ][hæv; həv]

I	**have**
我	有

我有

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [kə'res] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
received the unending caress of my Beloved !
已收到 这 无尽的 抚摸 的 我的 心爱 !

收到了我挚爱无尽的爱抚!

" [lksksks'vii:]
" LXXXVII
" 87

“LXXXVII

[aɪ] . - .
I . 71 .
我 . - .

I. 71.

['geɪgən, ˌgɑ:'gɑ:n] - - , -
gagan ghatâ ghaharânî , sâdho
加甘 - - , -

加甘·加塔·加哈拉尼 (gagan ghata ghaharânî)

[klaʊdz] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
Clouds thicken in the sky !
云 加厚 在 这 天空 !

天空乌云密布!

[oʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
O , listen to the deep voice of their
哦 , 听 到 这 深的 嗓音 的 他们的

哦，听听他们低沉的声音

['rɔ:rɪŋ] ;
roaring ;
咆哮 ;

咆哮;

[ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'nɑ:tənəs] ['mɜ:rmər] .
The rain comes from the east with its monotonous murmur .
这 雨 来 从 这 东方 和 它是 单调 低语 .

雨从东方飘来，发出单调的淅淅沥沥的声音。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] ['baʊndriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:ldz] , [lest][ðə; ði]
Take care of the fences and boundaries of your fields , lest the
拿 关心 的 这 栅栏 和 边界 的 你的 字段 , 免得 这

务必照看好田地的围栏和边界，以免.....

[reɪnz][ˌoʊvər'floʊ][ðem; ðəm] ;
rains overflow them ;
雨 溢出 他们 ;

雨水淹没了它们;

[prɪ'per] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [k'ri:pəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
Prepare the soil of deliverance , and let the creepers of love and
准备 这 土壤 的 解救 , 和 让 这 爬行者 的 爱 和

预备救赎的土壤，让爱的藤蔓和

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [soʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊər] .
renunciation be soaked in this shower .
放弃 是 浸泡过 在 这 淋浴 .

放弃一切，就浸入这场淋浴吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['fɑ:rmər] [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑ:rvɪst] [hoʊm] ; [hi:; hi]
It is the prudent farmer who will bring his harvest home ; he
它 是 这 谨慎 农民 WHO 将要 带来 他的 收成 家 ; 他

只有精明的农夫才会把收成带回家；他

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [fiːd] [bəuθ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]

shall	**fill**	**both**	**his**	**vessels**	**,**	**and**	**feed**	**both**	**the**	**wise**	**men**	**and**	**the**
将	充满	两个都	他的	船只	,	和	喂养	两个都	这	明智的	男人	和	这

必使他的两个器皿都装满食物，使智者和众人都能饱餐一顿。

[seɪnts] .

saints	**.**
圣徒	.

圣徒。

[lksvɪːi]

LXXXVIII

88

第八十八章

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

III	**.**	**118**	**.**
三、	.	-	.

III.118.

- [dɪn] ['kɛ] [meɪn] [dʒɔːn] -

âj	**din**	**ke**	**main**	**jaun**	**balihârî**
-	din	ke	主要的	黄	-

âj din ke main jaun baliharî

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈbʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [deɪz] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

This	**day**	**is**	**dear**	**to**	**me**	**above**	**all**	**other**	**days**	**,**	**for**	**to**	**-**	**day**	**the**
这	天	是	亲爱的	到	我	多于	全部	其他	天	,	为了	到	-	天	这

对我来说，今天比其他任何日子都珍贵，因为今天

[bɪˈlʌvɪd] [lɔːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ;

Beloved	**Lord**	**is**	**a**	**guest**	**in**	**my**	**house**	**;**
心爱	主	是	一个	客人	在	我的	房子	;

亲爱的主，您是我的客人；

[maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

My	**chamber**	**and**	**my**	**courtyard**	**are**	**beautiful**	**with**	**His**	**presence**	**.**
我的	房间	和	我的	庭院	是	美丽的	和	他的	在场	.

祂的到来，让我的房间和庭院都变得美丽。

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt]

My	**longings**	**sing**	**His**	**Name**	**,**	**and**	**they**	**are**	**become**	**lost**	**in**	**His**	**great**
我的	渴望	唱歌	他的	姓名	,	和	他们	是	变得	丢失的	在	他的	伟大的

我的渴望歌颂祂的名，它们都消融在祂的伟大之中。

['bjuːti] :

beauty	**:**
美丽	:

美丽：

[aɪ] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

I	**wash**	**His**	**feet**	**,**	**and**	**I**	**look**	**upon**	**His**	**Face**	**;**	**and**	**I**	**lay**	**before**	**Him**
我	洗	他的	脚	,	和	我	看	之上	他的	脸	;	和	我	躺	前	他

我洗净祂的脚，瞻仰祂的容颜，并俯伏在祂面前。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['bɑːdi] , [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] .

as	**an**	**offering**	**my**	**body**	**,**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**all**	**that**	**I**	**have**	**.**
作为	一个	提供	我的	身体	,	我的	头脑	,	和	全部	那	我	有	.

我将我的身体、我的思想以及我所拥有的一切作为祭品。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪz] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [huː] [ɪz] [maɪ]

What	**a**	**day**	**of**	**gladness**	**is**	**that**	**day**	**in**	**which**	**my**	**Beloved**	**,**	**who**	**is**	**my**
什么	一个	天	的	欢乐	是	那	天	在	哪个	我的	心爱	,	WHO	是	我的

多么令人喜悦的一天啊，我的爱人，我的挚爱，与我同在的那一天！

['treʒər] , [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] !
treasure , comes to my house !
宝藏 , 来 到 我的 房子 !

宝贝，快到我家来!

[ɔ:l]['i:vəlz][flai][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [wen] [aɪ] [si:] [maɪ][lɔ:rd] .
All evils fly from my heart when I see my Lord .
全部 罪恶 飞 从 我的 心 什么时候 我 看 我的 主 .

当我见到我的主时，我心中所有的邪恶都会消失。

" [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ]
" My love has touched Him ; my heart is longing for the Name which
" 我的 爱 有 感动 他 ; 我的 心 是 渴望 为了 这 姓名 哪个

我的爱已触动祂；我的心渴望祂的名

[ɪz] [tru:θ] .
is Truth .
是 真相 .

就是真理。

" [ðʌs] [sɪŋz] - , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɜ:rvənt] .
" Thus sings Kabîr , the servant of all servants .
" 因此 唱歌 - , 这 仆人 的 全部 仆人 .

“卡比尔，众仆之仆，如此歌唱。”

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXXIX
89

第八十九

[aɪ] . - .
I . 100 .
我 . - .

一、100。

- - [haɪ] - - ['geɪgən, ˌgɑ:'gɑ:n][men]
kôi s'untâ hai jñânî râg gagan men
- - 嗨 - - 加甘 男人

kôi s'untâ hai jñânî rag gagan men

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [waɪz][mæn] [hu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['sɑ:ləm] ['mju:zɪk] [wɪtʃ]
Is there any wise man who will listen to that solemn music which
是 那里 任何 明智的 男人 WHO 将要 听 到 那 庄严 音乐 哪个

是否有智者会聆听那庄严的音乐?

[ɜ'aɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?
arises in the sky ?
出现 在 这 天空 ?

升起于天空?

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]['mju:zɪk] , [meɪks] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] [fʊl] [frɔ:t] ,
For He , the Source of all music , makes all vessels full fraught ,
为了 他 , 这 来源 的 全部 音乐 , 制作 全部 船只 满的 充满危机 ,

因为祂，一切音乐的源泉，使所有器皿都充满能量。

[ænd; ənd] [rests] [ɪn] ['fʊlnəs] [hɪm'self] .
and rests in fullness Himself .
和 休息 在 饱腹感 他本人 .

并安息在祂自身的圆满之中。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz]['evər][ə'θɜ:rst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [pə'sju:z] [ðæt] [wɪtʃ]
He who is in the body is ever athirst , for he pursues that which
他 WHO 是 在 这 身体 是 曾经 口渴 , 为了 他 追寻 那 哪个

身处肉体之中的人总是感到口渴，因为他追求那.....

[ɪz][ɪn][pɑːrt] :
is **in** **part** **:**
是 在 部分 :

部分原因是:

[bʌt; bət]['evər][ðer; ðər] [welz] [fɔːrθ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðə; ði] [saʊnd]
But **ever** **there** **wells** **forth** **deeper** **and** **deeper** **the** **sound**
但 曾经 那里 水井 前进 更深 和 更深 这 声音

但那里却不断涌出越来越深的声音。

" [hiː; hi][ɪz]
" **He** **is**
" 他 是

他是

[ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] " ; ['fjuːzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][wʌn] .
this **—** **this** **is** **He** **"** **;** **fusing** **love** **and** **renunciation** **into** **one** **.**
这 — 这 是 他 " ; 熔合 爱 和 放弃 进入 一 .

这就是他"；将爱与舍弃融为一体。

- [sez] : " [oʊ] ['brʌðər] !
Kabîr **says** **:** **"** **O** **brother** **!**
- 说道 : " 哦 兄弟 !

卡比尔说："哦，兄弟！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l][wɜːrd] .
that **is** **the** **Primal** **Word** **.**
那 是 这 原始 单词 .

这就是原始之语。

" [ˌɛks'siː]
" **XC**
" XC

XC

[aɪ] . - .
I **.** **108** **.**
我 . - .

I. 108.

[meɪn] - [ˌes 'iː] -
main **kâ** **se** **bûjhaun**
主要的 - 塞 -

main kâ se bûjhaun

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?
To **whom** **shall** **I** **go** **to** **learn** **about** **my** **Beloved** **?**
到 谁 将 我 去 到 学习 关于 我的 心爱 ?

我该向谁求知才能了解我所爱的人?

- [sez] : " [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]
Kabîr **says** **:** **"** **As** **you** **never** **may** **find** **the** **forest** **if** **you** **ignore** **the**
- 说道 : " 作为 你 绝不 可能 寻找 这 森林 如果 你 忽略 这

卡比尔说："如果你忽略了森林，你可能永远找不到它。"

[triː] , [soʊ][hiː; hi] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æb'strækʃənz] .
tree **,** **so** **He** **may** **never** **be** **found** **in** **abstractions** **.**
树 , 所以 他 可能 绝不 是 成立 在 抽象 .

所以祂可能永远不会出现在抽象概念中。

" [ˌɛksˌsiː'aɪ]
" **XCI**
" xci

XCI

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . - - ['pɑːdiː] -
III . 12 . samskirit bhâshâ padhi lînhâ
三、 . - . - - 帕迪 -

三． 12. samskirit bhâshâ padhi lînhâ

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['sænskrɪt]['læŋgwɪdʒ] , [soʊ][let][ɔːl][men][kɔːl][ˌem 'iː]
I have learned the Sanskrit language , so let all men call me
我 有 学习 这 梵文 语言 ，所以 让 全部 男人 称呼 我

我已学会梵语，所以请所有人都这样称呼我吧。

[waɪz] :
wise :
明智的 :

明智的:

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['floʊtɪŋ] [ə'drɪft] , [ænd; ənd]
But where is the use of this , when I am floating adrift , and
但 在哪里 是 这 使用 的 这 ，什么时候 我 是 漂浮的 漂流 ， 和

但当我随波逐流时，这一切又有何用呢?

[pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ?
parched with thirst , and burning with the heat of desire ?
干渴 和 口渴 ， 和 燃烧 和 这 热 的 欲望 ?

渴得要命，又被欲望之火灼烧?

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [duː][juː; jʊ] [ber] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]
To no purpose do you bear on your head this load of pride and
到 不 目的 做 你 熊 在 你的 头 这 加载 的 自豪 和

你头上背负着这沉重的骄傲，毫无益处。

['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

虚荣。

- [sez] : " [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Kabîr says : " Lay it down in the dust , and go forth to meet the
- 说道 : " 莱 它 向下 在 这 灰尘 ， 和 去 前进 到 见面 这

卡比尔说：“把它丢在尘土里，然后去迎接.....”

[bɪ'lʌvɪd] .
Beloved .
心爱 .

心爱。

[ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][lɔːrd] .
Address Him as your Lord .
地址 他 作为 你的 主 .

称他为你的主。

" [zɪs]
" XCII
" xcii

九十二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
III . 110 .
三、 . - .

III.110.

- [kælaɪ][su'ræt] - -
carkhâ calai surat virahin kâ
- 加莱 苏拉特 - -

carkhâ calai surat virahin kâ

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [spɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

The	woman	who	is	parted	from	her	lover	spins	at	the	spinning
这	女士	WHO	是	分手了	从	她	情人	旋转	在	这	旋转

与爱人分离的女子在旋转中旋转。

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

车轮。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɝ'aɪzɪz] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

The	city	of	the	body	arises	in	its	beauty	;	and	within	it
这	城市	的	这	身体	出现	在	它是	美丽	;	和	之内	它

身体之城在其美中升起；而它就在其中。

[ðə; ði]

the
这

这

['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

palace	of	the	mind	has	been	built	.
宫殿	的	这	头脑	有	到过	建造	.

心灵的宫殿已经建成。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [lʌv] [riˈvɔlvz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

The	wheel	of	love	revolves	in	the	sky	,	and	the	seat	is	made	of
这	车轮	的	爱	旋转	在	这	天空	,	和	这	座位	是	制成	的

爱情之轮在天空中旋转，而座位是由……制成的

[ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

the	jewels	of	knowledge	:
这	珠宝	的	知识	:

知识的瑰宝：

[wʌt] ['sʌt(ə)l] [θredz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiːvz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [faɪn] [wɪð; wɪθ]

What	subtle	threads	the	woman	weaves	,	and	makes	them	fine	with
什么	微妙的	线程	这	女士	编织	,	和	制作	他们	美好的	和

女人编织的那些微妙线索，又是如何让它们变得如此和谐的呢？

[lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] !

love	and	reverence	!
爱	和	尊敬	!

爱与敬畏！

- [sez] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Kabîr	says	:	"	I	am	weaving	the	garland	of	day	and	night	.
-	说道	:	"	我	是	编织	这	花环	的	天	和	夜晚	.

卡比尔说："我正在编织昼夜的花环。"

[wen] [maɪ]

When	my
什么时候	我的

当我

['lʌvər] [kʌmz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːfər][hɪm; ɪm][maɪ]

Lover	comes	and	touches	me	with	His	feet	,	I	shall	offer	Him	my
情人	来	和	触摸	我	和	他的	脚	,	我	将	提供	他	我的

爱人前来，用脚轻触我，我将献上我的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

眼泪。

" [ˌeksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" XCIII
" 93

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
III . 111 .
三、 . - .

III. 111.

- - ['kændrə] -
kotîn bhânu candra târâgan
- - 坎德拉 -

科廷·巴努·坎德拉·塔拉甘

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ʌmˈbrelə] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz]
Beneath the great umbrella of my King millions of suns and moons
下面 这 伟大的 伞 的 我的 国王 百万 的 太阳 和 月亮

在我的君王的伟大庇护下，亿万日月轮转不息。

[ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] !
and stars are shining !
和 明星 是 灼灼 !

繁星闪耀!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪˈðɪn] [maɪ][maɪnd] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [wɪˈðɪn] [maɪn] [aɪ] .
He is the Mind within my mind : He is the Eye within mine eye .
他 是 这 头脑 之内 我的 头脑 : 他 是 这 眼睛 之内 矿 眼睛 .

他是我心中的思想，他是我眼中的眼睛。

[ɑː] , [kʊd; kəd][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [biː; bi][wʌn] !
Ah , could my mind and eyes be one !
啊 , 可以 我的 头脑 和 眼睛 是 一 !

啊，但愿我的思想和眼睛能合二为一!

[kʊd; kəd][maɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ]
Could my love but reach to my
可以 我的 爱 但 抵达 到 我的

我的爱能否触及我的

['lʌvər] !
Lover !
情人 !

情人!

[kʊd; kəd][bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [kuːld] !
Could but the fiery heat of my heart be cooled !
可以 但 这 火热 热 的 我的 心 是 冷却 !

但愿我心中的烈火能够冷却下来!

- [sez] : " [wen] [juː; jʊ][juˈnaɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
Kabîr says : " When you unite love with the Lover , then you have
- 说道 : " 什么时候 你 团结 爱 和 这 情人 , 然后 你 有

卡比尔说："当你将爱与爱人结合时，你就拥有了

['lʌvz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
love's perfection .
爱的 完美 .

爱情的完美。

" -
" XCIV
" -

[aɪ] . - .
I . 92 .
我 . - .

一、92。

- [bɪ'gæm]['di'i'es] - -
avadhû begam des ' hamârâ
- 开始 德斯 - -

avadhû begam des' hamârâ

[oʊ]['sɑːduː] !
O sadhu !
哦 苦行僧 !

苦行僧啊!

[maɪ][lænd][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːroʊləs] [lænd] .
my land is a sorrowless land .
我的 土地 是 一个 无悲伤 土地 .

我的土地是一片没有悲伤的土地。

[aɪ][kraɪ][ə'laʊd][tuː; tə][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] , [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]
I cry aloud to all , to the king and the beggar , the emperor and
我 哭 大声 到 全部 , 到 这 国王 和 这 乞丐 , 这 皇帝 和

我向所有人大声呼喊，向国王和乞丐，向皇帝和.....

[ðə; ði][fə'kɪr] —
the fakir —
这 苦行僧 —

苦行僧——

[ˌhuːsoʊ'evər] [siːks] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [let][ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd]
Whosoever seeks for shelter in the Highest , let all come and
无论谁 寻找 为了 庇护所 在 这 最高 , 让 全部 来 和

凡寻求至高者庇护者，皆可前来。

['set(ə)l][ɪn][maɪ][lænd] !
settle in my land !
定居 在 我的 土地 !

来我的土地定居吧!

[let] [ðə; ði] ['wɪri] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [hɪr] !
Let the weary come and lay his burdens here !
让 这 厌倦 来 和 躺 他的 负担 这里 !

让疲惫的人来这里卸下重担吧!

[soʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [iːz] [tuː; tə] [ðæt]
So live here , my brother , that you may cross with ease to that
所以 居住 这里 , 我的 兄弟 , 那 你 可能 叉 和 舒适 到 那

所以，我的兄弟，就住在这里吧，这样你就能轻松地过境到那里。

['ʌðər] [ʃɔːr] .
other shore .
其他 支撑 .

另一岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [muːn] [ɔːr][stɑːrz] ;
It is a land without earth or sky , without moon or stars ;
它 是 一个 土地 没有 地球 或者 天空 , 没有 月亮 或者 明星 ;

这是一片没有天地、没有月亮、没有星星的土地;

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃaɪnz] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] .
For only the radiance of Truth shines in my Lord's Durbar .
为了 仅有的 这 辐射 的 真相 闪耀 在 我的 主场 杜尔巴 .

唯有真理的光辉照耀着我主的朝堂。

- [sez] : " [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] !
Kabîr says : " O beloved brother !
- 说道 : " 哦 心爱 兄弟 !

卡比尔说："我亲爱的兄弟！

[nɔːt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [seɪv] [truːθ] .
naught is essential save Truth .
零 是 基本的 节省 真相 .

除了真理之外，其他一切都不重要。

" [ˌɛksˌsiː'viː]
" XCV
" xcv

XCV

[aɪ] . - .
I . 109 .
我 . - .

I. 109.

- ['kɛ]['sʌŋˌgɑːt] - -
sâîn ke sangat sâsur âî
- ke 桑加特 - -

sâîn ke sangat sâsur âî

[keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][hoʊm] : [bʌt; bət][aɪ] [lɪvd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Came with my Lord to my Lord's home : but I lived not with Him and
来 和 我的 主 到 我的 主场 家 : 但 我 居住地 不是 和 他 和

我曾跟随我的主来到我的主的居所，但我却没有与他同住。

[aɪ]['teɪstɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [juːθ] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
I tasted Him not , and my youth passed away like a dream .
我 尝过 他 不是 , 和 我的 青年 通过了 离开 喜欢 一个 梦 .

我未曾尝过他的滋味，我的青春如梦般消逝。

[ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] [maɪ] ['wɪmɪn] - [frendz] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
On my wedding night my women - friends sang in chorus , and I was
在 我的 婚礼 夜晚 我的 女性 - 朋友们 唱 在 合唱 , 和 我 曾是

新婚之夜，我的女性朋友们合唱，而我……

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋgwənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] :
anointed with the unguents of pleasure and pain :
受膏者 和 这 药膏 的 乐趣 和 疼痛 :

涂抹着快乐与痛苦的香膏：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ][left][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
But when the ceremony was over , I left my Lord and came away , and
但 什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 我 左边 我的 主 和 来了 离开 , 和

但仪式结束后，我离开了我的主，独自离去。

[maɪ]['kɪnzmən] [traɪd] [tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
my kinsman tried to console me upon the road .
我的 亲属 尝试 到 安慰 我 之上 这 路 .

我的亲戚在路上试图安慰我。

- [sez] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [æt; ət][maɪ]
Kabîr says , " I shall go to my Lord's house with my love at my
- 说道 , " 我 将 去 到 我的 主场 房子 和 我的 爱 在 我的

卡比尔说："我将带着我的爱人前往我主的殿堂。"

[saɪd] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] !
side ; then shall I sound the trumpet of triumph !
边 ; 然后 将 我 声音 这 喇叭 的 胜利 !

一边；然后我将吹响胜利的号角！

" [zk'vɪ]
" XCVI
" xcvi

“XCVI

[aɪ] . - .
I . 75 .
我 . - .

一、75。

- [dɛk] [mæn] - -
samajh dekh man mît piyarwâ
- 德赫 男人 - -

samajh dekh man mît piyarwâ

[oʊ] [frend] , [dɪr] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [θɪŋk] [wel] !
O friend , dear heart of mine , think well !
哦 朋友 , 亲爱的 心 的 矿 , 思考 出色地 !

哦，我亲爱的朋友，请好好想想!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪn'diːd] ,
if you love indeed ,
如果 你 爱 的确 ,

如果你真的爱，

[ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sliːp] ?
then why do you sleep ?
然后 为什么 做 你 睡觉 ?

那你为什么还要睡觉?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [gɪv] [jɔːr'self] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
If you have found Him , then give yourself utterly , and take Him
如果 你 有 成立 他 , 然后 给 你自己 完全地 , 和 拿 他

如果你找到了祂，那就全然地把自己交给祂，接受祂吧。

[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

给你。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [luːs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
Why do you loose Him again and again ?
为什么 做 你 松动的 他 再次 和 再次 ?

你为何一次又一次地失去他?

[ɪf] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [rest] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪz] , [waɪ] [weɪst] [jʊr; jər]
If the deep sleep of rest has come to your eyes , why waste your
如果 这 深的 睡觉 的 休息 有 来 到 你的 眼睛 , 为什么 浪费 你的

如果你的双眼已经沉浸在深度睡眠中，为何还要浪费时间呢?

[taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ?
time making the bed and arranging the pillows ?
时间 制作 这 床 和 安排 这 枕头 ?

花时间铺床和摆放枕头吗?

- [sez] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] !
Kabîr says : " I tell you the ways of love !
- 说道 : " 我 告诉 你 这 方式 的 爱 !

卡比尔说：“我告诉你爱的真谛！”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [hed]
Even though the head
甚至 尽管 这 头

即使是头部

[ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wiːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

itself	must	be	given	,	why	should	you	weep	over	it	?
本身	必须	是	给定	,	为什么	应该	你	哭泣	超过	它	?

东西本身是必须给予的，你为何要为此哭泣?

" -

" XCVII

" -

“97

[iː] . - .

II . 90 .

二 . - .

二、90。

- [hæm][men] , - [tʌm] [men]

sâhab	ham	men	,	sâhab	tum	men
-	火腿	男人	,	-	汤	男人

萨哈卜·哈姆人、萨哈卜·图姆人

[ðə; ðiː][lɔːrd][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ðiː][lɔːrd][ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [æz; əz][laɪf][ɪz][ɪn] ['evri] [siːd] .

The	Lord	is	in	me	,	the	Lord	is	in	you	,	as	life	is	in	every	seed	.
这	主	是	在	我	,	这	主	是	在	你	,	作为	生活	是	在	每一个	种子	.

主在我里面，主也在你里面，正如生命在每一粒种子里一样。

[oʊ]['sɜːrvənt] !

O	servant	!
哦	仆人	!

仆人啊!

[pʊt] [fɔːls] [praɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

put	false	pride	away	,	and	seek	for	Him	within	you	.
放	错误的	自豪	离开	,	和	寻找	为了	他	之内	你	.

放下虚荣，向内寻求祂。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

A	million	suns	are	ablaze	with	light	,
一个	百万	太阳	是	燃烧	和	光	,

百万颗太阳闪耀着光芒，

[ðə; ðiː] [siː] [ʌv; əv] [bluː] [spredz] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] ,

The	sea	of	blue	spreads	in	the	sky	,
这	海	的	蓝色的	传播	在	这	天空	,

天空一片蔚蓝，宛如一片蓝色的海洋。

[ðə; ðiː]['fiːvər][ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['stɪld] , [ænd; ənd][ɔːl] [steɪnz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ;

The	fever	of	life	is	stilled	,	and	all	stains	are	washed	away	;
这	发烧	的	生活	是	静止	,	和	全部	污渍	是	洗过	离开	;

生命的躁动已然平息，所有的污点都被洗净;

[wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] .

when	I	sit	in	the	midst	of	that	world	.
什么时候	我	坐	在	这	中间	的	那	世界	.

当我置身于那个世界之中。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌn'strʌk] ['belz] [ænd; ənd] [drʌmz] !

Hark	to	the	unstruck	bells	and	drums	!
听着	到	这	未击中	铃铛	和	鼓	!

听那未曾敲响的钟声和鼓声!

[teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lʌv] !

Take	your	delight	in	love	!
拿	你的	喜	在	爱	!

尽情享受爱情吧!

[reɪnz] [pɔːr] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [striːmz] [ʌv; əv]

Rains	pour	down	without	water	,	and	the	rivers	are	streams	of
雨	倒	向下	没有	水	,	和	这	河流	是	溪流	的

雨水倾盆而下却无水，河流变成了涓涓细流。

[laɪt] .

light	.
光	.

光。

[wʌn] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː]

One	Love	it	is	that	pervades	the	whole	world	,	few	there	are	who
一	爱	它	是	那	普遍存在	这	所有的	世界	,	很少	那里	是	WHO

唯有爱，遍及全球，但真正懂得爱的人却寥寥无几。

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] :

know	it	fully	:
知道	它	完全	:

完全了解:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] [huː] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [ðæt]

They	are	blind	who	hope	to	see	it	by	the	light	of	reason	,	that
他们	是	瞎的	WHO	希望	到	看	它	经过	这	光	的	原因	,	那

那些希望借助理性之光看清真相的人是盲目的。

['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] —

reason	which	is	the	cause	of	separation	—
原因	哪个	是	这	原因	的	分离	—

导致分离的原因——

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] !

The	House	of	Reason	is	very	far	away	!
这	房子	的	原因	是	非常	远的	离开	!

理性之屋很远!

[haʊ] ['blesɪd; blest][ɪz] - , [ðæt] [əˈmɪdst] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sɪŋz] [wɪˈðɪn]

How	blessed	is	Kabîr	,	that	amidst	this	great	joy	he	sings	within
如何	蒙福	是	-	,	那	在.....之中	这	伟大的	喜悦	他	唱歌	之内

卡比尔是多么有福啊，在这巨大的喜悦之中，他竟能歌唱

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

his	own	vessel	.
他的	自己的	血管	.

他自己的船。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] ;

It	is	the	music	of	the	meeting	of	soul	with	soul	;
它	是	这	音乐	的	这	会议	的	灵魂	和	灵魂	;

这是灵魂与灵魂相遇的音乐;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈgetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔrəuz] ;

It	is	the	music	of	the	forgetting	of	sorrows	;
它	是	这	音乐	的	这	遗忘	的	悲伤	;

这是忘却悲伤的音乐;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [træn'sendz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl]['goʊɪŋ]

It	is	the	music	that	transcends	all	coming	in	and	all	going
它	是	这	音乐	那	超越	全部	未来	在	和	全部	去

它是超越一切来去的音乐。

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

第四。

[ɛkskviaɪiːi]
XCVIII
98

98

[iː] . - .
II . 98 .
二 . - .

二、98。

['riːtuː] - -
ritu phâgun niyarânî
丽图 - -

ritu phâgun niyarânî

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [drɔːz] [nɪr] : [ɑː] , [huː] [wɪl] [juˈnaɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['lʌvər] ?
The month of March draws near : ah , who will unite me to my Lover ?
这 月 的 行进 平局 靠近 : 啊 , WHO 将要 团结 我 到 我的 情人 ?

三月将至，啊，谁能让我与爱人团聚?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ?
How shall I find words for the beauty of my Beloved ?
如何 将 我 寻找 字 为了 这 美丽 的 我的 心爱 ?

我该如何用言语来形容我爱人的美丽?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]
For He is
为了 他 是

因为祂是

['mɜ˞ːdʒd][ɪn][ɔːl] ['bjuːti] .
merged in all beauty .
合并 在 全部 美丽 .

融入所有美好之中。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'wɪtʃiz]
His colour is in all the pictures of the world , and it bewitches
他的 颜色 是 在 全部 这 图片 的 这 世界 , 和 它 施了魔法

他的色彩存在于世界所有的画作中，令人着迷。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .
the body and the mind .
这 身体 和 这 头脑 .

身体与心灵。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðɪs] , [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌnˈʌtərəbl] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those who know this , know what is this unutterable play of the
那些 WHO 知道 这 , 知道 什么 是 这 难以言喻 玩 的 这

那些了解这一点的人，就知道这出难以言喻的戏码究竟是什么。

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðər] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['meni] [huː] [hæv; həv]
Kabîr says : " Listen to me , brother ' there are not many who have
- 说道 : " 听 到 我 , 兄弟 - 那里 是 不是 许多 WHO 有

卡比尔说："听我说，兄弟，没多少人……"

[faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
found this out .
成立 这 出去 .

我发现了这一点。

" [ɛksɪks]
" XCIX
" 九十九

[iː] . - .
II . 111 .
二 . - .

二、111。

- , - [soʊ]['æntɝ] -
Nârad , pyâr so antar nâhî
- , - 所以 安塔尔 -

Nârad, pyâr so antar nâhî

[oʊ]['nɑːrəd] !
Oh Narad !
哦 那罗得 !

哦，那罗得！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['lʌvər] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] :
I know that my Lover cannot be far :
我 知道 那 我的 情人 不能 是 远的 :

我知道我的爱人不会离我太远：

[wen] [maɪ] ['lʌvər] [weiks] , [aɪ] [weɪk] ; [wen] [hiː; hi] [sliːps] , [aɪ] [sliːp] .
When my Lover wakes , I wake ; when He sleeps , I sleep .
什么时候 我的 情人 醒来 , 我 唤醒 ; 什么时候 他 睡觉 , 我 睡觉 .

当我的爱人醒来时，我也醒来；当他入睡时，我也入睡。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [huː] ['gɪvz] [peɪn][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
He is destroyed at the root who gives pain to my Beloved .
他 是 损毁 在 这 根 WHO 给予 疼痛 到 我的 心爱 .

凡是给我的爱人带来痛苦的人，必从根源上被摧毁。

[wer] [ðeɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] , [ðer; ðər][aɪ][lɪv; laɪv] ;
Where they sing His praise , there I live ;
在哪里 他们 唱歌 他的 称赞 , 那里 我 居住 ;

他们歌颂祂的地方，我就住在那里；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡比尔之歌(Songs of Kabir)
第5/5页

[wen] [hiː; hi] [muːvz] , [aɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] : [maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] .

When	He	moves	,	I	walk	before	Him	:	my	heart	yearns	for	my	Beloved	.
什么时候	他	移动	，	我	走	前	他	：	我的	心	渴望	为了	我的	心爱	.

当祂行动时，我走在祂前面：我的心渴望我的爱人。

[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [laɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˌdevəˈtiːz] [ɑːr; ər]

The	infinite	pilgrimage	lies	at	His	feet	,	a	million	devotees	are
这	无限	朝圣	谎言	在	他的	脚	，	一个	百万	信徒	是

无尽的朝圣之旅就在祂的脚下，百万信徒在此。

[ˈsiːtɪd] [ðer; ðər] .

seated	there	.
坐着	那里	.

坐在那里。

- [sez] : " [ðə; ði] [ˈlʌvər] [hɪmˈself] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

Kabîr	says	:	"	The	Lover	Himself	reveals	the	glory	of	true	love	.
-	说道	：	"	这	情人	他本人	揭示	这	荣耀	的	真的	爱	.

卡比尔说："爱人本身就展现了真爱的光辉。"

" [siː]

"	C
"	C

"C

[iː] . - .

II	.	122	.
二	.	-	.

二、122。

- [ˈprɛm] - [ˈpɛŋ] - [ˌɑːr ˈiː]

kôî	prem	kî	peng	jhulâo	re
-	高级	-	彭	-	关于

kôî prem kî peng jhulao re

[hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] !

Hang	up	the	swing	of	love	to	-	day	!
悬挂	向上	这	摇摆	的	爱	到	-	天	！

今天就把爱情的秋千挂起来吧！

[hæŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd]

Hang	the	body	and	the	mind
悬挂	这	身体	和	这	头脑

吊死身体和心灵

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [dʒɔɪ] :

between	the	arms	of	the	Beloved	,	in	the	ecstasy	of	love's	joy	:
之间	这	武器	的	这	心爱	，	在	这	狂喜	的	爱的	喜悦	：

在爱人的怀抱中，沉浸在爱的极乐之中：

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪrfl] [striːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪni] [klaʊdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd]

Bring	the	tearful	streams	of	the	rainy	clouds	to	your	eyes	,	and
带来	这	内牛满面	溪流	的	这	下雨	云	到	你的	眼睛	，	和

让雨云中噙满泪水的泪珠涌上你的双眼，

['kʌvər] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] :

cover	**your**	**heart**	**with**	**the**	**shadow**	**of**	**darkness**	**:**
覆盖	你的	心	和	这	阴影	的	黑暗	:

用黑暗的阴影遮蔽你的心:

[brɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst]

Bring	**your**	**face**	**nearer**	**to**	**His**	**ear**	**,**	**and**	**speak**	**of**	**the**	**deepest**
带来	你的	脸	更近	到	他的	耳朵	,	和	说话	的	这	最深处

将你的脸靠近祂的耳朵，诉说你内心深处最深切的感受。

['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

longings	**of**	**your**	**heart**	**.**
渴望	的	你的	心	.

你内心深处的渴望。

- [sez] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] !

Kabîr	**says**	**:**	**"**	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**brother**	**!**
-	说道	:	"	听	到	我	,	兄弟	!

卡比尔说：“听我说，兄弟！”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

bring	**the**	**vision**	**of**	**the**
带来	这	想象	的	这

带来愿景

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] . "

Beloved	**in**	**your**	**heart**	**.**	**"**
心爱	在	你的	心	.	"

你心中挚爱之人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神